叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《老吝啬鬼》：五节诗形式的圣(old Scrooge A Christmas Carol In Five) 000001

2. 《老吝啬鬼》：五节诗形式的圣(old Scrooge A Christmas Carol In Five) 000002

3. 《老吝啬鬼》：五节诗形式的圣(old Scrooge A Christmas Carol In Five) 000003

4. 《老吝啬鬼》：五节诗形式的圣(old Scrooge A Christmas Carol In Five) 000004

5. 《老吝啬鬼》：五节诗形式的圣(old Scrooge A Christmas Carol In Five) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《老吝啬鬼》：五节诗形式的圣(Old Scrooge A Christmas Carol in Five)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl][ɪn] [faɪv] [steɪvz] .
A Christmas Carol in Five Staves .
一个 圣诞节 颂歌 在 五 杖 .

五行诗版《圣诞颂歌》。

['dræmətaɪzd] [frʌm; frəm]
DRAMATIZED FROM
戏剧化的 从

改编自

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] - ['selɪbreɪtɪd] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] ,
Charles Dickens ' Celebrated Christmas Story ,
查尔斯 狄更斯 - 著名 圣诞节 故事 ,

查尔斯·狄更斯的著名圣诞故事

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . [skɔt] .
By CHARLES A . SCOTT .
经过 查尔斯 一个 . 斯科特 .

作者：查尔斯·A·斯科特

['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] . :
NEWARK , N . J . :
纽瓦克 , N . J . :

新泽西州纽瓦克：

[nu:] ['dʒɜ:rzi] ['soʊldʒərz] - [hoʊm] [prɪnt] . - .
NEW JERSEY SOLDIERS ' HOME PRINT . 1877 .
新的 球衣 士兵 - 家 打印 . - .

新泽西士兵家乡版画。1877 年。

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1877 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1877年登记在册。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . [skɔt] ,
By Charles A . Scott ,
经过 查尔斯 一个 . 斯科特 ,

作者：查尔斯·A·斯科特

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
in the office of the Librarian of Congress , at Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 , D . C .

在华盛顿特区国会图书馆馆长办公室

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [rɪˈhɜːrs(ə)l] ,
This edition is limited , and is printed for the convenience of rehearsal ,
这 版 是 有限的 , 和 是 打印 为了 这 方便 的 排演 ,

此版本为限量版，印刷仅供排练之用。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɔːltəˈreiʃəns]
to enable the owner to make such alterations
到 使能够 这 所有者 到 制作 这样的 变化

以便业主能够进行此类改建

[æz; əz] [meɪ] [siːm] [dʒuːˈdɪʃəs] .
as may seem judicious .
作为 可能 似乎 明智的 .

看似明智之举。

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kærəktərz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

[ˌebiˈniːzə] [skruːdʒ] , [ə; eɪ]['maɪzərli]['broʊkər]
Ebenezer Scrooge , a miserly broker
埃比尼泽 斯克鲁奇 , 一个 吝啬鬼 经纪人

吝啬鬼埃比尼泽·斯克鲁奇

['fredrɪk] ['meri] , [ə; eɪ] ['nefjuː] [tuː; tə] [skruːdʒ]
Frederick Merry , a nephew to Scrooge
弗雷德里克 欢乐 , 一个 侄子 到 斯克鲁奇

弗雷德里克·梅里，斯克鲁奇的侄子

[bɑːb] ['krætʃɪt] , [klɜːrk][tuː; tə] [skruːdʒ]
Bob Cratchit , clerk to Scrooge
鲍勃 刮擦 , 职员 到 斯克鲁奇

鲍勃·克拉奇特，斯克鲁奇的职员

[goʊst] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['mɑːrli] , [ded] ['sev(ə)n] ['jɪrz]
Ghost of Jacob Marley , dead seven years
鬼 的 雅各布 马利 , 死的 七 年

雅各布·马利的鬼魂，已逝七年

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] [pæst]
Spirit of Christmas Past
精神 的 圣诞节 过去的

圣诞往事

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]
Spirit of Christmas Present
精神 的 圣诞节 展示

圣诞精神

['mɪstər] . ['tɔməs] ['tɑːpər]
Mr . Thomas Topper
先生 . 托马斯 顶盖

托马斯·托珀先生

['mɪstər] . ['henri] ['snæpər]
Mr . **Henry** **Snapper**
先生 . 亨利 鲷鱼

亨利·斯纳珀先生

['mɪstər] . ['mʌmfɝd] | [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['sɪtəznz]
Mr . **Mumford** | **philanthropic** **citizens**
先生 . 芒福德 | 慈善 公民

芒福德先生 | 慈善公民

['mɪstər] . [bɑːrnz] |
Mr . **Barnes** |
先生 . 巴恩斯 |

巴恩斯先生 |

['piːtər] ['krætʃɪt]
Peter **Cratchit**
彼得 刮擦

彼得·克拉奇特

['lɪt(ə)l] ['krætʃɪt]
Little **Cratchit**
小的 刮擦

小克拉奇特

['taɪni] [tɪm]
Tiny **Tim**
微小的 蒂姆

小蒂姆

['skruːdʒɪz] ['fɔːrmər] [self]
Scrooge's **former** **self**
斯克鲁奇的 以前的 自己

史高治以前的自己

['mɪstər] . ['stiːvnz] |
Mr . **Stevens** |
先生 . 史蒂文斯 |

史蒂文斯先生 |

['mɪstər] . [dʒəʊnz] |
Mr . **Jones** |
先生 . 琼斯 |

琼斯先生 |

['mɪstər] . - | ['skruːdʒɪz] ['bɪznəs] [frendz]
Mr . **Fatchin** | **Scrooge's** **business** **friends**
先生 . - | 斯克鲁奇的 商业 朋友们

法钦先生 | 斯克鲁奇的商业伙伴

['mɪstər] . ['snʌfər] |
Mr . **Snuffer** |
先生 . 熄灯器 |

斯纳弗先生 |

['mɪstər] . ['red.feɪs] |
Mr . **Redface** |
先生 . 红脸 |

红脸先生 |

['mɪstər] . ['kɛmpɝ]
Mr . **Kemper**
先生 . 肯珀

肯珀先生

['mɪstər] . ['fɛzɪˌwɪg] , ['skruːdʒɪz] ['fɔːrmər]['mæstər]

Mr	.	Fezziwig	,	Scrooge's	former	master
先生	.	费齐维格	,	斯克鲁奇的	以前的	掌握

费兹维格先生，斯克鲁奇的前任师傅

['mɪstər] . [dʒeɪmz]['bædʒər]

Mr	.	James	Badger
先生	.	詹姆斯	獾

詹姆斯·巴杰先生

[dɪk] ['wɪlkɪnz] , [fɛzɪwɪgz] [ə'prentɪs]

Dick	Wilkins	,	Fezziwig's	apprentice
迪克	威尔金斯	,	费兹维格的	学徒

迪克·威尔金斯，费兹维格的学徒

[oʊld][dʒoʊ] , [ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər]

Old	Joe	,	a	pawnbroker
老的	乔	,	一个	当铺老板

老乔，一个当铺老板

['mɪstər] . [ʃraʊd] , [æn; ən] ['ʌndərteɪkər]

Mr	.	Shroud	,	an	undertaker
先生	.	裹尸布	,	一个	殡仪员

舒劳德先生，一位殡仪员

[oʊld] ['bɔːldˌhed] , [ðə; ði] ['fɪdlər]

Old	Baldhead	,	the	fiddler
老的	秃子	,	这	小提琴手

老秃头，那个提琴手

[ðə; ði] [læmp] ['laɪtər]

The	Lamp	Lighter
这	灯	打火机

点灯人

[fɜːrst][mæn]

First	Man
第一的	男人

第一人

['sekənd][mæn]

Second	Man
第二	男人

第二人

['ɪgnərəns]

Ignorance
无知

无知

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrki]

The	boy	with	the	turkey
这	男生	和	这	火鸡

抱着火鸡的男孩

['tɔməs] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt]

Thomas	,	a	servant
托马斯	,	一个	仆人

托马斯，一个仆人

['mɪsɪz] . [bel] ['kɛmpɚ] , ['skruːdʒɪz] [fɜːrst][ænd; ənd][læst] [lʌv]

Mrs	.	Belle	Kemper	,	Scrooge's	first	and	last	love
太太	.	美女	肯珀	,	斯克鲁奇的	第一的	和	最后的	爱

贝尔·肯珀夫人，斯克鲁奇的初恋，也是他最后的爱人

['mɪsɪz] . ['fredrɪk] ['meri]
Mrs . **Frederick** **Merry**
太太 . 弗雷德里克 欢乐

弗雷德里克·梅里夫人

[mɪs] ['dʒuːliə] ['kɛmpɝ] | [hɜːr; hər] ['dɔtɝz]
Miss **Julia** **Kemper** **|** **her** **daughters**
错过 朱莉娅 肯珀 | 她 女儿们

朱莉娅·肯珀小姐 | 她的女儿们

[mɪs] ['serə] ['kɛmpɝ] |
Miss **Sarah** **Kemper** **|**
错过 莎拉 肯珀 |

莎拉·肯珀小姐 |

['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf]
Mrs . **Cratchit** , **a** **devoted** **wife**
太太 . 刮擦 , 一个 奉献 妻子

克拉奇特夫人，一位贤惠的妻子

[bə'lɪndə] ['krætʃɪt] | [hɜːr; hər] ['dɔtɝz]
Belinda **Cratchit** **|** **her** **daughters**
贝琳达 刮擦 | 她 女儿们

贝琳达·克拉奇特 | 她的女儿们

['mɑːrθə] ['krætʃɪt] |
Martha **Cratchit** **|**
玛莎 刮擦 |

玛莎·克拉奇特 |

['mɪsɪz] . ['kærəlɪn] ['bædʒər]
Mrs . **Caroline** **Badger**
太太 . 卡罗琳 獾

卡罗琳·巴杰夫人

['mɪsɪz] . ['mæŋg(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɔːndris, 'lɑːn-]
Mrs . **Mangle** , **a** **laundress**
太太 . 曼格尔 , 一个 洗衣妇

曼格尔太太，一位洗衣妇

['mɪsɪz] . ['dɪlbər] , [ə; eɪ] [tʃɑːr] - ['wʊmən]
Mrs . **Dilber** , **a** **char** - **woman**
太太 . 迪尔伯 , 一个 字符 - 女士

迪尔伯太太，一名清洁女工

['mɪsɪz] . ['fɛziˌwɪg] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['meɪtrən]
Mrs . **Fezziwig** , **a** **worthy** **matron**
太太 . 费齐维格 , 一个 值得 护士长

费齐维格夫人，一位贤惠的女舍监

['klærə] ['fɛziˌwɪg] | [hɜːr; hər] ['dɔtɝz]
Clara **Fezziwig** **|** **her** **daughters**
克拉拉 费齐维格 | 她 女儿们

克拉拉·费齐维格 | 她的女儿们

['emə] ['fɛziˌwɪg] |
Emma **Fezziwig** **|**
艾玛 费齐维格 |

艾玛·费齐维格 |

['lɪt(ə)l] ['fæni] [skruːdʒ]
Little **Fanny** **Scrooge**
小的 舢 斯克鲁奇

小芬妮·斯克鲁奇

[wɑːnt]
Want
想

想

[sɪks][ɔːr] [eɪt] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['tæbloʊz] .
Six **or** **eight** **children** **for** **tableaux** **.**
六 或者 八 孩子们 为了 画作 .

六到八个孩子参与角色扮演。

[baɪ][ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kærəktər] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,
By **a** **distribution** **of** **two** **or** **three** **character** **to** **one** **person** **,**
经过 一个 分配 的 二 或者 三 特点 到 一 人 ,

将两三个角色分配给一个人，

[ðə; ði] [piːs] [kæn; kən][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['meɪlz] [ænd; ənd] [naɪn] ['fiːmeɪl] .
the **piece** **can** **be** **performed** **by** **fifteen** **males** **and** **nine** **females** **.**
这 片 能 是 执行 经过 十五 男性 和 九 女性 .

这首曲子可以由十五名男性和九名女性演奏。

[[ˌaɪ 'viː]]
[**iv** **]**
[四]

[ⅳ]

['kɑːstuːmz] .
COSTUMES **.**
服装 .

服装。

[skruːdʒ] .
Scrooge **.**
斯克鲁奇 .

斯克鲁奇。

[fɜːrst] [dres] : [braʊn] ['kweɪkər] - [kʌt] [koʊt] , ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][pænts] .
First **dress** **:** **Brown** **Quaker** **-** **cut** **coat** **,** **waistcoat** **and** **pants** **.**
第一的 裙子 : 棕色的 贵格会 - 切 外套 , 马甲 和 裤子 .

第一套服装：棕色贵格会式外套、马甲和裤子。

[dɑːrk]['oʊvərkoʊt] .
Dark **overcoat** **.**
黑暗的 大衣 .

深色大衣。

[loʊ] - [kraʊnd] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .
Low **-** **crowned** **,** **broad** **-** **brimmed** **hat** **.**
低的 - 加冕 , 广阔 - 满溢 帽子 .

低帽冠、宽边帽。

[blæk] [sɪlk] [stɑːk] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['kɑːlər] .
Black **silk** **stock** **and** **standing** **collar** **.**
黑色的 丝绸 库存 和 常设 衣领 .

黑色丝绸领带和立领。

[bɔːld][wɪg][wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
Bald **wig** **with** **tufts** **of** **white** **hair** **on** **each** **side** **.**
秃 假发 和 簇绒 的 白色的 头发 在 每个 边 .

光头假发，两侧各有一撮白发。

[smuːð] [feɪs] .
Smooth **face** **.**
光滑的 脸 .

光滑的脸庞。

['sekənd] [dres] : ['dresɪŋ] [gaʊn] , ['kɑ:t(ə)n] [naɪt] - [kæp][ænd; ənd] ['slɪpərz] .

Second	dress	:	Dressing	gown	,	cotton	night	-	cap	and	slippers	.
第二	裙子	:	敷料	袍	,	棉布	夜晚	-	帽	和	拖鞋	.

第二套服装：睡袍、棉质睡帽和拖鞋。

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

['meri] .

Merry	.
欢乐	.

快乐的。

[fɜ:rst] [dres] : ['wɔ:kɪŋ] [su:t] , ['oʊvərkoʊt] , [blæk] [sɪlk][hæt] .

First	dress	:	Walking	suit	,	overcoat	,	black	silk	hat	.
第一的	裙子	:	步行	套装	,	大衣	,	黑色的	丝绸	帽子	.

第一套服装：步行套装、大衣、黑色丝绸帽子。

[blæk] [sɪlk] [stɑ:k] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['kɑ:lər] .

Black	silk	stock	and	standing	collar	.
黑色的	丝绸	库存	和	常设	衣领	.

黑色丝绸领带和立领。

[saɪd] ['wɪskərz] .

Side	whiskers	.
边	胡须	.

鬓角。

['sekənd] [dres] : [dres] [su:t] .

Second	dress	:	Dress	suit	.
第二	裙子	:	裙子	套装	.

第二套服装：连衣裙套装。

[bɑ:b] ['krætʃɪt] .

Bob	Cratchit	.
鲍勃	刮擦	.

鲍勃·克拉奇特。

[lɔ:ŋ] - [teɪld] ['bɪznəs] [koʊt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [mə'tɪrɪəl] , [mʌtʃ] [wɔ:rn] , [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʌp][tu:; tə] [ðə; ði] [nek] .

Long	-	tailed	business	coat	of	common	material	,	much	worn	,	and	buttoned	up	to	the	neck	.
长的	-	有尾巴的	商业	外套	的	常见的	材料	,	很多	磨损	,	和	纽扣	向上	到	这	脖子	.

一件普通面料的长款燕尾服，磨损严重，扣子一直扣到脖子。

['wʊlən] [pænts][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv] [tʃek] ['pætərn] .

Woolen	pants	and	waistcoat	of	check	pattern	.
羊毛	裤子	和	马甲	的	查看	图案	.

格子图案的羊毛裤和马甲。

['kʌlərd] [skɑ:rf][ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['kɑ:lər] .

Colored	scarf	and	standing	collar	.
有色	围巾	和	常设	衣领	.

彩色围巾和立领。

[lɑ:rdʒ] [waɪt] ['kʌmfərtər] .

Large	white	comforter	.
大的	白色的	棉被	.

白色大号羽绒被。

['nærəʊ] - [rɪmd] [sɪlk][hæt] , [oʊld] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

Narrow	-	rimmed	silk	hat	,	old	style	and	the	worse	for	wear	.
狭窄的	-	带边	丝绸	帽子	,	老的	风格	和	这	更糟	为了	穿	.

窄边丝绸帽，老式款式，而且破旧不堪。

[smuːð] [feɪs] .

Smooth	face	.
光滑的	脸	.

光滑的脸庞。

[goʊst] [ʌv; əv] ['mɑːrli] .

Ghost	of	Marley	.
鬼	的	马利	.

马利的幽灵。

[dræb] [kʌt] - [ə'weɪ] [koʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .

Drab	cut	-	away	coat	and	breeches	.
单调	切	-	离开	外套	和	马裤	.

朴素的短款外套和马裤。

[loʊ] - [kʌt] ['sɪŋg(ə)l] - ['brestid] [vest] .

Low	-	cut	single	-	breasted	vest	.
低的	-	切	单身的	-	胸部	背心	.

低领单排扣背心。

['rʌfld] [ʃɜːrt] .

Ruffled	shirt	.
褶皱的	衬衫	.

荷叶边衬衫。

[waɪt] ['nekˌklɑːθ] .

White	neckcloth	.
白色的	领带	.

白色领巾。

[dræb] ['legɪŋz] .

Drab	leggings	.
单调	绑腿	.

暗淡无光的紧身裤。

[greɪ] , [lɔːŋ] - ['herd] [wɪg] , [wɪð; wɪθ] [kjuː] .

Gray	,	long	-	haired	wig	,	with	queue	.
灰色的	,	长的	-	头发	假发	,	和	队列	.

灰色长发假发，带辫子。

['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .

Shaggy	eyebrows	.
毛茸茸	眉毛	.

浓密的眉毛。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [pæst] .

Spirit	of	Christmas	Past	.
精神	的	圣诞节	过去的	.

圣诞往事的精神。

[waɪt] ['tuːnɪk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

White	tunic	trimmed	with	flowers	.
白色的	束腰外衣	修剪过的	和	花朵	.

白色束腰外衣，饰有花朵。

[f'leʃɪŋz] .

Fleshings	.
肉	.

肉块。

['dʒu:əld] [belt] [ə'raʊnd] [weɪst] .
Jeweled belt around waist .
珠宝 腰带 大约 腰部 .

腰间系着一条镶有珠宝的腰带。

[lɔ:ŋ] [waɪt] [her] ['hæŋɪŋ] [lu:s] [daʊn] [nek] [ænd; ənd] [bæk] .
Long white hair hanging loose down neck and back .
长的 白色的 头发 绞刑 松动的 向下 脖子 和 后退 .

长长的白发披散在脖颈和背部。

['dʒu:əld] [stɑ:r][fɔ:r; fər] ['fɔ:rhed] .
Jeweled star for forehead .
珠宝 星星 为了 前额 .

额头上镶嵌宝石的星星。

[waɪt] ['kɑ:nɪkl] [hæt] , ['veri] [haɪ] , ['kærid] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
White conical hat , very high , carried under the arm .
白色的 锥 帽子 , 非常 高的 , 携带 在下面 这 手臂 .

白色圆锥形帽，很高，夹在腋下。

[smu:ð] , [peɪl] [feɪs] — [noʊ] ['rɪŋklz] .
Smooth , pale face — no wrinkles .
光滑的 , 苍白 脸 — 不 皱纹 .

光滑白皙的脸庞——没有皱纹。

[wɑ:nd] [ʌv; əv] ['hɑ:li] .
Wand of holly .
魔杖 的 冬青 .

冬青木魔杖。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
Spirit of Christmas Present .
精神 的 圣诞节 展示 .

圣诞精神的呈现。

[gri:n] [roʊb] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fɜ:r] .
Green robe bordered with white fur .
绿色的 长袍 带边框 和 白色的 毛皮 .

绿色长袍，边缘饰以白色毛皮。

[f'leʃɪŋz] .
Fleshings .
肉 .

肉块。

[trʌŋks] .
Trunks .
树干 .

树干。

[braʊn] [hoʊz] .
Brown hose .
棕色的 软管 .

棕色软管。

[dɑ:rk] - [braʊn] [kə:lz] .
Dark - brown curls .
黑暗的 - 棕色的 卷发 .

深棕色卷发。

['hɑ:li] [ri:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] .
Holly wreath for the head .
冬青 花圈 为了 这 头 .

头戴冬青花环。

['mʌmfɝd] .
Mumford .
芒福德 .

芒福德。

['oʊvərkoʊt] .
Overcoat .
大衣 .

大衣。

['ʌndər] [suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] — - .
Under **suit** **of** **the** **period** **—** **1840** .
在下面 套装 的 这 时期 — - .

诉讼时期——1840 年。

[blæk] [sɪlk][hæt] .
Black **silk** **hat** .
黑色的 丝绸 帽子 .

黑色丝绸帽子。

[waɪt] ['nekˌklɑːθ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['kɑːlər] .
White **neckcloth** **and** **standing** **collar** .
白色的 领带 和 常设 衣领 .

白色领巾和立领。

[greɪ] , [lɔːŋ] - ['herd] [wɪg] .
Gray **,** **long** **-** **haired** **wig** .
灰色的 , 长的 - 头发 假发 .

灰色长发假发。

[smuːð] [feɪs] .
Smooth **face** .
光滑的 脸 .

光滑的脸庞。

['spektəklz] .
Spectacles .
眼镜 .

眼镜。

[bɑːrnz] .
Barnes .
巴恩斯 .

巴恩斯。

[bluː] [klɔːθ] ['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər] [koʊts] .
Blue **cloth** **over** **and** **under** **coats** .
蓝色的 布 超过 和 在下面 外套 .

蓝色布料制成的外套和内衬外套。

[blæk] [sɪlk][hæt] .
Black **silk** **hat** .
黑色的 丝绸 帽子 .

黑色丝绸帽子。

[blæk] [sɪlk] [stɑːk] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['kɑːlər] .
Black **silk** **stock** **and** **standing** **collar** .
黑色的 丝绸 库存 和 常设 衣领 .

黑色丝绸领带和立领。

['aɪərn] - [greɪ] [ʃɔːrt] - ['herd] [wɪg] .
Iron **-** **gray** **short** **-** **haired** **wig** .
铁 - 灰色的 短的 - 头发 假发 .

铁灰色短发假发。

['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] ['wɪskərz] .
Mutton - chop whiskers .
羊肉 - 劈 胡须 .

羊排胡须。

['wɔːkɪŋ] [stɪk] .
Walking stick .
步行 戳 .

拐杖。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['tɑːpər] [ænd; ənd] ['snæpər] .
Topper and Snapper .
顶盖 和 鲷鱼 .

顶鱼和鲷鱼。

[dres] ['suːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] — - .
Dress suits of the period — 1840 .
裙子 西装 的 这 时期 — - .

1840 年的礼服套装。

['piːtər] ['krætʃɪt] .
Peter Cratchit .
彼得 刮擦 .

彼得·克拉奇特。

['dʒækɪt][ɔːr] [ʃɔːrt] [koʊt] .
Jacket or short coat .
夹克 或者 短的 外套 .

夹克或短外套。

['veri] [lɑːrdʒ] ['stændɪŋ] ['kɑːlər][ænd; ənd] ['nekərtʃiːf] .
Very large standing collar and neckerchief .
非常 大的 常设 衣领 和 围巾 .

非常大的立领和领巾。

['lɪt(ə)l] ['krætʃɪt] .
Little Cratchit .
小的 刮擦 .

小克拉奇特。

['kælɪkoʊ] [ʃɜːrt] .
Calico shirt .
印花布 衬衫 .

印花棉衬衫。

[ʃɔːrt] ['traʊzərz] .
Short trousers .
短的 裤子 .

短裤。

[ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
Shoes and stockings .
鞋 和 长筒袜 .

鞋子和丝袜。

['eɪprən] .
Apron .
围裙 .

围裙。

['taɪni] [tɪm] .
Tiny Tim .
微小的 蒂姆 .

小蒂姆。

[seɪm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['krætʃɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] .
Same as Little Cratchit , with the addition of a jacket .
相同的 作为 小的 刮擦 , 和 这 添加 的 一个 夹克 .

和小克拉奇特一样，只是多了一件外套。

['skruːdʒɪz] ['fɔːrmər] [self] .
Scrooge's former self .
斯克鲁奇的 以前的 自己 .

史高治以前的样子。

[fɜːrst] [dres] : ['kʌtəweɪ] [koʊt] .
First dress : Cutaway coat .
第一的 裙子 : 剖面图 外套 .

第一件礼服：露肩大衣。

[niː] ['brɪtʃɪz] .
Knee breeches .
膝盖 马裤 .

及膝短裤。

['sekənd] [dres] : [keɪp] [koʊt] .
Second dress : Cape coat .
第二 裙子 : 岬 外套 .

第二套服装：斗篷式外套。

['hɛʃənz] .
Hessians .
黑森人 .

黑森雇佣兵。

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [wɑːnt] .
Ignorance and Want .
无知 和 想 .

无知和贫困。

[klæd] [ɪn] [rægz] .
Clad in rags .
覆膜 在 破布 .

身穿破烂衣服。

['fleʃɪŋz] .
Fleshings .
肉 .

肉块。

[oʊld] [dʒoʊ] . ['gæbərdiːn] [ɔːr] [lɔːŋ] - ['skɜːrtɪd] [koʊt] .
Old Joe . Gabardine or long - skirted coat .
老的 乔 . 华达呢 或者 长的 - 裙摆 外套 .

老乔。华达呢或长裙外套。

['ʃægi] [wɪg] [ænd; ənd] [bɪrd] .
Shaggy wig and beard .
毛茸茸 假发 和 胡须 .

蓬乱的假发和胡须。

[oʊld] ['smoʊkɪŋ] [kæp] .
Old smoking cap .
老的 吸烟 帽 .

旧烟帽。

['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] .
Mrs . **Cratchit** .
太太 . 刮擦 .

克拉奇特夫人。

[pleɪn] [blæk] [ɔːr] [braʊn] [dres] .
Plain **black** **or** **brown** **dress** .
清楚的 黑色的 或者 棕色的 裙子 .

素色黑色或棕色连衣裙。

[kæp][ænd; ənd]['eɪprən] .
Cap **and** **apron** .
帽 和 围裙 .

帽子和围裙。

['mɪsɪz] . ['meri] , ['kɛmpɝ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['kɛmpɝ] .
Mrs . **Merry** , **Kemper** **and** **Misses** **Kemper** .
太太 . 欢乐 , 肯珀 和 小姐们 肯珀 .

梅里夫人、肯珀夫人和肯珀小姐们。

['hænsəm] [haʊs] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
Handsome **house** **dresses** **of** **the** **period** .
英俊的 房子 连衣裙 的 这 时期 .

那个时期漂亮的家居服。

['mɪsɪz] ['fɛziˌwɪg] .
Misses **Fezziwig** .
小姐们 费齐维格 .

费齐维格小姐。

[loʊ] - [nekt] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [sliːvz] .
Low **-** **necked** **dresses** **with** **short** **sleeves** .
低的 - 颈部 连衣裙 和 短的 袖子 .

低领短袖连衣裙。

['mɪsɪz] . ['bædʒər] .
Mrs . **Badger** .
太太 . 獾 .

獾太太。

[pleɪn] ['wɔːkɪŋ] [dres] .
Plain **walking** **dress** .
清楚的 步行 裙子 .

朴素的日常穿着。

['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .
Bonnet **and** **shawl** .
引擎盖 和 披肩 .

帽子和披肩。

[['vaɪ, 'viː]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

['siːnəri] ,
SCENERY **,**
风景 ,

风景，

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] .
FURNITURE **and** **PROPERTIES** .
家具 和 特性 .

家具和房产。

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [aɪ] . — [skruːdʒ] & ['mɑːrliːz] [kaʊntɪŋ] [haʊs] ,
SCENE I . — Scrooge & Marley's Counting House ,
场景 我 . — 斯克鲁奇 & 马利 计数 房子 ,

第一幕——斯克鲁奇和马利的账房

1st [dʒiː] . [bækt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tɪriər] 2d [dʒiː] . [set]['faɪər] - [pleɪs] — ['peɪntɪd] [greɪt] ['faɪər][el] .
1st G . backed by an interior 2d G . Set fire - place — painted grate fire L .
1st G . 支持的 经过 一个 内部的 2d G . 放 火 - 地方 — 绘 格特 火 L .
['wɪndoʊ] [ɪn] [flæt] [el] . [siː] . ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ɪn] [flæt] ,
Window in flat L . C . Double doors in flat ,
窗户 在 平坦的 L . C . 双倍的 门 在 平坦的 ,

1st G. 背面是内部 2d G. 设置壁炉——彩绘炉篦 L. 公寓里的窗户 LC 公寓里的双扇门，

[θroʊn] ['oʊpən] , [ɑːr] . [siː] . ['skruːdʒɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʃer] [nɪr] ['wɪndoʊ] — ['ruːlər] , [penz] , [ɪŋk]
thrown open , R . C . Scrooge's desk and chair near window — ruler , pens , ink
抛掷 打开 , 拉 . C . 斯克鲁奇的 桌子 和 椅子 靠近 窗户 — 统治者 , 钢笔 , 墨水
[ænd; ənd]['peɪpər][ɑːn][desk] .
and paper on desk .
和 纸 在 桌子 .

窗户敞开着，RC Scrooge 的桌子和椅子就在窗边——桌子上放着尺子、钢笔、墨水和纸。

[bɑːb] [krætʃɪts] [desk] [ɪn] ['ɪnər] [ruːm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .
Bob Cratchit's Desk in inner room in sight of audience .
鲍勃 克拉奇特的 桌子 在 内 房间 在 视线 的 观众 .

鲍勃·克拉奇特的办公桌位于内室，观众可以看到。

['laɪtɪd] ['kændlz] [ɑːn][bəuθ] [desks] .
Lighted candles on both desks .
照明 蜡烛 在 两个都 桌子 .

两张桌子上都摆放着点燃的蜡烛。

['skʌt(ə)l] [ʌv; əv] [koʊl] [nɪr] ['faɪər] [pleɪs] .
Scuttle of coal near fire place .
偷偷溜走 的 煤炭 靠近 火 地方 .

壁炉旁的煤斗。

[kloʊðz] [hʊks] [ɑːn] [flæt] [fɔːr; fər] ['skruːdʒɪz] [hæt] [ænd; ənd] [greɪt] [koʊt] .
Clothes hooks on flat for Scrooge's hat and great coat .
衣服 钩子 在 平坦的 为了 斯克鲁奇的 帽子 和 伟大的 外套 .

平放的衣钩，用来挂斯克鲁奇的帽子和大衣。

[koʊl] ['ʃʌv(ə)l] [fɔːr; fər] [bɑːb] [tuː; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ] .
Coal shovel for Bob to enter with .
煤炭 铲 为了 鲍勃 到 进入 和 .

给鲍勃准备的煤铲，让他进去用。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [fɔːr; fər] ['mʌmfɚd] [tuː; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ] .
Subscription list for Mumford to enter with .
订阅 列表 为了 芒福德 到 进入 和 .

Mumford参赛的订阅名单。

[klɪr] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [desk] , [tʃer] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] .
Clear stage of desk , chair and scuttle .
清除 阶段 的 桌子 , 椅子 和 偷偷溜走 .

清理工作台上的桌子、椅子和文件柜。

[siːn] [iː] . — ['skruːdʒɪz] [ə'pɑːrtmənts] 3d [ɔːr] 4th [dʒiː] . [dɔːr] [el] . [siː] . [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ɑːr] . [siː] .

SCENE	II	.	—	Scrooge's	apartments	3d	or	4th	G	.	Door	L	.	C	.	and	window	R	.	C	.
场景	二	.	—	斯克鲁奇的	公寓	3d	或者	4th	G	.	门	L	.	C	.	和	窗户	拉	.	C	.

[ɪn] [flæt] ,

in	flat	,
在	平坦的	,

第二幕——斯克鲁奇的公寓，3楼或4楼，左侧门和右侧窗户。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [striːt] [siːn] .

backed	by	a	street	scene	.
支持的	经过	一个	街道	场景	.

背景是街景。

[smɔːl] [greɪt] ['faɪər][ænd; ənd] ['mæntl] [el] . [ˌtuː'tuː] .

Small	grate	fire	and	mantel	L	.	2	.
小的	格特	火	和	壁炉架	L	.	2	.

小型炉篦和壁炉架 L. 2。

[oʊld] - ['fæʃnd] [klɑːk] [ænd; ənd] [tuː] ['plæstər]['kæsts][ɑːn] ['mæntl] .

Old	-	fashioned	clock	and	two	plaster	casts	on	mantel	.
老的	-	造型	钟	和	二	石膏	演员	在	壁炉架	.

壁炉架上摆放着一台老式钟和两个石膏像。

[dɔːr] [ɑːr] . [ˌtuː'tuː] .

Door	R	.	2	.
门	拉	.	2	.

R. 2号门

['teɪbl] [el] . [siː] . ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [spuːn] , ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɑːn] ['teɪbl] .

Table	L	.	C	.	Lighted	candle	,	spoon	,	basin	and	writing	materials	on	table	.
桌子	L	.	C	.	照明	蜡烛	,	勺子	,	盆地	和	写作	材料	在	桌子	.

桌上摆放着点燃的蜡烛、勺子、脸盆和书写工具。

['sɔːspæn] [ʌv; əv]['gruːəl][ɑːn][hɑːb] .

Saucepan	of	gruel	on	hob	.
平底锅	的	粥	在	炉灶	.

炉子上放着一锅粥。

[tuː] ['iːzi] [tʃerz] [nɪr] ['faɪər] [pleɪs] .

Two	easy	chairs	near	fire	place	.
二	简单的	椅子	靠近	火	地方	.

壁炉旁有两把舒适的椅子。

[laɪts] [daʊn] .

Lights	down	.
灯	向下	.

灯光熄灭。

['fendər] [æt; ət]['faɪər] .

Fender	at	fire	.
挡泥板	在	火	.

着火的挡泥板。

['rɪŋɪŋ] ['belz] [ʌv; əv] [pleɪs] .

Ringing	bells	of	place	.
铃声	铃铛	的	地方	.

响起此地的钟声。

['skruːdʒɪz] [hæt][ænd; ənd][koʊt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

Scrooge's	hat	and	coat	hung	on	the	wall	.
斯克鲁奇的	帽子	和	外套	悬挂	在	这	墙	.

斯克鲁奇的帽子和外套挂在墙上。

[tʃeɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [kæʃ] [bɑːksɪz] , [kiːz] , ['pæd,lɔks] , ['ledʒəz] , [diːdz] , [pəːsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chain	**made**	**of**	**cash**	**boxes**	**,**	**keys**	**,**	**padlocks**	**,**	**ledgers**	**,**	**deeds**	**,**	**purses**	**,**	**etc**	**.**
链	制成	的	现金	盒子	,	钥匙	,	挂锁	,	账簿	,	契约	,	钱包	,	ETC	.

, [fɔːr; fər] [goʊst] [tuː; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ] .

,	**for**	**ghost**	**to**	**enter**	**with**	**.**
,	为了	鬼	到	进入	和	.

用钱箱、钥匙、挂锁、账簿、契约、钱包等物品串成的链条，供鬼魂进入。

['tuːθpɪk] [fɔːr; fər] [skruːdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

Toothpick	**for**	**Scrooge**	**to**	**show**	**.**
牙签	为了	斯克鲁奇	到	展示	.

给斯克鲁奇看的牙签。

[træp] ['redi] [fɔːr; fər] [goʊst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

Trap	**ready**	**for**	**ghost**	**to**	**disappear**	**.**
陷阱	准备好	为了	鬼	到	消失	.

陷阱已准备就绪，等待鬼魂消失。

[ækt] [iː] .

ACT	**II**	**.**
行为	二	.

第二幕。

[siːn] [aɪ] . — ['skruːdʒɪz] [bed] [ruːm] 1st [dʒiː] . ['tʃɪmni] [siː] . , [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [koʊl] ['faɪər] .

SCENE	**I**	**.**	**—**	**Scrooge's**	**bed**	**room**	**1st**	**G**	**.**	**Chimney**	**C**	**.**	**,**	**with**	**painted**	**coal**	**fire**	**.**
场景	我	.	—	斯克鲁奇的	床	房间	1st	G	.	烟囱	C	.	,	和	绘	煤炭	火	.

场景一——斯克鲁奇的卧室 1st G. 烟囱 C.，有彩绘的煤火。

[dɔːr] [el] . [siː] . , ['wɪndoʊ] [ɑːr] . [siː] . [træp] [nɪr] [hɑːrθ] [fɔːr; fər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [pæst] [tuː; tə]

Door	**L**	**.**	**C**	**.**	**,**	**window**	**R**	**.**	**C**	**.**	**Trap**	**near**	**hearth**	**for**	**Spirit**	**of**	**Christmas**	**Past**	**to**
门	L	.	C	.	,	窗户	拉	.	C	.	陷阱	靠近	炉	为了	精神	的	圣诞节	过去的	到

['entər] .

enter	**.**
进入	.

门 LC，窗户 RC 壁炉附近有陷阱，供圣诞节过去的灵魂进入。

[smɔːl] [fɔːr] - [poʊst] ['bedsted] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [el] .

Small	**four**	**-**	**post**	**bedstead**	**with**	**curtains**	**L**	**.**
小的	四	-	邮政	床架	和	窗帘	L	.

小型四柱床架，带窗帘 L.

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	**vii**	**]**
[	七	]

[vii]

['bjʊroʊ] [ɔːr] ['wɑːʃstænd] [ɑːr] .

Bureau	**or**	**washstand**	**R**	**.**
局	或者	洗手台	拉	.

梳妆台或洗手台 R.

[siːn] [iː] . — [æn; ən] [oʊld] [skuːl] [ruːm] 3d [dʒiː] . [dɔːr] [el] . [siː] . , [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ɑːr] . [siː] . [ɪn]

SCENE	**II**	**.**	**—**	**An**	**old**	**school**	**room**	**3d**	**G**	**.**	**Door**	**L**	**.**	**C**	**.**	**,**	**and**	**window**	**R**	**.**	**C**	**.**	**in**
场景	二	.	—	一个	老的	学校	房间	3d	G	.	门	L	.	C	.	,	和	窗户	拉	.	C	.	在

[flæt] .

flat	**.**
平坦的	.

场景二——公寓里的一间旧教室，门是LC，窗户是RC。

[tʃer] [æt; ət] ['wɪndoʊ] .

Chair	**at**	**window**	**.**
椅子	在	窗户	.

窗边的椅子。

[ə; eɪ] [stʌft] ['pærət] [ɑːn][stænd] [nɪr] [ɑːr] . [θriː] .

A	stuffed	parrot	on	stand	near	R	.	3	.
一个	填充	鹦鹉	在	站立	靠近	拉	.	3	.

R. 3 附近架子上摆放着一只填充鹦鹉。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [skuːl] [desks] , [ə; eɪ]['plætfɔːrm][ænd; ənd][desk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ; [bʊks] [fɔːr; fər]

Two	or	three	school	desks	,	a	platform	and	desk	for	the	master	;	books	for
二	或者	三	学校	桌子	,	一个	平台	和	桌子	为了	这	掌握	;	图书	为了

[jʌŋ] [skruːdʒ] .

young	Scrooge	.
年轻的	斯克鲁奇	.

两三张课桌，一张讲台和一张讲桌；给小斯克鲁奇准备的书。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [weərʊm] , [fʊl] [depθ] [ʌv; əv][steɪdʒ] .

SCENE	III	.	—	A	wareroom	,	full	depth	of	stage	.
场景	三、	.	—	一个	库	,	满的	深度	的	阶段	.

第三幕——仓库，占据舞台的整个深度。

[æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['plætfɔːrm] , ['sentər][ʌv; əv][flæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪdlər] .

An	elevated	platform	,	centre	of	flat	,	for	the	fiddler	.
一个	升高	平台	,	中心	的	平坦的	,	为了	这	小提琴手	.

公寓中央的高台，供提琴手演奏。

[oʊld] - ['fæʃnd] [ɑːrm] [tʃer] [æt; ət][el] . [ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['fɛziˌwɪg] .

Old	-	fashioned	arm	chair	at	L	.	2	,	for	Mrs	Fezziwig	.
老的	-	造型	手臂	椅子	在	L	.	2	,	为了	太太	费齐维格	.

L. 2 的老式扶手椅，是为费齐维格夫人准备的。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [pleɪn] [ruːm] , 2d [dʒiː] . [noʊ] ['prɑːpərtiz] .

SCENE	IV	.	—	Plain	room	,	2d	G	.	No	properties	.
场景	第四	.	—	清楚的	房间	,	2d	G	.	不	特性	.

场景四——普通房间，2楼G座。无任何物品。

[siːn] [viː] . — ['drɔːɪŋ] [ruːm] , 5th [dʒiː] . , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] .

SCENE	V	.	—	Drawing	room	,	5th	G	.	,	trimmed	with	evergreens	.
场景	V	.	—	绘画	房间	,	5th	G	.	,	修剪过的	和	常绿植物	.

场景五——客厅，5楼，绿树成荫。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [trɪmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] , [ɑːr] . [juː] . [iː] . ['ɔrnəmənts] [ɑːn] ['mæntl] .

A	Christmas	tree	,	trimmed	and	lighted	,	R	.	U	.	E	.	Ornaments	on	mantel	.
一个	圣诞节	树	,	修剪过的	和	照明	,	拉	.	U	.	E	.	装饰品	在	壁炉架	.

一棵装饰完毕、点亮了灯光的圣诞树，壁炉架上摆放着 RUE 装饰品。

['faɪərpleɪs][el] . [swiːt] [ʌv; əv]['pɑːrlər] ['fɜːrnɪtʃər] .

Fireplace	L	.	Suite	of	parlor	furniture	.
壁炉	L	.	套房	的	客厅	家具	.

壁炉 L. 客厅家具套装。

['sentər] ['teɪbl] [siː] . [tɔɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] — [dɑːl] [ænd; ənd]['dɑːlz] [dres] [fɔːr; fər] [bel] .

Centre	table	C	.	Toys	for	children	—	doll	and	doll's	dress	for	Belle	.
中心	桌子	C	.	玩具	为了	孩子们	—	玩具娃娃	和	娃娃的	裙子	为了	美女	.

中央桌 C. 儿童玩具——贝儿的娃娃和娃娃的衣服。

[træp] ['redi] [fɔːr; fər]['spɪrɪt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

Trap	ready	for	spirit	to	disappear	.
陷阱	准备好	为了	精神	到	消失	.

陷阱已准备就绪，等待灵魂消失。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[siːn] [aɪ] . — [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['skruːdʒɪz] [haʊs] , 1st [dʒiː] . [flæt] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [geɪm] ,

SCENE	I	.	—	A	room	in	Scrooge's	house	,	1st	G	.	Flat	painted	to	show	game	,
场景	我	.	—	一个	房间	在	斯克鲁奇的	房子	,	1st	G	.	平坦的	绘	到	展示	游戏	,

['poʊltri] , [miːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

poultry	,	meats	,	etc	.
家禽	,	肉类	,	ETC	.

场景一——斯克鲁奇家的一个房间，1楼。平面绘画，描绘了猎物、家禽、肉类等。

[tɔːrtʃ] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɔːrnə'koʊpiə] [fɔːr; fər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

Torch	,	shaped	like	a	cornucopia	for	Spirit	of	Christmas	Present	.
火炬	,	形状	喜欢	一个	丰饶角	为了	精神	的	圣诞节	展示	.

火炬，形状像丰饶角，象征着圣诞节的礼物。

[siːn] [iː] . — [bɑːb] [krætʃɪts] [hoʊm] — [pleɪn] [ruːm] 4th [dʒiː] . [dɔːr] [ɑːr] . [ænd; ənd] [el] . [siː] . ,

SCENE	II	.	—	Bob	Cratchit's	home	—	Plain	room	4th	G	.	Door	R	.	and	L	.	C	.	,
场景	二	.	—	鲍勃	克拉奇特的	家	—	清楚的	房间	4th	G	.	门	拉	.	和	L	.	C	.	,

[bækt] [baɪ] ['kɪtʃɪn] [flæt] .

backed	by	kitchen	flat	.
支持的	经过	厨房	平坦的	.

第二幕——鲍勃·克拉奇特的家——4楼普通房间，门在右侧和左侧，后面是厨房公寓。

['dresər] [ænd; ənd] ['krɑːkəri] [siː] . [ʌv; əv] [flæt] .

Dresser	and	crockery	C	.	of	flat	.
梳妆台	和	陶器	C	.	的	平坦的	.

公寓的梳妆台和餐具 C。

['faɪərpleɪs] [el] . [juː] . [iː] . ['sɔːspæn] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɑːn] ['faɪər] ; [sɪks] ['wʊd(ə)n] [ɔːr] [keɪn] - [siːt] [tʃerz] ;

Fireplace	L	.	U	.	E	.	Saucepan	of	potatoes	on	fire	;	six	wooden	or	cane	-	seat	chairs	;
壁炉	L	.	U	.	E	.	平底锅	的	土豆	在	火	;	六	木制的	或者	甘蔗	-	座位	椅子	;

壁炉旁，一锅土豆在火上燃烧；六把木制或藤制座椅的椅子；

[ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['taɪni] [tɪm] .

a	high	chair	for	Tiny	Tim	.
一个	高的	椅子	为了	微小的	蒂姆	.

给小蒂姆准备的高脚椅。

[lɑːrdʒ] ['teɪbl] [siː] . ; [waɪt] ['teɪbl] - [klɔːθ] ; [lɑːrdʒ] [boʊl] [ɑːn] [saɪd] ['teɪbl] [ɑːr] . ;

Large	table	C	.	;	white	table	-	cloth	;	large	bowl	on	side	table	R	.	;
大的	桌子	C	.	;	白色的	桌子	-	布	;	大的	碗	在	边	桌子	拉	.	;

C.大桌子；白色桌布；R.边桌上放着一个大碗；

[θriː] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌstərd] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] .

three	tumblers	and	a	custard	cup	without	a	handle	.
三	玻璃杯	和	一个	蛋奶冻	杯子	没有	一个	处理	.

三个玻璃杯和一个没有把手的蛋奶沙司杯。

[nʌts] , ['æplz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɑːn] ['dresər] .

Nuts	,	apples	and	oranges	on	dresser	.
坚果	,	苹果	和	橙子	在	梳妆台	.

梳妆台上放着坚果、苹果和橘子。

[smɔːl] [krʌtʃ] [fɔːr; fər] ['taɪni] [tɪm] [tuː; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ] .

Small	crutch	for	Tiny	Tim	to	enter	with	.
小的	拐杖	为了	微小的	蒂姆	到	进入	和	.

给小蒂姆准备的小拐杖，方便他进出。

[guːs] [ɑːn] [dɪʃ] [fɔːr; fər] ['piːtər] [tuː; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ] .

Goose	on	dish	for	Peter	to	enter	with	.
鹅	在	盘子	为了	彼得	到	进入	和	.

盛在盘子里的鹅，准备让彼得端进去。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ə; eɪ] [striːt] ['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] ['ʃoʊɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
SCENE III . — A street mansion with lighted windows showing shadow of a
场景 三、 . — 一个 街道 大厦 和 照明 视窗 显示 阴影 的 一个
[gruːp] [ˌɪnˈsaɪd] , 1st [dʒiː] . [snoʊ] .
group inside , 1st G . Snow .
团体 里面 , 1st G . 雪 .

第三幕——一栋街边豪宅，窗户亮着，里面有一群人的影子，第一幕 G. Snow。

[tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['lædər] [fɔːr; fər][læmp] ['laɪtər] .
Torch and ladder for lamp lighter .
火炬 和 梯子 为了 灯 打火机 .

手电筒和梯子，用于打火机。

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] . — ['drɔːɪŋ] [ruːm] 4th [dʒiː] . [ɑːrtʃ] 3d [dʒiː] . ['hænsəm] [swiːt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
SCENE IV . — Drawing room 4th G . Arch 3d G . Handsome suite of furniture .
场景 第四 . — 绘画 房间 4th G . 拱 3d G . 英俊的 套房 的 家具 .

场景四——客厅 4th G. Arch 3d G. 一套漂亮的家具。

[lɑːrdʒ] ['teɪbl] [ɑːr] . ['saɪdbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [æt; ət] [flæt] [siː] . [piˈænoʊ] [el] . 2d [iː] .
Large table R . Sideboard with wine and glasses at flat C . Piano L . 2d E .
大的 桌子 拉 . 餐边柜 和 葡萄酒 和 眼镜 在 平坦的 C . 钢琴 L . 2d E .
['kɔːfi] - [ɜːrn][ænd; ənd] [kʌps] [ɑːn] [smɔːl] ['teɪbl] [ɑːr] . 3d [iː] . [piˈænoʊ] - [stuːl] ,
Coffee - urn and cups on small table R . 3d E . Piano - stool ,
咖啡 - 瓮 和 杯子 在 小的 桌子 拉 . 3d E . 钢琴 - 凳子 ,

大桌子 R. 餐边柜上放着葡萄酒和酒杯 C. 钢琴 L. 2d E. 小桌子上放着咖啡壶和杯子 R. 3d E. 钢琴凳

['mjuːzɪk][stænd] .
music stand .
音乐 站立 .

乐谱架。

[ʃiːt] ['mjuːzɪk][ɑːn][piˈænoʊ] .
Sheet music on piano .
床单 音乐 在 钢琴 .

钢琴谱。

['sælvər][fɔːr; fər] ['weɪtər] .
Salver for waiter .
托盘 为了 服务员 .

侍者用的托盘。

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ækt] [ˌaɪ ˈviː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [aɪ] . — ['skruːdʒɪz] [bed] [ruːm] 2d [dʒiː] . [æz; əz][ɪn] [siːn] [wʌn] , [ækt][ˌtuːˈtuː] .
SCENE I . — Scrooge's bed room 2d G . as in scene 1 , act 2 .
场景 我 . — 斯克鲁奇的 床 房间 2d G . 作为 在 场景 1 , 行为 2 .

场景一——斯克鲁奇的卧室 2d G. 如同第二幕第一场。

[siːn] [iː] . — [striːt] 1st
SCENE II . — Street 1st
场景 二 . — 街道 1st

第二幕——第一街

[dʒiː] . [snʌf] - [bɑːks][fɔːr; fər] ['snʌfər] [tuː; tə]['entər][wɪð; wɪθ] .

G	.	Snuff	-	box	for	Snuffer	to	enter	with	.
G	.	鼻烟	-	盒子	为了	熄灯器	到	进入	和	.

G. 鼻烟盒，供吸鼻器使用者进入。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [pɑːn] [ʃɑːp] 3d [dʒiː] . [dɔːz] [ɑːr] . [ænd; ənd][el] . [siː] . [ɪn][flæt] — ['teɪbl] [siː] . ,

SCENE	III	.	—	Pawn	shop	3d	G	.	Doors	R	.	and	L	.	C	.	in	flat	—	Table	C	.	,
场景	三、	.	—	典当	店铺	3d	G	.	门	拉	.	和	L	.	C	.	在	平坦的	—	桌子	C	.	,

第三幕——典当行 3d G. 门 R. 和 LC 在公寓内——桌子 C.，

[fɔːr] ['kɑːmən] [tʃerz] ; [ə; eɪ]['smoʊki][ɔɪl][læmp] — ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [tʃɔːk]

four	common	chairs	;	a	smoky	oil	lamp	—	lighted	,	and	a	piece	of	white	chalk
四	常见的	椅子	;	一个	烟	油	灯	—	照明	,	和	一个	片	的	白色的	粉笔

[ɑːn] ['teɪbl] .

on	table	.
在	桌子	.

四把普通的椅子；一盏冒着烟的油灯——点着；桌子上放着一块白粉笔。

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bed] ['kɜːtənz] — [seɪm] [æz; əz][ɑːn] ['skruːdʒɪz] ['bedsted] — ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['ʃɝːts]

Bundle	of	bed	curtains	—	same	as	on	Scrooge's	bedstead	—	blankets	and	shirts
捆	的	床	窗帘	—	相同的	作为	在	斯克鲁奇的	床架	—	毯子	和	衬衫

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mæŋg(ə)l][tuː; tə]['entər][wɪð; wɪθ] .

for	Mrs	.	Mangle	to	enter	with	.
为了	太太	.	曼格尔	到	进入	和	.

一捆床帘——和史高治床架上的一模一样——还有给曼格尔太太进来用的毯子和衬衫。

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['ʌndər] - ['kloʊðɪŋ] , ['tauəlz] , [ʃiːts] , ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] , [tiː] - [spuːnz] [ænd; ənd][oʊld]

Bundle	of	under	-	clothing	,	towels	,	sheets	,	sugar	-	tongs	,	tea	-	spoons	and	old
捆	的	在下面	-	衣服	,	毛巾	,	纸张	,	糖	-	钳	,	茶	-	勺子	和	老的

[buːts] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dɪlbər][tuː; tə]['entər][wɪð; wɪθ] .

boots	for	Mrs	.	Dilber	to	enter	with	.
靴子	为了	太太	.	迪尔伯	到	进入	和	.

给迪尔伯太太准备了一捆内衣、毛巾、床单、糖钳、茶匙和旧靴子，让她进去时穿。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [siːl] , ['pens(ə)l] - [keɪs] , [per] [ʌv; əv] [sliːv] - ['bʌtnz] [ænd; ənd][skɑːrf]

A	package	containing	a	seal	,	pencil	-	case	,	pair	of	sleeve	-	buttons	and	scarf
一个	包裹	包含	一个	海豹	,	铅笔	-	案件	,	一对	的	袖子	-	按钮	和	围巾

[pɪn] , [fɔːr; fər] [ʃraʊd] [tuː; tə]['entər][wɪð; wɪθ] .

pin	,	for	Shroud	to	enter	with	.
别针	,	为了	裹尸布	到	进入	和	.

一个包裹，里面装着封条、铅笔盒、一对袖扣和一枚围巾别针，供裹尸布进入时携带。

[pɜːrs] [ʌv; əv][kɔɪnz][fɔːr; fər][oʊld][dʒoʊ] .

Purse	of	coins	for	Old	Joe	.
钱包	的	硬币	为了	老的	乔	.

给老乔的一袋硬币。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [striːt] — [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [skruːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrliːz] 1st [dʒiː] . ['wɪndoʊ] [el] . [siː] .

SCENE	IV	.	—	Street	—	exterior	of	Scrooge	and	Marley's	1st	G	.	Window	L	.	C	.
场景	第四	.	—	街道	—	外部的	的	斯克鲁奇	和	马利	1st	G	.	窗户	L	.	C	.

[noʊ] ['prɑːpərtiz] .

No	properties	.
不	特性	.

场景四——街道——斯克鲁奇和马利的外景 1st G. 窗户 LC 无房产。

[siːn] [viː] . — [bɑːb] [krætʃɪts] [hoʊm] — [seɪm] [æz; əz] [siːn] [ˌtuːˈtuː] , [ækt] , [θriː] .

SCENE	V	.	—	Bob	Cratchit's	home	—	same	as	scene	2	,	act	,	3	.
场景	V	.	—	鲍勃	克拉奇特的	家	—	相同的	作为	场景	2	,	行为	,	3	.

第五场——鲍勃·克拉奇特的家——与第三幕第二场相同。

['teɪbl] [siː] . , ['kændlz] [ænd; ənd] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [ɑːn] ['teɪbl] .

Table	C	.	,	candles	and	work	-	basket	on	table	.
桌子	C	.	,	蜡烛	和	工作	-	篮子	在	桌子	.

C号桌，桌上放着蜡烛和工作篮。

[bʊk] [fɔːr; fər] ['piːtər] [ɑːn] ['teɪbl] ; ['kælɪkoʊ] [ɔːr] ['mʌzlɪn] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [ænd; ənd] [bə'lɪndə] [tuː; tə] [soʊ] .

Book	for	Peter	on	table	;	calico	or	muslin	for	Mrs	.	Cratchit	and	Belinda	to	sew	.
书	为了	彼得	在	桌子	;	印花布	或者	细棉布	为了	太太	.	刮擦	和	贝琳达	到	缝	.

桌上放着给彼得的书；还有给克拉奇特太太和贝琳达缝制的印花棉布或细棉布。

[ækt] [viː] .

ACT	V	.
行为	V	.

第五章

[siːn] [aɪ] . — ['skruːdʒɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [æz; əz] [ɪn] [siːn] 2d [ækt] 1st .

SCENE	I	.	—	Scrooge's	apartment	,	as	in	scene	2d	act	1st	.
场景	我	.	—	斯克鲁奇的	公寓	,	作为	在	场景	2d	行为	1st	.

第一幕第二场，斯克鲁奇的公寓。

[noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɑːpərtiz] .

No	additional	properties	.
不	额外的	特性	.

没有其他属性。

[siːn] [iː] . — [striːt] — [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] ['skruːdʒɪz] [haʊs] 1st [dʒiː] . [bræs] ['nɑːkər] [ɑːn] [ðə; ðiː] [dɔːr] .

SCENE	II	.	—	Street	—	exterior	of	Scrooge's	house	1st	G	.	Brass	knocker	on	the	door	.
场景	二	.	—	街道	—	外部的	的	斯克鲁奇的	房子	1st	G	.	黄铜	敲击器	在	这	门	.

第二幕——街道——斯克鲁奇家的外景 1st G. 门上有黄铜门环。

['tɜːrki] [fɔːr; fər] [bɔɪ] [tuː; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ] .

Turkey	for	boy	to	enter	with	.
火鸡	为了	男生	到	进入	和	.

男孩可以带着土耳其入境。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['drɔːɪŋ] [ruːm] [seɪm] [æz; əz] [siːn] [fɔːr] , [ækt] [θriː] .

SCENE	III	.	—	Drawing	room	same	as	scene	4	,	act	3	.
场景	三、	.	—	绘画	房间	相同的	作为	场景	4	,	行为	3	.

第三幕——客厅，与第三幕第四幕相同。

['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər] [fred] [tuː; tə] ['blaɪndfoʊld] . [[naɪn]]

Handkerchief	for	Fred	to	blindfold	.	[	9	]
手帕	为了	弗雷德	到	眼罩	.	[	9	]

给弗雷德蒙眼的手帕。[9]

[oʊld] [skruːdʒ] .

OLD	SCROOGE	.
老的	守财奴	.

老吝啬鬼。

[steɪv] [wʌn] .

STAVE	ONE	.
五线谱	一	.

留一。

[siːn] [aɪ] . — ['krɪsməs] [iːv] .

SCENE	I	.	—	Christmas	Eve	.
场景	我	.	—	圣诞节	前夕	.

第一幕——平安夜。

[kaʊntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [skruːdʒ] & ['mɑːrli] .
Counting **house** **of** **Scrooge** **&** **Marley** **.**
计数 房子 的 斯克鲁奇 & 马利 .

史高治和马利的账房。

[set]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][smɔːl] [greɪt]['faɪər][el] . ['sentər] [dɔːr] [ɪn][flæt] , [θroʊn] ['oʊpən] ,
Set **fireplace** **with** **small** **grate** **fire** **L** **.** **Centre** **door** **in** **flat** **,** **thrown** **open** **,**
放 壁炉 和 小的 格特 火 L . 中心 门 在 平坦的 , 抛掷 打开 ,

设置带小型炉篦的壁炉 L。公寓中央的门敞开着，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][desk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [bɑːb] ['krætʃɪt] [ɪz] [dɪ'skʌvərd]
showing **a** **small** **inner** **chamber** **and** **desk** **,** **at** **which** **Bob** **Cratchit** **is** **discovered**
显示 一个 小的 内 房间 和 桌子 , 在 哪个 鲍勃 刮擦 是 发现
['siːtɪd] ,
seated **,**
坐着 ,

照片显示一个小型内室和一张桌子，鲍勃·克拉奇特被发现就坐在那里。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ðiː]['kænd(ə)l] .
endeavoring **to** **warm** **his** **hands** **over** **the** **candle** **.**
努力 到 温暖的 他的 双手 超过 这 蜡烛 .

他试图用蜡烛暖手。

[smɔːl] [desk] , [el] . [siː] . , [æt; ət] [wɪtʃ] [skruːdʒ] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] ['bɪzi] [æt; ət] ['fɪgjərz] .
Small **desk** **,** **L** **.** **C** **.** **,** **at** **which** **Scrooge** **is** **discovered** **busy** **at** **figures** **.**
小的 桌子 , L . C . , 在 哪个 斯克鲁奇 是 发现 忙碌的 在 数据 .

小桌子，LC，史高治被发现正在那里忙着算账。

['entər][bɑːb] ['krætʃɪt] , [frʌm; frəm] ['ɪnər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][koʊl] ['ʃʌv(ə)l] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] ['faɪərpleɪs] .
Enter **Bob** **Cratchit** **,** **from** **inner** **room** **,** **with** **coal** **shovel** **,** **going** **toward** **fireplace** **.**
进入 鲍勃 刮擦 , 从 内 房间 , 和 煤炭 铲 , 去 朝向 壁炉 .

鲍勃·克拉奇特从内室出来，拿着煤铲，走向壁炉。

[skruːdʒ] .
Scrooge **.**
斯克鲁奇 .

斯克鲁奇。

[ænd; ənd][sɪks] [meɪks] ['twenti] - [eɪt] [paʊndz] , [fɔːr] [ʃɪl] — — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [hɪr] ?
And **six** **makes** **twenty** **-** **eight** **pounds** **,** **four** **shill** **—** **—** **What** **do** **you** **want** **in** **here** **?**
和 六 制作 二十 - 八 磅 , 四 托儿 — — 什么 做 你 想 在 这里 ?

六个就是二十八英镑四先令——你想要什么?

[bɑːb] .
Bob **.**
鲍勃 .

鲍勃。

[maɪ]['faɪər][ɪz] ['nɪrli] [aʊt] , [sɜːr] ,
My **fire** **is** **nearly** **out** **,** **sir** **,**
我的 火 是 几乎 出去 , 先生 ,

先生，我的火快灭了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv][koʊl] , [ænd; ənd] —
and **I** **thought** **I** **would** **take** **one** **or** **two** **lumps** **of** **coal** **,** **and** **—**
和 我 想法 我 会 拿 一 或者 二 肿块 的 煤炭 , 和 —

我当时想，不如拿一两块煤，然后——

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfəts] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs]

You	think	more	of	your	personal	comforts	than	you	do	of	your	business
你	思考	更多的	的	你的	个人的	舒适	比	你	做	的	你的	商业

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst] .

and	my	interest	.
和	我的	兴趣	.

你更关心的是自己的舒适，而不是你的生意和我的利益。

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[ðə; ði] [ruːm] , [sɜːr] , [ɪz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][aɪ] —

The	room	,	sir	,	is	very	cold	,	and	I	—
这	房间	,	先生	,	是	非常	寒冷的	,	和	我	—

先生，房间很冷，而且我——

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[wɜːrk][sɜːr] , [wɜːrk] !

Work	sir	,	work	!
工作	先生	,	工作	!

干活，先生，干活!

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [ðæt] [juːl] [kiːp] [wɔːrm] .

and	I'll	warrant	that	you'll	keep	warm	.
和	患病的	保证	那	你会	保持	温暖的	.

我保证你会感到温暖。

[ɪf] [juː; jʊ][pər'sɪst] , [ɪn] [ðɪs] ['wɑːntən] [weɪst] [ʌv; əv] [koʊl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt]

If	you	persist	,	in	this	wanton	waste	of	coals	,	you	and	I	will	have	to	part
如果	你	坚持	,	在	这	放肆	浪费	的	煤炭	,	你	和	我	将要	有	到	部分

.

:
.

如果你继续这样肆意浪费煤炭，你我将不得不分道扬镳。

([bɑːb] [ri'taiəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [pʊts][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [traɪz][tuː; tə]

(	Bob	retires	to	his	desk	,	puts	on	his	white	comforter	,	and	again	tries	to
(	鲍勃	退休	到	他的	桌子	,	放置	在	他的	白色的	棉被	,	和	再次	尝试	到

[wɔːrm][hɪz; ɪz][hændz] .

warm	his	hands	.
温暖的	他的	双手	.

（鲍勃回到办公桌前，盖上白色羽绒被，再次尝试暖暖手。

[skruːdʒ] [ri'zjuːmɪŋ]) .

Scrooge	resuming	)	.
斯克鲁奇	恢复	)	.

（斯克鲁奇继续）。

[fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] —

Four	shillings	and	ninepence	—
四	先令	和	九便士	—

四先令九便士——

['entər] [frɛdk]

Enter	Fred'k
进入	弗雷德克

弗雷德克登场

['meri] , [si:] . [di:] . , [sə'lu:tɪŋ] [bɑ:b][æz; əz][hi:; hi]['pa:siz][hɪm; ɪm] .

Merry	**,**	**C**	**.**	**D**	**.**	**,**	**saluting**	**Bob**	**as**	**he**	**passes**	**him**	**.**
欢乐	,	C	.	D	.	,	敬礼	鲍勃	作为	他	通过	他	.

梅里，CD，向经过的鲍勃敬礼。

[fred] .

Fred	**.**
弗雷德	.

弗雷德。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , ['ʌŋk(ə)l] .

A	**Merry**	**Christmas**	**,**	**uncle**	**.**
一个	欢乐	圣诞节	,	叔叔	.

叔叔，圣诞快乐。

[gɑ:d] [seɪv] [ju:; jʊ] .

God	**save**	**you**	**.**
上帝	节省	你	.

愿上帝保佑你。

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[bɑ:] ; ['hʌmbʌg] . [-]

Bah	**;**	**humbug**	**.**	**[**	**10**	**]**
呸	;	骗子	.	[	-	]

呸；胡说八道。[10]

[fred] .

Fred	**.**
弗雷德	.

弗雷德。

['krɪsməs] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , ['ʌŋk(ə)l] !

Christmas	**a**	**humbug**	**,**	**uncle**	**!**
圣诞节	一个	骗子	,	叔叔	!

圣诞节是个骗局，叔叔!

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] ?

You	**don't**	**mean**	**that**	**,**	**I'm**	**sure**	**?**
你	不	意思是	那	,	我是	当然	?

你肯定不是那个意思吧?

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[aɪ][du:] .

I	**do**	**.**
我	做	.

我愿意。

['meri] ['krɪsməs] !

Merry	**Christmas**	**!**
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐!

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['meri] ?

What	**right**	**have**	**you**	**to**	**be**	**merry**	**?**
什么	正确的	有	你	到	是	欢乐	?

你有什么权利高兴?

[wʌt] ['ri:z(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['meri] ?

What	**reason**	**have**	**you**	**to**	**be**	**merry**	**?**
什么	原因	有	你	到	是	欢乐	?

你有什么理由高兴?

[jʊə(r)] [pʊr] [ɪ'nʌf] .

You're	**poor**	**enough**	**.**
你是	贫穷的	足够的	.

你已经够穷了。

[fred] .

Fred	**.**
弗雷德	.

弗雷德。

[kʌm] [ðen] .

Come	**then**	**.**
来	然后	.

那就来吧。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['dɪzməl] ?

What	**right**	**have**	**you**	**to**	**be**	**dismal**	**?**
什么	正确的	有	你	到	是	惨淡	?

你有什么权利感到沮丧?

[wʌt] ['ri:z(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][mə'roʊs] ?

What	**reason**	**have**	**you**	**to**	**be**	**morose**	**?**
什么	原因	有	你	到	是	忧郁	?

你有什么理由闷闷不乐呢?

[jʊə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .

You're	**rich**	**enough**	**.**
你是	富有的	足够的	.

你已经足够富有了。

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[bɑ:] ; ['hʌmbʌg] .

Bah	**;**	**humbug**	**.**
呸	;	骗子	.

呸；胡说八道。

[fred] .

Fred	**.**
弗雷德	.

弗雷德。

[dəunt][bi:; bi] [krɔ:s] , ['ʌŋk(ə)l] .

Don't	**be**	**cross**	**,**	**uncle**	**.**
不	是	叉	,	叔叔	.

别生气，叔叔。

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [wen] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [fu:lz] [æz; əz] [ðɪs] ?

What	**else**	**can**	**I**	**be**	**when**	**I**	**live**	**in**	**such**	**a**	**world**	**of**	**fools**	**as**	**this**	**?**
什么	别的	能	我	是	什么时候	我	居住	在	这样的	一个	世界	的	傻瓜	作为	这	?

生活在这样一个充满愚人的世界里，我还能成为什么样的人呢?

['meri] ['krɪsməs] !
Merry **Christmas** **!**
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

[aʊt] [ə'pɑːn] ['meri] ['krɪsməs] !
Out **upon** **Merry** **Christmas** **!**
出去 之上 欢乐 圣诞节 !

祝您圣诞快乐!

[wɒts] ['krɪsməs] - [taɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [bɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ;
What's **Christmas** **-** **time** **to** **you** **but** **a** **time** **for** **paying** **bills** **without** **money** **;**
是什么 圣诞节 - 时间 到 你 但 一个 时间 为了 付费 账单 没有 钱 ;

对你来说，圣诞节不就是没钱付账单的时候吗?

[ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æn; ən] ['aʊər] ['rɪtʃər] ;
a **time** **for** **finding** **yourself** **a** **year** **older** **,** **but** **not** **an** **hour** **richer** **;**
一个 时间 为了 寻找 你自己 一个 年 老 , 但 不是 一个 小时 更富有 ;

你会发现自己又老了一岁，但财富却丝毫未增;

[ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bæləns ɪŋ] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['aɪtəm] [ɪn] - [ɪm] [θruː] [ə; eɪ]
a **time** **for** **balancing** **your** **books** **and** **having** **every** **item** **in** **'** **em** **through** **a**
一个 时间 为了 平衡 你的 图书 和 拥有 每一个 物品 在 - 呃 通过 一个
[raʊnd] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [mʌnθs] [prɪ'zentɪd] [ded] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
round **dozen** **of** **months** **presented** **dead** **against** **you** **?**
圆形的 打 的 几个月 呈现 死的 反对 你 ?

现在是时候平衡你的账目了，你会发现过去十几个月里的每一项记录都对你极为不利?

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [maɪ] [wɪl] ,
If **I** **could** **work** **my** **will** **,**
如果 我 可以 工作 我的 将要 ,

如果我能随心所欲，

['evri] ['ɪdiət] [huː] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] " ['meri] ['krɪsməs] " [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔɪld]
every **idiot** **who** **goes** **about** **with** **"** **Merry** **Christmas** **"** **on** **his** **lips** **should** **be** **boiled**
每一个 笨蛋 WHO 去 关于 和 " 欢乐 圣诞节 " 在 他的 嘴唇 应该 是 煮沸
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʊdɪŋ] ,
with **his** **own** **pudding** **,**
和 他的 自己的 布丁 ,

凡是嘴里念叨着"圣诞快乐"的白痴，都应该被煮进他自己的布丁里。

[ænd; ənd] ['berid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪk] [ʌv; əv] ['hɑːli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and **buried** **with** **a** **stake** **of** **holly** **through** **his** **heart** **.**
和 埋葬 和 一个 赌注 的 冬青 通过 他的 心 .

他被埋葬时，一根冬青木桩穿过他的心脏。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
He **should** **.**
他 应该 .

他应该这么做。

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

['ʌŋk(ə)l] !
Uncle **!**
叔叔 !

叔叔!

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

(['stɜːrnli]) .
(sternly) .
(严厉地) .

（严厉地）

['nefjuː] , [kiːp] ['krɪsməs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪn] .
Nephew , keep Christmas in your own way , and let me keep it in mine .
侄子 , 保持 圣诞节 在 你的 自己的 方式 , 和 让 我 保持 它 在 矿 .

侄子，你按你自己的方式过圣诞节，我也按我的方式来过。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
Keep it !
保持 它 !

留着它!

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
But you don't keep it .
但 你 不 保持 它 .

但你不会把它留下来。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[let] [ˌem 'iː] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ðen] .
Let me leave it alone , then .
让 我 离开 它 独自的 , 然后 .

那我就不插手了。

[mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] .
Much good may it do you .
很多 好的 可能 它 做 你 .

祝你一切顺利。

[mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [dʌn] [juː; jʊ] .
Much good it has ever done you .
很多 好的 它 有 曾经 完毕 你 .

它给你带来了多少好处?

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [gʊd] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
There are many things from which I might have derived good , by which I
那里 是 许多 事物 从 哪个 我 可能 有 衍生的 好的 , 经过 哪个 我
[hæv; həv][nɑːt] ['prɑfɪtid] ,
have not profited ,
有 不是 获利 ,

有很多事情我本可以从中获益，但我却没有从中获益。

[aɪ] [der] [seɪ] , ['krɪsməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

I	dare	say	,	Christmas	among	the	rest	.
我	敢	说	,	圣诞节	之中	这	休息	.

我敢说，圣诞节也位列其中。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] - [taɪm] ,

But	I	am	sure	I	have	always	thought	of	Christmas	-	time	,
但	我	是	当然	我	有	总是	想法	的	圣诞节	-	时间	,

但我确信我一直都记得圣诞节。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] — [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [duː] [tuː; tə] [ɪts] ['seɪkrɪd] [neɪm]

when	it	came	round	—	apart	from	the	veneration	due	to	its	sacred	name
什么时候	它	来了	圆形的	—	除	从	这	崇敬	到期的	到	它是	神圣	姓名

[ænd; ənd] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

and	origin	,
和	起源	,

当它最终面世时——除了因其神圣的名称和起源而受到的崇敬之外，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðæt] — [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

if	anything	belonging	to	it	can	be	apart	from	that	—	as	a	good	time
如果	任何事物	属于	到	它	能	是	除	从	那	—	作为	一个	好的	时间

;

;
;

如果其中任何一部分可以与此分开——那将是一件好事；

[ə; eɪ] [kaɪnd] , [fər'gɪvɪŋ] , ['tʃærətəbl] , ['plez(ə)nt] [taɪm] ; [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

a	kind	,	forgiving	,	charitable	,	pleasant	time	;	the	only	time	I	know	of	,
一个	种类	,	宽恕	,	慈善	,	令人愉快的	时间	;	这	仅有的	时间	我	知道	的	,

一段充满善意、宽容、慈善和愉快的时光；我所知的唯一一段时光，

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

in	the	long	calendar	of	the	year	,
在	这	长的	日历	的	这	年	,

在漫长的一年中，

[wen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːm] [baɪ] [wʌn] [kən'sent] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər] [ʃʌt] - [ʌp] ['hɑːrts]

when	men	and	women	seem	by	one	consent	to	open	their	shut	-	up	hearts
什么时候	男人	和	女性	似乎	经过	一	同意	到	打开	他们的	关闭	-	向上	心

['friːli] ,

freely	,
自由	,

当男女似乎都心甘情愿地敞开他们紧闭的心扉时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['feloʊ] -

and	to	think	of	people	below	them	as	if	they	really	were	fellow	-
和	到	思考	的	人们	以下	他们	作为	如果	他们	真的	是	同伴	-

['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,

passengers	to	the	grave	,
乘客	到	这	严重	,

并且把比自己地位低的人看作是真正走向坟墓的同伴，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [baʊnd] [ɑːn] ['ʌðər] ['dʒəːniz] .

and	not	another	race	of	creatures	bound	on	other	journeys	.
和	不是	其他	种族	的	生物	边界	在	其他	旅程	.

而不是另一群踏上其他旅程的生物。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər][pʊt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][goʊld][ɔ:r]['sɪlvər]
And , therefore , uncle , though it has never put a scrap of gold or silver
和 , 所以 , 叔叔 , 尽管 它 有 绝不 放 一个 废料 的 金子 或者 银
[ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
in my pocket ,
在 我的 口袋 ,

所以，叔叔，虽然它从未让我的口袋里多出一分钱金银，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:][ˌem 'i:] [gʊd] ;
I believe that it has done me good , and will do me good ;
我 相信 那 它 有 完毕 我 好的 , 和 将要 做 我 好的 ;

我相信它过去对我有益，将来也会对我有益；

[ænd; ənd][aɪ][seɪ] , [gɑ:d] [bles] [ˌaɪ 'ti:] .
and I say , God bless it .
和 我 说 , 上帝 保佑 它 .

我说，愿上帝保佑它。

(['krætʃɪt] [ə'plɔ:dz] , [bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-] [skru:dʒ] , [ɪn'devərz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'tent][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ]
(Cratchit applauds , but observing Scrooge , endeavors to be intent on something
(刮擦 鼓掌 , 但 观察 斯克鲁奇 , 努力 到 是 意图 在 某物
[els] .) [-]
else .) [11]
别的 .) [-]

（克拉奇特鼓掌，但看着斯克鲁奇，努力让自己专注于其他事情。）[11]

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

([tu:; tə][bɑ:b]) .
(to Bob) .
(到 鲍勃) .

（对鲍勃说）

[let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ə'nʌðər] [saʊnd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [ki:p] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [baɪ]
Let me hear another sound from you , and you'll keep your Christmas by
让 我 听到 其他 声音 从 你 , 和 你会 保持 你的 圣诞节 经过
['lu:zɪŋ] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
losing your situation !
输 你的 情况 !

让我再听到你的声音，你就会失去现在的处境，从而保住你的圣诞节！

([tu:; tə] [fred]) .
(To Fred) .
(到 弗雷德) .

（致弗雷德）

[jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['spi:kər] , [sɜ:r] , [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ]['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] .
You're quite a powerful speaker , sir , I wonder you don't go into Parliament .
你是 相当 一个 强大的 扬声器 , 先生 , 我 想知道 你 不 去 进入 议会 .

先生，您是一位非常有感染力的演说家，我很好奇您为什么不去当议员。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[dəunt][bi:; bi]['æŋgri] , ['ʌŋk(ə)l] .
Don't be angry , uncle .
不 是 生气的 , 叔叔 .

叔叔，别生气。

[kʌm] , [daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Come	**,**	**dine**	**with**	**us**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
来	,	用餐	和	我们	到	-	明天	?

明天来和我们一起吃饭吧?

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[aɪ'd] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['bleɪzɪz][fɜːrst] .

I'd	**see**	**you**	**in**	**blazes**	**first**	**.**
ID	看	你	在	火焰	第一的	.

我宁愿先看到你身着火袍。

[fred] .

Fred	**.**
弗雷德	.

弗雷德。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	**why**	**?**
但	为什么	?

但为什么?

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][get] ['mærid] ?

Why	**did**	**you**	**get**	**married**	**?**
为什么	做过	你	得到	已婚	?

你为什么结婚?

[fred] .

Fred	**.**
弗雷德	.

弗雷德。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] .

Because	**I**	**fell**	**in**	**love**	**.**
因为	我	跌倒	在	爱	.

因为我恋爱了。

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] !

Because	**you**	**fell**	**in**	**love**	**!**
因为	你	跌倒	在	爱	!

因为你坠入爱河了!

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

The	**only**	**one**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**more**	**ridiculous**	**than**	**a**	**merry**	**Christmas**	**.**
这	仅有的	一	事物	在	这	世界	更多的	荒谬的	比	一个	欢乐	圣诞节	.

世界上唯一比"圣诞快乐"更荒谬的事。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
Good **afternoon** **.**
好的 下午 .

下午好。

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[neɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpənd] .
Nay **,** **uncle** **,** **but** **you** **never** **came** **to** **see** **me** **before** **that** **happened** **.**
不 , 叔叔 , 但 你 绝不 来了 到 看 我 前 那 发生 .

不，叔叔，在那件事发生之前，你从来没来看过我。

[waɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
Why **give** **it** **as** **a** **reason** **for** **not** **coming** **now** **?**
为什么 给 它 作为 一个 原因 为了 不是 未来 现在 ?

为什么以此为由不来呢?

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
Good **afternoon** **.**
好的 下午 .

下午好。

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [waɪ] ['kænɑːt][wiː; wi][biː; bi] [frendz] ?
I **want** **nothing** **from** **you** **;** **I** **ask** **nothing** **of** **you** **;** **why** **cannot** **we** **be** **friends** **?**
我 想 没有什么 从 你 ; 我 问 没有什么 的 你 ; 为什么 不能 我们 是 朋友们 ?

我什么都不想要，我什么都不求，为什么我们不能做朋友?

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] !
Good **afternoon** **!**
好的 下午 !

下午好!

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] ['rezəluːt] .
I **am** **sorry** **,** **with** **all** **my** **heart** **,** **to** **find** **you** **so** **resolute** **.**
我 是 对不起 , 和 全部 我的 心 , 到 寻找 你 所以 坚决 .

我由衷地感到抱歉，因为你如此坚决。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni]['kwɑːrəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

We	have	never	had	any	quarrel	,	to	which	I	have	been	a	party	.
我们	有	绝不	有	任何	争吵	,	到	哪个	我	有	到过	一个	派对	.

我们之间从未发生过任何争吵，我也没有参与其中。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl][ɪn]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə] ['krɪsməs] ,

But	I	have	made	the	trial	in	homage	to	Christmas	,
但	我	有	制成	这	审判	在	尊敬	到	圣诞节	,

但我进行这次审判是为了向圣诞节致敬。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['krɪsməs] ['hjuːmər][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

and	I'll	keep	my	Christmas	humor	to	the	last	.
和	患病的	保持	我的	圣诞节	幽默	到	这	最后的	.

我会把我的圣诞幽默留到最后。

[soʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , ['ʌŋk(ə)l] .

So	a	Merry	Christmas	,	uncle	.
所以	一个	欢乐	圣诞节	,	叔叔	.

祝叔叔圣诞快乐。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] !

Good	afternoon	!
好的	下午	!

下午好!

([æz; əz] [fred] [goʊz] [aʊt] [hiː; hi]['iks'tʃeindʒs] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][bɑːb] .)

(	As	Fred	goes	out	he	exchanges	greetings	with	Bob	.	)
(	作为	弗雷德	去	出去	他	交易所	问候	和	鲍勃	.	)

（弗雷德出门时和鲍勃互相问候。）

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

A	merry	Christmas	.
一个	欢乐	圣诞节	.

圣诞快乐。

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	same	to	you	,	and	many	of	them	.
这	相同的	到	你	,	和	许多	的	他们	.

你和他们中的许多人也是如此。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['feloʊ] , [maɪ][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf]

There's	**another**	**fellow**	**,**	**my**	**clerk**	**,**	**with**	**fifteen**	**shillings**	**a**	**week**	**,**	**and**	**a**	**wife**
有	其他	同伴	,	我的	职员	,	和	十五	先令	一个	星期	,	和	一个	妻子

[ænd; ənd]['fæməli] ,

and	**family**	**,**
和	家庭	,

还有另一个家伙，我的职员，每周挣十五先令，他还有妻子和家庭要养。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

talking	**about**	**a**	**Merry**	**Christmas**	**.**
说	关于	一个	欢乐	圣诞节	.

谈论圣诞快乐。

[aɪl] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

I'll	**retire**	**to**	**the**	**lunatic**	**asylum**	**.**
患病的	退休	到	这	疯子	庇护所	.

我要退休去精神病院。

['entər]['mɪstər] . ['mʌmfɝd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɑːrnz] [wɪð; wɪθ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊk] [ænd; ənd]['peɪpər] ,

Enter	**Mr**	**.**	**Mumford**	**and**	**Mr**	**.**	**Barnes**	**with**	**subscription**	**book**	**and**	**paper**	**,**
进入	先生	.	芒福德	和	先生	.	巴恩斯	和	订阅	书	和	纸	,

['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][bɑːb] .

ushered	**in**	**by**	**Bob**	**.**
引导	在	经过	鲍勃	.

芒福德先生和巴恩斯先生拿着订阅簿和报纸进来，鲍勃在旁引路。

['mɪstər] . ['mʌmfɝd] .

Mr	**.**	**Mumford**	**.**
先生	.	芒福德	.

芒福德先生。

[skruːdʒ] & ['mɑːrliːz] .

Scrooge	**&**	**Marley's**	**.**
斯克鲁奇	&	马利	.

史高治和马利。

[aɪ] [bɪ'liːv] ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['peɪpər]) .

I	**believe**	**(**	**referring**	**to**	**paper**	**)**	**.**
我	相信	(	指	到	纸	)	.

我相信（指文件）。

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . [skruːdʒ] , [ɔːr]['mɪstər] . ['mɑːrli] ?

Have	**I**	**the**	**pleasure**	**of**	**addressing**	**Mr**	**.**	**Scrooge**	**,**	**or**	**Mr**	**.**	**Marley**	**?**
有	我	这	乐趣	的	解决	先生	.	斯克鲁奇	,	或者	先生	.	马利	?

请问我荣幸地向斯克鲁奇先生还是马利先生致辞?

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

['mɪstər] . ['mɑːrli] [hɪz; ɪz] [bɪn] [ded] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

Mr	**.**	**Marley**	**his**	**been**	**dead**	**these**	**seven**	**years**	**.**
先生	.	马利	他的	到过	死的	这些	七	年	.

马利先生已经去世七年了。

[hiː; hi][daɪd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

He	**died**	**seven**	**years**	**ago**	**this**	**very**	**night**	**.**
他	死亡	七	年	前	这	非常	夜晚	.

七年前的今晚，他去世了。

['mɪstər] . [em] . [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ]
Mr . **M** . **We** **have** **no** **doubt** **his** **liberality** **is** **well** **represented** **by** **his** **surviving**
先生 . M . 我们 有 不 怀疑 他的 自由主义 是 出色地 代表 经过 他的 幸存
['pɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .

M先生的慷慨大方，我们毫不怀疑他的遗孀合伙人就很好地体现了这一点。

(['prez(ə)nts][lɪst] . [-]
(Presents list . [12]
(礼物 列表 . [-]

（礼物清单。[12]

[skru:dʒ] [fraunz] , ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .)
Scrooge frowns , shakes his head , and returns it .)
斯克鲁奇 皱眉 , 奶昔 他的 头 , 和 返回 它 .)

斯克鲁奇皱了皱眉，摇了摇头，然后把头转了回去。）

[æt; ət] [ðɪs] ['festɪv] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['mɪstər] . [skru:dʒ] ,
At this festive season of the year , Mr . Scrooge ,
在 这 节日 季节 的 这 年 , 先生 . 斯克鲁奇 ,

值此佳节之际，斯克鲁奇先生

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt]
it is more than usually desirable that we should make some slight
它 是 更多的 比 通常 理想 那 我们 应该 制作 一些 轻微
[prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['destɪtu:t] ,
provision for the poor and destitute ,
条款 为了 这 贫穷的 和 贫困 ,

我们应当比以往更加重视为贫困者和赤贫者提供一些帮助。

[hu:] ['sʌfər] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
who suffer greatly at the present time .
WHO 遭受 非常 在 这 展示 时间 .

目前正遭受巨大痛苦的人们。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:r; ər][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['nesəseriz] ; ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
Many thousands are in want of common necessaries ; hundreds of
许多 数千 是 在 想 的 常见的 必需品 ; 数百 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:r; ər][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['kʌmfəts] ,
thousands are in want of common comforts ,
数千 是 在 想 的 常见的 舒适 ,

成千上万的人缺乏基本生活必需品；数十万人缺乏基本生活舒适条件。

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] ['prizənz] ?
Are there no prisons ?
是 那里 不 监狱 ?

难道没有监狱吗?

['mɪstər] . [em] . ['plenti] [ʌv; əv] ['prizənz] .
Mr . M . Plenty of prisons .
先生 . M . 很多 的 监狱 .

M先生：监狱多的是。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][wɜːrk] - ['haʊzɪz] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?
And **the** **union** **work** **-** **houses** **—** **are** **they** **still** **in** **operation** **?**
和 这 联盟 工作 - 房屋 — 是 他们 仍然 在 手术 ?

工会劳改营——它们还在运营吗?

['mɪstər] . [em] . [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Mr **.** **M** **.** **They** **are** **.**
先生 . M . 他们 是 .

M先生：是的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
I **wish** **I** **could** **say** **they** **were** **not** **.**
我 希望 我 可以 说 他们 是 不是 .

我真希望我能说他们不是。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[ðə; ði] [tred] - [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [lɔː] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] ['vɪgər] , [ðen] ?
The **tread** **-** **mill** **and** **the** **poor** **law** **are** **in** **full** **vigor** **,** **then** **?**
这 踏 - 磨 和 这 贫穷的 法律 是 在 满的 活力 , 然后 ?

那么，这种僵化的体制和济贫法都还在全面实施呢?

['mɪstər] . [em] . [bəuθ] ['veri] ['bɪzi] , [sɜːr] .
Mr **.** **M** **.** **Both** **very** **busy** **,** **sir** **.**
先生 . M . 两个都 非常 忙碌的 , 先生 .

M先生：两位都很忙，先生。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]
I **was** **afraid** **from** **what** **you** **said** **at** **first** **that** **something** **had** **occurred**
我 曾是 害怕的 从 什么 你 说 在 第一的 那 某物 有 发生
[tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['juːsf(ə)l] [kɔːrs] .
to **stop** **them** **in** **their** **useful** **course** **.**
到 停止 他们 在 他们的 有用 课程 .

从你最初的话来看，我担心是不是发生了什么事，阻碍了他们发挥积极作用。

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm **very** **glad** **to** **hear** **it** **.**
我是 非常 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

['mɪstər] . [em] . ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] ['fɜ:rnɪʃ] ['krɪstʃən] [tʃɪr] [ʌv; əv] [maɪnd]

Mr	.	M	.	Under	the	impression	that	they	scarcely	furnish	Christian	cheer	of	mind
先生	.	M	.	在下面	这	印象	那	他们	几乎	提供	基督教	欢呼	的	头脑

[ɔ:r] ['bɑ:di] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

or	body	to	the	multitude	,
或者	身体	到	这	民众	,

M先生认为，他们几乎无法给大众带来精神或身体上的基督教慰藉，

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:r; ər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr] [sʌm; səm]

a	few	of	us	are	endeavoring	to	raise	a	fund	to	buy	the	poor	some
一个	很少	的	我们	是	努力	到	增加	一个	基金	到	买	这	贫穷的	一些

[mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

meat	and	drink	,
肉	和	喝	,

我们几个人正努力筹集资金，为穷人购买一些肉和饮料。

[ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] .

and	means	of	warmth	.
和	方法	的	温暖	.

以及保暖的手段。

[wi:; wi] [tʃoʊz] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] , [wen] [wɑ:nt] [ɪz] ['ki:nli]

We	chose	this	time	because	it	is	a	time	,	of	all	others	,	when	want	is	keenly
我们	选择	这	时间	因为	它	是	一个	时间	,	的	全部	其他的	,	什么时候	想	是	敏锐地

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

我们选择这个时间，是因为与其他时间相比，在这个时间里，人们的匮乏感最为强烈。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ri'dʒɔisiz] .

and	abundance	rejoices	.
和	丰富	欢欣鼓舞	.

丰饶欢喜。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] ?

What	shall	I	put	you	down	for	?
什么	将	我	放	你	向下	为了	?

我该把你列为什么职位呢?

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['mɪstər] . [em] . [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'nɑ:nɪməs] ?

Mr	.	M	.	You	wish	to	be	anonymous	?
先生	.	M	.	你	希望	到	是	匿名的	?

M先生，您希望匿名吗?

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .

I	wish	to	be	left	alone	.
我	希望	到	是	左边	独自的	.

我希望一个人待着。

[sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈænsər] .

Since	you	ask	me	what	I	wish	,	gentlemen	,	that	is	my	answer	.
自从	你	问	我	什么	我	希望	,	先生们	,	那	是	我的	回答	.

既然你们问我想要什么，先生们，这就是我的答案。

[aɪ][dəunt] [meɪk] [ˈmeri] [maɪˈself][æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [ˈmeri] .

I	don't	make	merry	myself	at	Christmas	,	and	I	can't	afford	to	make	idle	people	merry	.
我	不	制作	欢乐	我	在	圣诞节	,	和	我	不能	买得起	到	制作	闲置的	人们	欢乐	.

我自己过圣诞节都不开心，我也没钱让闲散的人开心。

[aɪ][help][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [isˈtæbliʃmənts] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ; [ðeɪ] [kɔːst] [ɪˈnʌf] ,

I	help	to	support	the	establishments	I	have	mentioned	;	they	cost	enough	,
我	帮助	到	支持	这	机构	我	有	提及	;	他们	成本	足够的	,

我支持我提到的这些机构；它们运营成本很高。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈbædli] [ɔːf] [mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] .

and	those	who	are	badly	off	must	go	there	.
和	那些	WHO	是	糟糕	离开	必须	去	那里	.

那些生活困苦的人必须去那里。

[ˈmɪstər] . [biː] . [ˈmeni] [kɑːnt][goʊ][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] .

Mr	.	B	.	Many	can't	go	there	;	and	many	would	rather	die	.
先生	.	B	.	许多	不能	去	那里	;	和	许多	会	相当	死	.

B先生：很多人去不了那里；很多人宁愿死在那里。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [daɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈkriːs] [ðə; ði][ˈsɜːrplʌs] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

If	they	had	rather	die	,	they	had	better	do	it	,	and	decrease	the	surplus	population	.
如果	他们	有	相当	死	,	他们	有	更好的	做	它	,	和	减少	这	剩余	人口	.

如果他们宁愿死，那就死吧，这样可以减少过剩人口。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] .

Besides	,	excuse	me	,	I	don't	know	that	.
除了	,	原谅	我	,	我	不	知道	那	.

此外，恕我直言，我并不了解。

[ˈmɪstər] . [biː] .

Mr	.	B	.
先生	.	B	.

B先生

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	you	might	know	it	.
但	你	可能	知道	它	.

但你可能知道。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[its] [nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] .
It's not my business .
它是 不是 我的 商业 .

这不关我的事。

[its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] .
It's enough for a man to understand his own business , and not interfere with other people's .
它是 足够的 为了 一个 男人 到 理解 他的 自己的 商业 , 和 不是 干扰 和 其他 人们的 .

一个人只要了解自己的事就足够了，不要干涉别人的事。

[maɪn] ['ɑːkjupaɪz][ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] .
Mine occupies me constantly .
矿 占据 我 不断地 .

我的事一直占据着我的全部精力。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['dʒent(ə)lmən] . [-]
Good afternoon , gentlemen . [13]
好的 下午 , 先生们 . [-]

下午好，先生们。[13]

['mɪstər] . [em] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɪð'drɔː] .
Mr . M . It is useless , we may as well withdraw .
先生 . M . 它 是 无用 , 我们 可能 作为 出色地 提取 .

M先生：没用的，我们还是撤退吧。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][bɑːb][ɪz] [siːn] [tuː; tə][hænd][ðem; ðəm] ['mʌni] .]
As they go out Bob is seen to hand them money .]
作为 他们 去 出去 鲍勃 是 已见 到 手 他们 钱 .]

他们出门时，有人看到鲍勃给了他们钱。

([vɔɪs] [æt; ət] [dɔːr] [ɑːr] . ['sɪŋɪŋ] .)
(Voice at door R . singing .)
(嗓音 在 门 拉 . 歌唱 .)

（门外传来R的声音，在唱歌。）

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] .
God bless you , merry gentlemen .
上帝 保佑 你 , 欢乐 先生们 .

上帝保佑你们，各位绅士。

[meɪ] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] —
May nothing you dismay —
可能 没有什么 你 沮丧 —

愿你无所畏惧——

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

(['siːzɪz] ['ruːlər][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .)
(Seizes ruler and makes a dash at the door .)
(逮捕 统治者 和 制作 一个 短跑 在 这 门 .)

（抓起尺子，冲向门口。）

[bɪ'gɔːn] !
Begone **!**
走开 !

滚开!

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kærəlz] [hɪr] .
I'll **have** **none** **of** **your** **carols** **here** **.**
患病的 有 没有任何 的 你的 圣诞颂歌 这里 .

我这里不听你们的圣诞颂歌。

([meɪks] [saɪn][tuː; tə][bɑːb] , [huː] [iks'tiŋgwiʃiz] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt]
(**Makes** **sign** **to** **Bob** **,** **who** **extinguishes** **his** **candle** **and** **puts** **on** **his** **hat**
(制作 符号 到 鲍勃 , WHO 熄灭 他的 蜡烛 和 放置 在 他的 帽子
[ænd; ənd] ['entərz] .)
and **enters** **.** **)**
和 进入 .)

（向鲍勃示意，鲍勃熄灭蜡烛，戴上帽子，走了进去。）

[juːl] [wɑːnt][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
You'll **want** **all** **day** **to** **morrow** **,** **I** **suppose** **?**
你会 想 全部 天 到 明天 , 我 认为 ?

我想你想要一直待到明天吧?

[bɑːb] .
Bob **.**
鲍勃 .

鲍勃。

[ɪf] [kwaɪt] [kən'viːniənt] , [sɜːr] .
If **quite** **convenient** **,** **sir** **.**
如果 相当 方便的 , 先生 .

如果方便的话，先生。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[its] [nɑːt] [kən'viːniənt] , [ænd; ənd][ɪts][nɑːt] [fer] .
It's **not** **convenient** **,** **and** **its** **not** **fair** **.**
它是 不是 方便的 , 和 它是 不是 公平的 .

这既不方便，也不公平。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [juːd] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ɪl] - [juːst] ,
If **I** **was** **to** **stop** **half** **-** **a** **-** **crown** **for** **it** **you'd** **think** **yourself** **ill** **-** **used** **,**
如果 我 曾是 到 停止 一半 - 一个 - 王冠 为了 它 你会 思考 你自己 患病的 - 用过的 ,
[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ?
I'll **be** **bound** **?**
患病的 是 边界 ?

如果我为此扣留半克朗，你会觉得自己被亏待了，我敢肯定?

([bɑːb] [smaɪlz] ['feɪntli] .)
(**Bob** **smiles** **faintly** **.** **)**
(鲍勃 微笑 淡淡的 .)

（鲍勃微微一笑。）

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪl] - [juːst] [wen] [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [noʊ]
And **yet** **you** **don't** **think** **me** **ill** **-** **used** **when** **I** **pay** **a** **day's** **wages** **for** **no**
和 然而 你 不 思考 我 患病的 - 用过的 什么时候 我 支付 一个 天 工资 为了 不
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

然而，我付了一天的工资却没干活，你却不觉得我被亏待了。

[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[its] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [sɜːr] .
It's only once a year , sir .
它是 仅有的 一次 一个 年 , 先生 .

先生，一年只有一次。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] ['pɑːkɪt] ['evri] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
A poor excuse for picking a man's pocket every twenty - fifth of December .
一个 贫穷的 原谅 为了 挑选 一个 男人的 口袋 每一个 二十 - 第五 的 十二月 .

每年12月25日，这都是一个拙劣的扒窃借口。

(['bʌtniŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .)
(Buttoning up his great coat to the chin .)
(扣纽扣 向上 他的 伟大的 外套 到 这 下巴 .)

（他把大衣扣子一直扣到下巴。）

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
But I suppose you must have the whole day .
但 我 认为 你 必须 有 这 所有的 天 .

但我猜你肯定有一整天的时间。

[biː; bi] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Be here all the earlier next morning .
是 这里 全部 这 早些时候 下一个 早晨 .

第二天一早要到。

(['eksɪt][siː] .)
(Exit C .)
(出口 C .)

（C出口）

[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .
I will , sir .
我 将要 , 先生 .

好的，先生。

[juː; jʊ][oʊld] ['skɪnflɪnt] .
You old skinflint .
你 老的 吝啬鬼 .

你这个老吝啬鬼。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] ['krɪsməs] .
If I had my way , I'd give you Christmas .
如果 我 有 我的 方式 , ID 给 你 圣诞节 .

如果由我做主，我会送你圣诞节。

[aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] ([dʌm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['pʌmlɪŋ] [skruːdʒ] .)
I'd give it to you this way (Dumb show of pummelling Scrooge .)
ID 给 它 到 你 这 方式 (哑的 展示 的 猛击 斯克鲁奇 .)

我会这样给你（愚蠢地痛打斯克鲁奇）。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][slaɪd][ɑːn]['kɔːrn˛hɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

Now	for	a	slide	on	Cornhill	,	at	the	end	of	a	lane	of	boys	,
现在	为了	一个	滑动	在	康希尔	,	在	这	结尾	的	一个	车道	的	男孩们	,

现在去康希尔滑梯，就在一条男孩小道的尽头，

['twenti] [taɪmz] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] ,

twenty	times	,	in	honor	of	Christmas	Eve	,
二十	时代	,	在	荣誉	的	圣诞节	前夕	,

二十次，为了庆祝圣诞夜，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər]['kæmdən] [taʊn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][pelt] .

and	then	for	Camden	Town	as	hard	as	I	can	pelt	.
和	然后	为了	卡姆登	镇	作为	难的	作为	我	能	毛皮	.

然后我会尽全力向卡姆登镇猛攻。

(['eksɪt][siː] . , [wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ]['məuʃənz] , ['kloʊzɪŋ] [dɔːz] ['æftər][hɪm; ɪm] .)

(	Exit	C	.	,	with	sliding	motions	,	closing	doors	after	him	.	)
(	出口	C	.	,	和	滑动	运动	,	结束	门	后	他	.	)

（从C出口滑出，身后的门随即关上。）

[siːn] [iː] . — ['skruːdʒɪz] [ə'pɑːrtmənts] .

SCENE	II	.	—	Scrooge's	apartments	.
场景	二	.	—	斯克鲁奇的	公寓	.

第二幕——斯克鲁奇的公寓。

[greɪt] ['faɪər] , [el] . [ˌtuː'tuː] , ['wɪndoʊ] , [ɑːr] . [siː] . [dɔːr] , [el] . [siː] . [ɪn] [flæt] .

Grate	fire	,	L	.	2	,	Window	,	R	.	C	.	Door	,	L	.	C	.	in	flat	.
格特	火	,	L	.	2	,	窗户	,	拉	.	C	.	门	,	L	.	C	.	在	平坦的	.

壁炉，L. 2，窗户，RC门，LC在公寓内。

['teɪbl] , [el] . [fɔːr] .

Table	,	L	.	4	.
桌子	,	L	.	4	.

表，L. 4。

[spuːn] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ɑːn] ['teɪbl] .

Spoon	and	basin	on	table	.
勺子	和	盆地	在	桌子	.

桌上有勺子和盆。

['sɔːspæn] [ɑːn][hɑːb] .

Saucepan	on	hob	.
平底锅	在	炉灶	.

炉灶上的平底锅。

[tuː] ['iːzi] [tʃerz] [nɪr] ['faɪər] .

Two	easy	chairs	near	fire	.
二	简单的	椅子	靠近	火	.

壁炉旁有两把舒适的椅子。

[laɪts] [daʊn] .

Lights	down	.
灯	向下	.

灯光熄灭。

[[skruːdʒ] [ɪn] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [naɪt] - [kæp] , [dɪ'skʌvərd] , [wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l] , ['sɜːrtʃɪŋ]

[	Scrooge	in	dressing	gown	and	night	-	cap	,	discovered	,	with	candle	,	searching
[	斯克鲁奇	在	敷料	袍	和	夜晚	-	帽	,	发现	,	和	蜡烛	,	搜索

[ðə; ði] [ruːm] .]

the	room	.	]
这	房间	.	]

[斯克鲁奇身穿睡袍，头戴睡帽，手持蜡烛，正在房间里搜寻，被发现。]

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[puː] ! [puː] !
Pooh **!** **pooh** **!**
呸 ! 呸 !

噗！噗！

['mɑːrliːz] [ded] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə] [naɪt] .
Marley's **dead** **seven** **years** **to** **night** **.**
马利 死的 七 年 到 夜晚 .

今晚是马利逝世七周年纪念日。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Impossible **.**
不可能的 .

不可能的。

['noʊbɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['noʊbɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , ['noʊbɑːdi]
Nobody **under** **the** **table** **,** **nobody** **under** **the** **couch** **,** **nobody** **in** **the** **closet** **,** **nobody**
无人 在下面 这 桌子 , 无人 在下面 这 长椅 , 无人 在 这 壁橱 , 无人
['noʊwer] ([jɔːnz]) .
nowhere **(** **Yawns** **)** **.**
无处 (打哈欠) .

桌子底下没人，沙发底下没人，衣柜里没人，哪儿都没人（打哈欠）。

[bɑː] , ['hʌmbʌg] !
Bah **,** **humbug** **!**
呸 , 骗子 !

哼，胡说八道！

(['lɑːks] [dɔːr] [ɑːr] . [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] [ɪn] ['iːzi] [tʃer] ; [dɪps] ['gruːəl] [frʌm; frəm] ['sɔːspæn] ['ɪntuː]
(**Locks** **door** **R** **.** **and** **seats** **himself** **in** **easy** **chair** **;** **dips** **gruel** **from** **saucepan** **into**
(锁 门 拉 . 和 座位 他自己 在 简单的 椅子 ; 蘸酱 粥 从 平底锅 进入
['beɪs(ə)n] ,
basin **,**
盆地 ,

（锁上右侧的门，在扶手椅上坐下；将锅里的粥舀入盆中，）

[ænd; ənd] [teɪks] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['spuːnzˌfʊl] .
and **takes** **two** **or** **three** **spoonsful** **.**
和 需要 二 或者 三 一勺 .

每次吃两三勺。

[jɔːnz] [ænd; ənd] [kəm'pəuziz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [rest] .) [-]
Yawns **and** **composes** **himself** **for** **rest** **.** **)** **[** **14** **]**
打哈欠 和 组成 他自己 为了 休息 .) [-]

打了个哈欠，准备休息。）[14]

[[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['stænzə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
[**One** **or** **two** **stanzas** **of** **a** **Christmas** **carol** **may** **be** **sung** **outside** **,**
[一 或者 二 诗节 的 一个 圣诞节 颂歌 可能 是 唱 外部 ,

[可以在户外唱一两段圣诞颂歌，

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [in'sjuːz] ,
at **the** **close** **of** **which** **a** **general** **ringing** **of** **bells** **ensues** **,**
在 这 关闭 的 哪个 一个 一般的 铃声 的 铃铛 随之而来 ,

最后，会响起一片钟声。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈklæŋkɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪn] .]

succeeded	**by**	**a**	**clanking**	**noise**	**of**	**chain**	**.]**
成功了	经过	一个	叮当作响	噪音	的	链	.]

随后传来链条的叮当声。

[ˈentər][ˈdʒeɪkəb] [ˈmɑːrliːz] [goʊst] .

Enter	**Jacob**	**Marley's**	**ghost**	**.**
进入	雅各布	马利	鬼	.

雅各布·马利的鬼魂出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《老吝啬鬼》：五节诗形式的圣(Old Scrooge A Christmas Carol in Five)

[ɑːr] . , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [kæʃ] - [bɑːksɪz] , [kiːz] , ['pædˌlɔks] , ['ledʒəz] , [diːdz] ,
R **.** **,** **with** **chain** **made** **of** **cash** **-** **boxes** **,** **keys** **,** **padlocks** **,** **ledgers** **,** **deeds** **,**
拉 . , 和 链 制成 的 现金 - 盒子 , 钥匙 , 挂锁 , 账簿 , 契约 ,
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
purposes **,** **etc** **.**
目的 , ETC .

R.，用钱箱、钥匙、挂锁、账簿、契约、用途等组成的链条。

[her] ['twɪstɪd] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɔːrnz] .
Hair **twisted** **upright** **on** **each** **side** **to** **represent** **horns** **.**
头发 扭曲 直立 在 每个 边 到 代表 角 .

头发在两侧向上扭转，象征着角。

[waɪt] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [dʒɔːz] .
White **bandage** **around** **jaws** **.**
白色的 绷带 大约 下颚 .

下巴周围缠着白色绷带。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[its] ['hʌmbʌg] [stɪl] !
It's **humbug** **still** **!**
它是 骗子 仍然 !

这仍然是骗局!

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **won't** **believe** **it** **.**
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

[[pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [goʊst] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] .]
[**Pause** **,** **during** **which** **Ghost** **approaches** **the** **opposite** **side** **of** **the** **mantel** **.** **]**
[暂停 , 期间 哪个 鬼 方法 这 对面的 边 的 这 壁炉架 .]

[停顿，幽灵从壁炉架的另一侧靠近。]

[haʊ] [naʊ] .
How **now** **.**
如何 现在 .

现在该怎么办?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
What **do** **you** **want** **with** **me** **?**
什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么?

[goʊst] .
Ghost **.**
鬼 .

鬼。

[mʌtʃ] .
Much **.**
很多 .

很多。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[goʊ] .
Gho **.**
唵 .

倭。

[æsk][ˌem ˈiː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
Ask **me** **who** **I** **was** **.**
问 我 WHO 我 曾是 .

问问我是谁。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] ?
Who **were** **you** **then** **?**
WHO 是 你 然后 ?

你当时是谁?

[jʊə(r)] [pərˈtɪkjələr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
You're **particular** **,** **for** **a** **shade** **.**
你是 特别的 , 为了 一个 阴影 .

你对颜色很挑剔。

[goʊ] .
Gho **.**
唵 .

倭。

[ɪn][laɪf][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['pɑːrtnər] , ['dʒeɪkəb] ['mɑːrli] .
In **life** **I** **was** **your** **partner** **,** **Jacob** **Marley** **.**
在 生活 我 曾是 你的 伙伴 , 雅各布 马利 .

生前我是你的伴侣，雅各布·马利。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[kæn; kən][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Can **you** **—** **can** **you** **sit** **down** **?**
能 你 — 能 你 坐 向下 ?

请坐好好吗?

[goʊ] .
Gho **.**
唵 .

倭。

[aɪ][kæn; kən] .
I **can** **.**
我 能 .

我可以。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .
Do **it** **,** **then** **.**
做 它 , 然后 .

那就去做吧。

[goʊ] .
Gho **.**
噶 .

倭。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌem ˈiː] ?
You **don't** **believe** **in** **me** **?**
你 不 相信 在 我 ?

你不相信我?

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[aɪ][dəunt] .
I **don't** **.**
我 不 .

我不。

[goʊ] .
Gho **.**
噶 .

倭。

[wʌt] [ˈevɪdəns] [duː][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][maɪ] [riˈæləti] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsensɪz] ?
What **evidence** **do** **you** **require** **of** **my** **reality** **beyond** **that** **of** **your** **senses** **?**
什么 证据 做 你 要求 的 我的 现实 超过 那 的 你的 感官 ?

除了你的感官之外，你还需要什么证据来证明我的存在?

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[goʊ] .
Gho **.**
噶 .

倭。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈsensɪz] ?
Why **do** **you** **doubt** **your** **senses** **?**
为什么 做 你 怀疑 你的 感官 ?

你为何怀疑自己的感官?

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [əˈfekts; ˈæfˌekts][ðem; ðəm] .

Because	**a**	**little**	**thing**	**affects**	**them**	**.**
因为	一个	小的	事物	影响	他们	.

因为一点小事就能影响到他们。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [meɪks] [ðem; ðəm] [tʃiːts] .

A	**slight**	**disorder**	**of**	**the**	**stomach**	**makes**	**them**	**cheats**	**.**
一个	轻微	紊乱	的	这	胃	制作	他们	作弊	.

轻微的胃病就让他们作弊。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌʌndəˈdʒestɪd][bɪt][ʌv; əv] [biːf] , [ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv] ['mʌstərd] , [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

You	**may**	**be**	**an**	**undigested**	**bit**	**of**	**beef**	**,**	**a**	**blot**	**of**	**mustard**	**,**	**a**	**crumb**	**of**	**cheese**	**,**
你	可能	是	一个	未消化的	少量	的	牛肉	,	一个	印迹	的	芥末	,	一个	屑	的	奶酪	,

你或许只是一块未消化的牛肉、一小块芥末酱、一小块奶酪屑，

[ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][æn; ən]['ʌndər] - [dʌn] [pəˈteɪtoʊ] .

a	**fragment**	**of**	**an**	**under**	**-**	**done**	**potato**	**.**
一个	分段	的	一个	在下面	-	完毕	土豆	.

一块没煮熟的土豆碎片。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv]['greɪvi][ðæn; ðən][ʌv; əv] [greɪv] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , [wətˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

There's	**more**	**of**	**gravy**	**than**	**of**	**grave**	**about**	**you**	**,**	**whatever**	**you**	**are**	**.**
有	更多的	的	肉汁	比	的	严重	关于	你	,	任何	你	是	.

无论你是什么样的人，你身上更多的是轻松愉悦的一面，而不是严肃沉重的一面。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [tuːθ] - [pɪk] ?

You	**see**	**this**	**tooth**	**-**	**pick**	**?**
你	看	这	齿	-	挑选	?

你看到这根牙签了吗?

[goʊ] .

Gho	**.**
唔	.

倭。

[aɪ][duː] .

I	**do**	**.**
我	做	.

我愿意。

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

You	**are**	**not**	**looking**	**at**	**it**	**.**
你	是	不是	寻找	在	它	.

你根本没在看。

[goʊ] .

Gho	**.**
唔	.

倭。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .

But	**I**	**see**	**it**	**,**	**notwithstanding**	**.**
但	我	看	它	,	虽然	.

但我还是看到了。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]['swɑːloʊ] [ðɪs] ,
I **have** **but** **to** **swallow** **this** **,**
我 有 但 到 吞 这 ,

我只能接受这个事实。

[ænd; ənd][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][deɪz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] - ,
and **be** **for** **the** **rest** **of** **my** **days** **persecuted** **by** **a** **legion** **of** **gobblins** **,**
和 是 为了 这 休息 的 我的 天 受迫害 经过 一个 军团 的 - ,

余生都将遭受一群地精的迫害,

[ɔːl][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .
all **of** **my** **own** **creation** **.**
全部 的 我的 自己的 创建 .

全部都是我自己的创作。

['hʌmbʌg] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; ['hʌmbʌg] .
Humbug **,** **I** **tell** **you** **;** **humbug** **.**
骗子 , 我 告诉 你 ; 骗子 .

我告诉你,全是胡说八道;全是胡说八道。

([goʊst] ['rætlz] [tʃeɪn] , [teɪks] ['bændɪdʒ] [ɔːf] [dʒɔːz] , [ænd; ənd][drɑːps] ['loʊər] [dʒɔː][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
(**Ghost** **rattles** **chain** **,** **takes** **bandage** **off** **jaws** **,** **and** **drops** **lower** **jaw** **as** **far** **as**
(鬼 嘎嘎作响 链 , 需要 绷带 离开 下颚 , 和 滴 降低 颚 作为 远的 作为
['pɑːsəb(ə)l] .)
possible **.** **)**
可能的 .)

(幽灵摇晃着链条,解开下颚上的绷带,并将下颚尽可能地放下。)

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

([biˈtreiz] [saɪnz] [ʌv; əv] [fraɪt] .)
(**Betrays** **signs** **of** **fright** **.** **)**
(背叛 标志 的 惊吓 .)

(流露出惊恐的神色。)

['mɜːrsi] !
Mercy **!**
怜悯 !

怜悯!

['dredf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ?
dreadful **apparition** **,** **why** **do** **you** **trouble** **me** **?**
可怕 幻影 , 为什么 做 你 麻烦 我 ?

可怕的幽灵,你为何来骚扰我?

[goʊ] .
Gho **.**
唵 .

倭。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrldli][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɔːr][nɑːt] ? [-]
Man of the worldly mind , do you believe in me , or not ? [15]
男人 的 这 世俗 头脑 , 做 你 相信 在 我 , 或者 不是 ? [-]

世俗之人，你相信我吗？[15]

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[aɪ][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː]['spɪrɪts] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
But why do spirits walk the earth , and why do they come to me ?
但 为什么 做 烈酒 走 这 地球 , 和 为什么 做 他们 来 到 我 ?

但为什么鬼魂会在地球上行走，为什么它们会来到我身边？

[goʊ] .
Gho .
唵 .

倭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ]
It is required of every man that the spirit within him should walk abroad among
它 是 必需的 的 每一个 男人 那 这 精神 之内 他 应该 走 国外 之中
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men][ænd; ənd]['træv(ə)l][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
his fellow men and travel far and wide ,
他的 同伴 男人 和 旅行 远的 和 宽的 ,

每个人都应该拥有超越世俗的精神，与同胞们一起游历四方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['spɪrɪt][goʊz][nɑːt] [fɔːrθ] [ɪn][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə][duː][soʊ]['æftər] [deθ] .
and if that spirit goes not forth in life , it is condemned to do so after death .
和 如果 那 精神 去 不是 前进 在 生活 , 它 是 谴责 到 做 所以 后 死亡 .

如果这种精神在生前没有得到释放，那么死后它就注定要得到释放。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duːmd] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] — [oʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['wɪtnəs]
It is doomed to wander through the world — oh , woe is me — and witness
它 是 注定失败 到 漫步 通过 这 世界 — 哦 , 悲哀 是 我 — 和 证人
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt] [ʃer] ,
what it can not share ,
什么 它 能 不是 分享 ,

它注定要在世间游荡——唉，我真可怜——只能目睹它无法分享的一切。

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
but might have shared on earth , turned to happiness .
但 可能 有 共享 在 地球 , 转向 到 幸福 .

但或许曾在人间共享幸福。

[['ʃeɪks] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [rɪŋz] [hɪz; ɪz][hændz] .]
[Shakes chain and wrings his hands .]
[奶昔 链 和 拧 他的 双手 .]

[他摇晃着链子，搓着手。]

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fetəd] ; [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?
You **are** **fettered** **;** **tell** **me** **why** **?**
你 是 束缚 ; 告诉 我 为什么 ?

你被束缚住了；告诉我为什么?

[goʊ] .
Gho **.**
唵 .

倭。

[aɪ] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪn] [aɪ] ['fɔrdʒd] [ɪn][laɪf] ;
I **wear** **the** **chain** **I** **forged** **in** **life** **;**
我 穿 这 链 我 锻造 在 生活 ;

我佩戴着我一生中锻造的锁链;

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɪŋk][baɪ][lɪŋk][ænd; ənd][jɑːrd][baɪ][jɑːrd] .
I **made** **it** **link** **by** **link** **and** **yard** **by** **yard** **.**
我 制成 它 关联 经过 关联 和 院子 经过 院子 .

我一环一环、一码一码地把它建好了。

[aɪ]['gɜːrdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
I **girded** **it** **on** **of** **my** **own** **free** **will** **,**
我 加固 它 在 的 我的 自己的 自由的 将要 ,

我完全出于自愿把它系上了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
and **of** **my** **own** **free** **will** **I** **wore** **it** **.**
和 的 我的 自己的 自由的 将要 我 穿着 它 .

我完全是自愿穿戴的。

[ɪz][ɪts] ['pætərn] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Is **its** **pattern** **strange** **to** **you** **?**
是 它是 图案 奇怪的 到 你 ?

你觉得它的图案很奇怪吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [kɔɪl][juː; jʊ] [ber]
Or **would** **you** **know** **the** **weight** **and** **length** **of** **the** **strong** **coil** **you** **bear**
或者 会 你 知道 这 重量 和 长度 的 这 强的 线圈 你 熊
[jɔːr'self] .
yourself **.**
你自己 .

或者，你知道自己背负的粗壮线圈的重量和长度吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['sev(ə)n] ['krɪsməs] - ['iːvz] [ə'goʊ] .
It **was** **full** **as** **heavy** **and** **as** **long** **as** **this** **seven** **Christmas** **-** **eves** **ago** **.**
它 曾是 满的 作为 重的 和 作为 长的 作为 这 七 圣诞节 - 伊芙 前 .

它和七年前的圣诞前夜一样，又重又长。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪbərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .
You **have** **labored** **on** **it** **since** **.**
你 有 辛勤劳作 在 它 自从 .

你从那时起就一直在为此努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [tʃeɪn] !
It **is** **a** **pondrous** **chain** **!**
它 是 一个 - 链 !

这是一条沉重的链条!

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

['dʒeɪkəb] , [oʊld]['dʒeɪkəb] ['mɑːrli] , [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

Jacob	**,**	**old**	**Jacob**	**Marley**	**,**	**tell**	**me**	**more**	**.**
雅各布	,	老的	雅各布	马利	,	告诉	我	更多的	.

雅各布，老雅各布·马利，再跟我说说吧。

[spiːk] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒeɪkəb] .

Speak	**comfort**	**to**	**me**	**,**	**Jacob**	**.**
说话	舒适	到	我	,	雅各布	.

雅各布，请安慰我。

[goʊ] .

Gho	**.**
唵	.

倭。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] .

I	**have**	**none**	**to**	**give**	**.**
我	有	没有任何	到	给	.

我没有可以给的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['riːdʒənz] , [ˌebi'niːzə] [skruːdʒ] ,

It	**comes**	**from**	**other**	**regions**	**,**	**Ebenezer**	**Scrooge**	**,**
它	来	从	其他	地区	,	埃比尼泽	斯克鲁奇	,

它来自其他地区，埃比尼泽·斯克鲁奇

[ænd; ənd][ɪz] [kən'veid] [baɪ] ['ʌðər] ['ministəz] [tuː; tə] ['ʌðər] [lændz][ʌv; əv][men] .

and	**is**	**conveyed**	**by**	**other**	**ministers**	**to**	**other**	**lands**	**of**	**men**	**.**
和	是	传递	经过	其他	部长们	到	其他	土地	的	男人	.

并由其他大臣传达至其他国家。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] .

Nor	**can**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**would**	**.**
也不	能	我	告诉	你	什么	我	会	.

我也无法告诉你我会怎么做。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	**very**	**little**	**more**	**is**	**all**	**that**	**is**	**permitted**	**to**	**me**	**.**
一个	非常	小的	更多的	是	全部	那	是	允许	到	我	.

我被允许做的也就只有这么多了。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][rest] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [steɪ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt]['lɪŋgər] ['eniwer] .

I	**can**	**not**	**rest**	**,**	**I**	**can**	**not**	**stay**	**,**	**I**	**can**	**not**	**linger**	**anywhere**	**.**
我	能	不是	休息	,	我	能	不是	停留	,	我	能	不是	萦绕	任何地方	.

我无法休息，我无法停留，我无法在任何地方逗留。

[maɪ]['spɪrɪt]['nevər] [wɔːkt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [kaʊntɪŋ] [haʊs] , [mɑːrk][ˌem 'iː] !

My	**spirit**	**never**	**walked**	**beyond**	**our**	**counting**	**house**	**,**	**mark**	**me**	**!**
我的	精神	绝不	步行	超过	我们的	计数	房子	,	标记	我	!

我的灵魂从未离开过我们的账房，记住我的话！

— [ɪn][laɪf][maɪ]['spɪrɪt]['nevər] [rəʊvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['tʃeɪndʒɪŋ]

—	**in**	**life**	**my**	**spirit**	**never**	**roved**	**beyond**	**the**	**narrow**	**limits**	**of**	**our**	**money**	**changing**
—	在	生活	我的	精神	绝不	漫游	超过	这	狭窄的	限制	的	我们的	钱	变化

[hoʊl] ;

hole	**;**
洞	;

—在生活中，我的灵魂从未游荡到我们那间兑换钱币的小洞之外；

[ænd; ənd] ['wɪri] ['dʒə:niz] [laɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

and	**weary**	**journeys**	**lie**	**before**	**me**	**.**
和	厌倦	旅程	说谎	前	我	.

漫长的旅途摆在我面前。

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sloʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒeɪkəb] .

You	**must**	**have**	**been**	**very**	**slow**	**about**	**it**	**,**	**Jacob**	**.**
你	必须	有	到过	非常	慢的	关于	它	,	雅各布	.

雅各布，你动作一定很慢。

[goʊ] .

Gho	**.**
唵	.

倭。

[sloʊ] ?

Slow	**?**
慢的	?

慢的?

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ded] .

Seven	**years**	**dead**	**.**
七	年	死的	.

去世七年了。

[ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

And	**traveling**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	旅行	全部	这	时间	.

而且经常出差。

[goʊ] .

Gho	**.**
唵	.

倭。

[ðə; ði][oʊld][taɪm] .

The	**old**	**time**	**.**
这	老的	时间	.

旧时光。

[noʊ][rest] , [noʊ] [pi:s] .

No	**rest**	**,**	**no**	**peace**	**.**
不	休息	,	不	和平	.

没有休息，没有安宁。

[ɪn'ses(ə)nt] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .

Incessant	**tortures**	**of**	**remorse**	**.**
不停歇	酷刑	的	悔恨	.

无休止的悔恨折磨。

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[juː; jʊ]['træv(ə)l][fæst] ?
You travel fast ?
你 旅行 快速地 ?

你开得很快吗?

[goʊ] .
Gho .
唵 .

倭。

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
On the wings of the wind .
在 这 翅膀 的 这 风 .

乘着风的翅膀。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['dʒeɪkəb] .
You might have got over a great quantity of ground in seven years , Jacob .
你 可能 有 得到 超过 一个 伟大的 数量 的 地面 在 七 年 , 雅各布 .

雅各布，七年时间你可能已经走过了很长一段路。

[goʊ] .
Gho .
唵 .

倭。

(['klɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .)
(Clinking his chain .)
(叮当声 他的 链 .)

（他摇晃着项链。）

[oʊ] ! ['kæptɪv] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['aiənd] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt]
Oh ! captive , bound and double - ironed , not to know that ages of incessant
哦 ! 俘虏 , 边界 和 双倍的 - 熨烫过的 , 不是 到 知道 那 年龄 的 不停歇
['leɪbər][baɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kriːtʃərz] ;
labor by immortal creatures ;
劳动 经过 不朽 生物 ;

哦！被囚禁、被捆绑、被双重束缚，却不知道永生生物世世代代的辛勤劳作；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [pæs] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
for this earth must pass into eternity before the good of which it is
为了 这 地球 必须 经过 进入 永恒 前 这 好的 的 哪个 它 是
[sə'septəb(ə)l][ɪz][ɔːl] [dɪ'veləpt] .
susceptible is all developed .
易受影响的 是 全部 发达 .

因为地球必须先进入永恒，它所能发挥的所有益处才能得到充分发挥。

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ['wɜːrkɪŋ] ['kaɪndli][ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] [sfɪr] ,
Not to know that any Christian spirit working kindly in its little sphere ,
不是 到 知道 那 任何 基督教 精神 在职的 亲切地 在 它是 小的 领域 ,

不知道基督教精神在其小范围内以仁慈的方式运作，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪl] [faɪnd] [-]
whatever it may be , will find [16]
任何 它 可能 是 , 将要 寻找 [-]

无论是什么，都会找到[16]

[ɪts]['mɔ:rt(ə)l][laɪf] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][ɪts][væst] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] .

its	mortal	life	too	short	for	its	vast	means	of	usefulness	.
它是	凡人	生活	也	短的	为了	它是广阔的		方法	的	用处	.

它短暂的生命不足以充分发挥其巨大的用途。

[nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [speɪs] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [kæn; kən] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][wʌn] ['laɪfs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [mɪs'ju:zd] .

Not	to	know	that	no	space	of	regret	can	make	amends	for	one	life's	opportunity	misused	.
不是	到	知道	那	不	空间	的	后悔	能	制作	修改	为了	一	生活的	机会	滥用	.

却不知，再多的后悔也无法弥补错失的一生良机。

[jet] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] . [oʊ] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] !

Yet	,	such	was	I	.	Oh	,	such	was	I	!
然而	,	这样的	曾是	我	.	哦	,	这样的	曾是	我	!

然而，我曾经就是这样的人。哦，我曾经就是这样的人！

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['dʒeɪkəb] .

But	you	were	always	a	good	man	of	business	Jacob	.
但	你	是	总是	一个	好的	男人	的	商业	雅各布	.

但雅各布，你一直都是个优秀的商人。

[goʊ] .

Gho	.
唵	.

倭。

['bɪznəs] !

Business	!
商业	!

商业！

[['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [tʃeɪn] .]

[	wringing	his	hands	and	shaking	chain	.	]
[	拧干	他的	双手	和	摇晃	链	.	]

（他搓着手，摇晃着链子。）

[mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] .

Mankind	was	my	business	.
人类	曾是	我的	商业	.

人类是我的事业。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['welfer] [wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] .

The	common	welfare	was	my	business	.
这	常见的	福利	曾是	我的	商业	.

维护公众福祉是我的职责。

['tʃærəti] , ['mɜ:rsi] , [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [wɜ:r; wər][ɔ:l][maɪ] ['bɪznəs] .

Charity	,	mercy	,	forbearance	and	benevolence	were	all	my	business	.
慈善	,	怜悯	,	宽容	和	仁	是	全部	我的	商业	.

慈善、怜悯、宽容和仁慈都是我的职责。

[ðə; ði] ['di:lɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [treɪd] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv]

The	dealings	of	my	trade	were	but	a	drop	of	water	in	the	comprehensive
这	交易	的	我的	贸易	是	但	一个	降低	的	水	在	这	综合的

['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

ocean	of	my	business	.
海洋	的	我的	商业	.

我所从事的贸易活动，与我庞大的商业帝国相比，不过是沧海一粟。

[[hoʊldz][ʌp] [tʃeɪn] [æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][drɑ:ps][ˌaɪ 'ti:] .]

[	Holds	up	chain	at	arm's	length	,	and	drops	it	.	]
[	持有	向上	链	在	武器	长度	,	和	滴	它	.	]

[举起链条，手臂伸直，然后松手。]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [jɪr] [aɪ] ['sʌfər] [moʊst] .

At	this	time	of	the	rolling	year	I	suffer	most	.
在	这	时间	的	这	滚动	年	我	遭受	最多	.

每年的这个时候，我的痛苦最为剧烈。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [wɔ:k] [θru:] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['feloʊ] ['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [tɜ:rnd] [daʊn] ,

Why	did	I	walk	through	crowds	of	fellow	beings	with	my	eyes	turned	down	,
为什么	做过	我	走	通过	人群	的	同伴	生物	和	我的	眼睛	转向	向下	,

为什么我低着头，穿过熙熙攘攘的人群?

[ænd; ənd]['nevər] [reɪz] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest][stɑ:r] [wɪtʃ] [led][ðə; ði][waɪz] [men][tu:; tə]

and	never	raise	them	,	to	that	blessed	Star	which	led	the	wise	men	to
和	绝不	增加	他们	,	到	那	蒙福	星星	哪个	引领	这	明智的	男人	到

[ə; eɪ] [pʊr] [ə'boʊd] ?

a	poor	abode	?
一个	贫穷的	住所	?

难道就不能将它们升起，升到那颗指引智者走向贫寒居所的吉祥之星吗?

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] [pʊr] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:] ?

Were	there	no	poor	houses	to	which	its	light	would	have	conducted	me	?
是	那里	不	贫穷的	房屋	到	哪个	它是	光	会	有	实施	我	?

难道就没有贫民窟需要它的光芒指引吗?

[hɪr] [ˌem 'i:] !

Hear	me	!
听到	我	!

听我说!

[maɪ][taɪm][ɪz] ['nɪrli] [gɔ:n] .

my	time	is	nearly	gone	.
我的	时间	是	几乎	已消失	.

我的时间不多了。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][dəunt][bi:; bi][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

I	will	;	but	don't	be	hard	upon	me	.
我	将要	;	但	不	是	难的	之上	我	.

我会的；但请不要对我太苛刻。

[dəunt][bi:; bi] ['flaʊəri] , ['dʒeɪkəb] , [preɪ] .

Don't	be	flowery	,	Jacob	,	pray	.
不	是	如花	,	雅各布	,	祈祷	.

别说花言巧语了，雅各布，祈祷吧。

[goʊ] .
Gho .
唵 .

倭。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
How **it** **is** **that** **I** **appear** **before** **you** **in** **a** **shape** **that** **you** **can** **see** **,**
如何 它 是 那 我 出现 前 你 在 一个 形状 那 你 能 看 ,

我为何能以你们可见的形态出现在你们面前?

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] .
I **may** **not** **tell** **.**
我 可能 不是 告诉 .

我可能不会说。

[aɪ][hæv; həv][sæt][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
I **have** **sat** **invisible** **beside** **you** **many** **and** **many** **a** **day** **.**
我 有 卫星 无形的 旁 你 许多 和 许多 一个 天 .

我曾无数次隐形地陪伴在你身边。

[ðæt] [ɪz][noʊ] [laɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈpenəns] .
That **is** **no** **light** **part** **of** **my** **penance** **.**
那 是 不 光 部分 的 我的 忏悔 .

那并非我赎罪中轻松的一部分。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]
I **am** **here** **to** **-** **night** **to** **warn** **you** **that** **you** **have** **yet** **a** **chance** **and**
我 是 这里 到 - 夜晚 到 警告 你 那 你 有 然而 一个 机会 和
[hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [maɪ] [feɪt] .
hope **of** **escaping** **my** **fate** **.**
希望 的 逃脱 我的 命运 .

我今晚来到这里，是为了警告你们，你们仍然有机会和希望逃脱我的命运。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][maɪ][prəʊˈkjʊərɪŋ] , [ˌebiˈniːzə] .
A **chance** **and** **hope** **of** **my** **procuring** **,** **Ebenezer** **.**
一个 机会 和 希望 的 我的 采购 , 埃比尼泽 .

这是我争取到的机会和希望，埃比尼泽。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You **were** **always** **a** **good** **friend** **to** **me** **.**
你 是 总是 一个 好的 朋友 到 我 .

你一直都是我的好朋友。

[θæŋk] - [ɜːr; ər] .
Thank **'** **er** **.**
感谢 - 呃 .

谢谢她。

[goʊ] .
Gho .
唵 .

倭。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [θriː] [ˈspɪrɪts] .
You **will** **be** **haunted** **by** **three** **spirits** **.**
你 将要 是 闹鬼的 经过 三 烈酒 .

你将被三个幽灵纠缠。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , ['dʒeɪkəb] ?
Is **that** **the** **chance** **and** **hope** **you** **mentioned** **,** **Jacob** **?**
是 那 这 机会 和 希望 你 提及 , 雅各布 ?

这就是你所说的机会和希望吗，雅各布?

[goʊ] .
Gho **.**
唵 .

倭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
It **is** **.**
它 是 .

这是。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .
I **—** **I** **think** **I'd** **rather** **not** **.**
我 — 我 思考 ID 相当 不是 .

我……我想我还是不去吧。

[goʊ] .
Gho **.**
唵 .

倭。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [aɪ] [tred] .
Without **their** **visits** **you** **can** **not** **hope** **to** **shun** **the** **path** **I** **tread** **.**
没有 他们的 访问 你 能 不是 希望 到 回避 这 小路 我 踏 .

如果没有他们的来访，你不可能避开我走过的路。

[ɪk'spekt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [bel] [təulz] [wʌn] .
Expect **the** **first** **to** **-** **morrow** **,** **when** **the** **bell** **tolls** **one** **.**
预计 这 第一的 到 - 明天 , 什么时候 这 钟 收费 一 .

预计明天第一个事件发生，届时钟声将敲响一点。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

['kudnt] [aɪ] [tɑːkiːm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , ['dʒeɪkəb] ?
Couldn't **I** **take'em** **all** **at** **once** **,** **and** **have** **it** **over** **,** **Jacob** **?**
不能 我 带走他们 全部 在 一次 , 和 有 它 超过 , 雅各布 ?

我难道不能一次性把它们全都带走，然后结束这一切吗，雅各布?

[goʊ] .
Gho **.**
唵 .

倭。

[ɪk'spekt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nekst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊər] .
Expect **the** **second** **on** **the** **next** **night** **at** **the** **same** **hour** **.**
预计 这 第二 在 这 下一个 夜晚 在 这 相同的 小时 .

预计第二封信将于次日晚同一时间发出。

[ðə; ði][θɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] , [wen] [ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [hæz; həz] ['siːst]

The	third	on	the	night	following	,	when	the	last	stroke	of	twelve	has	ceased
这	第三	在	这	夜晚	下列的	,	什么时候	这	最后的	中风	的	十二	有	停止

[tuː; tə]['vaɪbreɪt] .

to	vibrate	.
到	颤动	.

第三次是在随后的那个晚上，当十二声钟鸣的最后一声停止震动之后。

[lʊk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,

Look	to	see	me	no	more	;	and	look	that	,	for	your	own	sake	,
看	到	看	我	不	更多的	;	和	看	那	,	为了	你的	自己的	清酒	,

不要再来看我了；为了你自己，请记住，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

you	remember	what	has	passed	between	us	.
你	记住	什么	有	通过了	之间	我们	.

你还记得我们之间发生过的事。

[[goʊst] [rɪ'pleɪsɪz] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [dʒɔːz] , ['raɪzɪz] , ['waɪndz] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [-]

[	Ghost	replaces	bandage	around	jaws	,	rises	,	winds	chain	about	his	arm	,	[	17	]
[	鬼	替换	绷带	大约	下颚	,	上升	,	风	链	关于	他的	手臂	,	[	-	]

[幽灵重新包扎好下巴，站起身，将锁链缠绕在手臂上，[17]

[wɔːks] ['bækwərd] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] , ['bekəniŋ] [skruːdʒ] , [huː] ['raɪzɪz][ænd; ənd] ['fɑːloʊz] .

walks	backward	to	window	,	beckoning	Scrooge	,	who	rises	and	follows	.
散步	落后	到	窗户	,	招手	斯克鲁奇	,	WHO	上升	和	跟随	.

他倒退着走到窗边，向斯克鲁奇招手，斯克鲁奇起身跟了上去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [goʊst] [wɔːks] [θruː] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] ['əupənz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

As	soon	as	Ghost	walks	through	window	,	which	opens	for	him	,	he
作为	很快	作为	鬼	散步	通过	窗户	,	哪个	打开	为了	他	,	他

['məuʃənz][fɔːr; fər] [skruːdʒ] [tuː; tə][stɑːp] ,

motions	for	Scrooge	to	stop	,
运动	为了	斯克鲁奇	到	停止	,

当幽灵走进为他打开的窗户时，他立刻示意史高治停下。

[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [θruː] [træp] .

and	disappears	through	trap	.
和	消失	通过	陷阱	.

然后落入陷阱消失。

['wɪndoʊ] [kləuziz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .]

Window	closes	as	before	.]
窗户	关闭	作为	前	.]

窗口像之前一样关闭。

['kɜːrt(ə)n] .

CURTAIN	.
窗帘	.

窗帘。

[steɪv] [tuː] .

STAVE	TWO	.
五线谱	二	.

第二部分。

[siːn] [aɪ] . — ['skruːdʒɪz] [bed] [ruːm] .

SCENE	I	.	—	Scrooge's	bed	room	.
场景	我	.	—	斯克鲁奇的	床	房间	.

第一幕——斯克鲁奇的卧室。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [fɔːr] - [poʊst] ['bedsted] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [æt; ət][el] . [iː] . , ['bjʊroʊ] [ɑːr] . [iː] . [bel] [təulz]

A	**small**	**,**	**four**	**-**	**post**	**bedstead**	**with**	**curtains**	**at**	**L**	**.**	**E**	**.**	**,**	**bureau**	**R**	**.**	**E**	**.**	**Bell**	**tolls**
一个	小的	,	四	-	邮政	床架	和	窗帘	在	L	.	E	.	,	局	拉	.	E	.	钟	收费

[twelv] .

twelve	**.**
十二	.

一张小小的四柱床，床头挂着窗帘，床尾有书桌。钟声敲响十二下。

[skruːdʒ] [pulz] ['kɜːtənz] [ə'saɪd][ænd; ənd][sɪts][ɑːn][saɪd][ʌv; əv][bed] .

Scrooge	**pulls**	**curtains**	**aside**	**and**	**sits**	**on**	**side**	**of**	**bed**	**.**
斯克鲁奇	拉	窗帘	旁边	和	坐着	在	边	的	床	.

斯克鲁奇拉开窗帘，坐在床边。

['tʌtʃɪz] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtər] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [straɪks] [twelv] .

Touches	**spring**	**of**	**his**	**repeater**	**,**	**which**	**also**	**strikes**	**twelve**	**.**
触摸	春天	的	他的	中继器	,	哪个	还	罢工	十二	.

他触动了连发钟的弹簧，连发钟也敲击了十二下。

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[wei] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [slept] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

Way	**,**	**it**	**isn't**	**possible**	**that**	**I**	**can**	**have**	**slept**	**through**	**a**	**whole**	**day**	**,**
方式	,	它	不是	可能的	那	我	能	有	睡着了	通过	一个	所有的	天	,

怎么可能，我不可能睡上一整天。

[ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [naɪt] .

and	**far**	**into**	**another**	**night**	**.**
和	远的	进入	其他	夜晚	.

又一个深夜过去了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [twelv]

It	**isn't**	**possible**	**that**	**anything**	**has**	**happened**	**to**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**this**	**is**	**twelve**
它	不是	可能的	那	任何事物	有	发生	到	这	太阳	,	和	这	是	十二

[ə'klɔk, əu-][æt; ət] [nuːn] .

o'clock	**at**	**noon**	**.**
点钟	在	中午	.

太阳不可能发生任何意外，现在是中午十二点。

([ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] [pæst]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [æz; əz] [skruːdʒ] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz]

(	**The**	**Spirit**	**of**	**Christmas**	**Past**	**rises**	**from**	**the**	**hearth**	**as**	**Scrooge**	**finishes**	**his**
(	这	精神	的	圣诞节	过去的	上升	从	这	炉	作为	斯克鲁奇	完成	他的

[spiːtʃ] .)

Speech	**.**	**)**
演讲	.	)

（当斯克鲁奇结束他的演讲时，过去的圣诞精灵从壁炉中升起。）

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [sɜːr] , [huːz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr'toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Are	**you**	**the**	**Spirit**	**,**	**sir**	**,**	**whose**	**coming**	**was**	**foretold**	**to**	**me**	**?**
是	你	这	精神	,	先生	,	谁	未来	曾是	预言	到	我	?

先生，您就是预言中告诉我将会降临的那位圣灵吗?

['spɪrɪt] .

Spirit	**.**
精神	.

精神。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[huː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who **,** **and** **what** **are** **you** **?**
WHO , 和 什么 是 你 ?

你是谁？你是什么？

[s'pər] .
Spir **.**
呼吸 .

灵性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [pæst] .
I **am** **the** **ghost** **of** **Christmas** **Past** **.**
我 是 这 鬼 的 圣诞节 过去的 .

我是圣诞节过去的幽灵。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[lɔːŋ] [pæst] ?
Long **past** **?**
长的 过去的 ?

很久以前?

[s'pər] .
Spir **.**
呼吸 .

灵性。

[noʊ] ; [jʊr; jər][pæst] .
No **;** **your** **past** **.**
不 ; 你的 过去的 .

不，是你的过去。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] .
I **beg** **you** **will** **be** **covered** **.**
我 求 你 将要 是 涵盖 .

我恳求您，您的权益将得到保障。

[s'pər] .
Spir **.**
呼吸 .

灵性。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[wʊd] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] [pʊt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] [hændz] , [ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [gɪv] ?

would	you	so	soon	put	out	,	with	worldly	hands	,	the	light	I	give	?
会	你	所以	很快	放	出去	,	和	世俗	双手	,	这	光	我	给	?

你怎能如此轻易地用世俗之手熄灭我所给予的光芒?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['pæʃnz] [meɪd] [ðɪs] [kæp] ,

Is	it	not	enough	that	you	are	one	of	those	whose	passions	made	this	cap	,
是	它	不是	足够的	那	你	是	一	的	那些	谁	激情	制成	这	帽	,

难道仅仅因为你是这顶帽子背后的热情创造者之一，还不够吗?

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [θruː] [hoʊl] [treɪnz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] ?

and	force	me	through	whole	trains	of	years	to	wear	it	low	upon	my	brow	?
和	力量	我	通过	所有的	火车	的	年	到	穿	它	低的	之上	我的	眉头	?

强迫我年复一年地把它低低地戴在额头上?

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] .

I	have	no	intention	of	offending	you	.
我	有	不	意图	的	犯罪	你	.

我无意冒犯你。

[meɪ] [aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

May	I	make	bold	to	enquire	what	business	has	brought	you	here	?
可能	我	制作	大胆的	到	查询	什么	商业	有	带来	你	这里	?

我可以冒昧地询问一下，您此次前来是何事吗?

[s'pər] .

Spir	.
呼吸	.

灵性。

[jʊr; jər] ['welfer] .

Your	welfare	.
你的	福利	.

您的福祉。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

I	am	much	obliged	,
我	是	很多	有义务	,

非常感谢。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən][rest] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

but	I	think	a	night	of	unbroken	rest	would	be	more	conducive	to	that	end	.
但	我	思考	一个	夜晚	的	未破	休息	会	是	更多的	有利的	到	那	结尾	.

但我认为，一夜不间断的休息更有利于达到这个目的。

[s'pər] .

Spir	.
呼吸	.

灵性。

[jʊr; jər][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] , [ðen] .

Your	reclamation	,	then	.
你的	开垦	,	然后	.

那么，这就是你的收复失地了。

[teɪk] [hiːd] !
Take heed !
拿 注意 !

注意!

[əbˈzɜːrv] [-]
observe [18]
观察 [-]

观察[18]

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the shadows of the past , and profit by the recollection of them .
这 阴影 的 这 过去的 , 和 利润 经过 这 回忆 的 他们 .

过去的阴影，并从对过去的回忆中获益。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː] ?
What would you have me do ?
什么 会 你 有 我 做 ?

你想让我怎么做?

[sˈpər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[rɪˈmeɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [waɪl] [ˈmeməri] [riˈkɔːlz] [ðə; ði][pæst] .
Remain where you are , while memory recalls the past .
保持 在哪里 你 是 , 尽管 记忆 召回 这 过去的 .

留在原地，让记忆唤起过去。

[siːn] [iː] . — [ðə; ði]['spɪrɪt] [weɪvz] [ə; eɪ][wɑːnd] , [ðə; ði] [siːn] [ˈəupənz][ænd; ənd] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ]
SCENE II . — The spirit waves a wand , the scene opens and displays a
场景 二 . 一 这 精神 波浪 一个 魔杖 , 这 场景 打开 和 显示器 一个
[dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [skuːl] - [ruːm] .
dilapidated school - room .
破旧的 学校 - 房间 .

第二幕——幽灵挥动魔杖，场景打开，展现出一间破败的教室。

[jʌŋ] [skruːdʒ] [dɪˈskʌvərd] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ˈriːdɪŋ] .
Young Scrooge discovered seated at a window , reading .
年轻的 斯克鲁奇 发现 坐着 在 一个 窗户 , 阅读 .

年轻的斯克鲁奇被发现坐在窗边看书。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

([ˈtremblɪŋ]) [gʊd] [ˈhevəns] !
(Trembling) Good heavens !
(发抖) 好的 天 !

（颤抖着）我的天哪!

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !
I was a boy !
我 曾是 一个 男生 !

我当时是个男孩!

[its] [ðə; ði][oʊld] [skuːl] ; [ænd; ənd][ɪts][ðə; ði] ['krɪsməs] [aɪ][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] .

It's	the	old	school	;	and	its	the	Christmas	I	was	left	alone	.
它是	这	老的	学校	;	和	它是	这	圣诞节	我	曾是	左边	独自的	.

这是老派的做法；而且这是我独自一人过的圣诞节。

[s'pər] .

Spir	.
呼吸	.

灵性。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	remember	it	?
你	记住	它	?

你还记得吗?

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] !

Yes	,	yes	;	I	know	!
是的	,	是的	;	我	知道	!

是的，是的；我知道!

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]['æli]['bɑːbɑː] .

I	was	reading	all	about	Ali	Baba	.
我	曾是	阅读	全部	关于	阿里	巴巴	.

我当时正在阅读关于阿里巴巴的资料。

[dɪr] [oʊld] ['ɑːnɪst] ['æli]['bɑːbɑː] .

Dear	old	honest	Ali	Baba	.
亲爱的	老的	诚实的	阿里	巴巴	.

亲爱的老实巴巴。

[ænd; ənd]['væləntaɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] ['brʌðər] , ['ɔːsən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [gruːm] [tɜːrnd]

And	Valentine	and	his	wild	brother	,	Orson	;	and	the	Sultan's	groom	turned
和	情人节	和	他的	荒野	兄弟	,	奥森	;	和	这	苏丹的	新郎	转向

['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːnaɪ] .

upside	down	by	the	Geni	.
上行	向下	经过	这	吉尼	.

还有瓦伦丁和他狂野的兄弟奥尔森；以及被精灵翻转过来的苏丹新郎。

[sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

Served	him	right	,	I'm	glad	of	it	;	what	business	had	he	to	be	married
服务	他	正确的	,	我是	高兴的	的	它	;	什么	商业	有	他	到	是	已婚

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] !

to	the	Princess	!
到	这	公主	!

活该，我很高兴；他凭什么娶公主!

[[ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] , [ænd; ənd] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

[	In	an	earnest	and	excited	manner	,	and	voice	between	,	laughing	and
[	在	一个	认真	和	兴奋的	方式	,	和	嗓音	之间	,	笑	和

['kraɪɪŋ] .]

crying	.	]
哭泣	.	]

[语气真挚激动，声音间夹杂着笑声和哭声。]

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pærət] : [griːn] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['jeloʊ] [teɪl] ,

There's	the	parrot	:	green	body	and	yellow	tail	,
有	这	鹦鹉	:	绿色的	身体	和	黄色的	尾巴	,

那只鹦鹉：绿色的身体，黄色的尾巴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['letɪs] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðer; ðər]

with	a	thing	like	a	lettuce	growing	out	of	the	top	of	his	head	;	there
和	一个	事物	喜欢	一个	莴苣	生长	出去	的	这	顶部	的	他的	头	;	那里

[hiː; hi][ɪz] !

he	is	!
他	是	!

他头顶上长着像生菜一样的东西；瞧他！

[pʊr] ['rɑːbɪn]['kruːsoʊ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['rɑːbɪn]['kruːsoʊ] ?

Poor	Robin	Crusoe	,	where	have	you	been	,	Robin	Crusoe	?
贫穷的	罗宾	克鲁索	,	在哪里	有	你	到过	,	罗宾	克鲁索	?

可怜的罗宾·克鲁索，你都去哪儿了，罗宾·克鲁索?

[ðer; ðər][goʊz]['fraɪdeɪ] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] .

There	goes	Friday	,	running	for	his	life	to	the	little	Creek	.
那里	去	星期五	,	跑步	为了	他的	生活	到	这	小的	溪	.

星期五跑了，拼命往小溪边跑去。

[hæ'luː] ! [huːp] !

Halloo	!	Hoop	!
你好	!	箍	!

哈喽！呼啦！

[hæ'luː] !

Halloo	!
你好	!

哈喽！

[['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][toʊn] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][self] .]

[	Changing	to	a	pitiful	tone	,	in	allusion	to	his	former	self	.	]
[	变化	到	一个	可怜	语气	,	在	典故	到	他的	以前的	自己	.	]

【语气转为怜悯，暗指他过去的自己。】

[pʊr] [bɔɪ] .

Poor	boy	.
贫穷的	男生	.

可怜的孩子。

[s'pər] .

Spir	.
呼吸	.

灵性。

[streɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

Strange	to	have	forgotten	this	for	so	many	years	.
奇怪的	到	有	被遗忘的	这	为了	所以	许多	年	.

奇怪的是，我竟然这么多年都忘记了这件事。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

(['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kʌf]) [aɪ] [wɪʃ] —

(	Putting	his	hand	in	his	pocket	and	drying	his	eyes	on	his	cuff	)	I	wish	—
(	推杆	他的	手	在	他的	口袋	和	烘干	他的	眼睛	在	他的	袖口	)	我	希望	—

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

but	it's	too	late	now	.
但	它是	也	晚的	现在	.

（他把手插进口袋，用袖口擦了擦眼睛）我希望——但现在太晚了。

[s'pər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] .
Nothing ; nothing .
没有什么 ; 没有什么 .

什么也没有；什么也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl][æt; ət][maɪ][dɔ:r] , [læst] [naɪt] ,
There was a boy singing a Christmas carol at my door , last night ,
那里 曾是 一个 男生 歌唱 一个 圣诞节 颂歌 在 我的 门 , 最后的 夜晚 ,

昨晚有个男孩在我家门口唱圣诞颂歌。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] .
I should like to have given him something , that's all .
我 应该 喜欢 到 有 给定 他 某物 , 那就是 全部 .

我只是想给他点什么，仅此而已。

[[jʌŋ] [skru:dʒ] ['raɪzɪz][ænd; ənd][wɔ:ks] [ʌp][ænd; ənd][daʊn] .
[Young Scrooge rises and walks up and down .
[年轻的 斯克鲁奇 上升 和 散步 向上 和 向下 .

年轻的斯克鲁奇站起来，来回踱步。

[dɔ:r] ['əupənz][ænd; ənd] ['fæni] [skru:dʒ] [dɑ:rts][ɪn][ænd; ənd][pʊts][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]
Door opens and Fanny Scrooge darts in and puts her arms about his neck
门 打开 和 舢 斯克鲁奇 飞镖 在 和 放置 她 武器 关于 他的 脖子
[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]
and kisses him .]
和 吻 他 .]

门开了，范妮·斯克鲁奇冲了进来，搂住他的脖子吻了他。

['fæni] .
Fanny .
舢 .

舢。

[dɪr] , [dɪr] ['brʌðər] !
Dear , dear brother !
亲爱的 , 亲爱的 兄弟 !

亲爱的哥哥!

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][hoʊm] , [dɪr] ['brʌðər] .
I have come to bring you home , dear brother .
我 有 来 到 带来 你 家 , 亲爱的 兄弟 .

亲爱的哥哥，我是来接你回家的。

(['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['gli:fəli] .)
(Clapping her hands and laughing gleefully .)
(鼓掌 她 双手 和 笑 兴高采烈地 .)

（她拍着手，高兴地大笑。）

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm] , [hoʊm] , [hoʊm] !

To	bring	you	home	,	home	,	home	!
到	带来	你	家	,	家	,	家	!

带你回家，回家，回家!

[jʌŋ] [es] . [hoʊm] , ['lɪt(ə)l][fæn] ?

Young	S	.	Home	,	little	Fan	?
年轻的	S	.	家	,	小的	扇子	?

小S. Home，小粉丝?

[fæn] .

Fan	.
扇子	.

扇子。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[hoʊm] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] .

Home	for	good	,	and	all	.
家	为了	好的	,	和	全部	.

永远的家。

[hoʊm] [fɔːr; fər]['evər] [-]

Home	for	ever	[	19	]
家	为了	曾经	[	-	]

永远的家[19]

[ænd; ənd]['evər] .

and	ever	.
和	曾经	.

而且一直如此。

['fɑːðər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['kɪndər][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [hoʊm][ɪz][laɪk] ['hev(ə)n] .

Father	is	so	much	kinder	than	he	used	to	be	,	that	home	is	like	Heaven	.
父亲	是	所以	很多	幼儿园	比	他	用过的	到	是	,	那	家	是	喜欢	天堂	.

父亲比以前和蔼多了，家里简直像天堂一样。

[hiː; hi] [spoʊk] [soʊ]['dʒentli][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [dɪr] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

He	spoke	so	gently	to	me	one	dear	night	when	I	was	going	to	bed	,
他	辐	所以	轻轻地	到	我	一	亲爱的	夜晚	什么时候	我	曾是	去	到	床	,

在一个美好的夜晚，我准备睡觉时，他温柔地和我说话。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] ;

that	I	was	not	afraid	to	ask	him	once	more	if	you	might	come	home	;
那	我	曾是	不是	害怕的	到	问	他	一次	更多的	如果	你	可能	来	家	;

我毫不犹豫地再次问他，你是否愿意回家;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [jes] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd][sent][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

and	he	said	yes	,	you	should	;	and	sent	me	in	a	coach	to	bring	you	.
和	他	说	是的	,	你	应该	;	和	发送	我	在	一个	教练	到	带来	你	.

他说，是的，你应该去；然后派我乘马车去接你。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ;

And	you're	to	be	a	man	,	and	never	to	come	back	here	;
和	你是	到	是	一个	男人	,	和	绝不	到	来	后退	这里	;

你要像个男人一样，永远不要再回到这里;

[bʌt; bət][fɜːrst][wɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [lɔːŋ] ,

but	first	we're	to	be	together	all	the	Christmas	long	,
但	第一的	是	到	是	一起	全部	这	圣诞节	长的	,

但首先我们要一起度过整个圣诞节。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['mɛriɪst] [taɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
and have the merriest time in all the world .
和 有 这 最快乐的 时间 在 全部 这 世界 .

尽情享受世界上最快乐的时光。

[jʌŋ] [es] . [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ]['wʊmən] , ['lɪt(ə)l][fæn] !
Young S . You're quite a woman , little Fan !
年轻的 S . 你是 相当 一个 女士 , 小的 扇子 !

小S：你真是个了不起的女人，小范！

[[ʃiː; ʃi][klæps][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lɑːfs] , [traɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tuː]
[She claps her hands and laughs , tries to touch his head , but being too
[她 鼓掌 她 双手 和 笑声 , 尝试 到 触碰 他的 头 , 但 存在 也
['lɪt(ə)l] , [lɑːfs] [ə'gen] .
little , laughs again .
小的 , 笑声 再次 .

她拍着手大笑，想摸摸他的头，但因为太小，又笑了起来。

[stændz][ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [gliː] ,
Stands on tip - toe to embrace him , and in childish eagerness and glee ,
站立 在 提示 - 脚趾 到 拥抱 他 , 和 在 幼稚 渴望 和 高兴 ,

她踮起脚尖拥抱他，带着孩子般的热情和喜悦，

[drægz][hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
drags him willingly towards the door .
拖拽 他 心甘情愿 向 这 门 .

他心甘情愿地把他拉向门口。

['eksiʌnt] .]
Exeunt .]
退场 .]

退场。

[vɔɪs] [[ˌaʊt'saɪd]] .
Voice [outside] .
嗓音 [外部] .

外面传来声音。

[brɪŋ] [daʊn] ['mæstər] ['skruːdʒɪz] [bɑːks] , [ðer; ðər] .
Bring down Master Scrooge's box , there .
带来 向下 掌握 斯克鲁奇的 盒子 , 那里 .

把斯克鲁奇先生的箱子拿下来。

[[siːn] [kləuziz]]
[Scene Closes]
[场景 关闭]

【场景结束】

[s'pər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kriːtʃər] , [huːm] [ə; eɪ] [breθ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɪðərd] .
Always a delicate creature , whom a breath might have withered .
总是 一个 精美的 生物 , 谁 一个 气息 可能 有 干枯 .

它总是那么娇弱，一阵风就能让它枯萎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɑːrt] .
But she had a large heart .
但 她 有 一个 大的 心 .

但她心地善良。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
So **she** **had** .
所以 她 有 .

所以她确实有。

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're **right** .
你是 正确的 .

你说得对。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['spɪrɪt] .
I **will** **not** **gainsay** **it** , **Spirit** .
我 将要 不是 否定 它 , 精神 .

我不会反驳这一点，精灵。

[lɔːrd] [fər'bɪd] .
Lord **forbid** .
主 禁止 .

天哪，千万别这样。

[s'pər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] .
She **died** **a** **woman** , **and** **had** , **as** **I** **think** , **children** .
她 死亡 一个 女士 , 和 有 , 作为 我 思考 , 孩子们 .

她去世时还是个女人，而且，我想，她还有孩子。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[wʌn] [tʃaɪld] .
One **child** .
一 孩子 .

一个孩子。

[s'pər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[truː] ; [jʊr; jər] ['nefjuː] .
True ; **your** **nephew** .
真的 ; 你的 侄子 .

没错，是你侄子。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[[ʌn'iːzɪli]
[**uneasily**
[不安地

[不安地

] [jes] .
] Yes .
] 是的 .

是的。

[s'pər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ə'nʌðər] ['krɪsməs] .
Let us see another Christmas .
让 我们 看 其他 圣诞节 .

让我们再过一个圣诞节吧。

([weɪvz] [wɑːnd] .)
(Waves wand .)
(波浪 魔杖 .)

（挥动魔杖。）

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [fɛzɪwɪgz] [bɔːl] , [fʊl] [depθ] [ʌv; əv][steɪdʒ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [weərʊm] .
SCENE III . — Fezziwig's Ball , full depth of stage , representing a wareroom .
场景 三、 . — 费兹维格的 球 , 满的 深度 的 阶段 , 代表 一个 库 .

第三幕——费兹维格舞会，舞台纵深，代表仓库。

['fɛziˌwɪg] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛziˌwɪg] [el] . , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Fezziwig and Mrs . Fezziwig L . , the former standing and clapping his hands ,
费齐维格 和 太太 . 费齐维格 L . , 这 以前的 常设 和 鼓掌 他的 双手 ,

费齐维格和费齐维格夫人，前者站着拍手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , ['mænifestiŋ] [dɪ'laɪt] .
and the latter seated in an arm - chair , manifesting delight .
和 这 后者 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 , 显现 喜 .

后者坐在扶手椅上，一脸喜悦。

[oʊld][bɔːld] - ['hedɪd] ['fɪdlər] , [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [siːt] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
Old bald - headed fiddler , on an elevated seat , at the back .
老的 秃 - 标题 小提琴手 , 在 一个 升高 座位 , 在 这 后退 .

一位秃顶老提琴手坐在后排的高台上。

[dɪk] ['wɪlkɪnz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɪs] [fɛzɪwɪgz] , ['fɔːrwərd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [bæk] .
Dick Wilkins , with two Miss Fezziwigs , forward to right and back .
迪克 威尔金斯 , 和 二 错过 费兹维格斯 , 向前 到 正确的 和 后退 .

迪克·威尔金斯，带着两位费齐维格斯小姐，从前到右，再从后到前。

['skruːdʒɪz] ['fɔːrmər][self] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] [ri'taiəz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtnərz] , [wɪð; wɪθ]['fænsi] [steps] :
Scrooge's former self advances and retires to the partners , with fancy steps :
斯克鲁奇的 以前的 自己 进展 和 退休 到 这 合作伙伴 , 和 想要 步骤 :
[hændz][ə'raʊnd] ;
hands around ;
双手 大约 ;

斯克鲁奇的旧我迈着华丽的步伐走向合伙人，然后退休：双手环抱；

[raɪt] [ænd; ənd][left] ; ['leɪdiz] [tʃeɪndʒ] ; ['bæləns] ; [ˌprɑːmə'neɪd] .
right and left ; ladies change ; balance ; promenade .
正确的 和 左边 ; 女士们 改变 ; 平衡 ; 长廊 .

左右；女士换衣服；平衡；漫步。

['ʌðər] ['kærəktərz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Other characters to fill up the picture .
其他 人物 到 充满 向上 这 图片 .

其他角色用来填充画面。

['læftər] [ænd; ənd] ['merimənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['skruːdʒɪz] [spiːtʃ] .

Laughter	and	merriment	to	follow	Scrooge's	speech	.
笑声	和	欢乐	到	跟随	斯克鲁奇的	演讲	.

斯克鲁奇的演讲结束后，现场响起一片欢声笑语。

[s'pər] .

Spir	.
呼吸	.

灵性。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	know	it	?
做	你	知道	它	?

你知道吗?

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Know	it	!
知道	它	!

知道了!

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [hɪr] .

I	was	apprenticed	here	.
我	曾是	学徒	这里	.

我曾在这里当过学徒。

[waɪ] , [ɪts][oʊld] ['fɛziˌwɪg] .

Why	,	its	old	Fezziwig	.
为什么	,	它是	老的	费齐维格	.

为什么？因为它是老费兹维格。

[bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ɪts] ['fɛziˌwɪg] [ə'laɪv] [ə'gen] , [-]

Bless	his	heart	;	its	Fezziwig	alive	again	,	[	20	]
保佑	他的	心	; 它是		费齐维格	活	再次	,	[	-	]

真可怜他；费兹维格又复活了，[20]

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɛziˌwɪg] , [tuː] .

and	Mrs	Fezziwig	,	too	.
和	太太	费齐维格	,	也	.

还有费齐维格夫人。

[dɪk] ['wɪlkɪnz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ] [fɛzɪwɪgz] [tuː] ['dɔtɚz] .

Dick	Wilkins	,	to	be	sure	,	with	Fezziwig's	two	daughters	.
迪克	威尔金斯	,	到	是	当然	,	和	费兹维格的	二	女儿们	.

当然还有迪克·威尔金斯，以及费齐维格的两个女儿。

[bles] [ˌem 'iː] , [jes] .

Bless	me	,	yes	.
保佑	我	,	是的	.

请保佑我。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

There	he	is	.
那里	他	是	.

他在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [dɪk] .

He	was	very	much	attached	to	me	,	was	Dick	.
他	曾是	非常	很多	随附的	到	我	,	曾是	迪克	.

迪克非常依恋我。

[pʊr] [dɪk] .
Poor **Dick** **.**
贫穷的 迪克 .

可怜的迪克。

[ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [wɪŋ] .
And **see** **me** **,** **cutting** **the** **pigeon** **-** **wing** **.**
和 看 我 , 切割 这 鸽子 - 翼 .

看，我正在剪鸽子翅膀。

[dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !
Dear **,** **dear** **,** **dear** **!**
亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的，亲爱的!

([dæns] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end][əˈmɪd][ˈdʒen(ə)rəl][hɪˈlærəti][ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
(**Dance** **comes** **to** **an** **end** **amid** **general** **hilarity** **and** **merriment** **,** **and** **the**
(舞蹈 来 到 一个 结尾 之中 一般的 欢闹 和 欢乐 , 和 这
[siːn] [kləuziz][ɪn] .)
scene **closes** **in** **.** **)**
场景 关闭 在 .)

（舞蹈在一片欢声笑语中结束，场景逐渐拉近。）

[sˈpər] .
Spir **.**
呼吸 .

灵性。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˈsɪli] [foʊks][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] .
A **small** **matter** **to** **make** **these** **silly** **folks** **so** **full** **of** **gratitude** **.**
一个 小的 事情 到 制作 这些 愚蠢的 各位 所以 满的 的 感激 .

一件小事就能让这些傻瓜如此感激涕零。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[smɔːl] !
Small **!**
小的 !

小的!

[waɪ] , [oʊld] [ˈfɛziˌwɪg] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [men] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
Why **,** **old** **Fezziwig** **was** **one** **of** **the** **best** **men** **that** **ever** **lived** **.**
为什么 , 老的 费齐维格 曾是 一 的 这 最好的 男人 那 曾经 居住地 .

老费兹维格可是有史以来最伟大的人之一。

[hiː; hi] [ˈnevər] [mɪst] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪiːz] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [bɔːl] .
He **never** **missed** **giving** **his** **employees** **a** **Christmas** **ball** **.**
他 绝不 错过 给予 他的 雇员 一个 圣诞节 球 .

他从未间断过给员工们准备圣诞舞会。

[sˈpər] .
Spir **.**
呼吸 .

灵性。

[waɪ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] !
Why **,** **is** **it** **not** **!**
为什么 , 是 它 不是 !

为什么不呢!

[hiː; hi] [spent] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['mʌni] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paʊndz] ,

He	spent	but	a	few	pounds	of	money	—	three	or	four	pounds	,
他	花费	但	一个	很少	磅	的	钱	—	三	或者	四	磅	,

他只花了几个英镑——三四英镑，

[pər'hæps] — . [ɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [jʊr; jər] [preɪz] ?

perhaps	—	.	Is	that	so	much	that	he	deserves	your	praise	?
也许	—	.	是	那	所以	很多	那	他	值得	你的	称赞	?

或许——。难道这就足以让他值得你称赞吗?

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ['spɪrɪt] .

It	isn't	that	,	Spirit	.
它	不是	那	,	精神	.

不是那样的，Spirit。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [ɔːr] [ʌn'hæpi] ; [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [laɪt] [ɔːr] ['bɜːd(ə)nsəm] ;

He	had	the	power	to	render	us	happy	or	unhappy	;	to	make	our	services	light	or	burdensome	;
他	有	这	力量	到	使成为	我们	快乐的	或者	不开心	;	到	制作	我们的	服务	光	或者	负担	;

他有能力让我们快乐或不快乐；使我们的工作变得轻松或繁重；

[ə; eɪ] ['pleʒər] [ɔːr] [ə; eɪ] [tɔɪl] .

a	pleasure	or	a	toil	.
一个	乐趣	或者	一个	辛劳	.

是乐事还是苦差事?

[seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lʊks] ;

Say	that	his	power	lives	in	words	and	looks	;
说	那	他的	力量	生活	在	字	和	看起来	;

说他的力量体现在他的言语和眼神中；

[ɪn] [θɪŋz] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ænd; ənd] [kaʊnt] - [ɪm] [ʌp] ;

in	things	so	light	and	unsignificant	that	it	is	impossible	to	add	and	count	'	em	up	;
在	事物	所以	光	和	不重要的	那	它	是	不可能的	到	添加	和	数数	-	呃	向上	;

一些非常轻巧、微不足道的事情，以至于无法加起来计数；

[wʌt] [ðen] ?

what	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] — [oʊ] , [dɪr] .

The	happiness	he	gives	is	quite	as	great	if	it	cost	a	fortune	—	oh	,	dear	.
这	幸福	他	给予	是	相当	作为	伟大的	如果	它	成本	一个	财富	—	哦	,	亲爱的	.

他带给人们的快乐即使要花费一大笔钱也一样巨大——哦，天哪。

[s'pər] .

Spir	.
呼吸	.

灵性。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ?
What **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

['nʌθɪŋ] , [pər'tɪkjələr] .
Nothing **,** **particular** **.**
没有什么 , 特别的 .

没什么特别的。

[s'pər] .
Spir **.**
呼吸 .

灵性。

['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Something **,** **I** **think** **.**
某物 , 我 思考 .

我想应该是这样。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[noʊ] , [noʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][maɪ][klɜːrk] ,
I **should** **like** **to** **be** **able** **to** **say** **a** **word** **or** **two** **to** **my** **clerk** **,**
我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 说 一个 单词 或者 二 到 我的 职员 ,

我希望能够和我的职员说上一两句话。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
just **now** **,** **that's** **all** **.**
只是 现在 , 那就是 全部 .

就这些。

[s'pər] .
Spir **.**
呼吸 .

灵性。

[maɪ][taɪm] [grəuz] [ʃɔːrt] , [let][juː 'es] ['hɜːri] [ɑːn] .
My **time** **grows** **short** **,** **let** **us** **hurry** **on** **.**
我的 时间 生长 短的 , 让 我们 匆忙 在 .

我的时间不多了，我们快点走吧。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ?
Do **you** **remember** **this** **?**
做 你 记住 这 ?

你还记得这件事吗?

([weɪvz] [wɑːnd] .)
(**Waves** **wand** **.** **)**
(波浪 魔杖 .)

（挥动魔杖。）

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ] [ruːm] .

SCENE	IV	.	—	A	room	.
场景	第四	.	—	一个	房间	.

第四幕——一个房间。

['entər] [bel] [ænd; ənd] ['skruːdʒɪz] ['fɔːrmər][self] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Enter	Belle	and	Scrooge's	former	self	,	at	twenty	-	five	years	of	age	.
进入	美女	和	斯克鲁奇的	以前的	自己	,	在	二十	-	五	年	的	年龄	.

贝儿和史高治二十五岁时的自己登场了。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bel] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪnər] .

It	is	Belle	,	as	sure	as	I	am	a	living	sinner	.
它	是	美女	,	作为	当然	作为	我	是	一个	活的	罪人	.

那就是贝儿，我敢肯定，就像我是一个活着的罪人一样。

[bel] .

Belle	.
美女	.

美女。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	matters	little	to	you	.
它	事情	小的	到	你	.

这对你来说无关紧要。

[tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

To	you	very	little	.
到	你	非常	小的	.

对你来说微不足道。

[ə'nʌðər] ['aɪdl][hæz; həz] [dɪs'pleɪst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ]

Another	idol	has	displaced	me	;	and	if	it	can	cheer	and	comfort	you
其他	偶像	有	流离失所	我	;	和	如果	它	能	欢呼	和	舒适	你

[ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

in	time	to	come	,
在	时间	到	来	,

另一个偶像取代了我；如果它能在未来的某个时刻给你带来慰藉和鼓舞，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə][duː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [griːv] .

as	I	would	have	tried	to	do	,	I	have	no	just	cause	to	grieve	.
作为	我	会	有	尝试	到	做	,	我	有	不	只是	原因	到	悲伤	.

正如我本想做的那样，我没有任何正当理由感到悲伤。

[jʌŋ] [es] . [wʌt] ['aɪdl][hæz; həz] [dɪs'pleɪst] [juː; jʊ] ?

Young	S	.	What	idol	has	displaced	you	?
年轻的	S	.	什么	偶像	有	流离失所	你	?

Young S：哪个偶像取代了你?

[bel] .

Belle	.
美女	.

美女。

[ə; eɪ]['goʊldən][wʌn] .

A	golden	one	.
一个	金的	一	.

金色的。

[jʌŋ] [es] . [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)n] - ['hændɪd] ['di:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Young	S	.	This	is	the	even	-	handed	dealing	of	the	world	.
年轻的	S	.	这	是	这	甚至	-	递交	处理	的	这	世界	.

年轻的S：这就是世界的公平。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][æz; əz]['pɑ:vərti] ;

There	is	nothing	on	which	it	is	so	hard	as	poverty	;
那里	是	没有什么	在	哪个	它	是	所以	难的	作为	贫困	;

世上最难熬的莫过于贫穷；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'fesiz] [tu:; tə] [kən'dem] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] , [æz; əz][ðə; ði] [pər'su:t][ʌv; əv] [welθ] .

and	there	is	nothing	it	professes	to	condemn	with	such	severity	,	as	the	pursuit	of	wealth	.
和	那里	是	没有什么	它	声称	到	谴责	和	这样的	严重性	,	作为	这	追逐	的	财富	.

而它所谴责的，绝无比追求财富更甚。

[bel] .

Belle	.
美女	.

美女。

[ju:; jʊ] [fɪr] [ðə; ði][wɜ:rld] [tu:] [mʌtʃ] .

You	fear	the	world	too	much	.
你	害怕	这	世界	也	很多	.

你太害怕这个世界了。

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['ʌðər] [-]

All	your	other	[	21	]
全部	你的	其他	[	-	]

你的其他[21]

[hoʊps] [hæv; həv] ['mɝ:dʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɔ:rdɪd] [rɪ'proʊtʃ] .

hopes	have	merged	into	the	hope	of	being	beyond	the	chance	of	its	sordid	reproach	.
希望	有	合并	进入	这	希望	的	存在	超过	这	机会	的	它是	肮脏的	责备	.

希望已经融合为一种希望，那就是能够摆脱这种卑鄙的谴责。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər]['noʊblɝ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [fɔ:l] [ɔ:f] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mæstər] ['pæʃ(ə)n] [geɪn] ,

I	have	seen	your	nobler	aspirations	fall	off	one	by	one	,	until	the	master	passion	gain	,
我	有	已见	你的	更高贵	抱负	落下	离开	一	经过	一	,	直到	这	掌握	热情	获得	,

我眼睁睁地看着你那些高尚的理想一个个破灭，直到你最终被强烈的欲望所吞噬。

[en'grəʊsiz] [ju:; jʊ] .

engrosses	you	.
令人着迷	你	.

让你全神贯注。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ?

Have	I	not	?
有	我	不是	?

难道不是吗?

[jʌŋ] [es] . [wʌt] [ðen] ?

Young	S	.	What	then	?
年轻的	S	.	什么	然后	?

年轻的S：那又怎样?

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər] , [wʌt] [ðen] ?

Even	if	I	have	grown	so	much	wiser	,	what	then	?
甚至	如果	我	有	生长	所以	很多	更明智	,	什么	然后	?

即使我变得更加睿智，那又如何呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] , ([ʃi:; ʃi] ['ʃeɪks] [hɜ:r; hər] [hed] .)

I	am	not	changed	toward	you	,	(	She	shakes	her	head	.	)
我	是	不是	已更改	朝向	你	,	(	她	奶昔	她	头	.	)

我对你的态度没有改变。(她摇了摇头。)

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Am	I	?
是	我	?

是吗?

[bel] .

Belle	.
美女	.

美女。

['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntrækt][ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] .

Our	contract	is	an	old	one	.
我们的	合同	是	一个	老的	一	.

我们的合同很旧了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [pʊr] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,

It	was	made	when	we	were	both	poor	and	content	to	be	so	,
它	曾是	制成	什么时候	我们	是	两个都	贫穷的	和	内容	到	是	所以	,

这首歌是在我们都很穷，并且安于现状的时候创作的。

[ʌn'tɪl][ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪm'pru:v] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rldli] ['fɔ:rtʃən] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['peɪʃ(ə)nt]

until	in	good	season	,	we	could	improve	our	worldly	fortune	by	our	patient
直到	在	好的	季节	,	我们	可以	提升	我们的	世俗	财富	经过	我们的	病人

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

直到时机成熟，我们才能通过耐心耕耘来改善我们的世俗财富。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] .

You	are	changed	.
你	是	已更改	.

你变了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'nʌðər] [mæn] .

When	it	was	made	you	were	another	man	.
什么时候	它	曾是	制成	你	是	其他	男人	.

当它被创造出来的时候，你还是另一个人。

[jʌŋ] [es] . [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Young	S	.	I	was	a	boy	.
年轻的	S	.	我	曾是	一个	男生	.

年轻的S：我当时还是个男孩。

[bel] .

Belle	.
美女	.

美女。

[jʊr; jər] [oʊn] ['fi:lɪŋ] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

Your	own	feeling	tells	you	that	you	were	not	what	you	are	.
你的	自己的	感觉	讲述	你	那	你	是	不是	什么	你	是	.

你自己的感觉告诉你，你以前并不是现在的你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[ðæt] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['hæpinəs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn][ɪn] [hɑːrt] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri]
That which promised happiness when we were one in heart is fraught with misery
那 哪个 承诺 幸福 什么时候 我们 是 一 在 心 是 充满危机 和 苦难
[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] .
now that we are two .
现在 那 我们 是 二 .

当我们心意相通时，曾经带来的幸福；如今我们分开后，却充满了痛苦。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['kiːnli] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] .
How often and how keenly I have thought of this , I will not say .
如何 经常 和 如何 敏锐地 我 有 想法 的 这 , 我 将要 不是 说 .

至于我曾多少次、多么认真地思考过这个问题，我不会说。

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .
It is enough that I have thought of it , and can release you .
它 是 足够的 那 我 有 想法 的 它 , 和 能 发布 你 .

我已经想到了这一点，可以放你走了。

[jʌŋ] [es] . [hæv; həv][aɪ]['evər] [sɔːt] [rɪ'liːs] ?
Young S . Have I ever sought release ?
年轻的 S . 有 我 曾经 寻求 发布 ?

年轻的S：我是否曾寻求过释放?

[bel] .
Belle .
美女 .

美女。

[ɪn][wɜːrdz] ; [noʊ] , ['nevər] .
In words ; no , never .
在 字 ; 不 , 绝不 .

用语言来说，不，绝不。

[jʌŋ] [es] .
Young S .
年轻的 S .

杨 S.

[ɪn] [wʌt] , [ðen] ?
In what , then ?
在 什么 , 然后 ?

那么，究竟是什么呢?

[bel] .
Belle .
美女 .

美女。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['neɪtʃər] ; [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] ['spɪrɪt] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ;
In a changed nature ; in an altered spirit ; in another atmosphere of life ;
在 一个 已更改 自然 ; 在 一个 已修改 精神 ; 在 其他 气氛 的 生活 ;

性格发生了改变；精神状态发生了改变；生活氛围也发生了改变；

[ə'nʌðər] [hoʊp][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [greɪt] [end] .
another hope as to its great end .
其他 希望 作为 到 它是 伟大的 结尾 .

关于它最终的伟大结局，又多了一份希望。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrθ] [ɔːr]['væljuː][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] .

In	everything	that	made	my	love	of	any	worth	or	value	in	your	sight	.
在	一切	那	制成	我的	爱	的	任何	值得	或者	价值	在	你的	视线	.

在我所有的爱中，有价值、有意义的一切。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌem 'iː] ,

If	this	had	never	been	between	us	,	tell	me	,
如果	这	有	绝不	到过	之间	我们	,	告诉	我	,

如果这件事从未发生在我们之间，请告诉我。

[wʊd] [juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː] [naʊ] ?

would	you	seek	me	out	and	try	to	win	me	now	?
会	你	寻找	我	出去	和	尝试	到	赢	我	现在	?

你现在会主动来找我，想办法赢得我的心吗?

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不!

[jʌŋ] [es] . [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] ?

Young	S	.	You	think	not	?
年轻的	S	.	你	思考	不是	?

年轻的S：你不这么认为吗?

[bel] .

Belle	.
美女	.

美女。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; ['hev(ə)n] [noʊz] .

I	would	gladly	think	otherwise	,	if	I	could	;	Heaven	knows	.
我	会	乐意	思考	否则	,	如果	我	可以	;	天堂	知道	.

如果可以，我当然乐意这么想；天知道。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [truːθ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

When	I	have	learned	a	truth	like	this	,	I	know	how	strong	and	irresistible	it
什么时候	我	有	学习	一个	真相	喜欢	这	,	我	知道	如何	强的	和	无法抗拒	它

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

当我领悟到这样的真理时，我就知道它有多么强大，多么不可抗拒。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['jestərdeɪ] ,

But	if	you	were	free	to	-	day	,	to	-	morrow	,	yesterday	,
但	如果	你	是	自由的	到	-	天	,	到	-	明天	,	昨天	,

但如果你今天、明天、昨天都有空，

[kæn; kən]['iːv(ə)n][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['daʊərlɪs] [gɜːrl] — [juː; jʊ] , [huː] ,

can	even	I	believe	that	you	would	choose	a	dowerless	girl	—	you	,	who	,
能	甚至	我	相信	那	你	会	选择	一个	寡妇	女孩	—	你	,	WHO	,

我甚至都无法相信你会选择一个没有嫁妆的女孩——你，你，

[ɪn][jʊr; jər] ['veri] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [weɪ] ['evriθɪŋ] [baɪ][geɪn] ; [ɔːr] ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

in	your	very	confidence	with	her	,	weigh	everything	by	gain	;	or	choosing	her	,
在	你的	非常	信心	和	她	,	称重	一切	经过	获得	;	或者	选择	她	,

你对她非常信任，却总是权衡利弊；或者选择她，

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːls] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][jʊr; jər][wʌn] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]

if	for	a	moment	you	were	false	enough	to	your	one	guiding	principle	to
如果	为了	一个	片刻	你	是	错误的	足够的	到	你的	一	指导	原则	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

如果你哪怕有一瞬间违背了你唯一的指导原则，去做这件事，

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [wʊd] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] ?

do	I	not	know	that	your	repentance	and	regret	would	surely	follow	?
做	我	不是	知道	那	你的	悔改	和	后悔	会	一定	跟随	?

难道我不知道你一定会忏悔后悔吗?

[aɪ][duː] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] ,

I	do	;	and	I	release	you	,	with	a	full	heart	,
我	做	;	和	我	发布	你	,	和	一个	满的	心	,

我愿意；我满怀诚意地放你走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər] .

for	the	love	of	him	you	once	were	.
为了	这	爱	的	他	你	一次	是	.

你曾经爱他。

([hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

(	He	is	about	to	speak	,	but	with	her	head	turned	from	him	she
(	他	是	关于	到	说话	,	但	和	她	头	转向	从	他	她

['rezəmeɪz] .)

resumes	.	)
简历	.	)

（他正要开口，但她转过头去，继续说道。）

[juː; jʊ] [meɪ] — [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst][hæf] [meɪks] [ˌem 'iː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] — [hæv; həv]

You	may	—	the	memory	of	what	is	past	half	makes	me	hope	you	will	—	have
你	可能	—	这	记忆	的	什么	是	过去的	一半	制作	我	希望	你	将要	—	有

[peɪn][ɪn] [ðɪs] .

pain	in	this	.
疼痛	在	这	.

你可能会——过去一半的记忆让我希望你会——感到痛苦。

[ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [briːf] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['glædli] ,

A	very	,	very	brief	time	,	and	you	will	dismiss	the	recollection	of	it	,	gladly	,
一个	非常	,	非常	简短的	时间	,	和	你	将要	解雇	这	回忆	的	它	,	乐意	,

[æz; əz][æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [-]

as	an	unprofitable	[	22	]
作为	一个	无利可图	[	-	]

时间很短，你就会很乐意地把这段记忆当作无益的回忆而抛弃[22]

[driːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'woʊk] .

dream	,	from	which	it	happened	well	that	you	awoke	.
梦	,	从	哪个	它	发生	出色地	那	你	醒来	.

梦境，幸运的是，你醒了过来。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

May	you	be	happy	in	the	life	you	have	chosen	.
可能	你	是	快乐的	在	这	生活	你	有	选定	.

愿你在你所选择的生活中获得幸福。

[fer] [wel] .

Fare	well	.
票价	出色地	.

告别。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[jʌŋ] [es] . (['fɑ:loʊɪŋ]) [bel] , [bel] !
Young S . (Following) Belle , Belle !
年轻的 S . (下列的) 美女 , 美女 !

年轻的S.（跟随）贝儿，贝儿!

[hɪr] [ˌem 'i:] .
Hear me .
听到 我 .

听我说。

[let] [ˌem 'i:][ɪk'spleɪn] .
Let me explain .
让 我 解释 .

让我解释一下。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[[si:n] [kləuziz] .]
[Scene Closes .]
[场景 关闭 .]

【场景结束】

[skroʊ] . ['spɪrɪt] , [ʃoʊ] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] !
Scro . Spirit , show me no more !
scro . 精神 , 展示 我 不 更多的 !

斯克罗。灵魂，不要再给我展示了!

[kən'dʌkt] [ˌem 'i:] [hoʊm] .
Conduct me home .
执行 我 家 .

送我回家。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ˌem 'i:] ?
Why do you delight to torture me ?
为什么 做 你 喜 到 酷刑 我 ?

你为什么喜欢折磨我?

[s'pər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[oʊ] , ['mɔ:rt(ə)l] , [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [dɪdst] [ðaʊ] [kæst] [ə'weɪ] .
O , mortal , what a treasure didst thou cast away .
哦 , 凡人 , 什么 一个 宝藏 迪斯特 你 投掷 离开 .

凡人啊，你丢弃了何等珍贵的宝藏!

[ʃi:; ʃi] , [hu:m] [ju:; jʊ] [rɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] ['pɔ:ltri] [goʊld] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [waɪf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɔ:rmər]
She , whom you resigned for paltry gold , became the happy wife of your former
她 , 谁 你 辞职 为了 微不足道 金子 , 成为 这 快乐的 妻子 的 你的 以前的
['sku:lmeɪt] , ['kɛmpɚ] .
schoolmate , Kemper .
同学 , 肯珀 .

你为了区区几块钱而抛弃的她，后来成了你以前的同学肯珀的幸福妻子。

[wʌn] ['ʃædoʊ] [mɔːr] .
One shadow more .
一 阴影 更多的 .

又多了一个影子。

[bɪ'hoʊld] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['tendər] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
Behold now the tender mother of smiling children ,
看哪 现在 这 投标 母亲 的 微笑 孩子们 ,

瞧瞧这位慈祥的母亲，她怀里抱着笑容灿烂的孩子们。

[ɪn][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [hoʊm] — [ə; eɪ][hoʊm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] .
in their joyous home — a home that might have been your own .
在 他们的 欢乐 家 — 一个 家 那 可能 有 到过 你的 自己的 .

在他们充满欢乐的家中——一个原本可能是你自己的家。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[noʊ] [mɔːr] !
No more !
不 更多的 !

不再!

[noʊ] [mɔːr] !
no more !
不 更多的 !

不再!

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't wish to see it .
我 不 希望 到 看 它 .

我不想看到它。

[s'pər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[bɪ'hoʊld] .
Behold .
看哪 .

瞧。

([weɪvz] [wɑːnd] .)
(Waves Wand .)
(波浪 魔杖 .)

（挥动魔杖。）

[siːn] [viː] . — ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
SCENE V . — Drawing room .
场景 V . — 绘画 房间 .

第五幕——客厅。

[sɪks][ɔːr] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [ɪn] [gruːps] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .
Six or eight children , of various sizes , in groups , playing with toys .
六 或者 八 孩子们 , 的 各种各样的 尺寸 , 在 团体 , 玩耍 和 玩具 .

六到八个不同年龄的孩子，三五成群地玩玩具。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [trɪmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] .
A Christmas tree , trimmed and lighted .
一个 圣诞节 树 , 修剪过的 和 照明 .

一棵装饰完毕并挂上彩灯的圣诞树。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɛmpɝ] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] ; [ðer; ðər] ['dɔːtər] [bel] ['siːtɪd] [æt; ət]['faɪər]

Mr	.	**and**	**Mrs**	.	**Kemper**	**seated**	**at**	**table**	;	**their**	**daughter**	**Belle**	**seated**	**at**	**fire**
先生	.	和	太太	.	肯珀	坐着	在	桌子	;	他们的	女儿	美女	坐着	在	火

,

,

,

肯珀夫妇坐在桌旁；他们的女儿贝尔坐在火炉旁。

['dresɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['gɝːlz] .

dressing	**a**	**doll**	**for**	**one**	**of**	**the**	**girls**	.
敷料	一个	玩具娃娃	为了	一	的	这	女孩们	.

给其中一个女孩的娃娃穿衣服。

['mɪstər] . [keɪ] . [bel] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Mr	.	**K**	.	**Belle**	,	**I**	**saw**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**yours**	**this**	**afternoon**	.
先生	.	K	.	美女	,	我	锯	一个	老的	朋友	的	你的	这	下午	.

K·贝尔先生，我今天下午见到了您的一位老朋友。

['mɪsɪz] . [keɪ] . [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Mrs	.	**K**	.	**Who**	**was**	**it**	**?**
太太	.	K	.	WHO	曾是	它	?

K夫人，是谁?

['mɪstər] . [keɪ] . [ges] ?

Mr	.	**K**	.	**Guess**	**?**
先生	.	K	.	猜测	?

K先生猜猜看?

['mɪsɪz] . [keɪ] . [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

Mrs	.	**K**	.	**How**	**can**	**I**	**?**
太太	.	K	.	如何	能	我	?

K 女士：我该怎么做?

[tʌt] , [dəunt][aɪ] [noʊ] (['læfɪŋli]) ,

Tut	**,**	**don't**	**I**	**know**	**(**	**laughingly**	**)**	**,**
图坦卡蒙	,	不	我	知道	(	笑着	)	,

啧，我当然知道（笑着说），

['mɪstər] . [skruːdʒ] ?

Mr	.	**Scrooge**	**?**
先生	.	斯克鲁奇	?

斯克鲁奇先生?

['mɪstər] . [keɪ] . ['mɪstər] . [skruːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [jʊr; jər][oʊld] ['swiːthɑːrt] (['læfɪŋ]) .

Mr	.	**K**	.	**Mr**	.	**Scrooge**	**it**	**was**	**—**	**your**	**old**	**sweetheart**	**(**	**laughing**	**)**	**.**
先生	.	K	.	先生	.	斯克鲁奇	它	曾是	—	你的	老的	亲爱的	(	笑	)	.

K先生？原来是斯克鲁奇先生——你的老情人（笑）。

[aɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] ,

I	**passed**	**his**	**office**	**window**	**,**	**and**	**as**	**it**	**was**	**not**	**shut**	**up**	**,**
我	通过了	他的	办公室	窗户	,	和	作为	它	曾是	不是	关闭	向上	,

我路过他的办公室窗户，发现窗户没关，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**had**	**a**	**candle**	**inside**	**,**	**I**	**could**	**scarcely**	**help**	**seeing**	**him**	**.**
和	他	有	一个	蜡烛	里面	,	我	可以	几乎	帮助	看到	他	.

他身上还带着蜡烛，我几乎无法忽视他的存在。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [oʊld]['dʒeɪkəb] ['mɑːrli] , [laɪz][ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [hɪr] .

His	**partner**	**,**	**old**	**Jacob**	**Marley**	**,**	**lies**	**upon**	**the**	**point**	**of**	**death**	**,**	**I**	**hear**	**.**
他的	伙伴	,	老的	雅各布	马利	,	谎言	之上	这	观点	的	死亡	,	我	听到	.

我听说他的搭档，老雅各布·马利，已经奄奄一息了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [ə'loʊn] .

And	there	he	sat	,	alone	.
和	那里	他	卫星	，	独自的	.

他独自一人坐在那里。

[kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .

Quite	alone	in	the	world	,	I	do	believe	.
相当	独自的	在	这	世界	，	我	做	相信	.

我相信，我在这个世界上是孤身一人。

['mɪsɪz] . [keɪ] . [pʊr] [oʊld][mæn] .

Mrs	.	K	.	Poor	old	man	.
太太	.	K	.	贫穷的	老的	男人	.

K夫人：可怜的老人。

[[siːn] [kləuziz] .]

[	Scene	Closes	.	]
[	场景	关闭	.	]

【场景结束】

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

['spɪrɪt] ([ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs]) , [rɪ'muːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

Spirit	(	in	a	broken	voice	)	,	remove	me	from	this	place	.
精神	(	在	一个	破碎的	嗓音	)	,	消除	我	从	这	地方	.

神啊（声音哽咽），请带我离开这里。

[s'pər] .

Spir	.
呼吸	.

灵性。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [-]

I	told	you	these	were	shadows	of	the	things	that	[	23	]
我	讲述	你	这些	是	阴影	的	这	事物	那	[	-	]

我告诉过你，这些都是事物的影子[23]

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

一直都是。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

That	they	are	what	they	are	,	do	not	blame	me	.
那	他们	是	什么	他们	是	,	做	不是	责备	我	.

他们就是这样的人，不要怪我。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	am	to	blame	for	what	they	are	,
我	是	到	责备	为了	什么	他们	是	,

他们的现状都是我的错。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən]
and **now** **that** **I** **see** **what** **they** **might** **have** **been** **,** **I** **am** **more** **wretched** **than**
和 现在 那 我 看 什么 他们 可能 有 到过 , 我 是 更多的 可怜 比
['evər] .
ever **.**
曾经 .

现在我看到了它们可能的样子，我比以往任何时候都更加痛苦。

[rɪ'muːv] [ˌem 'iː] !
Remove **me** **!**
消除 我 !

把我移除!

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **not** **bear** **it** **.**
我 能 不是 熊 它 .

我无法忍受。

([tɜːrnz][ə'pɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .)
(**Turns** **upon** **the** **spirit** **,** **and** **struggles** **with** **it** **.** **)**
(转弯 之上 这 精神 , 和 斗争 和 它 .)

（转而与邪灵搏斗。）

[liːv] [ˌem 'iː] !
Leave **me** **!**
离开 我 !

离开我!

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !
Take **me** **back** **!**
拿 我 后退 !

带我回去!

[hɔːnt] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] !
Haunt **me** **no** **longer** **!**
出没 我 不 更长 !

别再纠缠我了!

(['siːzɪz] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] - [kæp] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [waɪl] ['spɪrɪt] [sɪŋks] [θruː] [træp] ,
(**Seizes** **the** **extinguisher** **-** **cap** **,** **presses** **it** **down** **,** **while** **spirit** **sinks** **through** **trap** **,**
(逮捕 这 灭火器 - 帽 , 出版社 它 向下 , 尽管 精神 水槽 通过 陷阱 ,
[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] .
and **disappears** **.**
和 消失 .

（抓住灭火器盖，向下按压，灵魂沉入陷阱，消失不见。）

[wen] [træp][ɪz] [rɪ'pleɪst] , [skruːdʒ] [riːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsted] , [ə'pærəntli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
When **trap** **is** **replaced** **,** **Scrooge** **reels** **to** **the** **bedstead** **,** **apparently** **exhausted** **,**
什么时候 陷阱 是 替换 , 斯克鲁奇 卷轴 到 这 床架 , 显然 筋疲力尽的 ,

当陷阱被重新放置后，斯克鲁奇踉跄着走到床边，显然已经筋疲力尽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp] [grɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔːlz] [ə'sliːp] .)
and **with** **the** **cap** **grasped** **in** **his** **hand** **,** **falls** **asleep** **.** **)**
和 和 这 帽 抓住 在 他的 手 , 瀑布 睡着了 .)

他手里紧紧攥着帽子，睡着了。）

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN **.**
窗帘 .

窗帘。

[steɪv] [θriː] .
STAVE THREE .
五线谱 三 .

第三章。

[siːn] [aɪ] . — [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['skruːdʒɪz] [haʊs] .
SCENE I . — Adjoining room in Scrooge's house .
场景 我 . — 相邻的 房间 在 斯克鲁奇的 房子 .

第一幕——斯克鲁奇家的隔壁房间。

[flæt] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [paɪlz] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] , [giːs] , [geɪm] , ['poʊltri] , [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [miːt] ,
Flat to represent piles of turkeys , geese , game , poultry , joints of meat ,
平坦的 到 代表 堆 的 火鸡 , 鹅 , 游戏 , 家禽 , 关节 的 肉 ,
['sʌkɪŋ] - [pɪgz] ,
sucking - pigs ,
吸吮 - 猪 ,

平铺表示成堆的火鸡、鹅、野味、家禽、肉块、乳猪，

[strɪŋz] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] , ['ɔɪstər] , [mɪns] [paɪz] , [plʌm] - ['pudiŋz] , [perz] , ['æplz] , ['ɔːrɪndʒɪz] ,
strings of sausages , oysters , mince pies , plum - puddings , pears , apples , oranges ,
字符串 的 香肠 , 牡蛎 , 剁碎 馅饼 , 李子 - 布丁 , 梨 , 苹果 , 橙子 ,
[keɪks] [ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ;
cakes and bowls of punch ;
蛋糕 和 碗 的 冲床 ;

香肠串、牡蛎、肉馅饼、李子布丁、梨、苹果、橙子、蛋糕和潘趣酒；

['ɔːlsoʊ] ['hɑːli] , ['mɪsltoʊˌˈmɪzltoʊ] [ænd; ənd] ['aɪvi] .
also holly , mistletoe and ivy .
还 冬青 , 槲寄生 和 常春藤 .

还有冬青、槲寄生和常春藤。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [ɑːr] . [[ə; eɪ] ['dʒaɪənt]] , [dɪ'skʌvərd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ]
The Spirit of Christmas Present R . [a giant] , discovered holding a glowing
这 精神 的 圣诞节 展示 拉 . [一个 巨大的] , 发现 保持 一个 发光
[tɔːrtʃ] — [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɔːrnəˈkoʊpiə] ,
torch — shaped like a cornucopia ,
火炬 — 形状 喜欢 一个 丰饶角 ,

圣诞精神 R. [一位巨人]，被发现手持一支发光的火炬——形状像一个丰饶角，

[tuː; tə] [ʃed] [ɪts] [laɪt] [ɑːn] ['skruːdʒɪz] ['entrəns] .
to shed its light on Scrooge's entrance .
到 棚 它是 光 在 斯克鲁奇的 入口 .

照亮斯克鲁奇的出场。

[s'pər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

['entər] [skruːdʒ] , ['tɪmɪdli] , [el] .
Enter Scrooge , timidly , L .
进入 斯克鲁奇 , 胆怯地 , L .

斯克鲁奇怯生生地走了进来，L.

[s'pər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] , [mæn] .

Come	**in**	**,**	**and**	**know**	**me**	**better**	**,**	**man**	**.**
来	在	,	和	知道	我	更好的	,	男人	.

进来吧，好好了解我一下，伙计。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《老吝啬鬼》：五节诗形式的圣(Old Scrooge A Christmas Carol in Five)

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

You	have	never	seen	the	like	of	me	before	.
你	有	绝不	已见	这	喜欢	的	我	前	.

你以前从未见过像我这样的人。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[s'pər] .

Spir	.
呼吸	.

灵性。

[hæv; həv]['nevər] [wɔːkt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , ['miːnɪŋ] —

Have	never	walked	forthwith	the	younger	members	of	my	family	,	meaning	—
有	绝不	步行	立即	这	年轻	成员	的	我的	家庭	,	意义	—

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [jʌŋ] — [maɪ]['eldər] ['brʌðərz] ,

for	I	am	very	young	—	my	elder	brothers	,
为了	我	是	非常	年轻的	—	我的	长老	兄弟	,

我从未直接与家中的弟弟妹妹们一起走过，我指的是——因为我年纪很小——我的哥哥们。

[bɔːrn][ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] ['jɪrz] ?

born	in	these	later	years	?
出生	在	这些	之后	年	?

出生于这些年之后的年份?

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .

I	don't	think	I	have	.
我	不	思考	我	有	.

我想我没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

I	am	afraid	I	have	not	.
我	是	害怕的	我	有	不是	.

恐怕我没有。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['meni] ['brʌðərz] , ['spɪrɪt] ?

Have	you	had	many	brothers	,	Spirit	?
有	你	有	许多	兄弟	,	精神	?

圣灵啊，你有很多兄弟吗?

[s'pər] .

Spir	.
呼吸	.

灵性。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] .
More **than** **eighteen** **hundred** **.**
更多的 比 十八 百 .

超过一千八百人。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfæməli][tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔːr; fər] .
A **tremendous** **family** **to** **provide** **for** **.**
一个 巨大的 家庭 到 提供 为了 .

需要养活一个非常庞大的家庭。

[ˈspɪrɪt] , [kənˈdʌkt] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] .
Spirit **,** **conduct** **me** **where** **you** **will** **.**
精神 , 执行 我 在哪里 你 将要 .

神灵啊，请指引我到您想去的地方。

[aɪ] [went] [fɔːrθ] [læst] [naɪt] [ɑːn] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ]
I **went** **forth** **last** **night** **on** **compulsion** **,** **and** **I** **learned** **a** **lesson** **which** **is** **working**
我 去 前进 最后的 夜晚 在 强迫症 , 和 我 学习 一个 课 哪个 是 在职的
[naʊ] . [-]
now **.** **[** **24** **]**
现在 . [-]

昨晚我被迫外出，学到了一个现在正在发挥作用的教训。[24]

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] , [let][ˌem ˈiː]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
To **-** **night** **,** **if** **you** **have** **aught** **to** **teach** **me** **,** **let** **me** **profit** **by** **it** **.**
到 - 夜晚 , 如果 你 有 零 到 教 我 , 让 我 利润 经过 它 .

今晚，如果你有什么可以教我的，请让我从中受益。

[sˈpər] .
Spir **.**
呼吸 .

灵性。

[tʌtʃ] [maɪ][roʊb] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
Touch **my** **robe** **,** **and** **remember** **that** **we** **are** **invisible** **,**
触碰 我的 长袍 , 和 记住 那 我们 是 无形的 ,

触摸我的长袍，记住我们是隐形的。

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪfest]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn]
and **unable** **to** **manifest** **our** **presence** **to** **those** **with** **whom** **we** **come** **in**
和 无法 到 显现 我们的 在场 到 那些 和 谁 我们 来 在
['kɑːntækt] .
contact **.**
接触 .

并且无法向我们接触的人展现我们的存在。

[luːs] [nɑːt][jʊr; jər][hoʊld] , [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jɔːrˈself] .
Loose **not** **your** **hold** **,** **lest** **you** **should** **lose** **yourself** **.**
松动的 不是 你的 抓住 , 免得 你 应该 失去 你自己 .

切勿放松警惕，以免迷失自我。

[['eksɪʌnt][el] .]
[**Exeunt** **L** **.** **]**
[退场 L .]

[L 退场]

[siːn] [iː] . — [bɑːb] [krætʃɪts] [hoʊm] .
SCENE II . — Bob Cratchit's home .
场景 二 . — 鲍勃 克拉奇特的 家 .

第二幕——鲍勃·克拉奇特的家。

['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [dɪ'skʌvərd] ['leɪɪŋ] [klɔːθ] .
Mrs . Cratchit discovered laying cloth .
太太 . 刮擦 发现 躺下 布 .

克拉奇特太太发现了铺布的方法。

[bə'lɪndə] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] .
Belinda assisting her .
贝琳达 协助 她 .

贝琳达在协助她。

['mæstər]['piːtər] ['krætʃɪt] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .
Master Peter Cratchit blowing the fire .
掌握 彼得 刮擦 吹 这 火 .

彼得·克拉奇特大师正在吹火。

['mɪsɪz] . [siː] . [wʌt] [hæz; həz]['evər][gɑːt][jʊr; jər] ['preʃəs] ['fɑːðər] , [ðen] ?
Mrs . C . What has ever got your precious father , then ?
太太 . C . 什么 有 曾经 得到 你的 宝贵的 父亲 , 然后 ?

C夫人，您亲爱的父亲究竟发生了什么事?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['taɪni][tɪm] !
And your brother , Tiny Tim !
和 你的 兄弟 , 微小的 蒂姆 !

还有你的弟弟，小蒂姆!

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [wɔrnt]
And Martha warn't
和 玛莎 警告

玛莎警告说

[æz; əz] [leɪt] [læst] ['krɪsməs] [deɪ] [baɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] ?
as late last Christmas Day by half an hour ?
作为 晚的 最后的 圣诞节 天 经过 一半 一个 小时 ?

比去年圣诞节晚了半小时?

['entər] ['lɪt(ə)l] ['krætʃɪt] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] .
Enter Little Cratchit and Martha .
进入 小的 刮擦 和 玛莎 .

小克拉奇特和玛莎登场了。

[dɔːr] [ɪn] [flæt] .
Door in flat .
门 在 平坦的 .

公寓里的门。

['lɪt(ə)l] [siː] . [hɪəz] ['mɑːrθə] , ['mʌðər] !
Little C . Here's Martha , mother !
小的 C . 这里是 玛莎 , 母亲 !

小C：这是玛莎，妈妈!

[hɪəz] ['mɑːrθə] [hə'rɑː] !
Here's Martha Hurrah !
这里是 玛莎 欢呼 !

玛莎万岁!

[oʊ] , ['mɑːrθə] , [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [guːs] [æt; ət][ðə; ði]['beɪkərz] , [nekst] [dɔːr] .
Oh , Martha , there's such a big goose at the bakers , next door .
哦 , 玛莎 , 有 这样的 一个 大的 鹅 在 这 面包师 , 下一个 门 .

哦，玛莎，隔壁面包店里有只好大的鹅啊。

[aɪ] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊkɪŋ] .

I	smelt	it	cooking	.
我	冶炼	它	烹饪	.

我闻到了食物的香味。

['mɪsɪz] . [siː] . [waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'laɪv] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

Mrs	.	C	.	Why	,	bless	your	heart	alive	,	my	dear	,	how	late	you	are	!
太太	.	C	.	为什么	,	保佑	你的	心	活	,	我的	亲爱的	,	如何	晚的	你	是	!

C夫人，我的天哪，亲爱的，您来晚了！

(['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .)

(	Kissing	her	and	taking	off	her	bonnet	and	shawl	.	)
(	接吻	她	和	采取	离开	她	引擎盖	和	披肩	.	)

（吻了她，并脱下了她的帽子和披肩。）

['mɑːrθə] .

Martha	.
玛莎	.

玛莎。

[wiːd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

We'd	a	deal	of	work	to	finish	up	last	night	,	and	had	to	clear	away	this	morning	,
我们会	一个	交易	的	工作	到	结束	向上	最后的	夜晚	,	和	有	到	清除	离开	这	早晨	,

昨晚我们有很多工作要完成，今天早上不得不收拾干净。

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

母亲。

['mɪsɪz] . [siː] . [wel] , ['nevər] [maɪnd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kʌm] .

Mrs	.	C	.	Well	,	never	mind	,	so	long	as	you	are	come	.
太太	.	C	.	出色地	,	绝不	头脑	,	所以	长的	作为	你	是	来	.

C夫人：好吧，没关系，只要你来了就行。

[sɪt] [jiː; jɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːrm] , [lɔːrd] [bles] [jiː; jɪ] .

Sit	ye	down	before	the	fire	,	my	dear	,	and	have	a	warm	,	Lord	bless	ye	.
坐	是的	向下	前	这	火	,	我的	亲爱的	,	和	有	一个	温暖的	,	主	保佑	是的	.

亲爱的，请在火炉前坐下，取暖，愿主保佑你。

['lɪt(ə)l] [siː] . [noʊ] , [noʊ] !

Little	C	.	No	,	no	!
小的	C	.	不	,	不	!

小C：不，不！

[ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] .

There's	father	coming	.
有	父亲	未来	.

爸爸来了。

[haɪd] , ['mɑːrθə] , [haɪd] .

Hide	,	Martha	,	hide	.
隐藏	,	玛莎	,	隐藏	.

玛莎，快躲起来，快躲起来。

(['mɑːrθə] [gets] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .)

(	Martha	gets	behind	the	door	.	)
(	玛莎	获得	在后面	这	门	.	)

（玛莎躲到门后。）

['entər][bɑ:b] ['krætʃɪt] [wɪð; wɪθ]['taɪni][tɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Enter	**Bob**	**Cratchit**	**with**	**Tiny**	**Tim**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**little**	**crutch**	**in**	**his**	**hand**	**.**
进入	鲍勃	刮擦	和	微小的	蒂姆	在	他的	肩膀	和	小的	拐杖	在	他的	手	.

鲍勃·克拉奇特肩上扛着小蒂姆，手里拿着小拐杖走了进来。

['spɪrɪt][ænd; ənd] [skru:dʒ] ['fɑ:loʊɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌnt] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]

Spirit	**and**	**Scrooge**	**following**	**,**	**coming**	**down**	**front**	**,**	**and**	**observing**	**with**	**interest**
精神	和	斯克鲁奇	下列的	,	未来	向下	正面	,	和	观察	和	兴趣

[ɔ:l] [ðæt] ['pa:siz] .

all	**that**	**passes**	**.**
全部	那	通过	.

幽灵和斯克鲁奇紧随其后，走到前面，饶有兴致地观察着发生的一切。

[bɑ:b] .

Bob	**.**
鲍勃	.

鲍勃。

[waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:rθə] ?

Why	**,**	**where's**	**our**	**Martha**	**?**
为什么	,	在哪里?	我们的	玛莎	?

我们的玛莎去哪儿了?

(['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['taɪni][tɪm] [daʊn] .)

(	**Looking**	**around**	**and**	**putting**	**Tiny**	**Tim**	**down**	**.**	**)**
(	寻找	大约	和	推杆	微小的	蒂姆	向下	.	)

（环顾四周，然后把小蒂姆放下。）

['lɪt(ə)l][si:] . [kʌm] , ['taɪni][tɪm] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [bɔɪl] .

Little	**C**	**.**	**Come**	**,**	**Tiny**	**Tim**	**,**	**and**	**see**	**the**	**pudding**	**boil**	**.**
小的	C	.	来	,	微小的	蒂姆	,	和	看	这	布丁	熬	.

小C：来吧，小蒂姆，看看布丁煮沸了。

[['eksɪʌnt] ['tʃɪldrən] .]

[	**Exeunt**	**children**	**.**	**]**
[	退场	孩子们	.	]

[孩子们退场。]

['mɪsɪz] . [si:] . [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] .

Mrs	**.**	**C**	**.**	**Not**	**coming**	**.**
太太	.	C	.	不是	未来	.

C女士不来了。

[bɑ:b] .

Bob	**.**
鲍勃	.

鲍勃。

[nɑ:t] ['kʌmɪŋ] !

Not	**coming**	**!**
不是	未来	!

不来了!

[nɑ:t] ['kʌmɪŋ] , [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ?

not	**coming**	**,**	**on**	**Christmas**	**Day**	**?**
不是	未来	,	在	圣诞节	天	?

圣诞节那天不来吗?

[mɑ:r] . (['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .)

Mar	**.**	**(**	**Running**	**into**	**his**	**arms**	**.**	**)**
三月	.	(	跑步	进入	他的	武器	.	)

玛尔。（奔向他的怀抱。）

[dɪr] ['fɑːðər] !
Dear **father** **!**
亲爱的 父亲 !

亲爱的父亲!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn][dʒoʊk] .
I **could** **not** **see** **you** **disappointed** **,** **if** **it** **were** **only** **in** **joke** **.**
我 可以 不是 看 你 失望的 , 如果 它 是 仅有的 在 开玩笑 .

如果这只是个玩笑，我无法理解你失望的样子。

[bɑːb] .
Bob **.**
鲍勃 .

鲍勃。

([im'breisiz] [hɜːr; hər] .)
(Embraces her .)
(拥抱 她 .)

（拥抱她。）

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['mɑːrθə] , [-]
You're **a** **good** **girl** **,** **Martha** **,** **[** **25** **]**
你是 一个 好的 女孩 , 玛莎 , [-]

玛莎，你是个好女孩[25]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
and **a** **great** **comfort** **to** **us** **all** **.**
和 一个 伟大的 舒适 到 我们 全部 .

这给我们所有人带来了极大的安慰。

([kə'mensiz] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .)
(Commences to mix a bowl of punch .)
(开始 到 混合 一个 碗 的 冲床 .)

（开始调制一碗潘趣酒。）

['mɪsɪz] . [siː] .
Mrs **.** **C** **.**
太太 . C .

C夫人

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['lɪt(ə)l] [tɪm] [bɪ'heɪv] ?
And **how** **did** **little** **Tim** **behave** **?**
和 如何 做过 小的 蒂姆 表现 ?

小蒂姆表现如何?

[bɑːb] .
Bob **.**
鲍勃 .

鲍勃。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , [ænd; ənd] ['betər] .
As **good** **as** **gold** **,** **and** **better** **.**
作为 好的 作为 金子 , 和 更好的 .

比黄金还好。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [gets] ['θɔːtf(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði]
Somehow **he** **gets** **thoughtful** **,** **sitting** **by** **himself** **so** **much** **,** **and** **thinks** **the**
不知何故 他 获得 周到 , 坐着 经过 他自己 所以 很多 , 和 思考 这
['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] .
strangest **things** **you** **ever** **heard** **.**
最奇怪的 事物 你 曾经 听到 .

他经常独自一人待着，不知为何会变得若有所思，而且会想出一些你从未听过的奇怪事情。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

He	told	me	,	coming	home	,	that	he	hoped	the	people	saw	him	in	church	,
他	讲述	我	,	未来	家	,	那	他	希望	这	人们	锯	他	在	教会	,

他回家时告诉我，他希望人们能在教堂里看到他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

because	he	was	a	cripple	,	and	it	might	be	pleasant	to	them
因为	他	曾是	一个	削弱	,	和	它	可能	是	令人愉快的	到	他们

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [əˈpɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,

to	remember	upon	Christmas	Day	,
到	记住	之上	圣诞节	天	,

因为他是个残疾人，在圣诞节那天想起他，他们可能会感到高兴。

[huː] [meɪd] [leɪm] [ˈbegərz] [wɔːk] [ænd; ənd][blaɪnd][men] [siː] .

who	made	lame	beggars	walk	and	blind	men	see	.
WHO	制成	瘸	乞丐	走	和	瞎的	男人	看	.

是他使跛脚乞丐行走，使盲人重见光明。

[ˈtaɪni] [tɪm] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] .

Tiny	Tim	is	growing	strong	and	hearty	.
微小的	蒂姆	是	生长	强的	和	爽朗	.

小蒂姆长得又壮又健康。

[ˈentər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrætʃɪt] [ænd; ənd][ˈpiːtər] [ˈkrætʃɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [guːs] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈtaɪni][tɪm] .

Enter	Little	Cratchit	and	Peter	Cratchit	with	the	goose	,	followed	by	Tiny	Tim	.
进入	小的	刮擦	和	彼得	刮擦	和	这	鹅	,	随后	经过	微小的	蒂姆	.

小克拉奇特和彼得·克拉奇特带着鹅出场，随后是小蒂姆。

[ˈlɪt(ə)l][siː] . [həˈrɑː] !

Little	C	.	Hurrah	!
小的	C	.	欢呼	!

小C万岁！

[həˈrɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hɪəz] [ˈpiːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [guːs] .

Here's	Peter	with	the	big	goose	.
这里是	彼得	和	这	大的	鹅	.

这是彼得和那只大鹅。

[ˈtaɪni][tɪm] . [həˈrɑː] !

Tiny	Tim	.	Hurrah	!
微小的	蒂姆	.	欢呼	!

小蒂姆。万岁！

([ˈtʃɪldrən] [pleɪs] [tʃerz] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈteɪbl] ; [bɑːb][pʊts][ˈtaɪni][tɪm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd]

(	Children	place	chairs	around	the	table	;	Bob	puts	Tiny	Tim	in	a	high	chair	beside
(	孩子们	地方	椅子	大约	这	桌子	;	鲍勃	放置	微小的	蒂姆	在	一个	高的	椅子	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

孩子们在桌子周围摆放椅子；鲍勃把小蒂姆放在他旁边的高脚椅上，

[ænd; ənd][ˈpiːtər][ɑːn][hɪz; ɪz][left] , [ˈfeɪsɪŋ] [frʌnt] , [bəˈlɪndə][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrætʃɪt] [ˈɑːpəzɪt] .

and	Peter	on	his	left	,	facing	front	,	Belinda	and	Little	Cratchit	opposite	.
和	彼得	在	他的	左边	,	面向	正面	,	贝琳达	和	小的	刮擦	对面的	.

彼得在他左边，面向前方，贝琳达和小克拉奇特在他对面。

['mɪsɪz] . [si:] . [ænd; ənd]['mɑ:rθə][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] .

Mrs	**.**	**C**	**.**	**and**	**Martha**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**table**	**.**
太太	.	C	.	和	玛莎	在	这	结尾	的	这	桌子	.

C夫人和玛莎坐在桌子的尽头。

[bɑ:b] [kɑ:vz] [ænd; ənd] [sə:vz] [ðə; ði] [gu:s] , ['mɪsɪz] . [si:] . [ðə; ði]['greɪvi][ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] ,

Bob	**carves**	**and**	**serves**	**the**	**goose**	**,**	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**the**	**gravy**	**and**	**mashed**	**potatoes**	**,**
鲍勃	雕刻	和	服务	这	鹅	,	太太	.	C	.	这	肉汁	和	捣碎	土豆	,

[ænd; ənd]['mɑ:rθə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [sɔ:s] .)

and	**Martha**	**the**	**apple**	**-**	**sauce**	**.**	**)**
和	玛莎	这	苹果	-	酱	.	)

鲍勃负责切鹅并上菜，C太太负责肉汁和土豆泥，玛莎负责苹果酱。）

['lɪt(ə)l][si:] .

Little	**C**	**.**
小的	C	.

小C。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] .

Look	**at**	**the**	**stuffing**	**.**
看	在	这	馅	.

看看这馅料。

['taɪni][ti:] . [hə'rɑ:] !

Tiny	**T**	**.**	**Hurrah**	**!**
微小的	T	.	欢呼	!

小T.万岁!

[bɑ:b] .

Bob	**.**
鲍勃	.

鲍勃。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gu:s] [æz; əz] [ðɪs] [kʊkt] .

I	**don't**	**believe**	**there**	**ever**	**was**	**such**	**a**	**goose**	**as**	**this**	**cooked**	**.**
我	不	相信	那里	曾经	曾是	这样的	一个	鹅	作为	这	煮熟	.

我不相信世上曾有过像这样煮得如此美味的鹅。

[its] [mɔ:r] ['tendər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] , [ænd; ənd]['oʊnli][kɔ:st] [tu:] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

It's	**more**	**tender**	**than**	**a**	**woman's**	**love**	**,**	**and**	**only**	**cost**	**two**	**and**	**sixpence**	**.**
它是	更多的	投标	比	一个	女性的	爱	,	和	仅有的	成本	二	和	六便士	.

它比女人的爱更温柔，而且只需两先令六便士。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] , [maɪ] [dɪrz] .

A	**Merry**	**Christmas**	**to**	**us**	**all**	**,**	**my**	**dears**	**.**
一个	欢乐	圣诞节	到	我们	全部	,	我的	亲爱的们	.

亲爱的们，祝我们所有人圣诞快乐!

[gɑ:d] [bles] [ju: 'es] .

God	**bless**	**us**	**.**
上帝	保佑	我们	.

上帝保佑我们。

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[gɑ:d] [bles] [ˌju: 'es] .
God **bless** **us** .
上帝 保佑 我们 .

上帝保佑我们。

['taɪni][ti:] . [gɑ:d] [bles] [ˌju: 'es] ['evri] [wʌn] .
Tiny **T** . **God** **bless** **us** **every** **one** .
微小的 T . 上帝 保佑 我们 每一个 一 .

Tiny T.愿上帝保佑我们每一个人。

[skroʊ] . ['spɪrɪt] , [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] ['taɪni] [tɪm] [wɪl] [lɪv; laɪv] ?
Scro . **Spirit** , **tell** **me** **if** **Tiny** **Tim** **will** **live** ?
scro . 精神 , 告诉 我 如果 微小的 蒂姆 将要 居住 ?

斯罗。神灵，告诉我小蒂姆能活下来吗?

[s'pər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ]['veɪkənt] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər][ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
I **see** **a** **vacant** **seat** **in** **the** **poor** **chimney** **-** **corner** **and** **a** **crutch** **without** **an**
我 看 一个 空缺 座位 在 这 贫穷的 烟囱 - 角落 和 一个 拐杖 没有 一个
['oʊnər] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] .
owner **carefully** **preserved** .
所有者 小心 保存完好 .

我看到壁炉角落里有一个空位，还有一根无人认领的拐杖被精心保存着。

[ɪf] [ði:z] ['ʃæˌdoʊz] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði]['fju:tʃər] , [nʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [wɪl] [faɪnd]
If **these** **shadows** **remain** **unaltered** **by** **the** **future** **,** **none** **other** **of** **my** **race** **will** **find**
如果 这些 阴影 保持 未改变的 经过 这 未来 , 没有任何 其他 的 我的 种族 将要 寻找
[hɪm; ɪm] [hɪr] .
him **here** .
他 这里 .

如果这些阴影在未来没有改变，我的族人就不会在这里找到他。

[wʌt] [ðen] ?
What **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][laɪk][tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪ'kri:s] [ðə; ði]['sɜ:rplʌs]
If **he** **be** **like** **to** **die** **,** **he** **had** **better** **do** **it** **,** **and** **decrease** **the** **surplus**
如果 他 是 喜欢 到 死 , 他 有 更好的 做 它 , 和 减少 这 剩余
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

如果他注定要死，那他最好就这么做，减少过剩人口。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

([hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] .)
(**Hangs** **his** **head** **.** **)**
(悬挂 他的 头 .)

（低下了头。）

[maɪ] ['veri] [wɜːrdz] .
My very words .
我的 非常 字 .

正是我亲口所说。

[s'pər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[mæn] — [ɪf] [mæn][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [hɑːrt] ,
Man — if man you be in heart ,
男人 — 如果 男人 你 是 在 心 ,

人啊——如果你内心是个男人，

[nɑːt]['ædəmənt] — [fɔːr'ber] [ðæt] ['wɪkɪd] [kænt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ðə; ði]['sɜːrplʌs]
not adamant — forbear that wicked cant until you have discovered what the surplus
不是 坚定不移 — 忍耐 那 邪恶 不能 直到 你 有 发现 什么 这 剩余
[ɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
is , and where it is .
是 , 和 在哪里 它 是 .

不要固执己见——在发现剩余价值是什么以及它在哪里之前，请克制住这种邪恶的虚伪。

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [-]
Will you decide what [26]
将要 你 决定 什么 [-]

你会决定什么[26]

[men] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] , [wʌt] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
men shall live , what men shall die .
男人 将 居住 , 什么 男人 将 死 .

人终有一死，人终有一死。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
It may be , in the sight of Heaven ,
它 可能 是 , 在 这 视线 的 天堂 ,

或许，在上天看来，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [les] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðæn; ðən] ['mɪljənz] [laɪk] [ðɪs] [pʊr]
you are more worthless and less fit to live than millions like this poor
你 是 更多的 毫无价值 和 较少的 合身 到 居住 比 百万 喜欢 这 贫穷的
['mænz] [tʃaɪld] .
man's child .
男人的 孩子 .

你比千百万像这个穷人家孩子一样的人更没用，更不配活在这个世上。

[oʊ] , ['hev(ə)n] !
Oh , Heaven !
哦 , 天堂 !

哦，天堂！

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɑːn][ðə; ði] [liːf] [prə'naʊnsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [mʌtʃ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
to hear the insect on the leaf pronouncing on the too much life among his
到 听到 这 昆虫 在 这 叶子 发音 在 这 也 很多 生活 之中 他的
['hʌŋgri] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] !
hungry brothers of the dust !
饥饿的 兄弟 的 这 灰尘 !

听见叶子上的昆虫在抱怨它饥饿的尘埃兄弟们生命太多！

['mɪsɪz] . [siː] . [naʊ] , ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [bə'lɪndə] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪts] , [waɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] ,

Mrs	.	**C**	.	**Now**	,	**Martha**	**and**	**Belinda**	,	**change**	**the**	**plates**	,	**while**	**I**	**bring**	**the**	**nuts**	,
太太	.	C	.	现在	,	玛莎	和	贝琳达	,	改变	这	盘子	,	尽管	我	带来	这	坚果	,

['æplz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] .

apples	**and**	**oranges**	.
苹果	和	橙子	.

C 太太：玛莎和贝琳达，现在去换盘子，我去拿坚果、苹果和橘子。

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

(['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [boʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .)

(	**Rising**	**and**	**placing**	**the**	**punch**	**-**	**bowl**	**on**	**the**	**table**	**.**	**)**
(	崛起	和	放置	这	冲床	-	碗	在	这	桌子	.	)

（起身将酒碗放在桌上。）

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪsməs] .

Here	**is**	**what**	**will**	**remind**	**us**	**it**	**is**	**Christmas**	**.**
这里	是	什么	将要	提醒	我们	它	是	圣诞节	.

以下内容将提醒我们圣诞节到了。

([fɪlz] [θriː] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] ['kʌstərd] - [kʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [ðem; ðəm]

(	**Fills**	**three**	**tumblers**	**and**	**custard**	**-**	**cup**	**without**	**a**	**handle**	**,**	**and**	**passes**	**them**
(	填充	三	玻璃杯	和	蛋奶冻	-	杯子	没有	一个	处理	,	和	通过	他们

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [siː] . , ['piːtər] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] .)

to	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**,**	**Peter**	**and**	**Martha**	**.**	**)**
到	太太	.	C	.	,	彼得	和	玛莎	.	)

（将三个玻璃杯和一个没有把手的蛋奶沙司杯装满，然后递给C太太、彼得和玛莎。）

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mɪstər] . [skruːdʒ] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .

I'll	**give**	**you**	**Mr**	**.**	**Scrooge**	**,**	**the**	**founder**	**of**	**the**	**feast**	**.**
患病的	给	你	先生	.	斯克鲁奇	,	这	创始人	的	这	盛宴	.

我把宴会的创始人斯克鲁奇先生介绍给你。

['mɪsɪz] . [siː] . [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , [ɪn'diːd] !

Mrs	.	**C**	.	**The**	**founder**	**of**	**the**	**feast**	**,**	**indeed**	**!**
太太	.	C	.	这	创始人	的	这	盛宴	,	的确	!

C夫人，名副其实的盛宴创始人！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [fiːst]

I	**wish**	**I**	**had**	**him**	**here**	**,**	**I'd**	**give**	**him**	**a**	**piece**	**of**	**my**	**mind**	**to**	**feast**
我	希望	我	有	他	这里	,	ID	给	他	一个	片	的	我的	头脑	到	盛宴

[ə'pɑːn] ,

upon	**,**
之上	,

我真希望他在这里，我要好好教训他一顿。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] ['hiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**hope**	**he'd**	**have**	**a**	**good**	**appetite**	**for**	**it**	**.**
和	我	希望	他会	有	一个	好的	食欲	为了	它	.

我希望他会很喜欢。

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

My	**dear**	**,**	**the**	**children**	**!**
我的	亲爱的	,	这	孩子们	!

亲爱的孩子们！

['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas **Day** **.**
圣诞节 天 .

圣诞节。

['mɪsɪz] . [siː] . [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['krɪsməs] [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
Mrs **.** **C** **.** **It** **should** **be** **Christmas** **Day** **,** **I** **am** **sure** **,**
太太 . C . 它 应该 是 圣诞节 天 , 我 是 当然 ,

C夫人：我确定今天是圣诞节。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [drɪŋks] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊdiəs] , ['stɪndʒi] , [hɑːrd] , [ʌn'fiːlɪŋ] [mæn]
on **which** **one** **drinks** **the** **health** **of** **such** **an** **odious** **,** **stingy** **,** **hard** **,** **unfeeling** **man**
在 哪个 一 饮料 这 健康 的 这样的 一个 令人厌恶的 , 小气 , 难的 , 冷漠无情 男人
[æz; əz]['mɪstər] . [skruːdʒ] .
as **Mr** **.** **Scrooge** **.**
作为 先生 . 斯克鲁奇 .

人们借此机会祝愿像斯克鲁奇先生这样令人厌恶、吝啬、冷酷无情的人身体健康。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , ['rɑːbərt] .
You **know** **he** **is** **,** **Robert** **.**
你 知道 他 是 , 罗伯特 .

你知道他是，罗伯特。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [pʊr] ['feloʊ] .
Nobody **knows** **it** **better** **than** **you** **,** **poor** **fellow** **.**
无人 知道 它 更好的 比 你 , 贫穷的 同伴 .

可怜的人，没有人比你更清楚这一点。

[bɑːb] .
Bob **.**
鲍勃 .

鲍勃。

[maɪ] [dɪr] .
My **dear** **.**
我的 亲爱的 .

亲爱的。

['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas **Day** **.**
圣诞节 天 .

圣诞节。

['mɪsɪz] . [siː] . [aɪl] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Mrs **.** **C** **.** **I'll** **drink** **his** **health** **for** **your** **sake** **and** **the** **day's** **,** **not** **for** **his**
太太 . C . 患病的 喝 他的 健康 为了 你的 清酒 和 这 天 , 不是 为了 他的
.
:
.

C夫人，我为了他的健康，也为了你和今天的缘故，而不是为了他自己，而喝下这杯酒。

[lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Long **life** **to** **him** **.**
长的 生活 到 他 .

祝他长寿。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] !
A **Merry** **Christmas** **and** **a** **Happy** **New** **Year** **!**
一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 !

祝您圣诞快乐，新年快乐！

['hiːl] [biː; bi] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

He'll	be	very	merry	and	very	happy	,	I	have	no	doubt	.
地狱	是	非常	欢乐	和	非常	快乐的	,	我	有	不	怀疑	.

他会非常高兴，非常开心，我毫不怀疑。

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .

A	Merry	Christmas	,	and	a	Happy	New	Year	.
一个	欢乐	圣诞节	,	和	一个	快乐的	新的	年	.

圣诞快乐，新年快乐!

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

['spɪrɪt] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

Spirit	,	take	me	away	.
精神	,	拿	我	离开	.

神灵，带我走吧。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ['kæsts][ə; eɪ] [gluːm] [ɑːn] [wʌt] ,

I	see	the	very	mention	of	my	name	casts	a	gloom	on	what	,
我	看	这	非常	提到	的	我的	姓名	演员	一个	愁云	在	什么	,

我发现，只要一提到我的名字，就会给某些事情蒙上一层阴影。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['pɑːrti] .

were	it	not	for	me	,	would	be	a	very	happy	party	.
是	它	不是	为了	我	,	会	是	一个	非常	快乐的	派对	.

如果没有我，那将会是一场非常欢乐的聚会。

[s'pər] .

Spir	.
呼吸	.

灵性。

[weɪt] ; [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [pʊt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə'saɪd] ,

Wait	;	they	will	soon	put	the	memory	of	you	aside	,
等待	;	他们	将要	很快	放	这	记忆	的	你	旁边	,

等等，他们很快就会把你忘掉的。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ten] [taɪmz] ['mɛriːɝ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['taɪni][tɪm] [wɪl] [sɪŋ] .

and	will	be	ten	times	merrier	than	before	,	and	Tiny	Tim	will	sing	.
和	将要	是	十	时代	更快乐	比	前	,	和	微小的	蒂姆	将要	唱歌	.

将会比以前快乐十倍，小蒂姆还会唱歌。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[noʊ] , [noʊ] ; [teɪk] [ˌem 'iː] [hens] .

No	,	no	;	take	me	hence	.
不	,	不	;	拿	我	因此	.

不，不；带我离开。

([æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði]['spɪrɪt] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

(	As	they	retire	toward	the	door	,	the	spirit	shakes	his	torch	toward	the	party	,
(	作为	他们	退休	朝向	这	门	,	这	精神	奶昔	他的	火炬	朝向	这	派对	,

（当他们退向门口时，那幽灵朝聚会方向挥舞着火把，

[wɪtʃ] [ri'stɔ:z] [gʊd] ['hju:mər] .)
which **restores** **good** **humor** **.** **)**
哪个 恢复 好的 幽默 .)

这有助于恢复好心情。）

['lɪt(ə)l] [si:] . [oʊ] !
Little **C** **.** **Oh** **!**
小的 C . 哦 !

小C哦！

[wi:; wi] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] !
we **forgot** **the** **pudding** **!**
我们 忘了 这 布丁 !

我们忘了准备布丁！

[ɔ:l] .
All **.**
全部 .

全部。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] !
The **pudding** **!**
这 布丁 !

布丁！

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] !
the **pudding** **!**
这 布丁 !

布丁！

(['læftər] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] .)
(**Laughter** **and** **confusion** **.** **)**
(笑声 和 困惑 .)

（一阵笑声和困惑。）

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [stri:t] .
SCENE **III** **.** **—** **A** **street** **.**
场景 三、 . — 一个 街道 .

第三幕——一条街道。

['mænʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] , ['ʃoʊɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gru:p] .
Mansion **with** **lighted** **window** **,** **showing** **shadow** **of** **a** **group** **.**
大厦 和 照明 窗户 , 显示 阴影 的 一个 团体 .

一栋窗户亮着灯的宅邸，窗外映出一群人的影子。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ˌɪn'saɪd] . [-]
Sounds **of** **music** **inside** **.** **[** **27** **]**
声音 的 音乐 里面 . [-]

里面传来音乐声。[27]

['entər] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [skru:dʒ] [el] . [ə; eɪ] [læmp] - ['laɪtər] [wɪð; wɪθ] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['lædər] [ɑ:r] ; [æz; əz]
Enter **Spirit** **and** **Scrooge** **L** **.** **A** **lamp** **-** **lighter** **with** **torch** **and** **ladder** **R** **;** **as**
进入 精神 和 斯克鲁奇 L . 一个 灯 - 打火机 和 火炬 和 梯子 拉 ; 作为
[hi:; hi] ['pa:siz] [ðem; ðəm] ,
he **passes** **them** **,**
他 通过 他们 ,

幽灵和斯克鲁奇左入场。一个点灯人拿着火把和梯子右入场；当他经过他们身边时，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] - ['laɪtər] ['eksits] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəl] .
the **spirit** **waves** **his** **torch** **,** **and** **the** **lamp** **-** **lighter** **exits** **singing** **a** **carol** **.**
这 精神 波浪 他的 火炬 , 和 这 灯 - 打火机 出口 歌唱 一个 颂歌 .

幽灵挥舞着火把，点灯人唱着颂歌走了出去。

['entər] [tuː] [men] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

Enter	two	men	,	quarreling	.
进入	二	男人	,	争吵	.

两个男人进来，正在争吵。

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] ['betər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

But	,	I	know	better	,	it	is	not	so	.
但	,	我	知道	更好的	,	它	是	不是	所以	.

但我知道，事实并非如此。

['sekənd][mæn] .

Second	Man	.
第二	男人	.

第二个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][səb'mɪt][tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

It	is	so	,	and	I	will	not	submit	to	contradiction	.
它	是	所以	,	和	我	将要	不是	提交	到	矛盾	.

事实如此，我不会接受任何反驳。

(['spɪrɪt] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .)

(	Spirit	waves	his	torch	over	them	.	)
(	精神	波浪	他的	火炬	超过	他们	.	)

（精灵挥舞着火炬向他们照射。）

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [oʊld] [frendz] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

Well	,	I	declare	,	here	we	are	,	old	friends	,	quarreling	on	Christmas	Day	.
出色地	,	我	宣布	,	这里	我们	是	,	老的	朋友们	,	争吵	在	圣诞节	天	.

好吧，我承认，老朋友们，我们竟然在圣诞节吵架了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]['kwɑːrəl][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

It	is	a	shame	to	quarrel	on	Christmas	Day	.
它	是	一个	耻辱	到	争吵	在	圣诞节	天	.

圣诞节吵架真是太可惜了。

['sekənd][mæn] .

Second	Man	.
第二	男人	.

第二个人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]['kwɑːrəl][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

So	it	is	a	shame	to	quarrel	on	this	day	.
所以	它	是	一个	耻辱	到	争吵	在	这	天	.

所以，在今天争吵是很可惜的。

[gɑːd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [kʌm] ,

God	love	it	,	so	it	is	;	come	,
上帝	爱	它	,	所以	它	是	;	来	,

上帝喜爱它，就是这样；来吧，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['meri] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][maɪ]

and	if	we	are	not	merry	for	the	rest	of	it	,	it	shall	not	be	my
和	如果	我们	是	不是	欢乐	为了	这	休息	的	它	,	它	将	不是	是	我的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

如果接下来的日子里我们并不快乐，那也不是我的错。

[['eksiʌnt] .]

[	Exeunt	.	]
[	退场	.	]

[众人退场。]

[skroʊ] . ['spɪrɪt] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['fleɪvər][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][frʌm; frəm][jʊr; jər] [tɔːrtʃ] ?

Scro	.	Spirit	,	is	there	a	peculiar	flavor	in	what	you	sprinkle	from	your	torch	?
scro	.	精神	,	是	那里	一个	奇特	味道	在	什么	你	撒	从	你的	火炬	?

Scro. Spirit，你从火炬上洒下来的东西有什么特别的味道吗?

[s'pər] .

Spir	.
呼吸	.

灵性。

[ðer; ðər][ɪz] .

There	is	.
那里	是	.

有。

[maɪ] [oʊn] .

My	own	.
我的	自己的	.

我自己的。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['dinəz] .

I	notice	that	you	sprinkle	it	to	restore	good	humor	,	and	over	dinners	.
我	注意	那	你	撒	它	到	恢复	好的	幽默	,	和	超过	晚餐	.

我注意到你会在晚餐时撒上它来提振精神。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plai] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪnər] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ?

Would	it	apply	to	any	kind	of	dinner	on	this	day	?
会	它	申请	到	任何	种类	的	晚餐	在	这	天	?

这是否适用于当天任何类型的晚餐?

[s'pər] .

Spir	.
呼吸	.

灵性。

[tuː; tə]['eni]['kaɪndli]['gɪv(ə)n] .

To	any	kindly	given	.
到	任何	亲切地	给定	.

感谢所有好心人。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][moʊst] .

To	a	poor	one	most	.
到	一个	贫穷的	一	最多	.

对穷人来说尤其如此。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[waɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][moʊst] ?
Why **to** **a** **poor** **one** **most** **?**
为什么 到 一个 贫穷的 一 最多 ?

为什么最容易对穷人造成伤害?

[s'pər] .
Spir **.**
呼吸 .

灵性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .
Because **it** **needs** **it** **most** **.**
因为 它 需求 它 最多 .

因为它最需要它。

['entər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][wɑːnt] ; [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðeɪ] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Enter **Ignorance** **and** **Want** **;** **approaching** **the** **Spirit** **,** **they** **kneel** **at** **his** **feet** **.**
进入 无知 和 想 ; 接近 这 精神 , 他们 下跪 在 他的 脚 .

无知和匮乏进入；他们来到圣灵面前，跪在他的脚前。

[skruːdʒ] ['stɑːrts] [bæk] [ə'pɔːld] .
Scrooge **starts** **back** **appalled** **.**
斯克鲁奇 开始 后退 震惊 .

斯克鲁奇惊恐地转身离开。

[s'pər] .
Spir **.**
呼吸 .

灵性。

[lʊk] [hɪr] !
Look **here** **!**
看 这里 !

看这里!

[oʊ] , [mæn] , [lʊk] [hɪr] !
oh **,** **man** **,** **look** **here** **!**
哦 , 男人 , 看 这里 !

哦，老兄，快看这里!

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[lʊk] [daʊn] [hɪr] .
look **down** **here** **.**
看 向下 这里 .

往下看。

[bɪ'hoʊld] , [wer] ['greɪsf(ə)l] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪld] [ðer; ðər] [fitʃər] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt]
Behold **,** **where** **graceful** **youth** **should** **have** **filled** **their** **features** **out** **and** **touched**
看哪 , 在哪里 优美 青年 应该 有 已填 他们的 特征 出去 和 感动
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['frɛʃəst] [tɪnts] ;
them **with** **its** **freshest** **tints** **;**
他们 和 它是 最新鲜的 色调 ;

瞧，原本应该青春靓丽、容光焕发的地方，如今却已面目全非；

[ə; eɪ] [steɪl] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [hænd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

a	stale	and	shriveled	hand	,	like	that	of	age	,
一个	陈旧	和	干瘪	手	,	喜欢	那	的	年龄	,

一只干瘪僵硬的手，就像上了年纪的手一样。

[hæz; həz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃredz] .

has	pinched	and	twisted	them	and	pulled	them	into	shreds	.
有	捏	和	扭曲	他们	和	拉	他们	进入	碎屑	.

捏、拧、扯，把它们撕成了碎片。

[wer] ['eɪndʒəlz] [maɪt] [hæv; həv][sæt] [enθ'rəʊnd] , ['dɛvəlz][lɜːrk][ænd; ənd] [gler] [aʊt] , ['menəsɪŋ] .

Where	angels	might	have	sat	enthroned	,	devils	lurk	and	glare	out	,	menacing	.
在哪里	天使	可能	有	卫星	登基	,	魔鬼	潜伏	和	强光	出去	,	威胁	.

天使本应端坐的地方，如今却潜伏着魔鬼，怒目而视，令人胆寒。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] , [noʊ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [noʊ][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn] ['eni] [greɪd] ,

No	change	,	no	degradation	,	no	perversion	of	humanity	,	in	any	grade	,
不	改变	,	不	降解	,	不	变态	的	人类	,	在	任何	年级	,

任何等级，都不能改变，不能堕落，不能扭曲人性。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['mɒnstəz] [hæf][soʊ]['hɔːrəb(ə)l]

through	all	the	mysteries	of	wonderful	creation	,	has	monsters	half	so	horrible
通过	全部	这	谜团	的	精彩的	创建	,	有	怪物	一半	所以	可怕

[ænd; ənd] [dred] .

and	dread	.
和	恐惧	.

在奇妙的造物主的所有奥秘中，也存在着一半如此可怕和令人恐惧的怪物。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] .

They	are	fine	-	looking	children	.
他们	是	美好的	-	寻找	孩子们	.

他们都是长相漂亮的孩子。

['spɪrɪt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [jɔːrz] ?

Spirit	,	are	they	yours	?
精神	,	是	他们	你的	?

神灵啊，它们是你的吗?

[s'pər] .

Spir	.
呼吸	.

灵性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['mænz] .

They	are	man's	.
他们	是	男人的	.

它们是男人的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'piːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

And	they	cling	to	me	,	appealing	from	their	fathers	.
和	他们	黏着	到	我	,	上诉	从	他们的	父亲们	.

她们依偎着我，向她们的父亲们求助。

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪgnərəns] , [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][wɑːnt] .

This	boy	is	Ignorance	,	this	girl	is	Want	.
这	男生	是	无知	,	这	女孩	是	想	.

这个男孩代表无知，这个女孩代表欲望。

[bɪ'wer] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'gri:] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [bɪ'wer]
Beware **them** **both** **,** **and** **all** **of** **their** **degree** **;** **but** **most** **of** **all** **,** **beware**
提防 他们 两个都 , 和 全部 的 他们的 程度 ; 但 最多 的 全部 , 提防
[ðɪs] [bɔɪ] ,
this **boy** **,**
这 男生 ,

提防他们两人，以及他们所有同级的人；但最重要的是，提防这个男孩。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [du:m] , [ən'les] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bi:; bi][i'reizd] .
for **on** **his** **brow** **I** **see** **that** **written** **which** **is** **doom** **,** **unless** **the** **writing** **be** **erased** **.**
为了 在 他的 眉头 我 看 那 书面 哪个 是 厄运 , 除非 这 写作 是 已擦除 .
[-]
[28]
[-]

因为我看到他的额头上写着厄运的字样，除非这字样被擦掉。[28]

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , [greɪt] ['sɪti] .
Deny **it** **,** **great** **city** **.**
否定 它 , 伟大的 城市 .

否认吧，伟大的城市。

['slændər] [ðoʊz] [hu:] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ji:; ji] .
Slander **those** **who** **tell** **it** **ye** **.**
诽谤 那些 WHO 告诉 它 是的 .

你们要诽谤那些散布谣言的人。

[æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fækʃəs] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] , [ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði]
Admit **it** **for** **your** **factious** **purposes** **,** **make** **it** **worse** **,** **and** **abide** **the**
承认 它 为了 你的 派系 目的 , 制作 它 更糟 , 和 遵守 这
[end] .
end **.**
结尾 .

为了你们的派系斗争目的而承认这一点，让情况变得更糟，然后接受最终的结局。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ]['refju:dʒ][ɔ:r] ['ri:sɔ:rs] ?
Have **they** **no** **refuge** **or** **resource** **?**
有 他们 不 避难所 或者 资源 ?

他们难道没有避难所或资源吗?

[s'pər] .
Spir **.**
呼吸 .

灵性。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] ['prizənz] ?
Are **there** **no** **prisons** **?**
是 那里 不 监狱 ?

难道没有监狱吗?

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ][wɜ:rk] - ['haʊzɪz] ?
Are **there** **no** **work** **-** **houses** **?**
是 那里 不 工作 - 房屋 ?

没有济贫院吗?

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[maɪ] ['veri] [wɜːrdz] , [ə'gen] .
My very words , again .
我的 非常 字 , 再次 .

我的话又说了一遍。

[s'pər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[bɪ'gɔːn] ! ['hɪdiəs] , ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] , [jʊr; jər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] .
Begone ! hideous , wretched creatures , your habitation should not be in a Christian land .
走开 ! 可怕 , 可怜 生物 , 你的 居住地 应该 不是 是 在 一个 基督教 土地 .

滚开！丑陋、可怜的生物，你们不应该居住在基督教的土地上。

(['ɪgnərəns] [ænd; ənd][wɑːnt] [slaʊtʃ] [ɔːf] .)
(Ignorance and Want slouch off .)
(无知 和 想 伛 离开 .)

（无知和欲望退居幕后。）

[let] [juː 'es][proʊ'siːd] , [taɪm][ɪz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Let us proceed , time is passing , and my life is hastening to an end .
让 我们 继续 , 时间 是 通过 , 和 我的 生活 是 加速 到 一个 结尾 .

让我们继续前行吧，时光飞逝，我的生命也即将走到尽头。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[ɑːr; ər] ['spɪrɪts] [laɪvz; lɪvz][soʊ] [ʃɔːrt] ?
Are spirit's lives so short ?
是 精神的 生活 所以 短的 ?

灵魂的生命真的如此短暂吗?

[s'pər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[maɪ][laɪf][ɑːn] [ðɪs] [gloʊb][ɪz] ['veri] [briːf] .
My life on this globe is very brief .
我的 生活 在 这 地球 是 非常 简短的 .

我在地球上的生命非常短暂。

[ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][tuː; tə] - [naɪt] .
It ends to - night .
它 结束 到 - 夜晚 .

今晚就结束了。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[tuː; tə] - [naɪt] ?
To - night ?
到 - 夜晚 ?

今晚?

[sˈpər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
To - **night** , **at** **midnight** .
到 - 夜晚 , 在 午夜 .

今晚午夜。

([ˈeksiʌnt] .)
(Exeunt .)
(退场 .)

（众人退场）

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] — [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .
SCENE **IV** **—** **Drawing** **room** .
场景 第四 — 绘画 房间 .

第四幕——客厅。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fred] [ˈmeri] , [mɪs] [ˈdʒuːliə] [ˈkɛmpɝ] , [mɪs] [ˈserə] [ˈkɛmpɝ] , [ˈmɪstər] .
Mr . **and** **Mrs** . **Fred** **Merry** , **Miss** **Julia** **Kemper** , **Miss** **Sarah** **Kemper** , **Mr** .
先生 . 和 太太 . 弗雷德 欢乐 , 错过 朱莉娅 肯珀 , 错过 莎拉 肯珀 , 先生 .
[ˈtɔməs] [ˈtɑːpər] ,
Thomas **Topper** ,
托马斯 顶盖 ,

弗雷德·梅里先生和夫人、朱莉娅·肯珀小姐、莎拉·肯珀小姐、托马斯·托珀先生

[ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈsnæpər] , [dɪˈskʌvərd] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [ˈteɪbl] .
Mr . **Henry** **Snapper** , **discovered** **seated** **around** **the** **dessert** **table** .
先生 . 亨利 鲷鱼 , 发现 坐着 大约 这 甜点 桌子 .

亨利·斯纳珀先生被发现坐在甜点桌旁。

[ˈsɜːrvənt] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈkɔːfi] .
Servant **serving** **coffee** .
仆人 服务 咖啡 .

服务员端咖啡。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

([ˈlæfɪŋ]) [hɑː] , [hɑː] !
(Laughing) **Ha** , **ha** !
(笑) 哈 , 哈 !

（笑）哈哈！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , **ha** , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ˈentər] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [skruːdʒ] , [el] .
Enter **Spirit** **and** **Scrooge** , **L** .
进入 精神 和 斯克鲁奇 , L .

精灵和斯克鲁奇登场，L.

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[hiː; hi] [sed] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

He	said	Christmas	was	a	humbug	,	as	I	live	.
他	说	圣诞节	曾是	一个	骗子	,	作为	我	居住	.

他说圣诞节是个骗局，而我却生活在这样的世界里。

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

He	believed	it	,	too	.
他	相信	它	,	也	.

他也这么认为。

['mɪsɪz] . [em] . [mɔːr] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fred] !

Mrs	.	M	.	More	shame	for	him	,	Fred	!
太太	.	M	.	更多的	耻辱	为了	他	,	弗雷德	!

M夫人：弗雷德，你真丢人!

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

['hiːz] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][oʊld] ['feloʊ] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] ; [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi]

He's	a	comical	old	fellow	,	that's	the	truth	;	and	not	so	pleasant	as	he
他是	一个	滑稽	老的	同伴	,	那就是	这	真相	;	和	不是	所以	令人愉快的	作为	他

[maɪt] [biː; bi] ;

might	be	;
可能	是	;

他是个滑稽的老头，这是实话；而且并不像他本该有的那样令人愉快；

[haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [əˈfensiz] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

however	,	his	offenses	carry	their	own	punishment	,	and	I	have	nothing	to
然而	,	他的	犯罪	携带	他们的	自己的	惩罚	,	和	我	有	没有什么	到

[seɪ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

say	against	him	.
说	反对	他	.

然而，他的罪行自有其惩罚，我对此无话可说。

['mɪsɪz] . [em] . [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['veri] [rɪtʃ] , [fred] .

Mrs	.	M	.	I'm	sure	he's	very	rich	,	Fred	.
太太	.	M	.	我是	当然	他是	非常	富有的	,	弗雷德	.

M夫人：弗雷德，我敢肯定他非常富有。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

At	least	you	always	tell	me	so	.
在	至少	你	总是	告诉	我	所以	.

至少你总是这么跟我说。

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .

What	of	that	,	my	dear	.
什么	的	那	,	我的	亲爱的	.

那又怎样呢，亲爱的?

[hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	wealth	is	of	no	use	to	him	.
他的	财富	是	的	不	使用	到	他	.

他的财富对他毫无用处。

[hiː; hi][dəunt][duː] ['eni] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	don't	do	any	good	with	it	.
他	不	做	任何	好的	和	它	.

他用它没做出任何好事。

[hiː; hi][dəunt] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	don't	make	himself	comfortable	with	it	.
他	不	制作	他自己	舒服的	和	它	.

他无法接受这种情况。

[hiː; hi]['hæznt][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

He	hasn't	the	satisfaction	of	thinking	—	ha	,	ha	,	ha	,	ha	!
他	还没有	这	满意	的	思维	—	哈	,	哈	,	哈	,	哈	!

他没有那种想"哈哈哈哈！"的满足感!

— [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

—	that	he	is	ever	going	to	benefit	us	with	it	.
—	那	他	是	曾经	去	到	益处	我们	和	它	.

——他永远不会用它给我们带来好处。

['mɪsɪz] . [em] . [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	M	.	I	have	no	patience	with	him	.
太太	.	M	.	我	有	不	耐心	和	他	.

M女士：我对他一点耐心都没有。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

['niːðər] [hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɪndʒi][oʊld] [retʃ] ! [-]

Neither	have	I	for	such	a	stingy	old	wretch	!	[	29	]
两者都不	有	我	为了	这样的	一个	小气	老的	可怜虫	!	[	-	]

我也没有给这样一个吝啬的老家伙任何好处！[29]

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] .

Oh	,	I	have	.
哦	,	我	有	.

哦，我有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['kudnt] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][traɪd] .

I	am	sorry	for	him	;	I	couldn't	be	angry	with	him	if	I	tried	.
我	是	对不起	为了	他	;	我	不能	是	生气的	和	他	如果	我	尝试	.

我为他感到难过；就算我想生他的气，也生不出来。

[huː] ['sʌfəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪmz] ?

Who	suffers	by	his	ill	whims	?
WHO	遭受	经过	他的	患病的	心血来潮	?

谁将承受他反复无常的恶果?

[hɪm'self] , ['ɔːlweɪz] .

Himself	,	always	.
他本人	,	总是	.

始终是他自己。

[hɪr] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][dɪs'laɪk][ˌjuː 'es] ,

Here	he	takes	it	into	his	head	to	dislike	us	,
这里	他	需要	它	进入	他的	头	到	不喜欢	我们	,

他突然就讨厌我们了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	he	won't	come	and	dine	with	us	.
和	他	惯于	来	和	用餐	和	我们	.

他不会来和我们一起吃饭。

[wɒts] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?

What's	the	consequence	?
是什么	这	结果	?

后果是什么?

[hiː; hi][dəunt] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] .

He	don't	lose	much	of	a	dinner	.
他	不	失去	很多	的	一个	晚餐	.

他晚餐没损失多少。

['mɪsɪz] . [em] . [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['luːzɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['dɪnər] .

Mrs	.	M	.	Indeed	,	I	think	he	loses	a	very	good	dinner	.
太太	.	M	.	的确	,	我	思考	他	失败	一个	非常	好的	晚餐	.

M夫人：确实，我认为他错过了一顿非常棒的晚餐。

['serə] .

Sarah	.
莎拉	.

莎拉。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜːrvd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['dɪndʒi] ['tʃembər]

A	much	better	one	than	he	could	have	served	up	in	his	old	dingy	chambers
一个	很多	更好的	一	比	他	可以	有	服务	向上	在	他的	老的	昏暗的	房间

.

:

.

比他在自己那间阴暗破旧的房间里能端出来的要好得多。

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[wel] , [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [jʌŋ]
Well , I'm very glad to hear it , because I haven't great faith in these young
出色地 , 我是 非常 高兴的 到 听到 它 , 因为 我 还没有 伟大的 信仰 在 这些 年轻的
['haʊskiːpər] .
housekeepers .
管家 .

听到这个消息我非常高兴，因为我对这些年轻的管家不太有信心。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['tɑːpər] ?
What do you say , Topper ?
什么 做 你 说 , 顶盖 ?

托珀，你觉得怎么样?

['tɑːpər] .
Topper .
顶盖 .

顶。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [laɪk] [maɪ'self][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['aʊtkæst] ,
A bachelor like myself is a wretched outcast ,
一个 学士 喜欢 我 是 一个 可怜 被排斥者 ,

像我这样的单身汉简直就是个可怜的弃儿。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .
and has no right to express an opinion on such an important subject .
和 有 不 正确的 到 表达 一个 观点 在 这样的 一个 重要的 主题 .

他无权就如此重要的问题发表意见。

['mɪsɪz] . [em] . [duː][goʊ][ɑːn] , [fred] .
Mrs . M . Do go on , Fred .
太太 . M . 做 去 在 , 弗雷德 .

M夫人：请继续，弗雷德。

[hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃɪz] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [seɪ] .
He never finishes what he begins to say .
他 绝不 完成 什么 他 开始 到 说 .

他总是半途而废。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['feloʊ] .
He is such a ridiculous fellow .
他 是 这样的 一个 荒谬的 同伴 .

他真是个荒唐可笑的人。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
I was only going to say , that the consequence of our uncle taking a
我 曾是 仅有的 去 到 说 , 那 这 结果 的 我们的 叔叔 采取 一个
[dɪs'laɪk][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
dislike to us ,
不喜欢 到 我们 ,

我原本只想说，叔叔不喜欢我们的后果是.....

[ænd; ənd][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi]['luːzɪz][sʌm; səm]
and not making merry with us , is , as I think , that he loses some
和 不是 制作 欢乐 和 我们 , 是 , 作为 我 思考 , 那 他 失败 一些
['plez(ə)nt] ['moʊmənts] ,
pleasant moments ,
令人愉快的 时刻 ,

我认为，他不和我们一起玩乐，就等于错过了一些愉快的时光。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

which	could	do	him	no	harm	.
哪个	可以	做	他	不	伤害	.

这对他没有任何害处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi]['luːzɪz] ['plezəntə] [kəm'pænjənz][ðæn; ðən][hiː; hi][faindz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [θɔːts] ,

I	am	sure	he	loses	pleasanter	companions	than	he	finds	in	his	own	thoughts	,
我	是	当然	他	失败	更令人愉悦	同伴	比	他	发现	在	他的	自己的	想法	,

我相信他失去的良伴比他在自己思想中找到的良伴要多得多。

['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊldi][oʊld] ['ɑːfɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['tʃembər] .

either	in	his	moldy	old	office	or	his	dusty	chambers	.
任何一个	在	他的	发霉的	老的	办公室	或者	他的	尘土飞扬	房间	.

要么在他那间发霉的老办公室里，要么在他那间布满灰尘的房间里。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] ['evri] [jɪr] , ['weðər] [hiː; hi][laɪks][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

I	mean	to	give	him	the	same	chance	every	year	,	whether	he	likes	it	or	not	,
我	意思是	到	给	他	这	相同的	机会	每一个	年	,	无论	他	点赞	它	或者	不是	,

我的意思是每年都给他同样的机会，不管他愿不愿意。

[fɔːr; fər][aɪ]['pɪti][hɪm; ɪm] .

for	I	pity	him	.
为了	我	遗憾	他	.

因为我同情他。

[hiː; hi] [meɪ] [reɪl][æt; ət] ['krɪsməs] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] ,

He	may	rail	at	Christmas	till	he	dies	,
他	可能	轨	在	圣诞节	直到	他	死亡	,

他可能会一直抨击圣诞节直到死去，

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][help] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː]

but	he	can't	help	thinking	better	of	it	—	I	defy	him	—	if	he	finds	me
但	他	不能	帮助	思维	更好的	的	它	—	我	违抗	他	—	如果	他	发现	我

['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

going	there	,
去	那里	,

但他还是忍不住重新考虑——我跟他作对——如果他发现我去那里，

[ɪn] [gʊd] ['tempər] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] ,

in	good	temper	,	year	after	year	,	and	saying	,	Uncle	Scrooge	,
在	好的	脾气	,	年	后	年	,	和	说	,	叔叔	斯克鲁奇	,

每年都保持着良好的脾气，说道："史高治叔叔。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] !

I	wish	you	A	Merry	Christmas	and	A	Happy	New	Year	!
我	希望	你	一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	!

祝您圣诞快乐，新年快乐！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][pʊts][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][veɪn][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [klɜːrk]['fɪfti] [paʊndz] ,

If	it	only	puts	him	in	the	vein	to	leave	his	poor	clerk	fifty	pounds	,
如果	它	仅有的	放置	他	在	这	静脉	到	离开	他的	贫穷的	职员	五十	磅	,

如果这只能让他心甘情愿地留给可怜的职员五十英镑，

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] . — [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv]

that's	something	;	and	I	think	I	shook	him	yesterday	.	—	Come	,	let	us	have
那就是	某物	;	和	我	思考	我	摇晃	他	昨天	.	—	来	,	让	我们	有

[sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

some	music	.
一些	音乐	.

那可真是件了不起的事；而且我觉得我昨天把他震慑住了。——来，让我们听点音乐吧。

[hɪr] , [ˈtɔməs] , [klɪr] [əˈweɪ] .
Here , Thomas , clear away .
这里 , 托马斯 , 清除 离开 .

托马斯，让开。

[[ɔːl] [raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .
[All rise and go to the piano .
[全部 上升 和 去 到 这 钢琴 .

全体起立，到钢琴前去。

[ˈweɪtər] [kliəz] [ˈteɪbl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] [ɔːr] [ˈeni] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
Waiter clears table during the singing of a Christmas carol or any selected
服务员 清除 桌子 期间 这 歌唱 的 一个 圣诞节 颂歌 或者 任何 已选
[piːs] .]
piece .]
片 .]

服务员在演唱圣诞颂歌或其他指定曲目时清理餐桌。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] .
We must not devote the whole evening to music .
我们 必须 不是 奉献 这 所有的 晚上 到 音乐 .

我们不应该把整个晚上都用来听音乐。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] ?
Suppose we have a game ?
认为 我们 有 一个 游戏 ?

假设我们玩一个游戏?

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[əˈgriːd] .
Agreed .
同意 .

同意。

[sˈpər] .
Spir .
呼吸 .

灵性。

[taɪm] [flaɪz] ; [aɪ] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] .
Time flies ; I have grown old .
时间 苍蝇 ; 我 有 生长 老的 .

时光飞逝，我已经老了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈheɪs(ə)n] [ɑːn] .
We must hasten on .
我们 必须 趋 在 .

我们必须加快速度。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !

不，不!

[wʌn] [hæf] ['aʊər] , ['spɪrɪt] , ['oʊnli][wʌn] .
One **half** **hour** , **Spirit** , **only** **one** .
一 一半 小时 , 精神 , 仅有的 一 .

半小时，Spirit，就一个小时。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [tuː; tə][prə'poʊz] .
I **have** **a** **new** **game** **to** **propose** .
我 有 一个 新的 游戏 到 提出 .

我有一个新游戏方案要提出来。

['serə] .
Sarah .
莎拉 .

莎拉。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [jes] [ænd; ənd]
It **is** **a** **game** **called** **Yes** **and**
它 是 一个 游戏 称为 是的 和

这是一款名为"Yes and"的游戏。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [θɪŋk] [-]
I **am** **to** **think** **[** **30** **]**
我 是 到 思考 [-]

我要思考[30]

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
of **something**
的 某物

某事

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and **you** **are** **all** **to** **guess** **what** **it** **is** .
和 你 是 全部 到 猜测 什么 它 是 .

你们都来猜猜是什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ænɪm(ə)l] , ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

I	am	thinking	of	an	animal	,	a	live	animal	,	rather	a	disagreeable
我	是	思维	的	一个	动物	,	一个	居住	动物	,	相当	一个	令人不快的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

我想到的是一种动物，一种活生生的动物，而且还是一种不太讨人喜欢的动物。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [graulz] [ænd; ənd] [grʌnts] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [tɔːks] ['sʌmtaɪmz] ,

a	savage	animal	that	growls	and	grunts	sometimes	,	and	talks	sometimes	,
一个	野蛮的	动物	那	咆哮	和	咕哝声	有时	,	和	会谈	有时	,

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] ,

and	lives	in	London	,
和	生活	在	伦敦	,

一只凶猛的动物，有时会发出咆哮和咕噜声，有时会说话，它生活在伦敦。

[ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ,

and	walks	about	the	streets	,	and	is	not	made	a	show	of	,
和	散步	关于	这	街道	,	和	是	不是	制成	一个	展示	的	,

他漫步街头，并不引人注目。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][led][baɪ] ['enibɑːdi] [ænd; ənd][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][mə'nædʒəri] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]

and	is	not	led	by	anybody	and	don't	live	in	a	menagerie	,	and	is	not
和	是	不是	引领	经过	任何人	和	不	居住	在	一个	动物园	,	和	是	不是

[ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	horse	,
一个	马	,

它不受任何人领导，不住在动物园里，而且它不是一匹马。

[ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɔːr][ə; eɪ] [bʊl] .

a	cow	or	a	donkey	or	a	bull	.
一个	奶牛	或者	一个	驴	或者	一个	公牛	.

一头母牛、一头驴或一头公牛。

[ðer; ðər] , [naʊ] [ges] ?

There	,	now	guess	?
那里	,	现在	猜测	?

现在猜猜看?

['mɪsɪz] . [em] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɪg] ?

Mrs	.	M	.	Is	it	a	pig	?
太太	.	M	.	是	它	一个	猪	?

M女士：这是一头猪吗?

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪgər] ?

Is	it	a	tiger	?
是	它	一个	老虎	?

它是老虎吗?

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['tɑːpər] .
Topper **.**
顶盖 .

顶。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɔːg] ?
Is **it** **a** **dog** **?**
是 它 一个 狗 ?

它是狗吗?

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['serə] .
Sarah **.**
莎拉 .

莎拉。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kæt] ?
Is **it** **a** **cat** **?**
是 它 一个 猫 ?

它是猫吗?

['snæpər] .
Snapper **.**
鲷鱼 .

鲷鱼。

[its] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
It's **a** **monkey** **.**
它是 一个 猴 .

这是一只猴子。

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['mɪsɪz] . [em] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ber] ?
Mrs **.** **M** **.** **Is** **it** **a** **bear** **?**
太太 . M . 是 它 一个 熊 ?

M女士：那是熊吗?

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['dʒuːliə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
I **have** **found** **it** **out** **!**
我 有 成立 它 出去 !

我找到了!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fred] !
I **know** **what** **it** **is** **,** **Fred** **!**
我 知道 什么 它 是 , 弗雷德 !

我知道那是什么了，弗雷德!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
I **know** **what** **it** **is** **!**
我 知道 什么 它 是 !

我知道那是什么了!

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['dʒuːliə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[its] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][skroʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊdʒ] !
It's **your** **uncle** **Scro** **-** **o** **-** **o** **-** **oge** **!**
它是 你的 叔叔 scro - o - o - 奥格 !

是你叔叔史高治!

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['mɪsɪz] . [em] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [fer] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [jes] , [wen] [aɪ] [sed] ,
Mrs . M . It is hardly fair , you ought to have said yes , when I said ,
太太 . M . 它 是 几乎 公平的 , 你 应该 到 有 说 是的 , 什么时候 我 说 ,

M夫人，这很不公平，我当时说"是"的时候，你应该答应的。

[its] [ə; eɪ] [ber] .
it's a bear .
它是 一个 熊 .

这是一头熊。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] ['merimənt] , [aɪm] [ʃʊr] ,
He has given us plenty of merriment , I'm sure ,
他 有 给定 我们 很多 的 欢乐 , 我是 当然 ,

我相信他给我们带来了很多欢乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [nɑːt][tuː; tə][drɪŋk][hɪz; ɪz] [helθ] .
and it would be ungrateful not to drink his health .
和 它 会 是 忘恩负义 不是 到 喝 他的 健康 .

如果不为他的健康干杯，那就太忘恩负义了。

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [mʌld] [waɪn] ['redi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hænd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ;
Here is some mulled wine ready to our hand at the moment ;
这里 是 一些 仔细考虑 葡萄酒 准备好 到 我们的 手 在 这 片刻 ;

我们手上现在就有一杯热红酒;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [aɪ] [seɪ] ['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] !
and when you are ready I say uncle Scrooge !
和 什么时候 你 是 准备好 我 说 叔叔 斯克鲁奇 !

等你准备好了，我就说，史高治叔叔!

(['sɜːrvənt] [brɪŋz] [waɪn] ['fɔːrwərd] .)
(Servant brings wine forward .)
(仆人 带来 葡萄酒 向前 .)

（仆人端来酒。）

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] !
Uncle Scrooge !
叔叔 斯克鲁奇 !

史高治叔叔!

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
A **Merry** **Christmas** **,** **and** **a** **Happy** **New** **Year** **to** **the** **old** **man** **.**
一个 欢乐 圣诞节 , 和 一个 快乐的 新的 年 到 这 老的 男人 .

祝老人家圣诞快乐，新年快乐。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [meɪ] [hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] .
He **wouldn't** **take** **it** **from** **me** **,** **but** **may** **he** **have** **it** **,** **nevertheless** **.**
他 不会 拿 它 从 我 , 但 可能 他 有 它 , 尽管如此 .

他不会从我这里拿走它，但愿他能拥有它。

['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] !
Uncle **Scrooge** **!**
叔叔 斯克鲁奇 !

史高治叔叔!

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] , ['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] !
Uncle **Scrooge** **,** **uncle** **Scrooge** **!**
叔叔 斯克鲁奇 , 叔叔 斯克鲁奇 !

史高治叔叔，史高治叔叔!

([skruːdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] ['efərts] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [toʊst] , [waɪl] ['spɪrɪt][drægz][hɪm; ɪm]
(**Scrooge** **seems** **to** **make** **efforts** **to** **reply** **to** **the** **toast** **,** **while** **spirit** **drags** **him**
(斯克鲁奇 似乎 到 制作 努力 到 回复 到 这 吐司 , 尽管 精神 拖拽 他
[ə'weɪ] .)
away **.** **)**
离开 .)

（斯克鲁奇似乎想要回应祝酒词，但幽灵却把他拖走了。）

['kɜːrt(ə)n] . [-]
CURTAIN **.** **[** **31** **]**
窗帘 . [-]

窗帘。[31]

[steɪv] [fɔːr] .
STAVE **FOUR** **.**
五线谱 四 .

第四章。

[siːn] [aɪ] . — ['skruːdʒɪz] ['tʃembər] .
SCENE **I** **.** **—** **Scrooge's** **chambers** **.**
场景 我 . — 斯克鲁奇的 房间 .

第一幕——斯克鲁奇的房间。

[skruːdʒ] [dɪ'skʌvərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Scrooge **discovered** **upon** **his** **knees** **.**
斯克鲁奇 发现 之上 他的 膝盖 .

斯克鲁奇跪倒在地，发现了这一点。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['fjuːtʃər] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə'proʊtʃɪŋ] ?

Can	**this**	**be**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christmas**	**Future**	**that**	**I**	**see**	**approaching**	**?**
能	这	是	这	精神	的	圣诞节	未来	那	我	看	接近	?

这就是我所预见的未来圣诞精神吗?

['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['gɑːrmənt] , [wɪtʃ] [kən'siːlz] [ɪts] [hed] , [ɪts][fɔːrm] , [ɪts] [feɪs] ,

shrouded	**in**	**a**	**black**	**garment**	**,**	**which**	**conceals**	**its**	**head**	**,**	**its**	**form**	**,**	**its**	**face**	**,**
被遮蔽的	在	一个	黑色的	服装	,	哪个	隐藏	它是	头	,	它是	形式	,	它是	脸	,

它身披黑色长袍，遮住了头部、身形和面容。

[ænd; ənd] [liːvz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [wʌn] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

and	**leaves**	**nothing**	**visible**	**save**	**one**	**outstretched**	**hand**	**.**
和	树叶	没有什么	可见的	节省	一	伸展	手	.

除了伸出的一只手，什么也看不见。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

I	**am**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Ghost**	**of**	**Christmas**	**Yet**	**to**	**Come**	**.**
我	是	在	这	在场	的	这	鬼	的	圣诞节	然而	到	来	.

我正与未来圣诞之灵同在。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ɪts][hænd] .

It	**points**	**onward**	**with**	**its**	**hand**	**.**
它	积分	向前	和	它是	手	.

它用手指着前方。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] ['hæpənd] ,

You	**are**	**about**	**to**	**show**	**me**	**the**	**shadows**	**of**	**things**	**that**	**have**	**not**	**happened**	**,**
你	是	关于	到	展示	我	这	阴影	的	事物	那	有	不是	发生	,

你即将向我展示那些尚未发生的事情的影子。

[bʌt; bət] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

but	**will**	**happen**	**in**	**the**	**time**	**before**	**us**	**.**
但	将要	发生	在	这	时间	前	我们	.

但这会在我们之前的某个时候发生。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['spɪrɪt] ?

Is	**that**	**so**	**,**	**Spirit**	**?**
是	那	所以	,	精神	?

真是如此吗，精灵?

(['raɪzɪz][ænd; ənd][stændz] ['tremblɪŋ] .)

(	**Rises**	**and**	**stands**	**trembling**	**.**	**)**
(	上升	和	站立	发抖	.	)

（起身，颤抖着站着。）

[goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['spektər] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ;

Ghost	**of**	**the**	**Future**	**,**	**I**	**fear**	**you**	**more**	**than**	**any**	**spectre**	**I**	**have**	**seen**	**;**
鬼	的	这	未来	,	我	害怕	你	更多的	比	任何	幽灵	我	有	已见	;

未来的幽灵，我比见过的任何幽灵都更害怕你;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [gʊd] ,

but	**as**	**I**	**know**	**your**	**purpose**	**is**	**to**	**do**	**me**	**good**	**,**
但	作为	我	知道	你的	目的	是	到	做	我	好的	,

但我知道你的目的是为了帮助我，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	**as**	**I**	**hope**	**to**	**live**	**to**	**be**	**another**	**man**	**from**	**what**	**I**	**was**	**,**
和	作为	我	希望	到	居住	到	是	其他	男人	从	什么	我	曾是	,

我希望自己能活得比以前更好，成为一个截然不同的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ber] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] .

I	**am**	**prepared**	**to**	**bear**	**you**	**company**	**,**	**and**	**do**	**it**	**with**	**a**	**thankful**	**heart**	**.**
我	是	准备	到	熊	你	公司	,	和	做	它	和	一个	感恩	心	.

我愿意与你同行，并且心怀感激。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will **you** **not** **speak** **to** **me** **?**
将要 你 不是 说话 到 我 ?

你不愿意跟我说话吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] .
It **will** **not** **speak** **.**
它 将要 不是 说话 .

它不会说话。

[ðə; ðiˌ][hænd] [pɔɪnts] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
The **hand** **points** **straight** **before** **us** **.**
这 手 积分 直的 前 我们 .

那只手指向我们正前方。

[liːd] [ɑːn] !
Lead **on** **!**
带领 在 !

继续前进!

[liːd] [ɑːn] !
Lead **on** **!**
带领 在 !

继续前进!

[ðə; ðiˌ] [naɪt] [ɪz] [weɪnɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['preʃəs] [taɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .
The **night** **is** **waning** **fast** **,** **and** **it** **is** **precious** **time** **to** **me** **,** **I** **know** **.**
这 夜晚 是 减弱 快速地 , 和 它 是 宝贵的 时间 到 我 , 我 知道 .

夜色渐逝，我知道，这段时间对我来说非常宝贵。

[liːd] [ɑːn] , ['spɪrɪt] .
Lead **on** **,** **Spirit** **.**
带领 在 , 精神 .

引领吧，灵体。

([skruːdʒ] [krɔsiz] [steɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] ['fɑːloʊɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə] [tɔːr'mentər] ['entrəns] , [ænd; ənd]
(**Scrooge** **crosses** **stage** **,** **as** **if** **following** **Spirit** **to** **tormentor** **entrance** **,** **and**
(斯克鲁奇 十字架 阶段 , 作为 如果 下列的 精神 到 折磨者 入口 , 和
[rɪ'meɪnz] [waɪl] [ðə; ðiˌ] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] .)
remains **while** **the** **scene** **changes** **.** **)**
遗迹 尽管 这 场景 变化 .)

（斯克鲁奇穿过舞台，仿佛跟随幽灵来到折磨他的入口，并在场景转换时停留在那里。）

[siːn] [iː] . — [ə; eɪ] [striːt] .
SCENE **II** **.** **—** **A** **Street** **.**
场景 二 . — 一个 街道 .

第二幕——一条街道。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] ['stiːvnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒəʊnz] .
Ah **,** **here** **comes** **Stevens** **and** **there** **Jones** **.**
啊 , 这里 来 史蒂文斯 和 那里 琼斯 .

啊，史蒂文斯来了，琼斯在那里。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] — [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

I	have	always	made	it	a	point	to	stand	well	in	their	esteem	—	that	is	in	a
我	有	总是	制成	它	一个	观点	到	站立	出色地	在	他们的	尊重	一	那	是	在	一个

['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

business	point	of	view	.
商业	观点	的	看法	.

从商业角度来看，我一直很注重赢得他们的尊重。

['entər]['mɪstər] . ['stiːvnz] [ɑːr] . [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒəʊnz][el] . ， ['miːtɪŋ] .

Enter	Mr	.	Stevens	R	.	and	Mr	.	Jones	L	.	,	meeting	.
进入	先生	.	史蒂文斯	拉	.	和	先生	.	琼斯	L	.	,	会议	.

史蒂文斯先生和琼斯先生进来开会。

['stiːvnz] .

Stevens	.
史蒂文斯	.

史蒂文斯。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

琼斯。

['prɪti] [wel] .

Pretty	well	.
漂亮的	出色地	.

还不错。

[soʊ][oʊld] [skrætʃ] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æt; ət][læst] , [heɪ] ?

So	Old	Scratch	has	got	his	own	,	at	last	,	hey	?
所以	老的	划痕	有	得到	他的	自己的	,	在	最后的	,	嘿	?

所以老斯克拉奇终于有了自己的，是吧?

[stɛv] .

Stev	.
史蒂夫	.

史蒂夫。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

So	I	am	told	.
所以	我	是	讲述	.

有人这样告诉我。

[koʊld] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Cold	,	isn't	it	?
寒冷的	,	不是	它	?

冷吧?

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

琼斯。

['siːznəbl] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] - [taɪm] .

Seasonable	for	Christmas	-	time	.
及时	为了	圣诞节	-	时间	.

适合圣诞节时节。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['skeɪtər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
You're not a skater , I suppose ?
你是 不是 一个 滑冰者 , 我 认为 ?

我猜你不是滑冰爱好者吧?

[stɛv] .
Stev .
史蒂夫 .

史蒂夫。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
Something else to think of .
某物 别的 到 思考 的 .

还有一点需要考虑。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

[['eksiʌnt][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .] [-]
[Exeunt in opposite directions .] [32]
[退场 在 对面的 方向 .] [-]

[向相反方向退出。][32]

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[ɑː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['bɪznəs] [frendz] ;
Ah , here are more of my old business friends ;
啊 , 这里 是 更多的 的 我的 老的 商业 朋友们 ;

啊，这里还有我的一些老生意伙伴;

[ðə; ði]['spɪrɪt][di'rekts][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
the Spirit directs me to hear what they say .
这 精神 导演 我 到 听到 什么 他们 说 .

圣灵指引我去听他们所说的话。

['entər]['mɪstər] . - , ['mɪstər] . ['snʌfər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['red.feɪs] .
Enter Mr . Fatchin , Mr . Snuffer and Mr . Redface .
进入 先生 . - , 先生 . 熄灯器 和 先生 . 红脸 .

法钦先生、斯纳弗先生和红脸先生登场。

['mɪstər] . [ef] . [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [wei] ; [aɪ]['oʊnli] [noʊ] ['hiːz] [ded] .
Mr . F . No ; I don't know much about it , either way ; I only know he's dead .
先生 . F . 不 ; 我 不 知道 很多 关于 它 , 任何一个 方式 ; 我 仅有的 知道 他是 死的 .

F先生：不，我对此不太了解，反正我只知道他死了。

['mɪstər] . [ɑːr] . [wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ?
Mr . R . When did he die ?
先生 . 拉 . 什么时候 做过 他 死 ?

R先生是什么时候去世的?

['mɪstər] . [ef] . [læst] [naɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Mr . F . Last night , I believe .
先生 . F . 最后的 夜晚 , 我 相信 .

F先生，我想是昨晚。

['mɪstər] . [es] . [waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Mr	.	S	.	Why	,	what	was	the	matter	with	him	?
先生	.	S	.	为什么	,	什么	曾是	这	事情	和	他	?

S先生，他怎么了?

([teɪks] [snʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [snʌf] - [bɑːks] .)

(	Takes	snuff	out	of	a	large	snuff	-	box	.	)
(	需要	鼻烟	出去	的	一个	大的	鼻烟	-	盒子	.	)

（从一个大鼻烟盒里取出鼻烟。）

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [daɪ] .

I	thought	he	would	never	die	.
我	想法	他	会	绝不	死	.

我以为他永远不会死。

['mɪstər] . [ef] . [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

Mr	.	F	.	I	did	not	take	the	trouble	to	inquire	.
先生	.	F	.	我	做过	不是	拿	这	麻烦	到	查询	.

F先生，我懒得去问。

['mɪstər] . [ɑːr] . [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ?

Mr	.	R	.	What	has	he	done	with	his	money	?
先生	.	拉	.	什么	有	他	完毕	和	他的	钱	?

R先生，他把钱都花到哪里去了?

['mɪstər] . [ef] . [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ([jɔːnɪŋ]) ; [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [pər'hæps] .

Mr	.	F	.	I	haven't	heard	(	yawning	)	;	left	it	to	his	company	,	perhaps	.
先生	.	F	.	我	还没有	听到	(	打哈欠	)	;	左边	它	到	他的	公司	,	也许	.

F先生：我没听说（打哈欠）；或许是留给他公司处理了吧。

[hiː; hi] ['hæznt] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	hasn't	left	it	to	me	.
他	还没有	左边	它	到	我	.

他没把这事留给我。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

([ɔːl] [læf] .)

(	All	laugh	.	)
(	全部	笑	.	)

（众人大笑）

[its] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] ['fjuːnərəl] ,

It's	likely	to	be	a	very	cheap	funeral	,
它是	可能	到	是	一个	非常	便宜的	葬礼	,

这很可能是一场非常简朴的葬礼。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][maɪ][laɪf][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	upon	my	life	I	don't	know	of	any	body	to	go	to	it	.
为了	之上	我的	生活	我	不	知道	的	任何	身体	到	去	到	它	.

我发誓，我真不知道有谁会去那里。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] ?

Suppose	we	make	up	a	party	and	volunteer	?
认为	我们	制作	向上	一个	派对	和	志愿者	?

假设我们组建一个团队并自愿参加?

['mɪstər] . [ɑːr] . [aɪ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪz][prə'vaɪdɪd] .

Mr	.	R	.	I	don't	mind	going	if	a	lunch	is	provided	.
先生	.	拉	.	我	不	头脑	去	如果	一个	午餐	是	假如	.

R先生：如果提供午餐，我不介意去。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [wʌn] .
I must be fed if I make one .
我 必须 是 美联储如果 我 制作 一 .

如果我做了一个，就必须有人喂我。

([ɔːl] [læf] .)
(All laugh .)
(全部 笑 .)

（众人大笑）

['mɪstər] . [ef] . [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] , ['æftər][ɔːl] ,
Mr . F . Well , I am the most disinterested , after all ,
先生 . F . 出色地 , 我 是 这 最多 无私的 , 后 全部 ,

F先生：嗯，毕竟我是最不感兴趣的。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [wer] [blæk] [glʌvz] [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [iːt] [lʌntʃ] .
for I never wear black gloves and I never eat lunch .
为了 我 绝不 穿 黑色的 手套 和 我 绝不 吃 午餐 .

因为我从不戴黑色手套，也从不吃午饭。

[bʌt; bət] [aɪl] ['ɔːfər][tuː; tə][goʊ] , [ɪf] ['eni]['bɑːdi] [els] [wɪl] .
But I'll offer to go , if any body else will .
但 患病的 提供 到 去 , 如果 任何 身体 别的 将要 .

但如果有人愿意去，我可以自愿去。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When I come to think of it ,
什么时候 我 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][moʊst][pər'tɪkjələr] [frend] ;
I am not at all sure that I wasn't his most particular friend ;
我 是 不是 在 全部 当然 那 我 不是 他的 最多 特别的 朋友 ;

我完全不确定我是否是他最特别的朋友；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [wen'evər] [wiː; wi][met] .
for we used to stop and speak whenever we met .
为了 我们 用过的 到 停止 和 说话 每当 我们 遇见 .

因为我们以前每次见面都会停下来交谈。

['mɪstər] . [es] . [aɪ] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] ,
Mr . S . I would volunteer ,
先生 . S . 我 会 志愿者 ,

S先生，我愿意自愿报名。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] .
but that I have another little matter to attend to that will prevent me .
但 那 我 有 其他 小的 事情 到 出席 到 那 将要 防止 我 .

但我还有一件小事要处理，所以耽搁了。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][drɪŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
However , I have no objections to joining you in a drink to his memory .
然而 , 我 有 不 反对意见 到 加入 你 在 一个 喝 到 他的 记忆 .

不过，我并不反对和你们一起喝一杯，缅怀他。

['mɪstər] . [ɑːr] . [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Mr . R . I am with you .
先生 . 拉 . 我 是 和 你 .

R先生，我同意你的看法。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] [boʊl] .
Let us adjourn to the punch bowl .
让 我们 休会 到 这 冲床 碗 .

让我们去喝潘趣酒吧。

[['eksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[tuː; tə] [huːm] [kæn; kən] [ðiːz] [ə'luːʒnz] [rɪ'fɜːr] ; ['dʒeɪkəb] ['mɑːrli] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] ['sev(ə)n]
To whom can these allusions refer ; Jacob Marley has been dead these seven
到 谁 能 这些 暗示 参考 ; 雅各布 马利 有 到过 死的 这些 七
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

这些典故指的是谁？雅各布·马利已经去世七年了。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [maɪ][best] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]
and surely those whom I have considered my best friends would not speak of
和 一定 那些 谁 我 有 经过考虑的 我的 最好的 朋友们 会 不是 说话 的
[maɪ] [deθ] [soʊ] [ʌn'fiːliŋli] .
my death so unfeelingly .
我的 死亡 所以 冷酷无情 .

我视为挚友的人，肯定不会如此冷漠地谈论我的死讯。

[aɪ] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hæv; həv][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt]['mɔːrəl][fɔːr; fər][maɪ]
I suppose , however , that these conversations have some latent moral for my
我 认为 , 然而 , 那 这些 对话 有 一些 潜 道德 为了 我的
[oʊn] [ɪm'pruːvmənt] ,
own improvement ,
自己的 改进 ,

不过，我想这些对话或许蕴含着一些对我自身提升有益的道理。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
and as I have now resolved upon a change of life ,
和 作为 我 有 现在 已解决 之上 一个 改变 的 生活 ,

既然我已经下定决心改变生活方式，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['treʒər] [ʌp][ɔːl][aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .
I shall treasure up all I see and hear .
我 将 宝藏 向上全部 我 看 和 听到 .

我会将所见所闻珍藏于心。

[liːd] [ɑːn] , ['ʃædoʊ] , [aɪ] ['fɑːloʊ] !
Lead on , Shadow , I follow !
带领 在 , 阴影 , 我 跟随 !

影子，你先行，我跟随！

([krɔsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['entrəns] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] .) [-]
(Crosses to the opposite entrance and remains .) [33]
(十字架 到 这 对面的 入口 和 遗迹 .) [-]

（穿过马路到达对面入口，然后离开。）[33]

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌŋk][ɔːr] [pɑːn] - [ʃɑːp] .
SCENE III . — Interior of a junk or pawn - shop .
场景 三、 . — 内部的 的 一个 垃圾 或者 典当 - 店铺 .

第三幕——旧货店或当铺的内部。

['entər][oʊld][dʒoʊ] , ['ʌʃərɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mæŋg(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['dɪlbər][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃraʊd] , [dɔ:r]
Enter **Old** **Joe** **,** **ushering** **in** **Mrs** **.** **Mangle** **,** **Mrs** **.** **Dilber** **and** **Mr** **.** **Shroud** **,** **door**
进入 老的 乔 , 引座 在 太太 . 曼格尔 , 太太 . 迪尔伯 和 先生 . 裹尸布 , 门
[ɪn] [flæt] .
in **flat** **.**
在 平坦的 .

老乔走了进来，领着曼格尔太太、迪尔伯太太和施劳德先生进了公寓的门。

[oʊld][dʒoʊ] .
Old **Joe** **.**
老的 乔 .

老乔。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][met][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ; [kʌm] [ɪn] .
You **couldn't** **have** **met** **in** **a** **better** **place** **;** **come** **in** **.**
你 不能 有 遇见 在 一个 更好的 地方 ; 来 在 .

你们相遇的地方再好不过了；进来吧。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] [fri:] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [eint]
You **were** **made** **free** **here** **long** **ago** **,** **you** **know** **,** **and** **the** **other** **two** **ain't**
你 是 制成 自由的 这里 长的 前 , 你 知道 , 和 这 其他 二 不是
[st'reɪndʒəz] .
strangers **.**
陌生人 .

你知道，你很久以前就在这里获得了自由，另外两个人也不是陌生人。

[stɑ:p] [tɪl] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
Stop **till** **I** **shut** **the** **door** **of** **the** **shop** **.**
停止 直到 我 关闭 这 门 的 这 店铺 .

等我把店门关上再说。

[ɑ:] ! [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃri:ks] !
Ah **!** **how** **it** **shrieks** **!**
啊 ! 如何 它 尖叫 !

啊！它叫得真凄厉！

[ðer; ðər] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ɪts] [oʊn] ['hɪndʒɪz] ,
There **isn't** **such** **a** **rusty** **bit** **of** **metal** **in** **the** **place** **as** **its** **own** **hinges** **,**
那里 不是 这样的 一个 生锈的 少量 的 金属 在 这 地方 作为 它是自己的 铰链 ,

这里连一块生锈的金属部件都没有，更别提它自己的铰链了。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [oʊld][boʊnz] [hɪr] [æz; əz][maɪn] .
I **believe** **,** **and** **I'm** **sure** **there's** **no** **such** **old** **bones** **here** **as** **mine** **.**
我 相信 , 和 我是 当然 有 不 这样的 老的 骨头 这里 作为 矿 .

我相信，而且我确信，这里没有像我这样古老的骨头。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈！

[wɪə(r)] [ɔ:l]['su:təb(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:lɪŋ] , [wɪə(r)] [wel] [mætʃt] .
We're **all** **suitable** **to** **our** **calling** **,** **we're** **well** **matched** **.**
是 全部 合适的 到 我们的 呼叫 , 是 出色地 匹配 .

我们都适合自己的职业，我们很匹配。

[kʌm] , [kʌm] !
Come **,** **come** **!**
来 , 来 !

来，来！

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] [hɪr] .
we **are** **at** **home** **here** **.**
我们 是 在 家 这里 .

我们在这里就像在家一样。

([trɪmz]['smoʊki][læmp][æt; ət]['teɪbl] .)
(Trims smoky lamp at table .)
(饰边 烟 灯 在 桌子 .)

（修剪桌上的烟熏色台灯。）

['mɪsɪz] . [em] . [wʌt] [ɑːdz] , [ðen] !
Mrs . M . What odds , then !
太太 . M . 什么 赔率 , 然后 !

M夫人：那胜算有多大呢！

[wʌt] [ɑːdz] , ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] ?
What odds , Mrs . Dilber ?
什么 赔率 , 太太 . 迪尔伯 ?

迪尔伯太太，胜算有多大?

([θroʊz] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz]
(Throws her bundle on the floor and sits on a stool , resting her elbows
(投掷 她 捆 在 这 地面 和 坐着 在 一个 凳子 , 休息 她 肘部
[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .)
on her knees .)
在 她 膝盖 .)

（她把包裹扔到地上，然后坐在凳子上，双肘撑在膝盖上。）

['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ðəm'selvz] .
Every person has a right to take care of themselves .
每一个 人 有 一个 正确的 到 拿 关心 的 他们自己 .

每个人都有权照顾自己。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] .
He always did .
他 总是 做过 .

他一直都是这样。

['mɪsɪz] . [diː] . [ðæts] [truː] , [ɪn'diːd] !
Mrs . D . That's true , indeed !
太太 . D . 那就是 真的 , 的确 !

D夫人：确实如此！

[noʊ][mæn] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
No man cared for himself more than he did .
不 男人 关心 为了 他自己 更多的 比 他 做过 .

没有谁比他更爱惜自己。

['mɪsɪz] . [em] . [waɪ] , [ðen] , [dəunt][stænd] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['wʊmən] ; [huːz]
Mrs . M . Why , then , don't stand staring as if you was afraid , woman ; who's
太太 . M . 为什么 , 然后 , 不 站立 凝视 作为 如果 你 曾是 害怕的 , 女士 ; 谁是
[ðə; ði]['waɪzər] ?
the wiser ?
这 更明智 ?

M夫人，那么，女人，你为什么站在那里装作害怕的样子呢？谁更聪明呢?

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [hoʊlz][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [koʊts] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
We're not going to pick holes in each other's coats , I suppose ?
是 不是 去 到 挑选 孔 在 每个 其他的 外套 , 我 认为 ?

我想我们不会互相挑剔对方的衣服吧?

['mɪstər] . [ʃraʊd] .

Mr	**.**	**Shroud**	**.**
先生	.	裹尸布	.

裹尸布先生。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	**,**	**indeed**	**!**
不	,	的确	!

不，确实如此!

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][nɑːt] .

We	**should**	**hope**	**not**	**.**
我们	应该	希望	不是	.

我们希望不会如此。

['mɪsɪz] . [em] . ['veri] [wel] , [ðen] : [ðæts] [ɪ'nʌf] .

Mrs	**.**	**M**	**.**	**Very**	**well**	**,**	**then**	**:**	**that's**	**enough**	**.**
太太	.	M	.	非常	出色地	,	然后	:	那就是	足够的	.

M夫人：很好，那就到此为止吧。

[huːz] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ?

Who's	**the**	**worse**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**few**	**things**	**like**	**these**	**?**
谁是	这	更糟	为了	这	损失	的	一个	很少	事物	喜欢	这些	?

失去这些东西，谁会受损?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《老吝啬鬼》：五节诗形式的圣(Old Scrooge A Christmas Carol in Five)

[nɑːt][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Not **a** **dead** **man** **,** **I** **suppose** **.**
不是 一个 死的 男人 , 我 认为 .

我想他应该不是死人。

['mɪstər] . [es] . (['læfɪŋ] .)
Mr **.** **S** **.** **(** **Laughing** **.** **)**
先生 . S . (笑 .)

S先生（笑着说）

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No **,** **indeed** **.**
不 , 的确 .

确实如此。

['mɪsɪz] . [em] . [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld]
Mrs **.** **M** **.** **If** **he** **wanted** **to** **keep** **'** **em** **after** **he** **was** **dead** **,** **the** **wicked** **old**
太太 . M . 如果 他 通缉 到 保持 - 呃 后 他 曾是 死的 , 这 邪恶 老的
[skruː] ,
Screw **,**
拧紧 ,

M夫人：如果他死后还想留着它们，那个邪恶的老螺丝钉，

[waɪ] ['wɔznt] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [taɪm] ?
why **wasn't** **he** **natural** **in** **his** **life** **time** **?**
为什么 不是 他 自然的 在 他的 生活 时间 ?

为什么他生前未能展现出天赋?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
If **he** **had** **been** **,**
如果 他 有 到过 ,

如果他真是那样的话，

['hiːd][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
he'd **have** **had** **somebody** **to** **look** **after** **him** **when** **he** **was** **struck** **with**
他会 有 有 某人 到 看 后 他 什么时候 他 曾是 击 和
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

他去世时本该有人照顾他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['gæspɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][læst][ðer; ðər] , [ə'loʊn][baɪ][hɪm'self] .
instead **of** **lying** **gasping** **out** **his** **last** **there** **,** **alone** **by** **himself** **.**
反而 的 说谎 喘息 出去 他的 最后的 那里 , 独自的 经过 他自己 .

而不是独自一人躺在那里，奄奄一息。

['mɪsɪz] . [diː] . [its] [ðə; ði]['truːɪst][wɜːrd]['evər][wʌz; wəz][spoʊk] .
Mrs **.** **D** **.** **It's** **the** **truest** **word** **ever** **was** **spoke** **.**
太太 . D . 它是 这 最真实的 单词 曾经 曾是 辐 .

D夫人：这是有史以来最真切的话。

[its] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
It's **a** **judgment** **on** **him** **.**
它是 一个 判断 在 他 .

这是对他的一种评判。

['mɪsɪz] . [em] . [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hevɪərðən'er]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

Mrs	**.**	**M**	**.**	**I**	**wish**	**it**	**was**	**a**	**little**	**heavier**	**judgment**	**,**	**and**	**it**	**should**
太太	.	M	.	我	希望	它	曾是	一个	小的	较重	判断	,	和	它	应该

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	**been**	**,**
有	到过	,

M女士：我希望判决能更重一些，也本该如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][maɪ][hændz][ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] .

you	**may**	**depend**	**upon**	**it**	**,**	**if**	**I**	**could**	**have**	**laid**	**my**	**hands**	**on**	**anything**	**else**	**.**
你	可能	依赖	之上	它	,	如果	我	可以	有	铺设	我的	双手	在	任何事物	别的	.

你可以信赖它，如果我能得到其他任何东西的话。

['oʊpən] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , [oʊld][dʒoʊ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Open	**that**	**bundle**	**,**	**Old**	**Joe**	**,**	**and**	**let**	**me**	**know**	**the**	**value**	**of**	**it**	**.**
打开	那	捆	,	老的	乔	,	和	让	我	知道	这	价值	的	它	.

老乔，打开那个包裹，告诉我它的价值。

[spiːk] [aʊt] [pleɪn] .

Speak	**out**	**plain**	**.**
说话	出去	清楚的	.

直言不讳。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] , [nɔːr][ə'freɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**not**	**afraid**	**to**	**be**	**the**	**first**	**,**	**nor**	**afraid**	**to**	**let**	**them**	**see**	**it**	**.**
我是	不是	害怕的	到	是	这	第一的	,	也不	害怕的	到	让	他们	看	它	.

我不怕做第一个吃螃蟹的人，也不怕让他们看到。

[wiː; wi] [nuː] ['prɪti] [wel] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ɑːr'selvz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][met] [hɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

We	**knew**	**pretty**	**well**	**that**	**we**	**were**	**helping**	**ourselves**	**,**	**before**	**we**	**met**	**here**	**,**	**I**	**believe**	**.**
我们	知道	漂亮的	出色地	那	我们	是	帮助	我们自己	,	前	我们	遇见	这里	,	我	相信	.

我相信，在我们相遇之前，我们就很清楚自己是在帮助自己。

[its] [noʊ][sɪn] .

It's	**no**	**sin**	**.**
它是	不	罪	.

这并非罪过。

['oʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [dʒoʊ] .

Open	**the**	**bundle**	**,**	**Joe**	**.**
打开	这	捆	,	乔	.

打开包裹，乔。

['mɪstər] . [es] . [oʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi][dəunt][maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] . [-]

Mr	**.**	**S**	**.**	**Oh**	**,**	**no**	**;**	**we**	**don't**	**mind**	**showing**	**what**	**we**	**have**	**.**	**[**	**34**	**]**
先生	.	S	.	哦	,	不	;	我们	不	头脑	显示	什么	我们	有	.	[	-	]

S 先生：哦，不；我们不介意展示我们拥有的东西。[34]

[hɪr] , [dʒoʊ] , ['vælјuː] [ðiːz] .

Here	**,**	**Joe**	**,**	**value**	**these**	**.**
这里	,	乔	,	价值	这些	.

乔，看看这些东西值不值钱。

(['mɪsɪz] . [diː] . [ænd; ənd]['mɪstər] . [es] . [leɪ] [ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] .)

(	**Mrs**	**.**	**D**	**.**	**and**	**Mr**	**.**	**S**	**.**	**lay**	**their**	**packages**	**on**	**the**	**table**	**and**	**Joe**	**proceeds**	**to**	**examine**	**them**	**.**	**)**
(	太太	.	D	.	和	先生	.	S	.	躺	他们的	包裹	在	这	桌子	和	乔	收益	到	检查	他们	.	)

（D太太和S先生把包裹放在桌子上，乔开始检查。）

[dʒoʊ] .
Joe **.**
乔 .

乔。

(['tʃɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [neɪmz] [ðem; ðəm] .)
(Chalking the figures on the wall as he names them .)
(粉笔 这 数据 在 这 墙 作为 他 姓名 他们 .)

（一边用粉笔在墙上画数字，一边念出它们的名字。）

[ə; eɪ] [si:l] , [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] ; ['pens(ə)l] - [keɪs] , [θri:] [ænd; ənd][sɪks] [pens] ; [per] [ʌv; əv] [sli:v] -
A seal , eight shillings ; pencil - case , three and six pence ; pair of sleeve -
一个 海豹 , 八 先令 ; 铅笔 - 案件 , 三 和 六 便士 ; 一对 的 袖子 -
['bʌtnz] , [faɪv][ænd; ənd] [fɔ:r] - [pens] ; [skɑ:rf] - [pɪn] , ['naɪnpəns] .
buttons , five and four - pence ; scarf - pin , ninepence .
按钮 , 五 和 四 - 便士 ; 围巾 - 别针 , 九便士 .

一枚印章，8先令；一个铅笔盒，3便士6便士；一对袖扣，5便士4便士；一枚领巾别针，9便士。

[naɪn] [ænd; ənd] [fɔ:r] , [ˌθɜ:r'ti:n] , [ænd; ənd][sɪks] , [ɪz] [ˌnaɪn'ti:n] — ['sev(ə)n] .
Nine and four , thirteen , and six , is nineteen — seven .
九 和 四 , 十三 , 和 六 , 是 十九 — 七 .

九加四，十三加六，等于十九加七。

[wʌn] [ænd; ənd] ['faɪvz] [sɪks] , [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɪz] [naɪn] , [ænd; ənd] [eɪt] [meɪks] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
One and five's six , and thirteen is nine , and eight makes seventeen .
一 和 五的 六 , 和 十三 是 九 , 和 八 制作 十七 .

一加五等于六，十三等于九，八等于十七。

[ðæts] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə'nʌðər] ['sɪkspəns] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
That's your account , and I wouldn't give another sixpence if I was to be
那就是 你的 帐户 , 和 我 不会 给 其他 六便士 如果 我 曾是 到 是
[bɔɪld] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
boiled for it .
煮沸 为了 它 .

那是你的账户，就算为此被煮死，我也不会再给六便士。

[hu:z] [nekst] ?
Who's next ?
谁是 下一个 ?

下一个是谁?

['mɪsɪz] . [di:] . [aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi:; bi] [mɔ:r] ['lɪbərəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['mɪstər] . [dʒoʊ] .
Mrs . D . I hope you'll be more liberal with me , Mr . Joe .
太太 . D . 我 希望 你会 是 更多的 自由主义 和 我 , 先生 . 乔 .

D夫人，我希望您能对我宽容一些，乔先生。

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] , [loʊn] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
I'm a poor , lone widow , and it's hard for me to make a living .
我是 一个 贫穷的 , 孤独 寡妇 , 和 它是 难的 为了 我 到 制作 一个 活的 .

我是一个贫穷的孤寡寡妇，生活很艰难。

[dʒoʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .
I always give too much to the ladies .
我 总是 给 也 很多 到 这 女士们 .

我总是给女士们太多。

[its] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ]['ruːɪn][maɪ'self] .

It's	a	weakness	of	mine	,	and	that's	the	way	I	ruin	myself	.
它是	一个	弱点	的	矿	,	和	那就是	这	方式	我	废墟	我	.

这是我的弱点，也是我自我毁灭的方式。

['ʌndər] - ['kloʊðɪŋ] , [ʃiːts] , ['tauəlz] , ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] ; [ðiːz] [tiː] - [spuːnz] [ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd]

Under	-	clothing	,	sheets	,	towels	,	sugar	-	tongs	;	these	tea	-	spoons	are	old	-	fashioned
在下面	-	衣服	,	纸张	,	毛巾	,	糖	-	钳	;	这些	茶	-	勺子	是	老的	-	造型

, [ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [wəʊnt] [ber] ['mendɪŋ] .

,	and	the	boots	won't	bear	mending	.
,	和	这	靴子	惯于	熊	修补	.

内衣、床单、毛巾、糖钳；这些茶匙是老式的，靴子也破旧不堪，无法修补了。

[wʌn] [paʊnd] [sɪks] , [ðæts] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

One	pound	six	,	that's	your	account	.
一	磅	六	,	那就是	你的	帐户	.

一英镑六便士，那是你的账户余额。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['peni] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] [aɪ'd] [rɪ'pent]

If	you	asked	me	another	penny	,	and	made	it	an	open	question	I'd	repent
如果	你	问	我	其他	一分钱	,	和	制成	它	一个	打开	问题	ID	悔改

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪbərəl] ,

of	being	liberal	,
的	存在	自由主义	,

如果你再问我一个问题，而且这个问题是开放式的，我会后悔自己是自由主义者。

[ænd; ənd] [nɑːk] [ɔːf] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .

and	knock	off	half	a	crown	.
和	敲	离开	一半	一个	王冠	.

并减去半克朗。

['mɪsɪz] . [em] . [naʊ] , [ʌn'duː][maɪ]['bʌnd(ə)l] , [dʒoʊ] .

Mrs	.	M	.	Now	,	undo	my	bundle	,	Joe	.
太太	.	M	.	现在	,	撤销	我的	捆	,	乔	.

M夫人：乔，现在，把我的包裹解开。

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

乔。

(['oʊpənɪŋ] ['bʌnd(ə)l] .)

(	Opening	bundle	.	)
(	开幕	捆	.	)

（打开包裹。）

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ?

What	do	you	call	this	?
什么	做	你	称呼	这	?

这叫什么?

[bed] ['kɜːtənz] ?

Bed	curtains	?
床	窗帘	?

床帘?

['mɪsɪz] . [em] . [ɑː] !

Mrs	.	M	.	Ah	!
太太	.	M	.	啊	!

M夫人：啊!

(['læfɪŋ] .)
(Laughing .)
(笑 .)

（笑。）

[bed] ['kɜːtənz] .
Bed curtains .
床 窗帘 .

床帘。

[dʒoʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [tʊk] - [ɪm] [daʊn] , [rɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [skruːdʒ]
You don't mean to say you took ' em down , rings and all , with Old Scrooge
你 不 意思是 到 说 你 采取 - 呃 向下 , 戒指 和 全部 , 和 老的 斯克鲁奇
['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ?
lying there ?
说谎 那里 ?

你不会是说你把它们连同戒指一起取下来了，老斯克鲁奇还躺在那儿?

['mɪsɪz] . [em] .
Mrs . M .
太太 . M .

M夫人

[jes] [aɪ][duː] .
Yes I do .
是的 我 做 .

是的，我愿意。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dʒoʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [juːl] ['sɜːrt(ə)nli][duː][ˌaɪ 'tiː] .
You were born to make your fortune , and you'll certainly do it .
你 是 出生 到 制作 你的 财富 , 和 你会 当然 做 它 .

你生来就是要发家致富的，而且你肯定能做到。

['mɪsɪz] . [em] . [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ʃænt] [hoʊld][maɪ][hænd] ,
Mrs . M . I certainly shan't hold my hand ,
太太 . M . 我 当然 不会 抓住 我的 手 ,

M夫人：我当然不会牵着你的手。

[wen] [aɪ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
when I can get anything in it by reaching it out ,
什么时候 我 能 得到 任何事物 在 它 经过 到达 它 出去 ,

当我能通过伸手去够到任何东西的时候

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] .
for the sake of such a man as he was , I promise you , Joe .
为了 这 清酒 的 这样的 一个 男人 作为 他 曾是 , 我 承诺 你 , 乔 .

为了他这样的人，我向你保证，乔。

[dəunt][drɑ:p] [ðæt] [ɔɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [naʊ] .

Don't	**drop**	**that**	**oil**	**upon**	**the**	**blanket**	**,**	**now**	**.**
不	降低	那	油	之上	这	毯子	,	现在	.

现在千万别把油滴到毯子上。

[dʒoʊ] .

Joe	**.**
乔	.

乔。

[hɪz; ɪz] ['blæŋkits] ?

His	**blankets**	**?**
他的	毯子	?

他的毯子?

['mɪsɪz] . [em] . [hu:z] ['ɛlsɪz] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Mrs	**.**	**M**	**.**	**Whose**	**else's**	**do**	**you**	**think**	**?**
太太	.	M	.	谁	其他人的	做	你	思考	?

M夫人，您觉得还有谁的?

[hi:; hi] ['iznt] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [koʊld] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] .

He	**isn't**	**likely**	**to**	**take**	**cold**	**without**	**'**	**em**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**.**
他	不是	可能	到	拿	寒冷的	没有	-	呃	,	我	敢	说	.

我敢说，没有它们他不太可能感冒。

[dʒoʊ] .

Joe	**.**
乔	.

乔。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] ['dɪdnt] [daɪ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

I	**hope**	**he**	**didn't**	**die**	**of**	**anything**	**catching**	**.**
我	希望	他	没有	死	的	任何事物	捕捉	.

我希望他不是死于传染病。

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

(['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .)

(	**Stopping**	**his**	**work**	**and**	**looking**	**up**	**.**	**)**
(	停止	他的	工作	和	寻找	向上	.	)

（他停下手中的活，抬头望去。）

['mɪsɪz] . [em] . [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] :

Mrs	**.**	**M**	**.**	**Don't**	**you**	**be**	**afraid**	**of**	**that**	**:**
太太	.	M	.	不	你	是	害怕的	的	那	:

M夫人，您不必害怕:

[aɪ] [eint] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ'd] ['lɔɪtər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪf]

I	**ain't**	**so**	**fond**	**of**	**his**	**company**	**that**	**I'd**	**loiter**	**about**	**him**	**for**	**such**	**things**	**if**
我	不是	所以	喜爱	的	他的	公司	那	ID	游荡	关于	他	为了	这样的	事物	如果

[hi:; hi][dɪd] .

he	**did**	**.**
他	做过	.

我并不喜欢和他待在一起，所以如果他真的那样做，我也不会在他身边闲逛。

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [θru:] [ðæt] [ʃɜ:rt] [tɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [eɪk] ,

Ah	**,**	**you**	**may**	**look**	**through**	**that**	**shirt**	**till**	**your**	**eyes**	**ache**	**,**
啊	,	你	可能	看	通过	那	衬衫	直到	你的	眼睛	疼痛	,

啊，你可以透过那件衬衫一直看到眼睛酸痛。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][nɔːr][ə; eɪ] [θred] - [ber] [pleɪs] .

but	**you**	**won't**	**find**	**a**	**hole**	**in**	**it**	**nor**	**a**	**thread**	**-**	**bare**	**place**	**.**
但	你	惯于	寻找	一个	洞	在	它	也不	一个	线	-	裸	地方	.

但你不会在上面找到一个洞，也不会找到一个破损的地方。

[its] [ðə; ði][best][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][wʌn] , [tuː] .

It's	**the**	**best**	**he**	**had**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**one**	**,**	**too**	**.**
它是	这	最好的	他	有	,	和	一个	美好的	一	,	也	.

这是他能找到的最好的，而且也确实很不错。

[ðeid] [hæv; həv]['weɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . [-]

They'd	**have**	**wasted**	**it**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**me**	**.**	**[**	**35**	**]**
他们会	有	浪费	它	如果	它	之前没有	到过	为了	我	.	[	-	]

如果不是我，他们就浪费了。[35]

[dʒoʊ] .

Joe	**.**
乔	.

乔。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**you**	**call**	**wasting**	**of**	**it**	**?**
什么	做	你	称呼	浪费	的	它	?

你管这种浪费叫什么?

['mɪsɪz] . [em] . (['læfɪŋ] .)

Mrs	**.**	**M**	**.**	**(**	**laughing**	**.**	**)**
太太	.	M	.	(	笑	.	)

M夫人（笑着说）

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Putting	**it**	**on**	**him**	**to**	**be**	**buried**	**in**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
推杆	它	在	他	到	是	埋葬	在	,	到	是	当然	.

肯定是要把它放在他身上，让他下葬时穿。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] .

Somebody	**was**	**fool**	**enough**	**to**	**do**	**it**	**,**	**but**	**I**	**took**	**it**	**off**	**again**	**.**
某人	曾是	傻子	足够的	到	做	它	,	但	我	采取	它	离开	再次	.

有人傻到这么做，但我又把它取下来了。

[ɪf] ['kælɪkoʊ] [eint] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

If	**calico**	**ain't**	**good**	**enough**	**for**	**such**	**a**	**purpose**	**,**	**it**	**isn't**	**good**	**enough**	**for**
如果	印花布	不是	好的	足够的	为了	这样的	一个	目的	,	它	不是	好的	足够的	为了

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

如果印花棉布连这样的用途都不够好，那它就什么都不够好。

[its] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

It's	**as**	**becoming**	**to**	**the**	**body**	**.**
它是	作为	成为	到	这	身体	.

它与身体十分相称。

[hiː; hi][kɑːnt] [lʊk] ['ʌgliːɚ][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] [wʌn] .

He	**can't**	**look**	**uglier**	**than**	**he**	**did**	**in**	**that**	**one**	**.**
他	不能	看	更丑	比	他	做过	在	那	一	.

他不可能比那部电影里更丑了。

[dʒoʊ] .

Joe	**.**
乔	.

乔。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[aɪl] ['ruːɪn][maɪ'self] [ə'gen] .
I'll ruin myself again .
患病的 废墟 我 再次 .

我又要自毁前程了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkrʌpt] [kɔːrt] .
I'll give you two guineas for the lot , and go to the bankrupt court .
患病的 给 你 二 几内亚 为了 这 很多 , 和 去 到 这 破产 法庭 .

我出两基尼买下这些东西，然后去破产法庭申请破产。

([teɪks] [bæg][ʌv; əv][kɔɪn][ænd; ənd] [kaʊnts] [aʊt][ðer; ðər] [ə'maʊnts] .)
(Takes bag of coin and counts out their amounts .)
(需要 包 的 硬币 和 计数 出去 他们的 金额 .)

（拿出一袋硬币，数出每枚硬币的面值。）

['mɪsɪz] . [em] . [hɑː] , [hɑː] !
Mrs . M . Ha , ha !
太太 . M . 哈 , 哈 !

M夫人：哈哈！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
This is the end of it , you see .
这 是 这 结尾 的 它 , 你 看 .

事情到此结束了。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] ['evri] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
He frightened every one away from him when he was alive ,
他 害怕 每一个 一 离开 从 他 什么时候 他 曾是 活 ,

他活着的时候就把所有人都吓跑了。

[tuː; tə]['prɑːfɪt][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
to profit us when he was dead .
到 利润 我们 什么时候 他 曾是 死的 .

他死后，我们却从中获利。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[['eksɪʌnt] [dɔːr] [ɪn][flæt] , [oʊld][dʒoʊ] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .]
[Exeunt door in flat , old Joe lighting them out .]
[退场 门 在 平坦的 , 老的 乔 灯光 他们 出去 .]

【公寓出口，老乔用灯光熄灭了他们。】

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

['spɪrɪt] !
Spirit !
精神 !

精神！

[aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] .
I see , I see .
我 看 ，我 看 .

我明白了，我明白了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
This is my own case , if nothing happens to change it .
这 是 我的 自己的 案件 ，如果 没有什么 发生 到 改变 它 .

这就是我自己的情况，如果情况没有改变的话。

[maɪ][laɪf] [tendz] [ðɪs] [weɪ] .
My life tends this way .
我的 生活 倾向于 这 方式 .

我的生活往往就是这样。

['spɪrɪt] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] .
Spirit , in leaving this .
精神 ，在 离开 这 .

灵魂，离开此世。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ɪts]['les(ə)n] ; [trʌst] [ˌem 'iː] .
I shall not leave its lesson ; trust me .
我 将 不是 离开 它是 课 ; 相信 我 .

我不会忘记它所蕴含的教训；相信我。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [hɪr]
If there is any person in the city who feels the least emotion for the death here
如果 那里 是 任何 人 在 这 城市 WHO 感觉 这 至少 情感 为了 这 死亡 这里
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ，

如果城里有人对这里宣布的死亡感到哪怕一丝一毫的悲痛，

[ʃoʊ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
show that person to me .
展示 那 人 到 我 .

把那个人介绍给我。

[[krɔsiz] [tuː; tə][el] . , [waɪl] [siːn] [kləuziz][ɪn] .]
[Crosses to L . , while scene closes in .]
[十字架 到 L . , 尽管 场景 关闭 在 .]

[镜头转向左侧，画面逐渐拉近。]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [striːt] .
SCENE IV . — Street .
场景 第四 . — 街道 .

第四幕——街道。

[ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [skruːdʒ] & ['mɑːrliːz] [kaʊntɪŋ] [haʊs] .
Exterior of Scrooge & Marley's Counting House .
外部的 的 斯克鲁奇 & 马利 计数 房子 .

史高治和马利的账房外观。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[waɪ] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Why , here is my place of business ,
为什么 ， 这里 是 我的 地方 的 商业 ，

这就是我的营业地点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [skruːdʒ] & ['mɑːrli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	has	been	occupied	by	Scrooge	&	Marley	for	many	years	.
和	有	到过	占领	经过	斯克鲁奇	&	马利	为了	许多	年	.

多年来，这里一直被史高治和马利占据。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , [let][ˌem 'iː][bɪ'hoʊld] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

I	see	the	house	,	let	me	behold	what	I	shall	be	in	the	days	to	come	.
我	看	这	房子	,	让	我	看哪	什么	我	将	是	在	这	天	到	来	.

我看见了那栋房子，让我看看我未来的日子将会是什么样子。

[waɪ] , ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['jɑːndər] .

Why	,	Spirit	,	the	house	is	yonder	.
为什么	,	精神	,	这	房子	是	远处	.

精灵啊，房子就在那边。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [pɔɪnt] [ə'weɪ] ?

Why	do	you	point	away	?
为什么	做	你	观点	离开	?

你为什么把目光移开?

([goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] .)

(	Goes	to	the	window	and	looks	in	.	)
(	去	到	这	窗户	和	看起来	在	.	)

（走到窗边，向里看去。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] [stɪl] ; [ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrnɪtʃər] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn]['ɑːkjupaɪz][maɪ] [tʃer] .

It	is	the	old	office	still	;	the	same	furniture	;	but	no	one	occupies	my	chair	.
它	是	这	老的	办公室	仍然	;	这	相同的	家具	;	但	不	一	占据	我的	椅子	.

办公室还是原来的那间，家具也还是原来的，只是我的椅子空着。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] .

some	one	comes	.
一些	一	来	.

有人来了。

['entər][dʒeɪmz]['bædʒər][frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] [haʊs] , ['goʊɪŋ][ɔːf] [raɪt] , [miːts] ['mɪsɪz] . ['bædʒər][æt; ət] [raɪt] ['entrəns] .

Enter	James	Badger	from	Counting	House	,	going	off	right	,	meets	Mrs	.	Badger	at	right	entrance	.
进入	詹姆斯	獾	从	计数	房子	,	去	离开	正确的	,	满足	太太	.	獾	在	正确的	入口	.

詹姆斯·巴杰从计数室出来，向右走，在右侧入口与巴杰太太相遇。

['mɪsɪz] . [biː] . [ɑː] !

Mrs	.	B	.	Ah	!
太太	.	B	.	啊	!

B夫人：啊!

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

詹姆斯。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] .

I	have	waited	for	you	so	long	.
我	有	等待	为了	你	所以	长的	.

我等你很久了。

[wʌt] [nuːz] ?
What **news** **?**
什么 消息 ?

什么新闻?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ɔːr][bæd] ?
Is **it** **good** **or** **bad** **?**
是 它 好的 或者 坏的 ?

这是好事还是坏事?

[dʒeɪmz] .
James **.**
詹姆斯 .

詹姆斯。

[bæd] .
Bad **.**
坏的 .

坏的。

[ˈmɪsɪz][biː] . [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [ˈruːɪnd] ?
Mrs **B** **.** **We** **are** **quite** **ruined** **?**
太太 B . 我们 是 相当 毁坏 ?

B夫人：我们彻底破产了吗?

[dʒeɪmz] .
James **.**
詹姆斯 .

詹姆斯。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [jet] , [ˈkærəlɪn] .
There **is** **hope** **yet** **,** **Caroline** **.**
那里 是 希望 然而 , 卡罗琳 .

卡罗琳，还有希望。

[ˈmɪsɪz] . [biː] . [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈlents] , [ðer; ðər][ɪz] .
Mrs **.** **B** **.** **If** **he** **relents** **,** **there** **is** **.**
太太 . B . 如果 他 让步 , 那里 是 .

B夫人：如果他让步，那就有办法了。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][pæst][hoʊp] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Nothing **is** **past** **hope** **,** **if** **such** **a** **miracle** **has** **happened** **.**
没有什么 是 过去的 希望 , 如果 这样的 一个 奇迹 有 发生 .

如果这样的奇迹已经发生，那么一切皆有可能。

[dʒeɪmz] .
James **.**
詹姆斯 .

詹姆斯。

[hiː; hi][ɪz][pæst] [riˈlentɪŋ] .
He **is** **past** **relenting** **.**
他 是 过去的 让步 .

他已经没有退让的余地了。

[hiː; hi][ɪz] [ded] . [-]
He **is** **dead** **.** **[** **36** **]**
他 是 死的 . [-]

他死了。[36]

['mɪsɪz] . [biː] . [ded] !
Mrs . **B** . **Dead** !
太太 . B . 死的 !

B夫人去世了!

[θæŋk] ['hev(ə)n] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] .
Thank **Heaven** ; **we** **are** **saved** .
感谢 天堂 ; 我们 是 已保存 .

感谢上苍，我们得救了。

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

[aɪ] [preɪ] [fər'gɪvnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][maɪ]
I **pray** **forgiveness** , **I** **am** **sorry** **that** **I** **gave** **expression** **to** **the** **emotions** **of** **my**
我 祈祷 饶恕 , 我 是 对不起 那 我 给予 表达 到 这 情绪 的 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

我请求原谅，很抱歉我表达了内心的情感。

[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[wʌt] [ðə; ði][hæf] ['drʌŋkən] ['wʊmən] , [huːm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][læst] [naɪt] ,
What **the** **half** **drunken** **woman** , **whom** **I** **told** **you** **of** **last** **night** ,
什么 这 一半 醉 女士 , 谁 我 讲述 你 的 最后的 夜晚 ,

我昨晚跟你说的那个半醉的女人，

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][əb'teɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [dɪ'leɪ] ,
said **to** **me** **when** **I** **tried** **to** **see** **him** **and** **obtain** **a** **week's** **delay** ,
说 到 我 什么时候 我 尝试 到 看 他 和 获得 一个 本周 延迟 ,

当我试图见他并申请一周的延期时，他对我说：

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌem 'iː] ,
and **what** **I** **thought** **was** **a** **mere** **excuse** **to** **avoid** **me** ,
和 什么 我 想法 曾是 一个 仅仅 原谅 到 避免 我 ,

而我原以为这只是对方躲避我的借口，

[tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [truː] .
turns **out** **to** **have** **been** **quite** **true** .
转弯 出去 到 有 到过 相当 真的 .

事实证明，这完全属实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] ['daɪɪŋ] [ðen] .
He **was** **not** **only** **very** **ill** , **but** **dying** **then** .
他 曾是 不是 仅有的 非常 患病的 , 但 垂死 然后 .

他当时不仅病得很重，而且已奄奄一息。

['mɪsɪz] . [biː] . [tuː; tə] [huːm] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [det] [biː; bi] [træns'fəːd] ?
Mrs . **B** . **To** **whom** **will** **our** **debt** **be** **transferred** ?
太太 . B . 到 谁 将要 我们的 债务 是 转移 ?

B女士：我们的债务将转给谁?

[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] .

I	don't	know	,	and	I	have	been	unable	to	ascertain	.
我	不	知道	,	和	我	有	到过	无法	到	探明	.

我不知道，也一直无法确定。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ;

At	all	events	,	before	that	time	we	shall	be	ready	with	the	money	;
在	全部	活动	,	前	那	时间	我们	将	是	准备好	和	这	钱	;

无论如何，在此之前，我们将准备好资金；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,

and	even	though	we	were	not	,
和	甚至	尽管	我们	是	不是	,

即使我们当时并非如此，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn'di:d] [tu:; tə][faɪnd][soʊ] ['mɜ:rsɪləs] [ə; eɪ]['kredɪtər][ɪn][hɪz; ɪz]

it	would	be	a	bad	fortune	indeed	to	find	so	merciless	a	creditor	in	his
它	会	是	一个	坏的	财富	的确	到	寻找	所以	无情	一个	债权人	在	他的

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

如果他的继任者也是个如此冷酷无情的债主，那真是太不幸了。

[wi:; wi] [meɪ] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑ:rts] , ['kærəlɪn] !

We	may	sleep	to	-	night	with	light	hearts	,	Caroline	!
我们	可能	睡觉	到	-	夜晚	和	光	心	,	卡罗琳	!

卡罗琳，今晚我们可以安心入睡了！

['mɪsɪz] . [bi:] . [jes] ;

Mrs	.	B	.	Yes	;
太太	.	B	.	是的	;

B夫人：是的；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [braitə] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [glu:m] [di'speld]

and	our	dear	children	will	be	brighter	when	they	find	the	gloom	dispelled
和	我们的	亲爱的	孩子们	将要	是	更亮	什么时候	他们	寻找	这	愁云	驱散

[frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] .

from	the	minds	of	their	parents	.
从	这	思想	的	他们的	父母	.

当我们的父母驱散心中的阴霾，我们亲爱的孩子们也会变得更加阳光灿烂。

[wi:; wi]['kænɑ:t][dɪ'naɪ][ðæt] [ðɪs] ['mænz] [deθ] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm] ['hæpinəs] .

We	cannot	deny	that	this	man's	death	has	occasioned	some	happiness	.
我们	不能	否定	那	这	男人的	死亡	有	引发	一些	幸福	.

我们不能否认，这个人的去世也带来了一些快乐。

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

詹姆斯。

[kʌm] , [let][ˌju: 'es] ['hɜ:ri] [hoʊm]

Come	,	let	us	hurry	home
来	,	让	我们	匆忙	家

来吧，我们赶紧回家

[['eksiʌnt] , [ɑ:r] .]

[	Exeunt	,	R	.	]
[	退场	,	拉	.	]

[R 下场]

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli][ɪ'moʊʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Spirit , it is evident that the only emotion you can show me , caused by the
精神 , 它 是 明显 那 这 仅有的 情感 你 能 展示 我 , 导致 经过 这
[ɪ'vent] [fɔː'ʃædəud] ,
event foreshadowed ,
事件 预兆 ,

神灵啊，很明显，你唯一能向我展现的情感，是由预示的事件所引发的。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['pleʒər] .
is one of pleasure .
是 一 的 乐趣 .

是一种愉悦。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [sʌm; səm] ['tendərnəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
Let me see some tenderness connected with the death of another ,
让 我 看 一些 压痛 连接 和 这 死亡 的 其他 ,

让我看看与他人死亡有关的温情吧。

[ɔːr] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [fər'evər] ['prez(ə)nt][ɪn][maɪ][maɪnd] .
or what has just been shown me will be forever present in my mind .
或者 什么 有 只是 到过 所示 我 将要 是 永远 展示 在 我的 头脑 .

或者说，刚才向我展示的景象将永远铭刻在我的脑海中。

[siːn] [viː] . — [bɑːb] [krætʃɪts] [hoʊm] .
SCENE V . — Bob Cratchit's home .
场景 V . — 鲍勃 克拉奇特的 家 .

第五幕——鲍勃·克拉奇特的家。

['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] , [bə'lɪndə] , ['lɪt(ə)l] ['krætʃɪt] [ænd; ənd]['piːtər] ['krætʃɪt] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['teɪbl] ,
Mrs . Cratchit , Belinda , Little Cratchit and Peter Cratchit discovered at table ,
太太 . 刮擦 , 贝琳达 , 小的 刮擦 和 彼得 刮擦 发现 在 桌子 ,

克拉奇特太太、贝琳达、小克拉奇特和彼得·克拉奇特被发现坐在桌子旁。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['fɔːrmər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
the two former sewing and the latter reading a book .
这 二 以前的 缝纫 和 这 后者 阅读 一个 书 .

前两人在缝纫，后一人在看书。

['piːtər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

(['riːdɪŋ] .)
(Reading .)
(阅读 .)

（阅读。）

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And he took a child and set him in the midst of them .
和 他 采取 一个 孩子 和 放 他 在 这 中间 的 他们 .

他领一个孩子来，把他放在他们中间。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[wer] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] ?

Where	**have**	**I**	**heard**	**those**	**words**	**?**
在哪里	有	我	听到	那些	字	?

我在哪里听过这些话?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [driːmd] [ðem; ðəm] .

I	**have**	**not**	**dreamed**	**them**	**.**
我	有	不是	梦见	他们	.

我没有梦到过它们。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][goʊ][ɑːn] ?

Why	**does**	**he**	**not**	**go**	**on**	**?**
为什么	做	他	不是	去	在	?

他为什么不继续?

['mɪsɪz][siː] . ([bi'treiz] [i'məuʃənz] ; [leiz] [hɜːr; hər][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][pʊts][hɜːr; hər]

Mrs	**C**	**.**	**(**	**Betrays**	**emotions**	**;**	**lays**	**her**	**work**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**and**	**puts**	**her**
太太	C	.	(	背叛	情绪	;	躺下	她	工作	之上	这	桌子	,	和	放置	她

[hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .)

hand	**to**	**her**	**face**	**.**	**)**
手	到	她	脸	.	)

C 女士（情绪外露；把工作放在桌子上，用手捂住脸。）

[ðə; ði]['kʌlər][hɜːrts][maɪ] [aɪz] .

The	**color**	**hurts**	**my**	**eyes**	**.**
这	颜色	疼痛	我的	眼睛	.

这颜色太刺眼了。

[bel] .

Bel	**.**
贝尔	.

贝尔。

[jes] , [pʊr] ['taɪni][tɪm] !

Yes	**,**	**poor**	**Tiny**	**Tim**	**!**
是的	,	贫穷的	微小的	蒂姆	!

是的，可怜的小蒂姆!

['mɪsɪz] . [siː] . [ðeə(r)] ['betər] [naʊ] .

Mrs	**.**	**C**	**.**	**They're**	**better**	**now**	**.**
太太	.	C	.	它们是	更好的	现在	.

C夫人：他们现在好多了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [wiːk] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ;

It	**makes**	**them**	**weak**	**by**	**candle**	**-**	**light**	**;**
它	制作	他们	虚弱的	经过	蜡烛	-	光	;

烛光会使它们变得虚弱;

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [wiːk] [aɪz] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] , [fɔːr; fər]

and	**I**	**wouldn't**	**show**	**weak**	**eyes**	**to**	**your**	**father**	**when**	**he**	**comes**	**home**	**,**	**for**
和	我	不会	展示	虚弱的	眼睛	到	你的	父亲	什么时候	他	来	家	,	为了

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

我绝不会在你父亲回家时露出软弱的眼神，无论如何。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz][taɪm] .

It	**must**	**be**	**near**	**his**	**time**	**.**
它	必须	是	靠近	他的	时间	.

应该快到他的时日了。

(['rezəmeɪz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .)
(Resumes her work .)
(简历 她 工作 .)

（继续工作。）

['piːtər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

[pæst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] (['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [bʊk]) , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [-]
Past it , rather (shutting up book) , but I think [37]
过去的 它 , 相当 (关闭 向上 书) , 但 我 思考 [-]

已经过去了，或者说（合上书），但我认为[37]

[hiː; hi] [hæz; həz] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [juːst] , [ðiːz] [læst] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ,
he has walked a little slower than he used , these last few evenings ,
他 有 步行 一个 小的 慢点 比 他 用过的 , 这些 最后的 很少 晚上 ,
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲，这几天晚上，他走路比以前慢了一些。

['mɪsɪz] . [siː] . ([ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .)
Mrs . C . (In a faltering voice .)
太太 . C . (在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .)

C夫人（声音颤抖着）

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [tɪm]
I have known him walk with — I have known him walk with Tiny Tim
我 有 已知 他 走 和 — 我 有 已知 他 走 和 微小的 蒂姆
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['veri] [fæst] [ɪn'diːd] .
upon his shoulder very fast indeed .
之上 他的 肩膀 非常 快速地 的确 .

我曾见过他肩扛着小蒂姆快步走。

['piːtər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , ['ɔːf(ə)n] .
And so have I , often .
和 所以 有 我 , 经常 .

我也经常这样做。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] .
And so have I .
和 所以 有 我 .

我也是。

['mɪsɪz] . [siː] . [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
Mrs . C . But he was very light to carry , and his father loved him
太太 . C . 但 他 曾是 非常 光 到 携带 , 和 他的 父亲 喜爱 他
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

C夫人：但他很轻，抱起来很轻松，而且他的父亲非常爱他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

that	it	was	no	trouble	;	no	trouble	.
那	它	曾是	不	麻烦	;	不	麻烦	.

这没什么麻烦；一点也不麻烦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

And	there	is	your	father	at	the	door	.
和	那里	是	你的	父亲	在	这	门	.

你父亲就在门口。

['entər][bɑːb] ['krætʃɪt] .

Enter	Bob	Cratchit	.
进入	鲍勃	刮擦	.

鲍勃·克拉奇特登场了。

[bə'lɪndə][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['krætʃɪt] [miːt] [hɪm; ɪm] ; ['piːtər]['pleɪsɪz][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Belinda	and	Little	Cratchit	meet	him	;	Peter	places	a	chair	for	him	,
贝琳达	和	小的	刮擦	见面	他	;	彼得	地方	一个	椅子	为了	他	,

贝琳达和小克拉奇特迎接他；彼得给他放了一把椅子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . [ə'vəːts] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	Mrs	.	C	.	averts	her	head	to	conceal	her	emotion	.
和	太太	.	C	.	避免	她	头	到	隐藏	她	情感	.

C 女士别过头去掩饰自己的情绪。

[bɑːb] ['kɪsɪz] [bə'lɪndə] , [ænd; ənd] [teɪks] ['lɪt(ə)l][siː] . [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Bob	kisses	Belinda	,	and	takes	Little	C	.	on	his	knees	,
鲍勃	吻	贝琳达	,	和	需要	小的	C	.	在	他的	膝盖	,

鲍勃亲吻了贝琳达，然后把小C抱到膝上。

[huː] [leiz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

who	lays	his	little	cheek	against	his	face	.
WHO	躺下	他的	小的	脸颊	反对	他的	脸	.

他把小脸颊贴在他的脸上。

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [maɪ] [dɪrz] ; [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

Hard	at	work	,	my	dears	;	hard	at	work	.
难的	在	工作	,	我的	亲爱的们	;	难的	在	工作	.

亲爱的们，你们都在努力工作；你们都在努力工作。

[waɪ] , [haʊ] [ɪn'dʌstriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːgres] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .

Why	,	how	industrious	you	are	,	and	what	progress	you	are	making	.
为什么	,	如何	勤劳	你	是	,	和	什么	进步	你	是	制作	.

为什么？你多么勤奋？你取得了哪些进步？

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌndeɪ] .

You	will	be	done	long	before	Sunday	.
你	将要	是	完毕	长的	前	星期日	.

你肯定在周日之前就能完成。

['mɪsɪz] . [siː] . ['sʌndeɪ] !

Mrs	.	C	.	Sunday	!
太太	.	C	.	星期日	!

C·桑迪夫人！

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] , ['rɑːbərt] ?

You	went	to	-	day	,	then	,	Robert	?
你	去	到	-	天	,	然后	,	罗伯特	?

罗伯特，你今天去了？

[bɑːb] .

Bob	**.**
鲍勃	.

鲍勃。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] ,

Yes	**,**	**my**	**dear**	**;**	**I**	**wish**	**you**	**could**	**have**	**gone**	**,**
是的	,	我的	亲爱的	;	我	希望	你	可以	有	已消失	,

是的，亲爱的；我真希望你能去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [griːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

it	**would**	**have**	**done**	**you**	**good**	**to**	**see**	**how**	**green**	**a**	**place**	**it**	**is**	**.**
它	会	有	完毕	你	好的	到	看	如何	绿色的	一个	地方	它	是	.

你应该亲眼看看这里绿树成荫的样子。

[bʌt; bət] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] .

But	**you'll**	**see**	**it**	**often**	**.**
但	你会	看	它	经常	.

但你会经常看到它。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

I	**promised**	**him**	**that**	**I**	**would**	**walk**	**there**	**on**	**a**	**Sunday**	**.**
我	承诺	他	那	我	会	走	那里	在	一个	星期日	.

我答应他星期天会步行去那里。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

My	**little**	**,**	**little**	**child**	**!**
我的	小的	,	小的	孩子	!

我的小宝贝！

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

my	**little**	**child**	**!**
我的	小的	孩子	!

我的小宝贝！

(['raɪzɪz] [ænd; ənd] [riˈtaiəz] [ʌp] [steɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] ; [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz]

(	**Rises**	**and**	**retires**	**up**	**stage**	**to**	**compose**	**himself**	**;**	**returns**	**and**	**resumes**	**his**
(	上升	和	退休	向上	阶段	到	撰写	他自己	;	返回	和	简历	他的

[pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .)

place	**at**	**the**	**table**	**.**	**)**
地方	在	这	桌子	.	)

（起身退到舞台后方平复心情；返回舞台，回到桌边就座。）

[oʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ,

Oh	**,**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**of**	**the**	**extraordinary**	**kindness**	**of**	**Mr**	**Scrooge's**	**nephew**	**,**
哦	,	我	必须	告诉	你	的	这	非凡的	仁慈	的	先生	斯克鲁奇的	侄子	,

哦，我一定要告诉你斯克鲁奇先生的侄子有多么善良。

[huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['skersli] [siːn] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [huː] , ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

whom	**I**	**have**	**scarcely**	**seen**	**but**	**once**	**,**	**and**	**who**	**,**	**meeting**	**me**	**in**	**the**	**street**	**,**
谁	我	有	几乎	已见	但	一次	,	和	WHO	,	会议	我	在	这	街道	,

我几乎只见过他一次，而且是在街上遇见他时，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	**seeing**	**that**	**I**	**looked**	**a**	**little**	**—**	**just**	**a**	**little**	**—**	**down**	**,**	**you**	**know**	**,**
和	看到	那	我	看起来	一个	小的	—	只是	一个	小的	—	向下	,	你	知道	,

看到我看起来有点——只是有点——情绪低落，你知道的，

[in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] .

inquired	**what**	**had**	**happened**	**to**	**distress**	**me**	**.**
询问	什么	有	发生	到	痛苦	我	.

询问发生了什么事让我感到难过。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] - ['spoʊkən]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] , [aɪ][toʊld] [hɪm; ɪm] .

On	which	,	for	he	is	the	pleasantest	-	spoken	gentleman	you	ever	heard	,	I	told	him	.
在	哪个	,	为了	他	是	这	最令人愉悦的	-	说	绅士	你	曾经	听到	,	我	讲述	他	.

于是，我告诉他，因为他是我听过的最和蔼可亲的绅士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['krætʃɪt] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] .

I	am	heartily	sorry	for	it	,	Mr	.	Cratchit	,	he	said	,	and	heartily	sorry	for	your	good	wife	.
我	是	衷心地	对不起	为了	它	,	先生	.	刮擦	,	他	说	,	和	衷心地	对不起	为了	你的	好的	妻子	.

“我对此深感抱歉，克拉奇特先生，”他说，“也为您的贤妻深感抱歉。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [haʊ] [hiː; hi]['evər] [nuː] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

By	-	the	-	bye	,	how	he	ever	knew	that	,	I	don't	know	.
经过	-	这	-	再见	,	如何	他	曾经	知道	那	,	我	不	知道	.

顺便问一下，他是怎么知道这件事的，我也不知道。

['mɪsɪz] . [siː] . [nuː] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ?

Mrs	.	C	.	Knew	what	,	my	dear	?
太太	.	C	.	知道	什么	,	我的	亲爱的	?

C夫人知道什么，亲爱的?

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

Why	,	that	you	were	a	good	wife	.
为什么	,	那	你	是	一个	好的	妻子	.

为什么？因为你是一位好妻子。

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

彼得。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] !

Everybody	knows	that	!
大家	知道	那	!

大家都知道!

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

['veri] [wel] [əb'zɜːrvd] , [maɪ] [bɔɪ] .

Very	well	observed	,	my	boy	.
非常	出色地	观察到	,	我的	男生	.

孩子，观察力真敏锐。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [duː] .

I	hope	they	do	.
我	希望	他们	做	.

我希望他们能做到。

['hɑːrtɪli] ['sɑːri] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] .

Heartily	**sorry**	**,**	**he**	**said**	**,**	**for**	**your**	**good**	**wife**	**.**
衷心地	对不起	,	他	说	,	为了	你的	好的	妻子	.

“我真心为你的贤妻感到难过，”他说。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['eni] [weɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

If	**I**	**can**	**be**	**of**	**service**	**to**	**you**	**in**	**any**	**way**	**,**	**he**	**said**	**,**
如果	我	能	是	的	服务	到	你	在	任何	方式	,	他	说	,

他说：“如果我能以任何方式为您效劳，请告诉我。”

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ðæts] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ; [preɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

giving	**me**	**his**	**card**	**,**	**that's**	**where**	**I**	**live**	**;**	**pray**	**come**	**to**	**me**	**.**
给予	我	他的	卡片	,	那就是	在哪里	我	居住	;	祈祷	来	到	我	.

他给了我一张名片，说我住在那里；请来找我。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

Now	**,**	**it**	**[**	**38**	**]**
现在	,	它	[	-	]

现在，它[38]

['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

wasn't	**for**	**the**	**sake**	**of**	**anything**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**do**	**for**	**us**	**,**
不是	为了	这	清酒	的	任何事物	他	可能	是	有能力的	到	做	为了	我们	,

并非出于他可能为我们做些什么的目的，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [weɪ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

so	**much**	**as**	**for**	**his**	**kind**	**way**	**,**	**that**	**this**	**was**	**quite**	**delightful**	**.**
所以	很多	作为	为了	他的	种类	方式	,	那	这	曾是	相当	愉快	.

尤其令人欣喜的是他那和蔼可亲的态度。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['aʊər; ɑːr]['taɪni][tɪm] , [ænd; ənd][felt][wɪð; wɪθ]

It	**really**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**had**	**known**	**our**	**Tiny**	**Tim**	**,**	**and**	**felt**	**with**
它	真的	似乎	作为	如果	他	有	已知	我们的	微小的	蒂姆	,	和	毛毡	和

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

他似乎真的认识我们的小蒂姆，并且感同身受。

['mɪsɪz] . [siː] . [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] .

Mrs	**.**	**C**	**.**	**I'm**	**sure**	**he's**	**a**	**good**	**soul**	**.**
太太	.	C	.	我是	当然	他是	一个	好的	灵魂	.

C夫人：我相信他是个好人。

[bɑːb] .

Bob	**.**
鲍勃	.

鲍勃。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	**would**	**be**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**if**	**you**	**saw**	**and**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
你	会	是	当然	的	它	,	我的	亲爱的	,	如果	你	锯	和	辐	到	他	.

亲爱的，如果你见到他并和他交谈，你就会确信这一点。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] — [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] — [ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['piːtər][ə; eɪ] ['betər]

I	**shouldn't**	**be**	**at**	**all**	**surprised**	**—**	**mark**	**my**	**words**	**—**	**if**	**he**	**got**	**Peter**	**a**	**better**
我	不应该	是	在	全部	惊讶	—	标记	我的	字	—	如果	他	得到	彼得	一个	更好的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

如果他帮彼得找到了更好的工作，我一点也不应该感到惊讶——记住我的话。

['mɪsɪz] . [siː] . ['oʊnli] [hɪr] [ðæt] , ['piːtər] .

Mrs	.	**C**	.	**Only**	**hear**	**that**	,	**Peter**	.
太太	.	C	.	仅有的	听到	那	,	彼得	.

C夫人：你只听这个，彼得。

[bel] .

Bel	.
贝尔	.

贝尔。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːtər] [wɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp]

And	**then**	**Peter**	**will**	**be**	**keeping**	**company**	**with**	**some**	**one**	,	**and**	**setting**	**up**
和	然后	彼得	将要	是	保持	公司	和	一些	一	,	和	环境	向上

[fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	**himself**	.
为了	他自己	.

然后彼得会和某人作伴，为自己安顿下来。

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

彼得。

(['grɪnɪŋ] .)

(	**Grinning**	**.**	**)**
(	咧嘴笑	.	)

（咧嘴一笑。）

[get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Get	**along**	**with**	**you**	**!**
得到	沿着	和	你	!

跟你相处融洽!

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[its] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ; [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm]

It's	**just**	**as**	**likely**	**as**	**not**	,	**one**	**of**	**these**	**days**	;	**though**	**there's**	**plenty**	**of**	**time**
它是	只是	作为	可能	作为	不是	,	一	的	这些	天	;	尽管	有	很多	的	时间

[fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	**that**	,
为了	那	,

很有可能，总有一天会发生；不过时间还很充裕。

[maɪ] [dɪr] .

my	**dear**	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi][pɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

But	,	**however**	**and**	**whenever**	**we**	**part**	**from**	**one**	**another**	,
但	,	然而	和	每当	我们	部分	从	一	其他	,

但是，无论何时何地，当我们彼此分离时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][fər'get] [pʊr] ['taɪni][tɪm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

I	**am**	**sure**	**we**	**shall**	**none**	**of**	**us**	**forget**	**poor**	**Tiny**	**Tim**	,	**shall**	**we**	**?**
我	是	当然	我们	将	没有任何	的	我们	忘记	贫穷的	微小的	蒂姆	,	将	我们	?

我相信我们都不会忘记可怜的小蒂姆，对吧?

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

['nevər] , ['fɑːðər] .
Never , **father** .
绝不 , 父亲 .

绝不，父亲。

[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] ,
And **I** **know** , **I** **know** , **my** **dears** ,
和 我 知道 , 我 知道 , 我的 亲爱的们 ,

我知道，我知道，亲爱的们，

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [haʊ] [maɪld][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]
that **when** **we** **recollect** **how** **patient** **and** **how** **mild** **he** **was** **—** **although** **he**
那 什么时候 我们 追忆 如何 病人 和 如何 温和的 他 曾是 — 虽然 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['kwɑːrəl] ['iːzəli] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,
was **a** **little** **child** **—** **we** **shall** **not** **quarrel** **easily** **among** **ourselves** **,**
曾是 一个 小的 孩子 — 我们 将 不是 争吵 容易地 之中 我们自己 ,

当我们回想起他虽然只是个小孩子，却是多么耐心温和时，我们彼此之间就不会轻易争吵了。

[ænd; ənd][fər'get] [pʊr] ['taɪni] [tɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **forget** **poor** **Tiny** **Tim** **in** **doing** **it** **.**
和 忘记 贫穷的 微小的 蒂姆 在 正在做 它 .

而且做这件事的时候还忘了可怜的小蒂姆。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[noʊ] , ['nevər] , ['fɑːðər] .
No , **never** , **father** .
不 , 绝不 , 父亲 .

不，绝不，父亲。

([ɔːl] [raɪz] .)
(All rise .)
(全部 上升 .)

（全体起立）

[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
I **am** **very** **happy** .
我 是 非常 快乐的 .

我非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] !
I **am** **very** **happy** **!**
我 是 非常 快乐的 !

我非常高兴!

(['kɪsɪz] ['mɪsɪz][siː] . , [bə'lɪndə] , [jʌŋ] [siː] . [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ]['piːtər] .)

(	**Kisses**	**Mrs**	**C**	**.**	**,**	**Belinda**	**,**	**Young**	**C**	**.**	**and**	**shakes**	**hands**	**with**	**Peter**	**.**	**)**
(	吻	太太	C	.	,	贝琳达	,	年轻的	C	.	和	奶昔	双手	和	彼得	.	)

（亲吻C夫人、贝琳达、小C，并与彼得握手。）

['spɪrɪt][ʌv; əv]['taɪni][tɪm] , [ðaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['es(ə)ns] [ɪz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Spirit	**of**	**Tiny**	**Tim**	**,**	**thy**	**childish**	**essence**	**is**	**from**	**above**	**.**
精神	的	微小的	蒂姆	,	你的	幼稚	本质	是	从	多于	.

小蒂姆的灵魂，你那童真的本质来自上天。

['kɜːrt(ə)n] .

CURTAIN	**.**
窗帘	.

窗帘。

[steɪv] [faɪv] .

STAVE	**FIVE**	**.**
五线谱	五	.

第五站。

[siːn] [aɪ] . — ['skruːdʒɪz] ['tʃeɪmbər] .

SCENE	**I**	**.**	**—**	**Scrooge's**	**chamber**	**.**
场景	我	.	—	斯克鲁奇的	房间	.

第一幕——斯克鲁奇的房间。

[skruːdʒ] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] .

Scrooge	**discovered**	**on**	**his**	**knees**	**at**	**the**	**easy**	**chair**	**.**
斯克鲁奇	发现	在	他的	膝盖	在	这	简单的	椅子	.

斯克鲁奇发现自己跪在安乐椅上。

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

['spɪrɪt] !

Spirit	**!**
精神	!

精神!

[hɪr] [ˌem 'iː] !

Hear	**me**	**!**
听到	我	!

听我说!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] .

I	**am**	**not**	**the**	**man**	**I**	**was**	**.**
我	是	不是	这	男人	我	曾是	.

我已不再是以前的我了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][mæn][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntərkɔːrs] .

I	**will**	**not**	**be**	**the**	**man**	**I**	**must**	**have**	**been**	**,**	**but**	**for**	**this**	**intercourse**	**.**
我	将要	不是	是	这	男人	我	必须	有	到过	,	但	为了	这	交往	.

如果没有这次性经历，我将无法成为我本该成为的那种人。

[waɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][pæst][ɔːl] [hoʊp] ?

Why	**have**	**shown**	**me**	**all**	**that**	**you**	**have**	**,**	**if**	**I**	**am**	**past**	**all**	**hope**	**?**
为什么	有	所示	我	全部	那	你	有	,	如果	我	是	过去的	全部	希望	?

既然我已经毫无希望，为何还要向我展示你所拥有的一切?

[gʊd] ['spɪrɪt] , [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ˌɪntə'siːdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pitiz] [ˌem 'iː] .

Good	**Spirit**	**,**	**your**	**nature**	**intercedes**	**for**	**me**	**,**	**and**	**pities**	**me**	**.**
好的	精神	,	你的	自然	代求	为了	我	,	和	可惜	我	.

善良的神灵，你的本性为我求情，怜悯我。

[əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [jet] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] , [baɪ][æn; ən]

Assure	me	that	I	yet	may	change	the	shadows	you	have	shown	me	,	by	an
保证	我	那	我	然而	可能	改变	这	阴影	你	有	所示	我	,	经过	一个

['ɔːltərd] [laɪf] . [-]

altered	life	.	[	39	]
已修改	生活	.	[	-	]

请向我保证，我可以通过改变生活来改变你向我展示的阴影。[39]

[jʊr; jər][hænd] ['tremblz] .

Your	hand	trembles	.
你的	手	颤抖	.

你的手在颤抖。

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnər] ['krɪsməs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

I	will	honor	Christmas	in	my	heart	and	try	to	keep	it	all	the	year	.
我	将要	荣誉	圣诞节	在	我的	心	和	尝试	到	保持	它	全部	这	年	.

我会将圣诞节珍藏在心底，并努力让它常驻一整年。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	will	live	in	the	Past	,	the	Present	and	the	Future	.
我	将要	居住	在	这	过去的	,	这	展示	和	这	未来	.

我将活在过去、现在和未来。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .

The	spirits	of	all	three	shall	strive	within	me	.
这	烈酒	的	全部	三	将	努力	之内	我	.

三者的精神将在我的体内交锋。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ðeɪ] [tiːtʃ] .

I	will	not	shut	out	the	lessons	that	they	teach	.
我	将要	不是	关闭	出去	这	课程	那	他们	教	.

我不会忽视他们所传授的教训。

[oʊ] ! [tel] [ˌem ˈiː][aɪ] [meɪ] [spʌndʒ] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Oh	!	tell	me	I	may	sponge	away	the	shadows	of	the	future	.
哦	！	告诉	我	我	可能	海绵	离开	这	阴影	的	这	未来	.

哦！告诉我，我或许可以拭去未来的阴影。

([grɑːsps][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] , [æz; əz] [ɪf] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .)

(	Grasps	the	easy	chair	in	his	agony	,	as	if	struggling	to	detain	it	.	)
(	抓住	这	简单的	椅子	在	他的	痛苦	,	作为	如果	挣扎	到	扣留	它	.	)

（他痛苦地抓住扶手椅，仿佛要把它困住。）

[duː][nɑːt][goʊ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .

Do	not	go	,	I	entreat	you	.
做	不是	去	,	我	恳求	你	.

请不要走，我求求你。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriŋks] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kə'læpst] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dwindld] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .

It	shrinks	,	it	has	collapsed	,	it	has	dwindled	down	into	an	easy	chair	.
它	收缩	,	它	有	倒塌	,	它	有	减少	向下	进入	一个	简单的	椅子	.

它缩小了，它坍塌了，它缩成了一把舒适的椅子。

[jes] !

Yes	!
是的	！

是的！

[maɪ] [oʊn] [tʃer] ,

my	own	chair	,
我的	自己的	椅子	,

我自己的椅子，

[maɪ] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [best] — [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] — [maɪ] [oʊn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
my own room and best — and happiest of all — my own time before me
我的 自己的 房间 和 最好的 — 和 最快乐 的 全部 — 我的 自己的 时间 前 我
[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [ɪn] .
to make amends in .
到 制作 修改 在 .

我自己的房间，最棒——也是最幸福的——是我自己的时间，让我可以弥补过错。

[oʊ] , ['dʒeɪkəb] ['mɑːrli] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
Oh , Jacob Marley , Heaven and the Christmas time be praised for this !
哦 , 雅各布 马利 , 天堂 和 这 圣诞节 时间 是 赞扬 为了 这 !

哦，雅各布·马利，天堂和圣诞节都该为此赞美！

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [niːz] , [oʊld] ['dʒeɪkəb] ; [ɑːn] [maɪ] [niːz] !
I say it on my knees , old Jacob ; on my knees !
我 说 它 在 我的 膝盖 , 老的 雅各布 ; 在 我的 膝盖 !

我跪着说，老雅各布；我跪着说！

(['raɪzɪz] [ænd; ənd] [goʊz] [ænd; ənd] ['əupənz] [dɔːr] [ɑːr] . , 2d [iː] .)
(Rises and goes and opens door R . , 2d E .)
(上升 和 去 和 打开 门 拉 . , 2d E .)

（起身，走到右侧，打开东二楼的门。）

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tɔːrn] [daʊn] — [ðə; ði] [bed] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tɔːrn] [daʊn] , [rɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
They are not torn down — the bed curtains are not torn down , rings and all .
他们 是 不是 撕裂 向下 — 这 床 窗帘 是 不是 撕裂 向下 , 戒指 和 全部 .

它们没有被拆下来——床帘没有被拆下来，连环都还在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] — [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
They are there — I am here — the shadows of the things that would have
他们 是 那里 — 我 是 这里 — 这 阴影 的 这 事物 那 会 有
[bɪn] , [meɪ] [biː; bi] [di'speld] .
been , may be dispelled .
到过 , 可能 是 驱散 .

它们在那里——我在这里——那些本该发生的事情的阴影，或许会被驱散。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ; [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] !
They will be ; I know they will !
他们 将要 是 ; 我 知道 他们 将要 !

他们会的；我知道他们会的！

([kə'mensiz] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] , ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [rɔːŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(Commences to dress himself , putting everything on wrong , etc .)
(开始 到 裙子 他自己 , 推杆 一切 在 错误的 , ETC .)

（开始穿衣服，但总是穿错等等。）

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] !
I don't know what to do !
我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

(['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .)
(Laughing and crying .)
(笑 和 哭泣 .)

（又哭又笑）

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ;
I am as light as a feather ; I am as happy as an angel ;
我 是 作为 光 作为 一个 羽毛 ; 我 是 作为 快乐的 作为 一个 天使 ;

我轻如鸿毛；我快乐如天使；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['gɪdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

I	am	as	merry	as	a	school	boy	;	I	am	as	giddy	as	a	drunken	man	.
我	是	作为	欢乐	作为	一个	学校	男生	;	我	是	作为	头晕	作为	一个	醉	男人	.

我像个小学生一样快乐；我像个醉汉一样兴奋。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] !

A	Merry	Christmas	to	every	body	!
一个	欢乐	圣诞节	到	每一个	身体	!

祝大家圣诞快乐!

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

A	Happy	New	year	to	all	the	world	!
一个	快乐的	新的	年	到	全部	这	世界	!

祝全世界新年快乐!

[hæ'luː] [hɪr] !

Halloo	here	!
你好	这里	!

哈喽!

- !

Waoop	!
-	!

哇哦!

[hæ'luː] !

Halloo	!
你好	!

哈喽!

(['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .)

(	Dancing	and	capering	around	the	room	.	)
(	跳舞	和	嬉戏	大约	这	房间	.	)

（在房间里跳舞嬉闹。）

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɔːspæn] [ðæt] [ðə; ði]['gruːəl][wʌz; wəz][ɪn] ;

There's	the	saucepan	that	the	gruel	was	in	;
有	这	平底锅	那	这	粥	曾是	在	;

这就是盛粥的平底锅;

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['mɑːrli] ['entərd] ;

there's	the	door	by	which	the	Ghost	of	Jacob	Marley	entered	;
有	这	门	经过	哪个	这	鬼	的	雅各布	马利	进入	;

那是雅各布·马利的鬼魂进入的那扇门;

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kɔːrnər] (['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm]) [wer] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

there's	the	corner	(	pointing	into	adjoining	room	)	where	the	Ghost	of	Christmas
有	这	角落	(	指向	进入	相邻的	房间	)	在哪里	这	鬼	的	圣诞节

[pæst][sæt] .

Past	sat	.
过去的	卫星	.

（指着隔壁房间）那是过去之灵坐过的角落。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ɪts] [ɔːl] [truː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

It's	all	right	;	it's	all	true	;	it	all	happened	.
它是	全部	正确的	;	它是	全部	真的	;	它	全部	发生	.

没关系；一切都是真的；这一切都发生了。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

(['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .)
(Laughing heartily .)
(笑 衷心地 .)

（开怀大笑）

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I don't know what day of the month it is .
我 不 知道 什么 天 的 这 月 它 是 .

我不知道今天是几号。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['spɪrɪts] .
I don't know how long I've been among the Spirits .
我 不 知道 如何 长的 我已经 到过 之中 这 烈酒 .

我不知道自己与灵界相处了多久。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] .
I don't know any thing .
我 不 知道 任何 事物 .

我什么都不知道。

[aɪm][kwaɪt][ə; eɪ]['beɪbi] .
I'm quite a baby .
我是 相当 一个 婴儿 .

我真是个小孩子。

['nevər] [maɪnd] ; [aɪ][dəunt] [ker] .
Never mind ; I don't care .
绝不 头脑 ; 我 不 关心 .

算了，我不在乎。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] .
I'd rather be a baby .
ID 相当 是 一个 婴儿 .

我宁愿做个婴儿。

! [wuːp] !
Haloo ! whoop !
哈鲁 ! 哇哦 !

哈喽！哇哦！

[hæ'luː] [hɪr] !
Halloo here !
你好 这里 !

哈喽！

(['belz] [ɔːr] [tʃaɪmz] [kə'mensiz] [tuː; tə] [rɪŋ] .
(Bells or chimes commences to ring .
(钟声 或者 编钟 开始 到 戒指 .

（钟声或钟声开始响起。）

[goʊz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .)
Goes to window and opens it .)
去 到 窗户 和 打开 它 .)

走到窗边，打开窗户。）

[noʊ] [fɑːg] , [noʊ][mɪst] ; [klɪr] , [braɪt] , ['dʒoʊviəl] , [koʊld] ; [koʊld] , ['paɪpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]
No fog , no mist ; clear , bright , jovial , cold ; cold , piping for the blood to
不 多雾路段 , 不 薄雾 ; 清除 , 明亮的 , 欢乐的 , 寒冷的 ; 寒冷的 , 管道 为了 这 血 到
[dæns] [tuː; tə] ;
dance to ;
舞蹈 到 ;

无雾无霾；晴朗明亮，令人愉悦，寒冷；寒冷，令人热血沸腾；

['goʊldən] ['sʌnlaɪt] , ['hev(ə)nli] [skaɪ] ; [swiːt] , [freʃ] [er] ; ['meri] ['belz] .

golden	sunlight	,	heavenly	sky	;	sweet	,	fresh	air	;	merry	bells	.
金的	阳光	,	天上	天空	;	甜的	,	新鲜的	空气	;	欢乐	铃铛	.

金色的阳光，湛蓝的天空；清新的空气；欢快的铃声。

[oʊ] , ['glɔːriəs] ! ['glɔːriəs] !

Oh	,	glorious	!	glorious	!
哦	,	辉煌	!	辉煌	!

哦，太棒了！太棒了！

(['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ])

(	Looking	out	of	window	)
(	寻找	出去	的	窗户	)

（望向窗外）

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿!

[juː; jʊ] [bɔɪ] [ɪn] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [wɒts] [tuː; tə] - [deɪ] ?

you	boy	in	your	Sunday	clothes	,	what's	to	-	day	?
你	男生	在	你的	星期日	衣服	,	是什么	到	-	天	?

你这穿着周日盛装的小伙子，今天是什么日子?

[vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

Voice	outside	.
嗓音	外部	.

外面传来声音。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[wɒts] [tuː; tə] [deɪ] [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ?

What's	to	day	my	fine	fellow	?
是什么	到	天	我的	美好的	同伴	?

今天有什么事吗，我的朋友?

[vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

Voice	outside	.
嗓音	外部	.

外面传来声音。

[tuː; tə] - [deɪ] !

To	-	day	!
到	-	天	!

今天!

[waɪ] .

why	.
为什么	.

为什么。

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	Day	.
圣诞节	天	.

圣诞节。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[its] ['krɪsməs] [deɪ] ; [aɪ] ['hævnt] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
It's Christmas Day ; I haven't missed it .
它是 圣诞节 天 ; 我 还没有 错过 它 .

今天是圣诞节，我没有错过。

[ðə; ði]['spɪrɪts][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [naɪt] .
The Spirits have done it all in one night .
这 烈酒 有 完毕 它 全部 在 一 夜晚 .

鬼魂们一夜之间完成了这一切。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['eni] [-]
They can do any [40]
他们 能 做 任何 [-]

他们可以做任何事[40]

[θɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] .
thing they like .
事物 他们 喜欢 .

他们喜欢的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Of course they can .
的 课程 他们 能 .

当然可以。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Of course they can .
的 课程 他们 能 .

当然可以。

([rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] .)
(Returns to window .)
(返回 到 窗户 .)

（返回窗口。）

[hæ'luː] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] !
Halloo , my fine fellow !
你好 , 我的 美好的 同伴 !

你好，我的好朋友！

[vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
Voice outside .
嗓音 外部 .

外面传来声音。

[hæ'luː] !
Halloo !
你好 !

哈喽！

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] [bʌt; bət][wʌn] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ?
Do you know the poulterers in the next street but one , at the corner ?
做 你 知道 这 家禽 在 这 下一个 街道 但 一 , 在 这 角落 ?

你知道隔壁街拐角处的那家养鸡户吗?

[vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Voice	**outside**	**.**
嗓音	外部	.

外面传来声音。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][aɪ][dɪd] .

I	**should**	**hope**	**I**	**did**	**.**
我	应该	希望	我	做过	.

我希望我做到了。

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt] [bɔɪ] !

An	**intelligent**	**boy**	**!**
一个	聪明的	男生	!

真是个聪明的男孩!

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bɔɪ] !

a	**remarkable**	**boy**	**!**
一个	卓越	男生	!

真是个了不起的男孩!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðeɪv] [soʊld][ðə; ði][praɪz] ['tɜːrki] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ?

Do	**you**	**know**	**whether**	**they've**	**sold**	**the**	**prize**	**turkey**	**that**	**was**	**hanging**	**up**	**there**	**?**
做	你	知道	无论	他们有	卖	这	奖	火鸡	那	曾是	绞刑	向上	那里	?

你知道他们有没有把挂在那里的那只获奖火鸡卖掉吗?

[nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][praɪz] ['tɜːrki] ; [ðə; ði][bɪg][wʌn] ?

Not	**the**	**little**	**prize**	**turkey**	**;**	**the**	**big**	**one**	**?**
不是	这	小的	奖	火鸡	;	这	大的	一	?

不是那只小奖品火鸡，而是那只大的?

[vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Voice	**outside**	**.**
嗓音	外部	.

外面传来声音。

[wʌt] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem ˈiː] ?

What	**the**	**one**	**as**	**big**	**as**	**me**	**?**
什么	这	一	作为	大的	作为	我	?

跟我一样大的那个是什么?

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bɔɪ] .

What	**a**	**delightful**	**boy**	**.**
什么	一个	愉快	男生	.

真是个可爱的孩子。

[its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It's	**a**	**pleasure**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
它是	一个	乐趣	到	讲话	到	他	.

和他交谈真是一种享受。

[jes] , [maɪ] [bʌk] .

Yes	**,**	**my**	**buck**	**.**
是的	,	我的	巴克	.

是的，我的钱。

[vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Voice	**outside**	**.**
嗓音	外部	.

外面传来声音。

[its] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .

It's	**hanging**	**there**	**now**	**.**
它是	绞刑	那里	现在	.

它现在就挂在那里。

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Is	**it**	**?**
是	它	?

是吗?

[goʊ][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] .

Go	**and**	**buy**	**it**	**.**
去	和	买	它	.

去买吧。

[vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Voice	**outside**	**.**
嗓音	外部	.

外面传来声音。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ?

What	**do**	**you**	**take**	**me**	**for**	**?**
什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[noʊ] , [noʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

I	**am**	**in**	**earnest**	**.**
我	是	在	认真	.

我是认真的。

[goʊ][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ,

Go	**and**	**buy**	**it**	**,**	**and**	**tell**	**'**	**em**	**to**	**bring**	**it**	**here**	**,**
去	和	买	它	,	和	告诉	-	呃	到	带来	它	这里	,

去买，然后让他们带过来。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	**I**	**may**	**give**	**them**	**the**	**directions**	**where**	**to**	**take**	**it**	**.**
那	我	可能	给	他们	这	方向	在哪里	到	拿	它	.

这样我就可以告诉他们该把它送到哪里。

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .

Come	**back**	**with**	**the**	**man**	**,**	**and**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**shilling**	**.**
来	后退	和	这	男人	,	和	患病的	给	你	一个	先令	.

把那人带回来，我就给你一先令。

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [geɪv] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ]
Come **back** **with** **him** **in** **less** **than** **five** **minutes** **,** **and** **I'll** **gave** **you** **half** **a**
来 后退 和 他 在 较少的 比 五 分钟 , 和 患病的 给予 你 一半 一个
[kraʊn] .
crown **.**
王冠 .

五分钟之内跟他一起回来，我就给你半克朗。

[ðæt] ['bɔɪz] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
That **boy's** **off** **like** **a** **shot** **.**
那 男孩们 离开 喜欢 一个 射击 .

那小子跑得飞快。

[aɪl] [send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɑːb] [krætʃɪts] .
I'll **send** **it** **to** **Bob** **Cratchit's** **.**
患病的 发送 它 到 鲍勃 克拉奇特的 .

我会把它寄给鲍勃·克拉奇特。

(['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] .)
(**Rubbing** **his** **hands** **and** **chuckling** **.** **)**
(擦 他的 双手 和 轻笑 .)

（搓着手，轻笑。）

[hiː; hi] [ʃænt] [noʊ] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
He **shan't** **know** **who** **sent** **it** **.**
他 不会 知道 WHO 发送 它 .

他不会知道是谁寄的。

[its] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['taɪni] [tɪm] .
It's **twice** **the** **size** **of** **Tiny** **Tim** **.**
它是 两次 这 尺寸 的 微小的 蒂姆 .

它比小蒂姆大两倍。

[dʒoʊ] ['mɪlər] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɑːbz] [wɪl] [biː; bi] .
Joe **Miller** **never** **made** **such** **a** **joke** **as** **sending** **it** **to** **Bob's** **will** **be** **.**
乔 磨坊主 绝不 制成 这样的 一个 开玩笑 作为 发送 它 到 鲍勃的 将要 是 .

乔·米勒从未开过像把这个笑话发给鲍勃那样的玩笑。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ðæt] ['tɜːrki] .
I **must** **write** **the** **directions** **for** **that** **turkey** **.**
我 必须 写 这 方向 为了 那 火鸡 .

我必须把那只火鸡的烹饪说明写下来。

([sɪts][æt; ət] ['teɪbl] [tuː; tə] [raɪt] .)
(**Sits** **at** **table** **to** **write** **.** **)**
(坐 在 桌子 到 写 .)

（坐在桌前写作。）

[siːn] [iː] — [ə; eɪ] [striːt] .
SCENE **II** **—** **A** **street** **.**
场景 二 — 一个 街道 .

第二幕——一条街道。

[ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] ['skruːdʒɪz] ['tʃembər] .
Exterior **of** **Scrooge's** **Chambers** **.**
外部的 的 斯克鲁奇的 钱伯斯 .

斯克鲁奇房间的外观。

['entər] [skruːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Enter **Scrooge** **from** **the** **house** **.**
进入 斯克鲁奇 从 这 房子 .

斯克鲁奇从房子里走了出来。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

([ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .)
(Addressing the knocker on the door .)
(解决 这 敲击器 在 这 门 .)

（对着门上的敲门人说话。）

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I shall love it as long as I live .
我 将 爱 它 作为 长的 作为 我 居住 .

我将终生热爱它。

(['pætɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːkər] .)
(Patting the knocker .)
(轻拍 这 敲击器 .)

（轻拍门环。）

[aɪ] ['skersli] ['evər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I scarcely ever looked at it before .
我 几乎 曾经 看起来 在 它 前 .

我以前几乎没看过它。

[wʌt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ɪts] [feɪs] .
What an honest expression it has in its face .
什么 一个 诚实的 表达 它 有 在 它是 脸 .

它脸上露出了多么真诚的表情啊。

[its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['nɑːkər] . — [hɪəz] [ðə; ði] ['tɜːrki] .
It's a wonderful knocker . — Here's the turkey .
它是 一个 精彩的 敲击器 . — 这里是 这 火鸡 .

这是一个很棒的敲门器。——火鸡来了。

['entər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['tɜːrki] .
Enter boy with large turkey .
进入 男生 和 大的 火鸡 .

一个男孩抱着一只大火鸡走了进来。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[hæ'luː] ! [wuːp] !
Halloo ! Whoop !
你好 ! 哇哦 !

哈喽！哇哦！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] !
How are you !
如何 是 你 !

你好吗！

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tɜːrki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
There's a turkey for you !
有 一个 火鸡 为了 你 !

给你一只火鸡！

[ðɪs] [bɜːrd]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][legz] ,

This	bird	never	could	have	stood	upon	his	legs	,
这	鸟	绝不	可以	有	站立	之上	他的	腿	,

这只鸟根本不可能用腿站立。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] - [ɪm] [ʃɔːrt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [laɪk] [stɪks] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] .

he	would	have	snapped	'	em	short	off	in	a	minute	,	like	sticks	of	sealing	-	wax	.
他	会	有	啪啪	-	呃	短的	离开	在	一个	分钟	,	喜欢	棍子	的	密封	-	蜡	.

他一分钟就能把它们折断，就像折断封蜡棒一样。

[hɪəz] [jʊr; jər][hæf] - [kraʊn] , [bɔɪ] .

Here's	your	half	-	crown	,	boy	.
这里是	你的	一半	-	王冠	,	男生	.

这是你的半克朗，孩子。

[naʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər][tuː; tə][bɑːb] [-]

Now	take	the	monster	to	Bob	[	41	]
现在	拿	这	怪物	到	鲍勃	[	-	]

现在把怪物带给鲍勃[41]

['krætʃɪt] , ['kæmdən] - [taʊn] ; [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [its] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər]

Cratchit	,	Camden	-	town	;	and	tell	him	it's	a	present	from	his	grandmother
刮擦	,	卡姆登	-	镇	;	和	告诉	他	它是	一个	展示	从	他的	祖母

, [huː] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,

,	who	wishes	him	A	Merry	Christmas	,
,	WHO	愿望	他	一个	欢乐	圣诞节	,

克拉奇特，卡姆登镇；并告诉他这是他祖母送给他的礼物，祖母祝他圣诞快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .

and	A	Happy	New	Year	.
和	一个	快乐的	新的	年	.

祝您新年快乐。

[hoʊld] , [ðæt] , ['tɜːrki] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] ; [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ,

Hold	,	that	,	turkey	is	too	large	for	you	to	carry	;	take	a	cab	,
抓住	,	那	,	火鸡	是	也	大的	为了	你	到	携带	;	拿	一个	出租车	,

等等，那只火鸡太大了，你搬不动；打车去吧。

[hɪəz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

here's	the	money	to	pay	for	it	.
这里是	这	钱	到	支付	为了	它	.

这是支付费用的钱。

['entər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bædʒər] , [ɑːr] .

Enter	Mr	.	and	Mrs	.	Badger	,	R	.
进入	先生	.	和	太太	.	獾	,	拉	.

巴杰先生和夫人登场了。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[waɪ] , [hɪr] [kʌmz] [dʒeɪmz]['bædʒər][ænd; ənd][waɪf] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

Why	,	here	comes	James	Badger	and	wife	,	as	sure	as	I	live	.
为什么	,	这里	来	詹姆斯	獾	和	妻子	,	作为	当然	作为	我	居住	.

我敢肯定，詹姆斯·巴杰和他的妻子来了。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

Good	morning	!
好的	早晨	!

早上好！

[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] !
Good **morning** , **sir** !
好的 早晨 , 先生 !

早上好，先生！

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] !
A **Merry** **Christmas** **to** **you** !
一个 欢乐 圣诞节 到 你 !

祝你圣诞快乐！

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The **same** **to** **you** **both** , **and** **many** **of** **them** .
这 相同的 到 你 两个都 , 和 许多 的 他们 .

你们俩以及他们中的许多人也一样。

['mɪsɪz] . [biː] . [hiː; hi] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . **B** . **He** **seems** **in** **a** **good** **humor** , **speak** **to** **him** **about** **it** .
太太 . B . 他 似乎 在 一个 好的 幽默 , 说话 到 他 关于 它 .

B夫人：他看起来心情不错，跟他谈谈吧。

[skroʊ] .
Scro .
scro .

斯克罗。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [eɪ] ?
Going **to** **church** , **eh** ?
去 到 教会 , 嗯 ?

去教堂啊?

[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəlz] , [bʌt; bət] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]
We **were** **going** , **sir** , **to** **hear** **the** **Christmas** **Carols** , **but** **mindful** **of** **the**
我们 是 去 , 先生 , 到 听到 这 圣诞节 圣诞颂歌 , 但 正念 的 这
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
obligation **resting** **upon** **us** ,
义务 休息 之上 我们 ,

先生，我们原本是要去听圣诞颂歌，但我们谨记肩负的义务，

[wɪtʃ] [fɔːlz] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['peɪmənt] ,
which **falls** **due** **to** **-** **morrow** , **and** **of** **our** **inability** **to** **meet** **the** **payment** ,
哪个 瀑布 到期的 到 - 明天 , 和 的 我们的 无力 到 见面 这 支付 ,

明天就到期了，而我们却无力支付。

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][beg][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'stenʃ(ə)n]

we	have	called	to	beg	your	indulgence	,	and	ask	for	a	further	extension
我们	有	称为	到	求	你的	放纵	,	和	问	为了	一个	更远	扩大

[ʌv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

我们打电话来是想恳请您的谅解，并请求再次延长期限。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[waɪ] , [dʒeɪmz] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ?

Why	,	James	,	how	much	do	you	owe	me	?
为什么	,	詹姆斯	,	如何	很多	做	你	欠	我	?

詹姆斯，你到底欠我多少钱?

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

詹姆斯。

['twenti] [paʊndz] , [sɜːr] .

Twenty	pounds	,	sir	.
二十	磅	,	先生	.

先生，二十英镑。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [det] ?

How	long	since	you	contracted	the	debt	?
如何	长的	自从	你	合同	这	债务	?

你背负这笔债务有多久了?

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

詹姆斯。

[ten] ['jɪrz] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] , [sɜːr] .

Ten	years	to	morrow	,	sir	.
十	年	到	明天	,	先生	.

明天就是十年了，先生。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [peɪd] [ˌem 'iː]['oʊvər][hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] ['ɪntrəst]

Then	you	have	already	paid	me	over	half	the	amount	in	interest	,	which	interest
然后	你	有	已经	有薪酬的	我	超过	一半	这	数量	在	兴趣	,	哪个	兴趣

[hæz; həz] [bɪn] [kɔm'paundid] ,

has	been	compounded	,
有	到过	复合	,

那么你已经支付给我超过一半的利息了，而且这利息还是复利。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l] .

and	I	have	,	in	fact	,	received	more	than	the	principal	.
和	我	有	,	在	事实	,	已收到	更多的	比	这	主要的	.

事实上，我收到的比校长还多。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst][kən'sɪdər][ðə; ðiː] [det] ['kænsəld] .

My	dear	fellow	,	you	owe	me	nothing	,	just	consider	the	debt	cancelled	.
我的	亲爱的	同伴	,	你	欠	我	没有什么	,	只是	考虑	这	债务	取消	.

亲爱的朋友，你并不欠我任何东西，就当这笔债务已经免除了吧。

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

詹姆斯。

['ʃʊrli] , [sɜːr] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Surely	,	sir	,	you	cannot	mean	it	.
一定	,	先生	,	你	不能	意思是	它	.

先生，您肯定不是认真的吧。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[bʌt; bət][aɪ][duː] .

But	I	do	.
但	我	做	.

但我确实有。

['mɪsɪz] . [biː] . [oʊ] , [sɜːr] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər] [sə'fɪʃntli] ['mænɪfest]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]

Mrs	.	B	.	Oh	,	sir	,	how	can	we	ever	sufficiently	manifest	our	gratitude	for
太太	.	B	.	哦	,	先生	,	如何	能	我们	曾经	足够	显现	我们的	感激	为了

[sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ?

such	unexpected	generosity	?
这样的	意外	慷慨	?

B夫人：哦，先生，我们该如何才能充分表达我们对您如此出乎意料的慷慨的感激之情呢?

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

By	saying	nothing	about	it	.
经过	说	没有什么	关于	它	.

对此保持沉默。

[rɪ'membər] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][waɪf] , [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ʌv; əv][ɔːl]

Remember	,	James	and	wife	,	this	is	Christmas	day	,	and	on	this	day	,	of	all
记住	,	詹姆斯	和	妻子	,	这	是	圣诞节	天	,	和	在	这	天	,	的	全部

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

詹姆斯和妻子，请记住，今天是圣诞节，在这一天，在所有日子里，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntəˌ'ʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː]['ʌntəˌ'ʌntu][juː 'es] .

we	should	do	unto	others	as	we	would	have	them	do	unto	us	.
我们	应该	做	到	其他的	作为	我们	会	有	他们	做	到	我们	.

我们应该像希望别人对待我们那样对待别人。

[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
May **Heaven** **reward** **you** **,** **sir** **.**
可能 天堂 报酬 你 , 先生 .

愿上天赐予您奖赏，先生。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['laɪtnd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] .
You **have** **lightened** **our** **hearts** **of** **a** **heavy** **burden** **.**
你 有 轻度 我们的 心 的 一个 重的 负担 .

你减轻了我们心中的重担。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
There **,** **there** **!** **go** **to** **church** **.**
那里 , 那里 ! 去 到 教会 .

好了好了！去教堂吧。

[dʒeɪmz] .
James **.**
詹姆斯 .

詹姆斯。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] ['benɪfæktər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'voʊʃənz] .
We **shall** **,** **sir** **,** **and** **remember** **our** **benefactor** **in** **our** **devotions** **.**
我们 将 , 先生 , 和 记住 我们的 恩人 在 我们的 虔诚 .

我们会的，先生，我们会在祷告中铭记我们的恩人。

(['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .)
(**Shaking** **hands** **.** **)**
(摇晃 双手 .)

（握手）

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['hɑ:rtɪli] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
I **can** **say** **heartily** **a** **Merry** **Christmas** **.**
我 能 说 衷心地 一个 欢乐 圣诞节 .

我衷心祝愿大家圣诞快乐。

['mɪsɪz] . [bi:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] .
Mrs **.** **B** **.** **And** **A** **Happy** **New** **Year** **.**
太太 . B . 和 一个 快乐的 新的 年 .

B女士，新年快乐！

[['eksiʌnt][el] .] [-]
[**Exeunt** **L** **.** **]** **[** **42** **]**
[退场 L .] [-]

[下场 L.][42]

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][glæd] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ,
I **guess** **they** **are** **glad** **,** **now** **,** **that** **I** **am** **alive** **,**
我 猜测 他们 是 高兴的 , 现在 , 那 我 是 活 ,

我想他们现在应该很高兴我还活着吧。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] ['sɑːri] [wen] [aɪ][daɪ] .

and	**will**	**be**	**really**	**sorry**	**when**	**I**	**die**	**.**
和	将要	是	真的	对不起	什么时候	我	死	.

我死后一定会非常后悔。

[hæ'luː] ! [wuːp] !

Halloo	**!**	**Whoop**	**!**
你好	!	哇哦	!

哈喽！哇哦！

['entər]['mɪstər] . [bɑːrnz] , [el] . , ['paːsiz] [ə'krɔːs] [steɪdʒ] ; [skruːdʒ] ['fɑːloʊz] [ænd; ənd]['stɑːps][hɪm; ɪm] .

Enter	**Mr**	**.**	**Barnes**	**,**	**L**	**.**	**,**	**passes**	**across**	**stage**	**;**	**Scrooge**	**follows**	**and**	**stops**	**him**	**.**
进入	先生	.	巴恩斯	,	L	.	,	通过	穿过	阶段	;	斯克鲁奇	跟随	和	停止	他	.

巴恩斯先生（左）上场，穿过舞台；斯克鲁奇跟上去拦住了他。

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] (['teɪkɪŋ] [bəuθ] , [hɪz; ɪz][hændz]) , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

My	**dear**	**sir**	**(**	**taking**	**both**	**,**	**his**	**hands**	**)**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**?**
我的	亲爱的	先生	(	采取	两个都	,	他的	双手	)	,	如何	做	你	做	?

亲爱的先生（握住他的双手），您好吗?

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['jestərdeɪ] .

I	**hope**	**you**	**succeeded**	**yesterday**	**.**
我	希望	你	成功了	昨天	.

希望你昨天成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	**was**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**.**
它	曾是	非常	种类	的	你	.

你真是太好了。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .

A	**Merry**	**Christmas**	**to**	**you**	**,**	**sir**	**.**
一个	欢乐	圣诞节	到	你	,	先生	.

先生，祝您圣诞快乐。

['mɪstər] . [biː] . ['mɪstər] . [skruːdʒ] ?

Mr	**.**	**B**	**.**	**Mr**	**.**	**Scrooge**	**?**
先生	.	B	.	先生	.	斯克鲁奇	?

B先生？斯克鲁奇先生?

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That	**is**	**my**	**name**	**,**	**and**	**I**	**fear**	**it**	**may**	**not**	**be**	**pleasant**	**to**	**you**	**.**
那	是	我的	姓名	,	和	我	害怕	它	可能	不是	是	令人愉快的	到	你	.

那是我的名字，恐怕你不太喜欢。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

Allow	**me**	**to**	**ask**	**your**	**pardon**	**.**
允许	我	到	问	你的	赦免	.

请允许我向您致歉。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] — ([skruːdʒ] ['hwispəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .)

And	will	you	have	the	goodness	—	(	Scrooge	whispers	in	his	ear	.	)
和	将要	你	有	这	善良	—	(	斯克鲁奇	低语	在	他的	耳朵	.	)

你会得到这份善意吗？（斯克鲁奇在他耳边低语。）

['mɪstər] . [biː] . [lɔːrd] [bles] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

Mr	.	B	.	Lord	bless	me	—	you	take	my	breath	away	.
先生	.	B	.	主	保佑	我	—	你	拿	我的	气息	离开	.

B先生，老天保佑——您美得让我窒息。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [skruːdʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɪriəs] ?

My	dear	Mr	.	Scrooge	,	are	you	really	serious	?
我的	亲爱的	先生	.	斯克鲁奇	,	是	你	真的	严肃的	?

亲爱的斯克鲁奇先生，您是认真的吗?

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

If	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

[nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [les] .

Not	a	farthing	less	.
不是	一个	法辛	较少的	.

一分不少。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bæk] ['peɪmənts] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

A	great	many	back	payments	are	included	in	it	,	I	assure	you	.
一个	伟大的	许多	后退	付款	是	包括	在	它	,	我	保证	你	.

我向你保证，其中包含了大量的欠款。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər] ?

Will	you	do	me	the	favor	?
将要	你	做	我	这	偏爱	?

你能帮我个忙吗?

['mɪstər] . [biː] . [maɪ] [dɪr] [sɜːr] (['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ,

Mr	.	B	.	My	dear	sir	(	shaking	hands	with	him	)	,
先生	.	B	.	我的	亲爱的	先生	(	摇晃	双手	和	他	)	,

B先生，我亲爱的先生（与他握手），

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] - —

I	don't	know	what	to	say	to	such	munifi	—
我	不	知道	什么	到	说	到	这样的	-	—

我不知道该对这样的市政官员说什么——

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[dəunt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] , [pliːz] .

Don't	say	any	thing	,	please	.
不	说	任何	事物	,	请	.

请你什么都别说。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

Come	and	see	me	.
来	和	看	我	.

来见我。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] ?
Will **you** **come** **and** **see** **me** **?**
将要 你 来 和 看 我 ?

你会来看我吗?

['mɪstər] . [biː] . [aɪ] [wɪl] — [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .
Mr **.** **B** **.** **I** **will** **—** **with** **great** **pleasure** **.**
先生 . B . 我 将要 — 和 伟大的 乐趣 .

B先生：我非常乐意。

[['eksɪt] , [ɑːr] .]
[**Exit** **,** **R** **.** **]**
[出口 , 拉 .]

[出口，R.]

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

- .
Thank'er **.**
- .

谢谢你。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **am** **much** **obliged** **to** **you** **.**
我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['fɪfti] [taɪmz] .
I **thank** **you** **fifty** **times** **.**
我 感谢 你 五十 时代 .

我感谢你五十遍。

[bles] [juː; jʊ] !
Bless **you** **!**
保佑 你 !

祝福你!

['entər][bɑːb] ['krætʃɪt] , [ɑːr] . , [wɪð; wɪθ]['taɪni][tɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Enter **Bob** **Cratchit** **,** **R** **.** **,** **with** **Tiny** **Tim** **on** **his** **shoulder** **.**
进入 鲍勃 刮擦 , 拉 . , 和 微小的 蒂姆 在 他的 肩膀 .

鲍勃·克拉奇特（R）带着小蒂姆上场了。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[hæˈluː] , [bɑːb] ['krætʃɪt] !
Halloo **,** **Bob** **Cratchit** **!**
你好 , 鲍勃 刮擦 !

你好，鲍勃·克拉奇特!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
What **do** **you** **mean** **by** **coming** **here** **?**
什么 做 你 意思是 经过 未来 这里 ?

你来这里是什么意思?

[bɑːb] .
Bob **.**
鲍勃 .

鲍勃。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pæsɪŋ] ,

I	am	very	sorry	,	sir	;	I	was	not	coming	,	I	was	only	passing	,
我	是	非常	对不起	,	先生	;	我	曾是	不是	未来	,	我	曾是	仅有的	通过	,

非常抱歉，先生；我不是来拜访的，我只是路过。

[sɜːr] , [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['kærəlz] .

sir	,	on	my	way	to	hear	the	Christmas	carols	.
先生	,	在	我的	方式	到	听到	这	圣诞节	圣诞颂歌	.

先生，我正要去听圣诞颂歌。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs]

What	right	have	you	to	be	passing	here	to	remind	me	that	it	is	Christmas
什么	正确的	有	你	到	是	通过	这里	到	提醒	我	那	它	是	圣诞节

?

?
?

你有什么权利路过这里提醒我今天是圣诞节?

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[its] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

It's	only	once	a	year	,	sir	;	it	shall	not	be	repeated	.
它是	仅有的	一次	一个	年	,	先生	;	它	将	不是	是	重复	.

先生，一年只有一次，绝不再有。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [frend] .

Now	,	I'll	tell	you	what	,	my	friend	.
现在	,	患病的	告诉	你	什么	,	我的	朋友	.

现在，我告诉你，我的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] :

I	am	not	going	to	stand	this	any	longer	:
我	是	不是	去	到	站立	这	任何	更长	:

我再也无法忍受了:

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] [haʊs] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	therefore	I	give	you	permission	to	pass	my	house	fifty	times	a	day	,
和	所以	我	给	你	允许	到	经过	我的	房子	五十	时代	一个	天	,

因此，我允许你每天经过我家五十次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《老吝啬鬼》：五节诗形式的圣(Old Scrooge A Christmas Carol in Five)

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
if you want to .
如果 你 想 到 .

如果你想。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .
I give you a week's vacation , without any deduction for lost time .
我 给 你 一个 本周 假期 , 没有 任何 扣除 为了 丢失的 时间 .

我给你放一周假，不扣除任何误工费。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər]['sæləri] .
I am about to raise your salary .
我 是 关于 到 增加 你的 薪水 .

我即将给你涨工资。

(['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] ; [bɑːb] ['stægər] [bæk] , [ænd; ənd] [skruːdʒ]
(Giving him a dig in the waistcoat ; Bob staggers back , and Scrooge
(给予 他 一个 挖 在 这 马甲 ; 鲍勃 踉跄 后退 , 和 斯克鲁奇
['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] .)
follows him up .)
跟随 他 向上 .)

（鲍勃被戳了一下马甲；鲍勃踉跄后退，史高治也跟着退了上去。）

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [bɑːb] !
A Merry Christmas , Bob !
一个 欢乐 圣诞节 , 鲍勃 !

鲍勃，圣诞快乐!

(['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .)
(Slapping him on the back .)
(拍打 他 在 这 后退 .)

（拍了拍他的背。）

[ə; eɪ] ['mɛriːɚ] ['krɪsməs] , [bɑːb] , [-]
A Merrier Christmas , Bob , [43]
一个 更快乐 圣诞节 , 鲍勃 , [-]

鲍勃，祝你圣诞快乐[43]

[maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] !
my good fellow , than I have ever given you for many a year !
我的 好的 同伴 , 比 我 有 曾经 给定 你 为了 许多 一个 年 !

我的好朋友，比我多年来给你的都多!

[aɪl] [reɪz] [jʊr; jər]['sæləri] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [jʊr; jər] ['strʌglɪŋ] ['fæməli] , [ænd; ənd]
I'll raise your salary , and endeavor to assist your struggling family , and
患病的 增加 你的 薪水 , 和 努力 到 协助 你的 挣扎 家庭 , 和
[aɪl] [biː; bi]['taɪni] ['tɪmz] ['gɑːdfɑːðər] .
I'll be Tiny Tim's Godfather .
患病的 是 微小的 蒂姆的 教父 .

我会提高你的工资，尽力帮助你那生活困难的家庭，而且我会做小蒂姆的教父。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [wi:l] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər]

Come	along	,	my	good	fellow	,	we'll	go	to	church	together	,	and	discuss	your
来	沿着	,	我的	好的	同伴	,	出色地	去	到	教会	一起	,	和	讨论	你的

[ə'ferz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

affairs	on	the	way	.
事务	在	这	方式	.

来吧，我的好朋友，我们一起去教堂，路上再谈你的事情。

['taɪni][tɪm] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][seɪ][tu:; tə][ðæt] ?

Tiny	Tim	,	what	do	you	say	to	that	?
微小的	蒂姆	,	什么	做	你	说	到	那	?

小蒂姆，你对此有何看法?

['taɪni][tɪm] .

Tiny	Tim	.
微小的	蒂姆	.

小蒂姆。

[aɪ][seɪ][gɑ:d] [bles] [ˌju: 'es] , ['evri] [wʌn] .

I	say	God	bless	us	,	every	one	.
我	说	上帝	保佑	我们	,	每一个	一	.

我祈祷上帝保佑我们每一个人。

[bɑ:b] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]

I	would	like	to	say	something	,	sir	,	but	you	have	deprived	me	of	the
我	会	喜欢	到	说	某物	,	先生	,	但	你	有	被剥夺的	我	的	这

['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

power	of	speech	.
力量	的	演讲	.

先生，我想说些什么，但是您剥夺了我的说话能力。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , [wi:l] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][æz; əz][wi:; wi][goʊ] .

Come	on	,	then	,	we'll	talk	it	over	as	we	go	.
来	在	,	然后	,	出色地	讲话	它	超过	作为	我们	去	.

那我们就边走边谈吧。

[kʌm] ['taɪni][tɪm] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['gɑ:dfɑ:ðər] .

Come	Tiny	Tim	,	and	go	with	your	Godfather	.
来	微小的	蒂姆	,	和	去	和	你的	教父	.

来吧，小蒂姆，跟你的教父一起走。

([teɪks] [tɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

(	Takes	Tim	on	his	shoulder	.
(	需要	蒂姆	在	他的	肩膀	.

（把蒂姆扛到肩上。）

['eksiʌnt] , [el] .)

Exeunt	,	L	.	)
退场	,	L	.	)

（下）

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪn] [fred] ['mɛriz] [haʊs] .
SCENE **III** **.** **—** **Drawing** **Room** **in** **Fred** **Merry's** **house** **.**
场景 三、 . — 绘画 房间 在 弗雷德 梅里的 房子 .

第三幕——弗雷德·梅里家的客厅。

[fred] , ['mɪsɪz] . [fred] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɛmpɚ] [dɪ'skʌvərd] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] , [kən'vəːsɪŋ] .
Fred **,** **Mrs** **.** **Fred** **and** **Mrs** **.** **Kemper** **discovered** **seated** **at** **table** **,** **conversing** **.**
弗雷德 , 太太 . 弗雷德 和 太太 . 肯珀 发现 坐着 在 桌子 , 对话 .

弗雷德、弗雷德太太和肯珀太太被发现坐在桌旁聊天。

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !
Is **it** **possible** **!**
是 它 可能的 !

是否可以!

[juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .
You **surprise** **me** **.**
你 惊喜 我 .

你让我感到意外。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evər] [met] ['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] ,
I **never** **had** **the** **least** **idea** **that** **you** **had** **ever** **met** **Uncle** **Scrooge** **,**
我 绝不 有 这 至少 主意 那 你 有 曾经 遇见 叔叔 斯克鲁奇 ,

我完全没想到你竟然见过史高治叔叔。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
much **less** **that** **he** **was** **an** **old** **admirer** **of** **yours** **.**
很多 较少的 那 他 曾是 一个 老的 仰慕者 的 你的 .

更何况他还是你的老仰慕者。

['mɪsɪz] . [em] . [oʊ] ! [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['mʌðər] ; [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs **.** **M** **.** **Oh** **!** **do** **tell** **us** **all** **about** **it** **,** **dear** **mother** **;** **I'm** **dying** **to** **hear** **it** **.**
太太 . M . 哦 ! 做 告诉 我们 全部 关于 它 , 亲爱的 母亲 ; 我是 垂死 到 听到 它 .

M太太：哦！亲爱的妈妈，请您详细告诉我们吧；我太想听了。

['mɪsɪz] . [keɪ] . [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['fæni] [skruːdʒ] — [jʊr; jər]
Mrs **.** **K** **.** **Well** **,** **you** **must** **know** **,** **my** **dear** **children** **,** **that** **Fanny** **Scrooge** **—** **your**
太太 . K . 出色地 , 你 必须 知道 , 我的 亲爱的 孩子们 , 那 舢 斯克鲁奇 — 你的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

K夫人：嗯，我亲爱的孩子们，你们必须知道，范妮·斯克鲁奇——你们的母亲，

[fred] — [wʌz; wəz] [maɪ] ['ɜːrliɪst] [frend] [ænd; ənd] ['skuːlmeɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪ] [bɪ'keɪm]
Fred **—** **was** **my** **earliest** **friend** **and** **schoolmate** **,** **and** **through** **her** **I** **became**
弗雷德 — 曾是 我的 最早 朋友 和 同学 , 和 通过 她 我 成为
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] — [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ;
acquainted **with** **her** **brother** **—** **your** **uncle** **;**
熟人 和 她 兄弟 — 你的 叔叔 ;

弗雷德是我最早的朋友和同学，通过她，我认识了她的哥哥——你的叔叔；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] , [freʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
at **that** **time** **a** **noble** **spirited** **boy** **,** **fresh** **from** **his** **studies** **.**
在 那 时间 一个 高贵 精神抖擞 男生 , 新鲜的 从 他的 研究 .

那时他还是一个品格高尚、刚刚结束学业的少年。

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [suːn] ['raɪpənd]['ɪntuː] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪ'troʊð(ə)l] .

Our	friendship	soon	ripened	into	love	,	and	a	betrothal	.
我们的	友谊	很快	成熟的	进入	爱	,	和	一个	订婚	.

我们的友谊很快发展成了爱情，并订了婚。

[aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [laɪt] ['hɑrtɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	cannot	describe	to	you	how	happy	and	light	hearted	I	was	,
我	不能	描述	到	你	如何	快乐的	和	光	心地	我	曾是	,

我无法向你形容我当时有多么开心和轻松自在。

[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] .

and	how	true	and	devoted	your	uncle	continued	.
和	如何	真的	和	奉献	你的	叔叔	持续	.

你叔叔依然那么忠诚和尽责。

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

Our	marriage	was	deferred	until	such	time	as	he	should	be	in	a	position
我们的	婚姻	曾是	延期	直到	这样的	时间	作为	他	应该	是	在	一个	位置

[tuː; tə][prə'vaɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][hoʊm] .

to	provide	us	a	suitable	home	.
到	提供	我们	一个	合适的	家	.

我们的婚事被推迟到他能够为我们提供合适的住所为止。

['æftər][hiː; hi][left]['mɪstər] . [fɛzɪwɪgz] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

After	he	left	Mr	.	Fezziwig's	,	where	he	had	served	his	time	,
后	他	左边	先生	.	费兹维格的	,	在哪里	他	有	服务	他的	时间	,

离开费齐维格先生的收容所（他在那里服刑）之后，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['mɑːrli] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

he	entered	the	service	of	Jacob	Marley	,	and	subsequently	became	his
他	进入	这	服务	的	雅各布	马利	,	和	随后	成为	他的

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

他进入雅各布·马利的麾下工作，后来成为他的合伙人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

It	was	at	this	time	I	observed	a	change	in	him	;
它	曾是	在	这	时间	我	观察到	一个	改变	在	他	;

正是在这个时候，我发现他发生了变化；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['ɑːrd(ə)nt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

he	was	not	less	ardent	than	before	,
他	曾是	不是	较少的	热心	比	前	,

他热情丝毫不减。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ævərɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	I	soon	discovered	that	avarice	had	become	the	guiding	passion	of	his
但	我	很快	发现	那	贪婪	有	变得	这	指导	热情	的	他的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

但我很快发现，贪婪已经成为他本性中最主要的驱动力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .

and	that	our	love	was	subservient	to	its	influence	.
和	那	我们的	爱	曾是	顺从的	到	它是	影响	.

我们的爱也屈从于它的影响。

[fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] ['mɪzəri] [kʊd; kəd] [ɪn'su:] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['ju:niən] , [aɪ] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm]

Foreseeing	**that**	**only**	**misery**	**could**	**ensue**	**from**	**our**	**union**	**,**	**I**	**released**	**him**
预见	那	仅有的	苦难	可以	随之而来	从	我们的	联盟	,	我	发布	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

from	**the**	**engagement**	**.**
从	这	订婚	.

我预见到我们的结合只会带来痛苦，于是解除了婚约。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

And	**now**	**after**	**the**	**lapse**	**of**	**many**	**years**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**	**day**	**,**
和	现在	后	这	失效	的	许多	年	,	和	这	例外	的	这	天	,

而如今，多年过去，除了那一天之外，

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hi:; hi] [ə'tendid] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['fju:nərəl] ,

five	**years**	**ago**	**,**	**when**	**he**	**attended**	**your**	**father's**	**funeral**	**,**
五	年	前	,	什么时候	他	参加	你的	父亲的	葬礼	,

五年前，他参加你父亲的葬礼时，

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][met][ɔ:r] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

we	**have**	**not**	**met**	**or**	**exchanged**	**a**	**word**	**with**	**each**	**other**	**.**
我们	有	不是	遇见	或者	交换	一个	单词	和	每个	其他	.

我们素未谋面，也从未交谈过。

['mɪsɪz][em] . [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? [-]

Mrs	**M**	**.**	**But**	**,**	**mother**	**,**	**did**	**you**	**really**	**love**	**him**	**?**	**[**	**44**	**]**
太太	M	.	但	,	母亲	,	做过	你	真的	爱	他	?	[	-	]

M 夫人：但是，母亲，你真的爱他吗？[44]

['mɪsɪz] . [keɪ] . [aɪ][dɪd] , [maɪ] [dɪr] — ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Mrs	**.**	**K**	**.**	**I**	**did**	**,**	**my**	**dear**	**—**	**previous**	**to**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**change**	**in**	**him**	**.**
太太	.	K	.	我	做过	,	我的	亲爱的	—	以前的	到	这	发现	的	这	改变	在	他	.

K夫人：是的，亲爱的——在发现他的变化之前。

['mɪsɪz] . [em] . [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] [lʌv] [ɪn] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Mrs	**.**	**M**	**.**	**And**	**did**	**you**	**not**	**sacrifice**	**your**	**love**	**in**	**releasing**	**him**	**?**
太太	.	M	.	和	做过	你	不是	牺牲	你的	爱	在	发布	他	?

M夫人，你放了他，难道不是牺牲了你的爱吗?

['mɪsɪz] . [keɪ] . [aɪ] ['mɪrli] ['sækrifaist] [maɪ][dɪ'zaɪɚz][tu:; tə] ['kɑ:mən] [sens] .

Mrs	**.**	**K**	**.**	**I**	**merely**	**sacrificed**	**my**	**desires**	**to**	**common**	**sense**	**.**
太太	.	K	.	我	仅仅	牺牲	我的	欲望	到	常见的	感觉	.

K夫人：我只是为了常识而牺牲了自己的欲望。

[lʌv] , [tu:; tə][bi:; bi] ['læstɪŋ] , [mʌst; məst][bi:; bi]['mju:tʃuəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['pærəmaʊnt]

Love	**,**	**to**	**be**	**lasting**	**,**	**must**	**be**	**mutual**	**,**	**and**	**if**	**it**	**is**	**not**	**paramount**
爱	,	到	是	持久	,	必须	是	相互的	,	和	如果	它	是	不是	派拉蒙

[tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['pæʃnz] ,

to	**all**	**other**	**passions**	**,**
到	全部	其他	激情	,

爱情若要长久，必须是相互的；而且，如果爱情不是凌驾于其他所有情感之上的，

[ˌaɪ 'ti:]['ɛndz][ɪn] ['mɪzəri] [ɔ:r] [heɪt] .

it	**ends**	**in**	**misery**	**or**	**hate**	**.**
它	结束	在	苦难	或者	恨	.

最终只会导致痛苦或仇恨。

[hens] , ['bi:ɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

Hence	**,**	**being**	**guided**	**by**	**judgment**	**,**
因此	,	存在	引导	经过	判断	,

因此，以判断为指导，

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [truː] [lʌv] [kæn; kən] [ə'gen] [ɪg'zɪst] [ɪf] ['wɜːrðɪli] [bi'stəu] .

I	soon	found	by	experience	that	true	love	can	again	exist	if	worthily	bestowed	.
我	很快	成立	经过	经验	那	真的	爱	能	再次	存在	如果	值得地	授予	.

我很快从经验中发现，如果付出真心，真爱依然存在。

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[wel] , [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] .

Well	,	dear	mother	,	I	agree	with	your	estimate	of	Uncle	Scrooge	.
出色地	,	亲爱的	母亲	,	我	同意	和	你的	估计	的	叔叔	斯克鲁奇	.

亲爱的母亲，我同意您对史高治叔叔的评价。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ] ['krɪsməs] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærid] [laɪf] ,

This	is	the	sixth	Christmas	Day	of	our	married	life	,
这	是	这	第六	圣诞节	天	的	我们的	已婚	生活	,

这是我们结婚以来的第六个圣诞节。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['krɪsməs] [iːv] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ]

and	each	Christmas	Eve	I	have	invited	him	to	come	and	dine	with
和	每个	圣诞节	前夕	我	有	受邀	他	到	来	和	用餐	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

每年圣诞前夜，我都会邀请他来和我们一起吃饭。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [jet] ['ɑːnərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz]

but	he	has	never	yet	honored	us	with	his	presence	,	and	I	suppose
但	他	有	绝不	然而	荣幸	我们	和	他的	在场	,	和	我	认为

[hiː; hi]['nevər] [wɪl] .

he	never	will	.
他	绝不	将要	.

但他至今从未光临过我们这里，我想他永远也不会来了。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

(['dʒentli]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .)

(	Gently	opening	the	door	and	putting	in	his	head	.	)
(	轻轻地	开幕	这	门	和	推杆	在	他的	头	.	)

（轻轻打开门，把头伸了进去。）

[fred] !

Fred	!
弗雷德	!

弗雷德!

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

may	I	come	in	?
可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

([ɔːl][stɑːrt][ænd; ənd][raɪz] , [ænd; ənd] [fred] ['rʌʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

(	All	start	and	rise	,	and	Fred	rushes	toward	the	door	with	both	hands
(	全部	开始	和	上升	,	和	弗雷德	冲刺	朝向	这	门	和	两个都	双手

[ɪk'stendɪd] .)

extended	.	)
扩展	.	)

（众人起身，弗雷德双手伸出，冲向门口。）

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] !
Why **,** **bless** **my** **soul** **!**
为什么 , 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[huːz] [ðæt] ?
who's **that** **?**
谁是 那 ?

那是谁?

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[its] [aɪ] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] .
It's **I** **,** **your** **Uncle** **Scrooge** **.**
它是 我 , 你的 叔叔 斯克鲁奇 .

是我，你们的史高治叔叔。

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
I **have** **accepted** **your** **invitation** **.**
我 有 公认 你的 邀请 .

我已接受你的邀请。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɪn] ?
Will **you** **let** **me** **in** **?**
将要 你 让 我 在 ?

你能让我进去吗?

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[let] [juː; jʊ][ɪn] !
Let **you** **in** **!**
让 你 在 !

让你进来!

(['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [baɪ][bəuθ][hændz] .)
(**Shaking** **him** **heartily** **by** **both** **hands** **.** **)**
(摇晃 他 衷心地 经过 两个都 双手 .)

（用双手用力摇晃他。）

[dɪr] [hɑːrt] [ə'laɪv] !
Dear **heart** **alive** **!**
亲爱的 心 活 !

亲爱的，我的心还在跳动!

[waɪ] [nɑːt] !
Why **not** **!**
为什么 不是 !

为什么不呢!

['welkəm] !
Welcome **!**
欢迎 !

欢迎!

['welkəm] !
welcome !
欢迎 !

欢迎!

[maɪ][waɪf] , [jʊr; jər] [niːs] — [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] .
My wife , your niece — Yes , you may .
我的 妻子 , 你的 侄女 — 是的 , 你 可能 .

我的妻子，你的侄女——是的，你可以。

([skruːdʒ] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .)
(Scrooge kisses her .)
(斯克鲁奇 吻 她 .)

（斯克鲁奇吻了她。）

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .
Our mother .
我们的 母亲 .

我们的母亲。

[skroʊ] . [bel] !
Scro . Belle !
scro . 美女 !

斯克罗。贝儿!

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

['mɪsɪz] . [keɪ] . [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] .
Mrs . K . I fear that our meeting will be painful .
太太 . K . 我 害怕 那 我们的 会议 将要 是 痛苦 .

K女士，我担心我们的会面会很痛苦。

[aɪ][beg][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [maɪ][sʌn] , [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
I beg your permission , my son , to retire .
我 求 你的 允许 , 我的 儿子 , 到 退休 .

儿子，我恳求你允许我退休。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
No , no , no .
不 , 不 , 不 .

不，不，不。

[ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] .
This is Christmas Day .
这 是 圣诞节 天 .

今天是圣诞节。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [dɪ'zaɪəz][tuː; tə][biː; bi] ,

Everybody	**can**	**be**	**happy**	**on**	**this**	**day**	**that**	**desires**	**to**	**be**	**,**
大家	能	是	快乐的	在	这	天	那	欲望	到	是	,

在这一天，每个人都可以随心所欲地感到快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]

and	**I**	**know**	**that**	**your**	**meeting**	**can**	**be**	**made**	**a**	**pleasant**	**and**	**agreeable**
和	我	知道	那	你的	会议	能	是	制成	一个	令人愉快的	和	同意

[wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][bəuθ][soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

one	**if**	**you**	**both**	**so**	**will**	**it**	**.**
一	如果	你	两个都	所以	将要	它	.

我知道，如果你们双方都愿意，你们的会面一定会愉快而令人满意。

" [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][mæn] , " [ɪz][ðə; ðɪ] ['deɪz] ['goʊldən]['mæksɪm] .

"	**Peace**	**on**	**earth**	**and**	**good**	**will**	**to**	**man**	**,**	**"**	**is**	**the**	**day's**	**golden**	**maxim**	**.**
"	和平	在	地球	和	好的	将要	到	男人	,	"	是	这	天	金的	格言	.

“愿世界和平，愿人类充满善意”是今天的金玉良言。

[skroʊ] .

Scro	**.**
scro	.

斯克罗。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] , [aɪ][kən'kɜːr][moʊst] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] -

Although	**somewhat**	**embarrassed**	**,**	**I**	**concur**	**most**	**heartily**	**in**	**the**	**wise**	**and**	**good**	**-**
虽然	有些	尴尬的	,	我	同意	最多	衷心地	在	这	明智的	和	好的	-

['neɪtʃərd] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['nefjuː] .

natured	**counsel**	**of**	**my**	**dear**	**nephew**	**.**
自然	法律顾问	的	我的	亲爱的	侄子	.

虽然有些不好意思，但我完全赞同我亲爱的侄子提出的明智而友善的建议。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ðɪ][dʒɔɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevər]

Never	**before**	**have**	**I**	**experienced**	**the**	**joys**	**common**	**to**	**this**	**day**	**,**	**and**	**never**
绝不	前	有	我	经验丰富的	这	喜悦	常见的	到	这	天	,	和	绝不

[ˌhɪr'æftər] ,

hereafter	**,**
此后	,

我从未体验过今天我们所拥有的这些快乐，以后也不会再体验了。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] .

while	**I**	**am**	**permitted**	**to**	**live**	**,**	**shall**	**I**	**miss**	**them**	**.**
尽管	我	是	允许	到	居住	,	将	我	错过	他们	.

只要我还活着，我是否会想念他们?

[ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz]

In	**the**	**past**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**I**	**have**	**undergone**	**a**	**complete**	**revolution**	**of**	**ideas**
在	这	过去的	二十	-	四	小时	我	有	经历	一个	完全的	革命	的	想法

[ænd; ənd][dɪ'zaɪəz] ,

and	**desires**	**,**
和	欲望	,

在过去的二十四小时里，我的想法和欲望发生了彻底的变革。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

and	**have**	**awakened**	**unto**	**a**	**new**	**life**	**.**
和	有	觉醒	到	一个	新的	生活	.

并已觉醒，开启了新的生活。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːrdɪd] , [ˌævə'rɪʃəs] [oʊld][mæn] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Instead	**of**	**a**	**sordid**	**,**	**avaricious**	**old**	**man**	**,**	**I**	**trust**	**you**	**will**	**find**	**a**	**cheerful**	**,**
反而	的	一个	肮脏的	,	贪婪	老的	男人	,	我	相信	你	将要	寻找	一个	快乐	,

我相信，你不会遇到一个卑鄙贪婪的老头，而会遇到一个开朗乐观的人。

['lɪbərəl] ['krɪstʃən] , ['evər] ['redi] [tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,
liberal **Christian** **,** **ever** **ready** **to** **extend** **to** **his** **fellow** **creatures** **a** **Merry** **Christmas** **,**
自由主义 基督教 , 曾经 准备好 到 延长 到 他的 同伴 生物 一个 欢乐 圣诞节 ,

一位思想开明的基督徒，总是乐于向他的同胞们送上圣诞祝福。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] .
and **a** **Happy** **New** **Year** **.**
和 一个 快乐的 新的 年 .

祝您新年快乐。

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么！

['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ]['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] . [-]
uncle **,** **I** **wonder** **you** **don't** **go** **into** **Parliament** **.** **[** **45** **]**
叔叔 , 我 想知道 你 不 去 进入 议会 . [-]

叔叔，我很好奇您为什么不去议会。[45]

[aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
I **could** **dance** **for** **joy** **.**
我 可以 舞蹈 为了 喜悦 .

我高兴得想跳舞。

([ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .)
(**Embracing** **him** **.** **)**
(拥抱 他 .)

（拥抱他。）

[ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld][mæn] !
You **dear** **old** **man** **!**
你 亲爱的 老的 男人 !

你这可怜的老头！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['evər][faɪnd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] [hɪr] .
You **shall** **ever** **find** **a** **hearty** **welcome** **here** **.**
你 将 曾经 寻找 一个 爽朗 欢迎 这里 .

您在这里将永远受到热情欢迎。

['mɪsɪz] . [em] . [aɪ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Mrs **.** **M** **.** **I** **join** **with** **my** **husband** **in** **his** **earnest** **congratulations** **.**
太太 . M . 我 加入 和 我的 丈夫 在 他的 认真 恭喜！ .

女士：我和我丈夫一起向你致以最诚挚的祝贺。

['mɪsɪz] . [keɪ] . [aɪ] [kən'fes] , ['mɪstər] . [skru:dʒ] ,
Mrs **.** **K** **.** **I** **confess** **,** **Mr** **.** **Scrooge** **,**
太太 . K . 我 承认 , 先生 . 斯克鲁奇 ,

K夫人：我承认，斯克鲁奇先生，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['nɛfju:z] [ə'sɜ:ʃnz] [soʊ] ['kwɪkli] ['verɪfaɪd] ,
that **I** **am** **rejoiced** **to** **find** **your** **nephew's** **assertions** **so** **quickly** **verified** **,**
那 我 是 欣喜若狂 到 寻找 你的 侄子的 断言 所以 迅速地 已验证 ,

我很高兴看到你侄子的说法这么快就得到了证实。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp]
and **that** **an** **opportunity** **is** **offered** **to** **renew** **an** **acquaintance** **which** **I** **hope**
和 那 一个 机会 是 提供 到 更新 一个 熟人 哪个 我 希望
[wɪl] [end] [ɪn] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈfrendʃɪp] .
will **end** **in** **uninterrupted** **friendship** **.**
将要 结尾 在 不间断 友谊 .

我希望借此机会重续旧谊，并最终发展成一段长久的友谊。

([ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .)
(They shake hands .)
(他们 摇 双手 .)

（他们握手。）

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [ˈtɑːpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] .
Ah , here comes Topper and the girls .
啊 , 这里 来 顶盖 和 这 女孩们 .

啊，托珀和女孩们来了。

[ˈentər] [ˈtɑːpər] [ænd; ənd] [ˈdʒuːliə] [ˈkɛmpɝ] , [ˈsnæpər] [ænd; ənd] [ˈserə] [ˈkɛmpɝ] .
Enter Topper and Julia Kemper , Snapper and Sarah Kemper .
进入 顶盖 和 朱莉娅 肯珀 , 鲷鱼 和 莎拉 肯珀 .

托珀和朱莉娅·肯珀，斯纳珀和莎拉·肯珀登场。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[kʌm] , [ˈgɝːlz] , [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk]
Come , girls , hug and kiss your Uncle Scrooge , he has come to make
来 , 女孩们 , 拥抱 和 吻 你的 叔叔 斯克鲁奇 , 他 有 来 到 制作
[ˈmeri] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .
merry with us .
欢乐 和 我们 .

来吧，姑娘们，拥抱亲吻你们的史高治叔叔，他来和我们一起狂欢了。

([teɪks] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [tuː; tə] [skruːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [hʌg] , [ˈduːɪŋ]
(Takes the girls to Scrooge , and endeavors to make them hug , doing
(需要 这 女孩们 到 斯克鲁奇 , 和 努力 到 制作 他们 拥抱 , 正在做
[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌgɪŋ] [hɪmˈself] .)
most of the hugging himself .)
最多 的 这 拥抱 他自己 .)

（他带着女孩们去找斯克鲁奇，并努力让她们拥抱，大部分拥抱都是他自己做的。）

[hʌg] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] !
Hug him hard !
拥抱 他 难的 !

用力抱住他！

[ðɪs] [ɪz] [ˈtɑːpər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsnæpər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [swiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] .
This is Topper , and this is Snapper , they are both sweet on the girls .
这 是 顶盖 , 和 这 是 鲷鱼 , 他们 是 两个都 甜的 在 这 女孩们 .

这是托珀，这是斯纳珀，它们都很喜欢女孩子。

([ɔːl] [læf] .)
(All laugh .)
(全部 笑 .)

（众人大笑）

['dʒuːliə][ænd; ənd] ['serə] .
Julia **and** **Sarah** **.**
朱莉娅 和 莎拉 .

朱莉娅和莎拉。

[oʊ] , [juː; jʊ][bæd][mæn] .
Oh **,** **you** **bad** **man** **.**
哦 , 你 坏的 男人 .

哦，你这个坏人。

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [luːz] [noʊ] [taɪm] .
Come **,** **let** **us** **lose** **no** **time** **.**
来 , 让 我们 失去 不 时间 .

走吧，别耽搁时间了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] ?
What **do** **you** **say** **to** **a** **game** **?**
什么 做 你 说 到 一个 游戏 ?

你对一场游戏有什么看法?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][blaɪnd]['mænz] [bʌf] ?
Shall **it** **be** **blind** **man's** **buff** **?**
将 它 是 瞎的 男人的 增幅 ?

是盲人摸象吗?

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

[ə'griːd] .
Agreed **.**
同意 .

同意。

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] , [ðə; ði]['oʊldɪst] , [fɜːrst] .
Come **,** **Uncle** **Scrooge** **,** **the** **oldest** **,** **first** **.**
来 , 叔叔 斯克鲁奇 , 这 最老 , 第一的 .

来吧，老大史高治叔叔，先来。

[skroʊ] .
Scro **.**
scro .

斯克罗。

[duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] .
Do **with** **me** **as** **you** **please** **;** **it** **is** **Christmas** **Day** **.**
做 和 我 作为 你 请 ; 它 是 圣诞节 天 .

随你处置吧，今天是圣诞节。

([ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [tʃerz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
(**They** **play** **a** **lively** **game** **,** **falling** **over** **chairs** **,** **etc** **.**
(他们 玩 一个 热闹 游戏 , 坠落 超过 椅子 , ETC .

（他们玩了一个热闹的游戏，摔倒在椅子上等等。）

[skruːdʒ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [iːtʃ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['gesɪz] [rɔːŋ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets]['mɪsɪz] . ['meri] , [huː]
Scrooge **catches** **each** **lady** **,** **and** **guesses** **wrong** **,** **until** **he** **gets** **Mrs** **.** **Merry** **,** **who**
斯克鲁奇 捕获物 每个 女士 , 和 猜测 错误的 , 直到 他 获得 太太 . 欢乐 , WHO
,
,
,

斯克鲁奇抓住了每一位女士，但都猜错了，直到他猜到梅里太太，她

[ɪn][tɜːrn] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['tɑːpər] , [huː] [pulz] [ðə; ði]['bændɪdʒ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊz][fɔːr; fər]['dʒuːliə] ,
in **turn** **,** **catches** **Topper** **,** **who** **pulls** **the** **bandage** **down** **and** **goes** **for** **Julia** **,**
在 转动 , 捕获物 顶盖 , WHO 拉 这 绷带 向下 和 去 为了 朱莉娅 ,

反过来，托珀抓住了朱莉娅，托珀扯下绷带，扑向朱莉娅。

[ænd; ənd] [pri'tendz] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [her] [ɪz] [fɪkst] ,
and **pretends** **that** **he** **tells** **who** **she** **is** **by** **the** **way** **the** **hair** **is** **fixed** **,**
和 假装 那 他 讲述 WHO 她 是 经过 这 方式 这 头发 是 固定的 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

他假装通过头发的造型等方式来判断她的身份。

[skruːdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɛmpɚ] [rɪ'taɪər][ʌp][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] .)
Scrooge **and** **Mrs** **.** **Kemper** **retire** **up** **stage** **,** **and** **converse** **.** **)**
斯克鲁奇 和 太太 . 肯珀 退休 向上 阶段 , 和 交谈 .)

斯克鲁奇和肯珀太太退到舞台后方，开始交谈。）

['dʒuːliə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ɑː] , [ðæts] [nɑːt] [fer] , [juː; jʊ] [piːpt] .
Ah **,** **that's** **not** **fair** **,** **you** **peeped** **.**
啊 , 那就是 不是 公平的 , 你 偷窥 .

啊，这不公平，你偷看了。

[aɪ][wəʊnt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] .
I **won't** **play** **any** **more** **.**
我 惯于 玩 任何 更多的 .

我不会再玩了。

([goʊz] [ʌp] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['tɑːpər] .)
(**Goes** **up** **stage** **with** **Topper** **.** **)**
(去 向上 阶段 和 顶盖 .)

（和托珀一起上台。）

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[wel] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [kætʃ] ,
Well **,** **I** **could** **have** **guessed** **that** **catch** **,**
出色地 , 我 可以 有 猜对了 那 抓住 ,

嗯，我早就料到会有这个陷阱。

[ænd; ənd] [its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [piːp] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **it's** **nothing** **more** **than** **fair** **that** **he** **should** **peep** **before** **making** **it** **.**
和 它是 没有什么 更多的 比 公平的 那 他 应该 窥视 前 制作 它 .

他事先偷窥一下也是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['kʌpəlz] .

It	seems	,	my	dear	,	that	our	company	have	divided	into	couples	.
它	似乎	,	我的	亲爱的	,	那	我们的	公司	有	分割	进入	情侣	.

亲爱的，看来我们公司已经分成几对了。

[ɔːt] [wiː; wi] [nɑːt] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

Ought	we	not	demand	an	explanation	?
应该	我们	不是	要求	一个	解释	?

我们难道不应该要求一个解释吗?

['mɪsɪz] . [em] . [æz; əz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['duːti] .

Mrs	.	M	.	As	master	of	the	house	,	it	is	your	duty	.
太太	.	M	.	作为	掌握	的	这	房子	,	它	是	你的	责任	.

M夫人，作为一家之主，这是您的职责。

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

['mɪstər] . ['tɔməs] ['tɑːpər] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

Mr	.	Thomas	Topper	and	others	,	we	have	long	suspected	you	of	some
先生	.	托马斯	顶盖	和	其他的	,	我们	有	长的	怀疑	你	的	一些

['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [-]

horrible	design	against	the	peace	[	46	]
可怕	设计	反对	这	和平	[	-	]

Thomas Topper 先生和其他人，我们早就怀疑你们对和平怀有可怕的阴谋[46]

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

and	happiness	of	this	family	.
和	幸福	的	这	家庭	.

以及这个家庭的幸福。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ?

What	say	you	to	the	charge	?
什么	说	你	到	这	收费	?

你对这项指控有何看法?

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ɑːn] [bɪ'hæf] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪənts] , [wiː; wi] [pliːd] ['gɪlti] .

On	behalf	our	clients	,	we	plead	guilty	.
在	代表	我们的	客户	,	我们	恳求	有罪的	.

我们代表客户认罪。

['serə] .

Sarah	.
莎拉	.

莎拉。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

And	urge	extenuating	circumstances	.
和	敦促	减轻	情况	.

并强调存在情有可原的情况。

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] , [wɪtʃ] [ɪz]

Then	nothing	more	remains	,	but	for	the	Court	to	pronounce	sentence	,	which	is
然后	没有什么	更多的	遗迹	,	但	为了	这	法庭	到	发音	句子	,	哪个	是

,

,

,

那么，剩下的就只有法庭宣判了，那就是：

[ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

that	you	be	placed	under	the	bonds	of	matrimony	,
那	你	是	放置	在下面	这	债券	的	婚姻	,

愿你受婚姻的约束，

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz] [meɪ] [suːt][jʊr; jər] [kən'viːniəns] .

at	such	time	and	place	as	may	suit	your	convenience	.
在	这样的	时间	和	地方	作为	可能	套装	你的	方便	.

在您和您的家人方便的时间和地点。

[bʌt; bət] , ['mædəm] [bel] ['kɛmpɚ] [ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] [skruːdʒ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]

But	,	Madam	Belle	Kemper	and	Ebenezer	Scrooge	,	what	have	you	to	say	in
但	,	女士	美女	肯珀	和	埃比尼泽	斯克鲁奇	,	什么	有	你	到	说	在

[jʊr; jər] [dɪ'fens] .

your	defense	.
你的	防御	.

但是，贝尔·肯珀夫人和埃比尼泽·斯克鲁奇，你们有什么话要为自己辩解呢？

['mɪsɪz] . [keɪ] . ['oʊnli] [ðɪs] , [ðæt] ['krɪsməs] [wɜːrks] ['wʌndɚz] .

Mrs	.	K	.	Only	this	,	that	Christmas	works	wonders	.
太太	.	K	.	仅有的	这	,	那	圣诞节	作品	奇迹	.

K夫人：只有一点，圣诞节能创造奇迹。

[skroʊ] .

Scro	.
scro	.

斯克罗。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['mɪsɪz] . ['kɛmpɚ] [faindz] [ðæt] ['krɪsməs] [hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]

In	other	words	,	Mrs	.	Kemper	finds	that	Christmas	has	restored	me	to	a
在	其他	字	,	太太	.	肯珀	发现	那	圣诞节	有	恢复	我	到	一个

['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

primitive	condition	,
原始	状况	,

换句话说，肯珀太太认为圣诞节让我恢复到了原始状态。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][test][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] .

and	leaves	it	to	time	to	test	the	merits	of	the	happy	change	.
和	树叶	它	到	时间	到	测试	这	优点	的	这	快乐的	改变	.

至于这种令人欣喜的改变是否值得，就交给时间来检验吧。

([tuː; tə] ['ɔːdiəns] .)

(	To	audience	.	)
(	到	观众	.	)

（对观众说。）

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] ['krɪsməs] ,

We	all	have	cause	to	bless	Christmas	,
我们	全部	有	原因	到	保佑	圣诞节	,

我们都有理由感谢圣诞节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,

and	it	shall	always	be	my	delight	to	wish	you	A	Merry	Christmas	,
和	它	将	总是	是	我的	喜	到	希望	你	一个	欢乐	圣诞节	,

我将永远乐意祝您圣诞快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['tɪmz] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [gɑːd] [bles] [juː 'es] ['evri]
and **A** **Happy** **New** **Year** **,** **with** **Tiny** **Tim's** **addition** **of** **"** **God** **bless** **us** **every**
和 一个 快乐的 新的 年 , 和 微小的 蒂姆的 添加 的 " 上帝 保佑 我们 每一个
[wʌn] .
one **.**
一 .

祝大家新年快乐，Tiny Tim 还补充道："愿上帝保佑我们每一个人。"

" ['kɜːrt(ə)n] .
" **CURTAIN** **.**
" 窗帘 .

"窗帘。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[kə'rekʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] [wer] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr] [neɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli]
Corrections **were** **made** **in** **the** **text** **where** **part** **of** **a** **phrase** **or** **name** **was** **only**
更正 是 制成 在 这 文本 在哪里 部分 的 一个 短语 或者 姓名 曾是 仅有的
['pɑːrʃəli] [ɪ'tælɪk] .
partially **italic** **.**
部分 斜体 .

文本中部分短语或名称仅部分为斜体的地方已进行更正。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːn][peɪdʒ] - ,
For **example** **,** **on** **page** **34** **,**
为了 例子 , 在 页 - ,

例如，在第34页，

[ðə; ði] " [ef] . " [ʌv; əv]['mɪstər] . [ef] . [ɑːn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] ['daɪələːg] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [æz; əz] "
the **"** **F** **.** **"** **of** **Mr** **.** **F** **.** **on** **one** **part** **of** **dialogue** **had** **been** **printed** **as** **"**
这 " F . " 的 先生 . F . 在 一 部分 的 对话 有 到过 打印 作为 "
['mɪstər] . [ef] . " [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'per] .
Mr **.** **F** **.** **"** **These** **things** **were** **repaired** **.**
先生 . F . " 这些 事物 是 已修复 .

对话中某处"F先生"的"F."被印成了"Mr. F"。这些问题都已修正。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz]
The **remaining** **corrections** **made** **are** **listed** **below** **and** **also** **indicated** **by** **dotted** **lines**
这 其余的 更正 制成 是 列出 以下 和 还 表明的 经过 虚线 线条
['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
under **the** **corrections** **.**
在下面 这 更正 .

其余的更正内容列在下面，并在更正内容下方用虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll **the** **mouse** **over** **the** **word** **and** **the** **original** **text** **will** **appear** **.**
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , " [pis] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [piːs] " ([piːs] [kæn; kən][biː; bi] [pər'fɔːrmd])
Page **iii** **,** **"** **peice** **"** **changed** **to** **"** **piece** **"** **(** **piece** **can** **be** **performed** **)**
页 三、 , " 碎片 " 已更改 到 " 片 " (片 能 是 执行)

第 iii 页，"piece" 改为 "piece"（piece 可以演奏）

[peɪdʒ]['vaɪ, 'viː] , " [pæst] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [pæst] " ([hɑːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs]
Page **vi** **,** **"** **past** **"** **changed** **to** **"** **Past** **"** **(** **hearth** **for** **the** **Spirit** **of** **Christmas**
页 六 , " 过去的 " 已更改 到 " 过去的 " (炉 为了 这 精神 的 圣诞节
[pæst])
Past **)**
过去的)

第 vi 页，“past”改为“Past（圣诞节过去的精神之炉）”

[peɪdʒ][ˌviːˌaɪ'aɪ] , " [suːt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [swiːt] " (['faɪərpleɪs][el] . [swiːt] [ʌv; əv])
Page **vii** **,** **"** **Suit** **"** **changed** **to** **"** **Suite** **"** **(** **Fireplace** **L** **.** **Suite** **of** **)**
页 七 , " 套装 " 已更改 到 " 套房 " (壁炉 L . 套房 的)

第 vii 页，“Suit”改为“Suite”（壁炉 L. Suite of）

[peɪdʒ][ˌviːˌaɪ'aɪ] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['dresər] " (['ɔːrɪndʒɪz][ɑːn] ['dresər])
Page **vii** **,** **"** **dressar** **"** **changed** **to** **"** **dresser** **"** **(** **oranges** **on** **dresser** **)**
页 七 , " - " 已更改 到 " 梳妆台 " (橙子 在 梳妆台)

第 vii 页，“dressar”改为“dresser”（梳妆台上的橘子）

[peɪdʒ][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['wɪndoʊ] " ([dʒiː] . ['wɪndoʊ] [el] . [siː] .)
Page **viii** **,** **"** **Windew** **"** **changed** **to** **"** **Window** **"** **(** **G** **.** **Window** **L** **.** **C** **.** **)**
页 八 , " - " 已更改 到 " 窗户 " (G . 窗户 L . C .)

第 viii 页，“Windew”改为“Window”（G. Window LC）

[peɪdʒ][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [krætʃɪts] " ([siːn] [viː] . — [bɑːb] [krætʃɪts])
Page **viii** **,** **"** **Cratchet's** **"** **changed** **to** **"** **Cratchit's** **"** **(** **SCENE** **V** **.** **—** **Bob** **Cratchit's** **)**
页 八 , " - " 已更改 到 " 克拉奇特的 " (场景 V . — 鲍勃 克拉奇特的)

第 viii 页，“Cratchet's”改为“Cratchit's”（场景五——鲍勃·克拉奇特的）

[peɪdʒ] - , " ['kæləndər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['kælɪndər] " ([ðə; ði] [lɔːŋ] ['kælɪndər][ʌv; əv])
Page **10** **,** **"** **calender** **"** **changed** **to** **"** **calendar** **"** **(** **the** **long** **calendar** **of** **)**
页 - , " 日历 " 已更改 到 " 日历 " (这 长的 日历 的)

第 10 页，“calender” 改为 “calendar”（长日历）

[peɪdʒ] - , " [ʃ] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [skroʊ] .
Page **12** **,** **"** **Sch** **.** **"** **changed** **to** **"** **Scro** **.**
页 - , " 学校 . " 已更改 到 " scro .

第 12 页，“Sch.”改为“Scro”。

" ([skroʊ] . .
" **(** **Scro** **.** **.**
" (scro . .

(Scro..

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd])
I **was** **afraid** **)**
我 曾是 害怕的)

我当时很害怕）

[peɪdʒ] - , " [meɪk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [meɪd] " ([aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɪŋk])
Page **15** **,** **"** **make** **"** **changed** **to** **"** **made** **"** **(** **I** **made** **it** **link** **)**
页 - , " 制作 " 已更改 到 " 制成 " (我 制成 它 关联)

第 15 页，“make” 改为“made”（我做的链接）

[peɪdʒ] - , " [ɪnvaɪzəbəl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] " ([sæt][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'saɪd])
Page **16** **,** **"** **invisable** **"** **changed** **to** **"** **invisible** **"** **(** **sat** **invisible** **beside** **)**
页 - , " 隐形的 " 已更改 到 " 无形的 " (卫星 无形的 旁)

第 16 页，“invisible”改为“visible”（坐在旁边，隐形）

[peɪdʒ] - , " [juːz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [juːst] " ([ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi])
Page **19** **,** **"** **use** **"** **changed** **to** **"** **used** **"** **(** **than** **he** **used** **to** **be** **)**
页 - , " 使用 " 已更改 到 " 用过的 " (比 他 用过的 到 是)

第 19 页，“use”改为“used”（比他过去更习惯的）

[peɪdʒ] - , " [goʊ] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [skroʊ] .
Page **19** **,** **"** **Gho** **.** **"** **changed** **to** **"** **Scro** **.**
页 - , " 唵 . " 已更改 到 " scro .

第 19 页，“Gho.”改为“Scro”。

" ([skroʊ] .
" **(** **Scro** **.**
" (scro .

（Scro。

[noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !)
Know **it** **!** **)**
知道 它 !)

知道了！

[peɪdʒ] - , " [tuː; tə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tuː] " ([ðə; ði][wɜːrld] [tuː] [mʌtʃ])
Page **20** **,** **"** **to** **"** **changed** **to** **"** **too** **"** **(** **the** **world** **too** **much** **)**
页 - , " 到 " 已更改 到 " 也 " (这 世界 也 很多)

第 20 页，“to”改为“too”（世界太多了）

[peɪdʒ] - , " [tʃoʊz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tʃuːzɪŋ] " ([ɔːr] ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər])
Page **21** **,** **"** **chosing** **"** **changed** **to** **"** **choosing** **"** **(** **or** **choosing** **her** **)**
页 - , " 选择 " 已更改 到 " 选择 " (或者 选择 她)

第 21 页，“chousing”改为“choosing”（或“choosing her”）。

[peɪdʒ] - , " [mɪsəltoʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] " (['ɔːlsoʊ] ['hɑːli] , ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ])
Page **23** **,** **"** **mistleto** **"** **changed** **to** **"** **mistletoe** **"** **(** **also** **holly** **,** **mistletoe** **)**
页 - , " 槲寄生 " 已更改 到 " 槲寄生 " (还 冬青 , 槲寄生)

第 23 页，“mistleto”改为“mistletoe”（也作 holly, mistletoe）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [hə'rɑː] " ([hə'rɑː] !
Page **25** **,** **"** **Hurrrh** **"** **changed** **to** **"** **Hurrah** **"** **(** **Hurrah** **!**
页 - , " - " 已更改 到 " 欢呼 " (欢呼 !

第 25 页，“Hurrrh”改为“Hurrah”（Hurrah！

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼！

[hɪəz])
Here's **)**
这里是)

这里）

[peɪdʒ] - , " [ˌeɪ.eɪtʃ'diː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ænd; ənd] " ([ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['taɪni])
Page **26** **,** **"** **ahd** **"** **changed** **to** **"** **and** **"** **(** **than** **before** **,** **and** **Tiny** **)**
页 - , " 啊 " 已更改 到 " 和 " (比 前 , 和 微小的)

第 26 页，“ahd”改为“and”（比以前更糟，而且 Tiny）

[peɪdʒ] - , " [skroʊ] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [s'pər] .
Page **28** **,** **"** **Scro** **.** **"** **changed** **to** **"** **Spir** **.**
页 - , " scro . " 已更改 到 " 呼吸 .

第 28 页，“Scro.”改为“Spir.

" ([s'pər] .
" **(** **Spir** **.**
" (呼吸 .

“（Spir.

[bɪˈgɔːn] ! [ˈhɪdiəs])
Begone ! hideous)
走开 ! 可怕)

滚开！丑陋的）

[peɪdʒ] - , " ['dezərt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [dɪˈzɜːrt] " ([əˈraʊnd][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] ['teɪbl])
Page 28 , " desert " changed to " dessert " (around the dessert table)
页 - , " 沙漠 " 已更改 到 " 甜点 " (大约 这 甜点 桌子)

第 28 页，“desert”改为“dessert”（围绕甜点桌）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['haʊskiːpər] " ([ðiːz] [jʌŋ] ['haʊskiːpər])
Page 29 , " househeepers " changed to " housekeepers " (these young housekeepers)
页 - , " - " 已更改 到 " 管家 " (这些 年轻的 管家)

第 29 页，“househeepers”改为“housekeepers”（这些年轻的管家）。

[peɪdʒ] - , " [veɪn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [veɪn] " ([pʊts][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][veɪn])
Page 29 , " vain " changed to " vein " (puts him in the vein)
页 - , " 徒劳 " 已更改 到 " 静脉 " (放置 他 在 这 静脉)

第 29 页，“vain”改为“vein”（把他推入静脉）

[peɪdʒ] - , " [prɛpɜˑd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [prɪˈperd] " ([aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪˈperd] [tuː; tə])
Page 31 , " prepered " changed to " prepared " (I am prepared to)
页 - , " 准备好的 " 已更改 到 " 准备 " (我 是 准备 到)

第 31 页，“prepared”改为“prepared”（我准备）

[peɪdʒ] - , " [biː; bi] [ɔːr] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bɪˈfɔːr] " ([bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .
Page 31 , " be ore " changed to " before " (before us .)
页 - , " 是 矿石 " 已更改 到 " 前 " (前 我们 .)

第 31 页，“be ore”改为“before”（在我们之前）。

[liːd])
Lead)
带领)

带领）

[peɪdʒ] - , " [ðæt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðæts] " ([ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ])
Page 32 , " That " changed to " That's " (That's all I know)
页 - , " 那 " 已更改 到 " 那就是 " (那就是 全部 我 知道)

第 32 页，“That” 改为“That's”（这就是我所知道的一切）

[peɪdʒ] - , " " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃriːks] " ([haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriːks] !)
Page 33 , " skrieks " changed to " shrieks " (how it shrieks !)
页 - , " 尖叫声 " 已更改 到 " 尖叫 " (如何 它 尖叫 !)

第 33 页，“skrieks”改为“shrieks”（它发出多么刺耳的尖叫声啊！）

[peɪdʒ] - , " [maɪˈsɛl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [maɪˈself] " ([aɪ]['ruːɪn][maɪˈself])
Page 34 , " mysel " changed to " myself " (I ruin myself)
页 - , " 我 " 已更改 到 " 我 " (我 废墟 我)

第 34 页，“mysel”改为“myself”（我毁了自己）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['snæpər] " ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['snæpər]
Page 45 , " Suapper " changed to " Snapper " (and this is Snapper
页 - , " - " 已更改 到 " 鲷鱼 " (和 这 是 鲷鱼

第 45 页，“Suapper”改为“Snapper”（这就是 Snapper）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神